

AFLiCo 3

book of ABSTRACTS
RÉSUMÉS des communications

Grammaires en Construction(s)

GRAMMARS
GRAMMARS
GRAMMARS
in Construction(s)

Third International AFLiCo Conference
Université Paris Ouest – May 27, 28, 29, 2009

Compiled by / Réunis par
Dylan GLYNN & Simon HARRISON



UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE LA DÉFENSE



Modèles, Dynamiques, Corpus
UMR 7114
Sciences du langage.



Contents/Sommaire

PLENARY SPEAKERS - ABSTRACTS	2
RESUMES DES COMMUNICATIONS DES CONFERENCIERS INVITES	
THEME SESSION ABSTRACTS	12
RESUMES DES SESSIONS THEMATIQUES	
ABSTRACTS OF GENERAL SESSION AND THEME SESSION SPEAKERS	20
RESUMES DES COMMUNICATIONS DES SESSIONS GENERALES ET DES SESSIONS THEMATIQUES	
INDEX	148

Plenary Speakers - Abstracts

Résumés des communications des conférenciers invités

Methods for finding proper types of constructional generalizations

Hans C. Boas

Levin (1993) claims that, for the most part, syntactic subcategorization can be predicted from the meaning of verbs. Following this line of research, a number of other analyses use class membership to explain a verb's range of argument realization, most notably projectionist approaches (e.g., Rappaport Hovav and Levin 1998, Levin and Rappaport Hovav 2005) and constructional approaches (e.g., Goldberg 1995, 2002).

This paper argues that the ways in which verb classes and grammatical constructions have traditionally been defined should be reconsidered, because they do not always yield the types of predictions about argument realization in a range of grammatical constructions. The argument will move along these lines: First, I give an overview of how verb classes are used in different frameworks to determine a verb's ability to occur in argument alternations. Second, I discuss some general problems with the concept of semantic verb classes in these approaches. Third, I argue that an alternative way of defining verb classes more precisely necessitates the incorporation of frame semantic descriptions (Fillmore 1982, Boas 2006/2008). Adopting Snell-Hornby's (1983) notion of verb descriptivity I propose that more fine-grained verb classes allow us to identify those aspects of verb meaning that are grammatically relevant. Next, I offer a number of steps for incorporating such information in FrameNet annotations (Fillmore et al. 2003), thereby extending FrameNet coverage to also include descriptions of grammatical constructions. Finally, I present an outline of how to account for parallels between verbal meanings and constructional meanings in an extended version of FrameNet, also known as the "Constructicon" (Fillmore 2008).

References

- Boas, Hans C. 2006. A frame-semantic approach to identifying syntactically relevant elements of meaning. In: Steiner, P., Boas H.C., and S. Schierholz (eds.), *Contrastive Studies and Valency*. Frankfurt/New York. 119-149.
- Boas, Hans C. 2008. Determining the structure of lexical entries and grammatical constructions in Construction Grammar. In: *Annual Review of Cognitive Linguistics* 6, 113-144.
- Fillmore, Charles J. 1982. Frame Semantics. In *Linguistic Society of Korea (ed.), Linguistics in the Morning Calm* (pp. 111-138). Seoul: Hanshin.
- Fillmore, Charles J. 2008. Border Conflicts: FrameNet meets Construction Grammar. Plenary Lecture at EURALEX XIII, Barcelona, Spain.
- Fillmore, Charles J., Johnson, C.R., and M.R.L. Petrucci. 2003. Background to Framenet. In: *International Journal of Lexicography*, 16.3, 235-250.
- Goldberg, Adele. 1995. *Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele. 2002. Surface generalizations: an alternative to alternations. In: *Cognitive Linguistics* 13.4, 327- 356.
- Levin, Beth. 1993. *English verb classes and alternations*. Chicago: Chicago University Press.
- Levin, Beth, and Malka Rappaport Hovav. 2005. *Argument Realization*. Cambridge: CUP.
- Rappaport Hovav, Malka, and Beth Levin. 1998. Building verb meaning. In: Geuder, W. and Butt, M. (eds.): *The Projection of Arguments*, 97-134. Stanford: CSLI Publications.
- Snell-Hornby, Mary. 1983. *Verb descriptivity in German and English*. Heidelberg: Winter.

Constructions intégrantes

Gilles Fauconnier

L'étude de l'intégration conceptuelle a révélé l'opération systématique de compressions sur un petit nombre de relations vitales (ex. analogie, identité, cause-effet, temps, représentation, ...). L'intégration peut "emprunter" une compression (c'est le cas de la métaphore ordinaire), ou créer une compression, comme lorsqu'on dit: "Ma déclaration d'impôts est de plus en plus longue tous les ans." L'analogie des différentes déclarations est comprimée en identité, puis en unicité (un schéma de compression fréquent).

Les constructions grammaticales sont souvent des cas de compression empruntée. Par exemple, "Caused Motion" en anglais recrute une construction de base pour intégrer un processus causal plus complexe (sneeze the napkin off the table). Les constructions causatives en français ("faire faire") sont le résultat de trois intégrations avec des constructions de base. Les formes élémentaires Adjectif Nom sont couramment empruntées après une compression préalable. Ainsi "guilty pleasure" qui comprime la chaîne causale: objet qui cause un plaisir qui rend coupable. Deux compressions opèrent: Cause-Effet $\diamond$ Catégorie, Cause-Effet $\diamond$ Propriété.

J'aborderai dans cette présentation la discussion de constructions très générales qui ne sont pas des compressions empruntées, mais dont la fonction est de déclencher une intégration conceptuelle. C'est le cas par exemple de la construction "conditionnelle" avec si:

Si Kant était vivant, il répondrait que ...
Si j'étais Kant, je répondrais que ...
Si El Guerrouj avait couru contre Bannister, il l'aurait battu de cent mètres.
Si Clinton avait été le Titanic, l'iceberg aurait coulé.
Si Notre Dame est le cœur de Paris, la Seine en est l'artère principale.

Nous verrons enfin quelles propriétés linguistiques des conditionnelles épistémiques et illocutoires découlent de leur potentiel de construction intégrante.

Ça n'est pas sans nous rappeler quelque chose :
Counter-refutation in French

Jacques François

This paper deals with 'counter-refutation' as a pervasive type of speech act, as conveyed by such constructions as:

- (C1) **N0 ne va pas sans N1**, ex. *La liberté de voyager ne va pas sans quelques restrictions*
- (C2) **N0 ne va pas sans INF**, ex. *La publication de ce document n'alla pas sans créer quelques remous.*
- (C3) **N0 n'est pas sans N1 (Prep N2)**, ex. *La fabrication des conserves de viande n'est pas sans analogie avec celle des conserves de légumes.*
- (C4) **N0 n'est pas sans INF**, ex. *Cet au-delà de la toile n'est pas sans évoquer l'au-delà des miroirs cher au poète de Cocteau.*

Counter-refutation turns out to be a discourse-specific construction. The relative frequency of the constructions (C1-C4) varies across three different corpora: the daily newspaper *Le Monde* (2005), novels and essays gathered in the textual data-base FRANTEXT (1950-2000). However certain semantic regularities emerge. A detailed analysis of C4 reveals that in the essays as well as in *Le Monde* {N0<qn/qc> n'est pas sans rappeler N1<qn/qc> (à N2<qn>)} is by far the most frequent instantiation of that construction, and more generally that the verbs appearing in the INF construction are basically psych-verbs.

Finally, three concepts of Cognitive Linguistics may be helpful in order to clear up the cognitive and pragmatic function of counter-refutation: mental spaces and the interplay of presupposition (Fauconnier), force dynamics and attention windowing (Talmy). And the prominence in French of such constructions across essays and high-level newspaper articles suggests a cultural script (Wierzbicka).

Items and Generalizations at Work

Adele Goldberg

This presentation will involve two parts. In the first, the emphasis will be on our impressive ability to generalize. New data demonstrates that general linking rules for a novel construction are learnable with minimal exposure; they can be used for both production and comprehension, and the knowledge is retained for at least a week.

Yet at the same time that language is impressively general and creative, we know that it is also impressively repetitive and item-specific. The second part of the presentation will investigate the restricted distribution of adjectives such as asleep, aware and afraid. These adjectives systematically resist appearing prenominally (?the asleep boy). Their behavior provides compelling evidence of our detailed item-specific knowledge, and highlights an important role for historical persistence in synchronic grammar. We come full circle with an observation concerning a-adjectives that further reveals our impressive ability to generalize, even in this very narrowly circumscribed domain.

Construction grammars and brain imagery: an ongoing story

Stéphane Robert

Some ten years ago, I became interested in bringing a linguistic contribution to the experimental study of the cognitive processes involved in language activity and have therefore started a joint work, with specialists of brain imagery and other colleagues, on the semantics of the transitive construction in French. As a contribution to the controversy over the purely formal nature *vs* semantic dimension of syntactic constructions, we conducted an experiment using electrophysiology (Event Related Potentials), in order to determine (1) whether the semantic aspects of language are processed (by the brain) independently or in interaction with the syntax, (2) what contribution the transitive construction makes to the meaning of the sentence. To test these points, we made use of « transitive coercion » (a transitive construction was applied to an intransitive verb) and manipulated the semantic component by applying an object that was semantically either congruent or incongruent with the semantics of the verb. In neurosciences, the ERPs method is used to record the changes in the brain's electrical activity time-locked to an event, such as the introduction of an unexpected word. In our linguistic experiment, two main electrophysiological components were at work: the N400, classically considered to reflect difficulties in semantic processing, and the P600, supposed to reflect syntactic processing. The analysis of the ERPs elicited by the different types of SVO sentences (with *vs*. without syntactic coercion, combined with semantic congruence *vs*. incongruence) in our experiment clearly indicated that the processing of semantic information influences syntactic processing and that semantics and syntax are not processed independently: the same syntactic incongruity (a SVO construction applied to an intransitive verb) was processed differently depending upon the semantic context in which it was presented, thereby showing a strong influence of the semantic context. An elegant linguistic account of the successful *vs* not successful transitive coercion was proposed based on Construction Grammar and Frame Semantics. To our surprise, this interesting work was not a great success and our article was rejected by the journal of neurosciences to which it had been submitted.

Among the critics, some appeared to be clearly justified and led us to make a complementary interesting experiment, but some other seemed rather to reflect an impossible dialogue between (some) linguists and (most) neurolinguists. The crucial point here, to my opinion, is that the classic view in neurolinguistics, for analyzing the very subtle experiments used in this field, relies on strong linguistic assumptions about the nature of the language components and language functioning, which are apparently not questionable. These assumptions are in contradiction with that of cognitive linguistics and make the dialogue difficult. The reason why those preconceived linguistic assumptions are hard to call into question is probably due to a difficulty inherent to the experimental reasoning in neurolinguistics: in order to interpret an experiment, one has to make preliminary assumptions about the functional significance of the ERPs (does the P600 really reflects syntactic processings, or more general cognitive operations?). It is then difficult (impossible?) to question, at the same time, the nature of the ERPs components and the cognitive processings of the linguistic components on which they are supposed to be at work. Interestingly, new views are now emerging in neurosciences concerning the functional significance of the P600 which shed a new light on our pioneer work.

The story of our electrophysiological experiment on transitive construction is going on. Presenting the latest episode of our research at this conference will give me the opportunity (1) to introduce the techniques and reasoning used in brain imagery, and how they can be interesting (and difficult) for cognitive linguists working on construction grammars; (2) to present a few thoughts and results concerning the analysis of transitive construction in

French and the graduality of verbal transitivity; (3) a reflection on the notion of successful coercion (in relation with the background semantic frame), and on the gradual dimension of semantic context (with threshold effects), and, finally, some hypotheses on semantic saturation.

Compositionnalité gestaltiste et construction dynamique du sens

Bernard Victorri

L'omniprésence de la polysémie dans les langues force à considérer la compréhension des énoncés comme un processus dynamique, dans lequel le sens de chaque unité linguistique se détermine en même temps que se construit le sens global de l'énoncé. Ce processus d'interaction, que l'on peut appeler *compositionnalité gestaltiste*, s'oppose radicalement au mécanisme de compositionnalité classique prôné par les formalismes linguistiques qui sont fondés sur la primauté de la syntaxe. Cela revient au contraire à considérer la structure syntaxique d'un énoncé comme un résultat de la construction du sens, et non plus comme son initiateur. La compréhension d'un énoncé repose donc directement sur le processus d'interaction entre les différents composants élémentaires de cet énoncé : unités lexicales, marqueurs grammaticaux, relations positionnelles entre unités, ou, plus généralement, constructions élémentaires au sens des grammaires de construction. Modéliser ce processus dynamique constitue un enjeu essentiel pour tous les courants linguistiques qui, comme les grammaires cognitives et les théories de l'énonciation, récusent le principe de compositionnalité classique.

Nous présentons dans cette communication un cadre théorique dans lequel la dynamique d'interaction obéit à un principe de *convocation-évocation* : les différents composants élémentaires d'un énoncé contribuent à construire une représentation globale dans un espace intersubjectif que nous appelons *scène verbale*. Chaque composant sert à évoquer un nouvel élément de la scène verbale en construction, mais pour ce faire, il doit d'abord convoquer d'autres éléments présents sur cette même scène ou dans la situation d'interlocution. Ainsi, le sens est bien le résultat d'un processus de composition gestaltiste, puisque la contribution de chaque composant élémentaire dépend de la contribution des autres composants présents dans l'énoncé. Nous montrerons comment l'on peut modéliser concrètement un tel processus.

Nous discuterons aussi du statut cognitif tout à fait particulier de ces scènes verbales, en défendant l'idée que les spécificités du langage humain découlent de cette fonction de représentation dans un espace intersubjectif, le terme de représentation n'étant pas à prendre au sens habituel en sciences cognitives, mais au sens premier de son étymon latin : *repraesentare* = *rendre présent*.

A socio-cognitive approach to politeness

Richard J. Watts

Since Watts et al. (1992), Eelen (2001), Watts (2003), Mills (2003), Locher (2004), Arundale (1999), so-called “linguistic politeness theory” as developed by Brown & Levinson (1978/1987) has come under increasingly heavy pressure from scholars who are no longer satisfied with a rationalist/essentialist approach to politeness phenomena. The B/L approach insists on identifying politeness with strategies of face threat mitigation, and it attempts to predict what strategies a speaker will use in accordance with crude undefined social categories such as social distance and power and an undefinable cultural category determining the degree of imposition of a planned act in the culture concerned (cf. Werkhofer 1992). Alternative approaches to politeness phenomena have suggested that a clear distinction be made between first- and second-order conceptualisations of “politeness” and that second-order conceptualisations should be embedded within non-rationalist, non-essentialist theorising. Around the turn of the century the focus had shifted towards looking at how interactants in emergent instantiations of social practice evaluate what they and their co-interactants are doing. The shift was towards developing a view of politeness as being socially and discursively constructed. However, the logical result of this reorientation has been to reduce the term “politeness” to refer to marked forms of behaviour which are not perceived as unacceptable but which are saliently more than just appropriate or politic to the social practice in which they are produced. In other words, “politeness” has been shifted from the field of linguistic pragmatics to that of interactional sociolinguistics, or even social theory. The present paper wishes to go beyond this point and to see politeness not only as a social concept but, more importantly, as a cognitive concept, one which develops through different forms of socialisation and is deeply embedded in an individual’s cognition. It is at one and the same time social and individual. I shall argue that the concept POLITENESS¹ itself is a highly complex network of conceptual blends according to which patterns of behaviour are determined as being appropriate to the social practice engaged in and the community of practice in which that social practice is carried out. It is thus part of what Pierre Bourdieu meant by the term *habitus*. Investigating the concept can only be carried out by meticulous examination of what happens in socio-communicative verbal interaction among co-interactants in social practice, i.e. as it emerges in real-time interaction. I shall thus present an extended conceptualisation of what Fauconnier & Turner call “mental spaces” to relate to blends that individuals make mentally in response to their interpretation of utterances made by others, each utterance also being, in its own right, a complex blend. Through a close analysis of blending processes that we can interpret as having taken place, we can identify instances of where participants are perceived to diverge from appropriate/politic behaviour either positively or negatively.

References

- Arundale, Robert. 1999. An alternative model and ideology of communication for an alternative to politeness theory. *Pragmatics* 9(1). 119–153.
- Brown, Penelope & Stephen Levinson. [1978] 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eelen, Gino. 2001. *Critique of politeness theories*. Manchester: St Jerome Press.
- Fauconnier, Gilles & Mark Turner. 2002. *The way we think: Conceptual blending and the mind’s hidden complexities*. New York: Basic Books.
- Locher, Miriam. 2004. *Power and politeness in action: Disagreements in oral communication*. Berlin: Mouton.

¹ I use small caps here to indicate that, although I am using the English lexeme ‘politeness’ here to designate the concept, the concept itself is universal to all human beings interacting in social groups.

- Mills, Sara. 2003. *Gender and politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Watts, Richard J. 2003. *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Watts, Richard J., Sachiko Ide & Konrad Ehlich (eds.). 1992. *Politeness in language: Studies in its history, theory and practice*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Wenger, Etienne. 1998. *Communities of practice: Learning, meaning, and identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Werkhofer, Konrad. 1992. Traditional and modern views: The social constitution and power of politeness. In Richard J. Watts, Sachiko Ide & Konrad Ehlich (eds.), 155–199.

Theme Session Abstracts

Résumés des sessions thématiques

Multimodality and Grammatical Integration

Ellen Fricke & Simon Harrison

Much research in cognitive linguistics now adopts a multimodal view of language, i.e. “gestures are an integral part of language” (McNeill 1992: 2). Nevertheless, there is no obvious or single way to describe how gestures are integrated with language. In the current theme session we propose to investigate this problem from the perspective of grammar. We invited contributions that address the following broad questions: Are gestures integrated with grammar during speech? If so, how can we identify and describe this integration? The questions can be approached from a variety of perspectives, which might include (but are not limited to):

- locating integration
- types, degrees, levels, and hierarchies of integration
- ‘grammatical’ phenomena: negation, quantification, topicalisation, co-ordination, etc.
- processes of conventionality, schematicity, abstraction, and type construction
- theoretical perspectives: e.g. construction grammars, cognitive grammars, grammaticalization theory
- comparisons between spoken and signed languages

References

- Armstrong, David F., William C. Stokoe & Sherman E. Wilcox (1995). *Gesture and the nature of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cienki, Alan (1998): Metaphoric gestures and some of their relations to verbal metaphoric expressions. In *Discourse and Cognition: Bridging the Gap*, J.-P. Koeninig (ed.), 189-204. Stanford, CA: Center for the Study of Language and Information.
- Fricke, Ellen (in press): *Grundlagen einer multimodalen Grammatik des Deutschen: Syntaktische Strukturen und Funktionen*. [Foundations of a multimodal grammar in German: Syntactic structures and functions]. Berlin, New York: de Gruyter.
- Kendon, Adam (2004): *Gesture: Visible Action as Utterance*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lapaire, Jean-Rémi (2005): *La grammaire anglaise en mouvement* [English grammar in motion]. Paris: Hachette.
- Langacker, Ronald W. (2008): Metaphoric gesture and cognitive linguistics. In *Metaphor and Gesture*, A. Cienki & C. Müller (eds.) 249-251. Amsterdam: John Benjamins.
- McNeill, David (1992): *Hand and Mind: What Gestures Reveal about Thought*. Chicago: Chicago University Press.
- Mittelberg, Irene (2006): *Metaphor and metonymy in language and gesture: Discourse evidence for multimodal models of grammar*. Unpublished PhD dissertation, Cornell University.
- Müller, Cornelia (2008): *Metaphors. Dead and Alive, Sleeping and Waking. A Cognitive Approach to Metaphors in Language Use*. Chicago, University of Chicago Press.
- Wilcox, Sherman (2004). Gesture and Language. Cross-linguistic and historical data from signed languages. *Gesture* 4:1, 43-73.
- Wilcox, Sherman (2008) Towards a new paradigm. In *Metaphor and Gesture*, A. Cienki & C. Müller (eds.) 273-275. Amsterdam: John Benjamins.

Le lexique face aux constructions: autour de la notion de *coercition*

Peter Lauwers & Dominique Willems

L'une des forces de la notion de *construction* est qu'elle permet de rendre compte de certains effets "contextuels" qui sont trop éphémères et trop "ad hoc" pour être associés de façon stable à la sémantique lexicale. En effet, ceux-ci ont pu être ramenés à un conflit ("mismatch"; cf. Francis & Michaelis 2003 eds) entre la sémantique de la construction d'une part et celle des composants d'autre part (cf. "constructional overrides"; Michaelis 2003). En retour, ces effets constituent un argument important en faveur de l'existence de constructions comme paires sens/forme, indépendamment des composants lexicaux qu'elles comportent.

Pour décrire les effets sémantiques résultant de ces configurations particulières, la grammaire constructionnelle se sert d'un certain nombre de concepts qui ont été développés en grande partie dans d'autres modèles: *coercition* (coercion), *accommodation*, *conversion implicite*, *type shifting*, Ces concepts, et notamment celui de coercition, ont été appliqués essentiellement à la sémantique du syntagme nominal (Partee 1987, Michaelis 2003), à l'aspect verbal (Michaelis 2004), et, plus récemment aux arguments du verbe, à la fois d'un point de vue lexicaliste (Pustejovsky 1995) et constructionniste (Goldberg 1995; Willems 2000; Michaelis & Rupenhof 2001, González-García 2007).

Si l'idée de conflit entre construction et lexique se trouve au cœur même de la grammaire constructionnelle -- quelle que soit la terminologie choisie -- il n'en reste pas moins qu'elle pose quelques défis de taille:

- (1) Quelle est la nature et l'extension du phénomène?
- (a) les effets contextuels sont-ils de nature purement sémantique ou les conflits entre construction et lexique peuvent-ils entraîner des effets morpho-syntaxiques, voire des effets d'hétérocatégorialité contextuelle (Lauwers 2008)? On retrouve cette idée aussi dans la *distorsion catégorielle* (Kerleroux 1996; p.ex. *il est d'un bête 'bêtise'!*), configuration qui partage quelques propriétés avec le concept de *translation* (Tesnière 1959; Werner 1993; Koch & Krefeld 1995).
- (b) Peut-on étendre le champ d'application de la notion de coercition jusqu'à y inclure des notions pragmatiques (p.ex. les présuppositions du locuteur liées à un type énonciatif; Michaelis & Lambrecht 1996; Michaelis 2003: 199)? Y aurait-il lieu de distinguer différents types de coercition?
- (c) quel est le statut du résultat, c'est-à-dire de l'item lexical réinterprété? Quelles en sont les propriétés sémantiques et morphosyntaxiques? Si le produit ne présente pas toutes les propriétés de ce que l'on pourrait appeler la "catégorie-cible" (celle que l'on attend dans la construction en question, que ce soit un type de nom, un type de complément, etc.), ne faudrait-il pas prévoir des dispositifs théoriques particuliers pour en rendre compte? (p.ex. *Il y a du Matisse au 2nd étage: Matisse* ne peut pas être modifié, ni repris anaphoriquement: **Il y a du Matisse connu au 2nd étage. *Ce Matisse* ; cf. Kleiber 1992; Kleiber 1999:192-196).
- (d) si un même (type d') élément lexical apparaît régulièrement dans une construction donnée, quelle évolution peut-on prévoir? Comment passe-t-on d'un emploi déviant à un nouvel emploi canonique? Quels sont les effets de l'*entrenchment* (e.a. Legallois & Gréa 2006) ?
- (e) Quelle est la plausibilité cognitive et neurolinguistique de la coercition (cf. Brennan, J. & Pyllkkänen; Michaelis, recherches en cours).
- (f) Comment la coercition se rapporte-t-elle à la métonymie (Pustejovsky 1995; Ziegeler 2007), à la polysémie et à l'ellipse (cf. discussion dans Kleiber 1999)? La

coercition et l'ellipse sont-elles deux concepts complètement indépendants, voire en concurrence, ou, par contre, est-ce que l'ellipse peut contribuer aux effets de coercition?

(2) Quelles sont les limites de la coercition et à quelles contraintes répond-elle?

Vu la puissance de la notion et le risque de surgénéralisation, il importe de bien décrire les conditions sous lesquelles elle se manifeste. C'est là un aspect crucial, mais mal théorisé en grammaire constructionnelle. Les questions suivantes s'imposent :

- (a) Les contraintes qui déterminent l'insertion dans une construction d'un item lexical qui a priori ne s'y prête pas sont-elles de nature sémantique et générales (Goldberg 1995) ? Ou faudrait-il prévoir des restrictions plus spécifiques, voire quasi lexicales (cf. Boas 2003) ?
- (b) La coercition suppose une certaine compatibilité entre le sens lexical et la construction. Nous faudrait-il une théorie des *qualia* (Pustejovsky 1995) pour régler l'interaction entre l'élément 'coercé' et la construction dans laquelle celui-ci apparaît? L'état actuel de nos connaissances permettrait-il de dépasser déjà la discussion de cas concrets pour relever certaines configurations/conditions plus abstraites qui seraient propices à la coercition?
- (c) Que pourrait apporter à la discussion la linguistique fondée sur l'usage (*usage-based linguistics*) et, notamment, l'aspect quantitatif? Comment pourrait-on exploiter à cet effet le concept de collexème statistiquement repoussé (Stefanowitsch & Gries 2003) ?

(3) Comment intégrer toutes ces réflexions de manière cohérente à l'appareil théorique de la Grammaire constructionnelle? Quels sont les présupposés théoriques d'un concept tel que la coercition? Ne présuppose-t-il pas l'assignation d'un emploi / d'une catégorie de base aux items lexicaux? Comment concilier coercition et unification? Les concepts d'analyse rappelés en (1f) et d'autres pourraient sans doute contribuer au développement de l'outillage analytique et théorique de la Grammaire constructionnelle. De ce fait, cette session thématique pourrait devenir un forum d'échange entre différents cadres et traditions linguistiques (notamment anglo-saxons et français).

Cette session thématique propose donc une réflexion sur chacun de ces trois axes et saluera notamment des contributions qui offrent une réflexion à portée plus générale basée sur des études de cas portant sur une ou plusieurs langues.

Références

- Boas, H. 2003. *A constructional approach to resultatives*. Stanford : CSLI .
- Brennan, J. & Pykkänen. "Processing Events: Aspectual Coercion in Self-Paced Reading and MEG". (Internet: homepages.nyu.edu/~jrb399/documents/Brennan_CUNY2007_Coercion.pdf)
- Fillmore, Ch. & Kay, P. 1993. *Construction grammar coursebook*. Unpublished ms., Department of Linguistics, University of California, Berkeley.
- Francis, E.J. & Michaelis, L.A. 2004. *Mismatch. Form-Function Incongruity and the Architecture of Grammar*. CSLI Publications, Stanford.
- Fried, M. & Östman, J.-O. 2004. "Construction grammar: A thumbnail sketch". In: M. Fried, Östman, J.O. (eds), *Construction Grammar in a Cross-Language Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, pp. 11-86.
- Goldberg, A. 1995. *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.

- González-García, F. 2007. "‘Saved by the reflexive’: Evidence from coercion via reflexives in verbless complement clauses in English and Spanish". *Annual Review of Cognitive Linguistics* 5. 193-238.
- Jackendoff, R. 1997. *The Architecture of the Language Faculty*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Kerleroux, F. 1996. *La coupure invisible. Etudes de syntaxe et de morphologie*. Presses universitaires du Septentrion: Paris.
- Kleiber, G. 1992. « À propos de du Mozart: une énigme référentielle ». In: G. Gréciano & G. Kleiber (eds), *Systèmes interactifs. Mélanges en l'honneur de Jean David*. Klincksieck, Metz et Paris, pp. 241-256.
- Kleiber G. 1999. *Problèmes de sémantique. La polysémie en questions*. Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion.
- Koch, P. & Krefeld, T. 1993. "Gibt es Translationen?". *Zeitschrift für Romanische Philologie* 109, 149-166.
- Lauwers, P. 2008. «The nominalization of adjectives in French : from morphological conversion to categorial mismatch ». *Folia Linguistica*. 135-176.
- Legallois, D. & Gréa, Ph. 2006. "La grammaire de construction". *Cahier du Crisco* 21. 5-27.
- Levin, B. & Pinker S. eds 1992. *Lexical and Conceptual Semantics*. Blackwell.
- Michaelis, L. & K.Lambrecht. 1996. "Toward a construction-based theory of language function: The case of nominal extraposition". *Language* 72. 215-247.
- Michaelis, L.A. 2003. "Word meaning, sentence meaning, and syntactic meaning". In: H. Cuyckens, R. Dirven & J.R. Taylor eds, *Cognitive Approaches to Lexical Semantics*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, p. 163-209.
- Michaelis, L. 2004. "Type shifting in Construction Grammar: An integrated approach to Aspectual Coercion". *Cognitive Linguistics* 15/1. 1-67.
- Michaelis, L. & Rupenhofer, J. 2001. *Beyond alternations : A constructional Model of the Applicative Pattern in German*. Stanford : CSLI.
- Partee, B. 1987. "Noun phrase interpretation and type-shifting principles". In J. Groenendijk, D. de Jongh & M. Stokhof (eds) *Studies in Discourse Representation Theory and the Theory of Generalized Quantifiers*, GRASS 8. Foris: Dordrecht:115-143.
- Pustejovsky, J. 1995. *The generative lexicon*. MIT press, Cambridge, MA.
- Pustejovsky, J. & Boguraev, B. (eds). 1996. *Lexical Semantics. The problem of polysemy*, Cambridge University Press.
- Stefanowitsch, A. & Gries, S.-A. 2003. "Collostructions: investigating the interaction of words and constructions". *International Journal of Corpus Linguistics* 8/2. 209-243.
- Tesnière, L., 1959. *Elements de linguistique structurale*. Klincksieck, Paris.
- Werner, E., 1993. *Translationstheorie und Dependenzmodell. Kritik und Reinterpretation des Ansatzes von Lucien Tesnière*. Francke, Tübingen.
- Willems, D. 2000. "La ‘coercition’ revisitée: le cas des structures trivalentes en français", In : M.Coene et al. *Traiani Augusti Vestigia Pressa Sequamur. Studia Lingvistica in Honorem Lilianae Tasmowski*, Padova, Unipress.
- Ziegeler, B. 2007. "A word of caution on coercion". *Journal of Pragmatics* 39/5. 990-1028.

Constructing Constructions

Children's appropriation of grammatical constructions between two and three

Aliyah Morgenstern

In the course of language development, children make their way along successive transitory systems which have their own internal coherence. We are interested in analyzing the way children appropriate grammar and syntax with their own creativity and individual differences and in finding patterns and similarities in that process across children (in interaction with their care-givers), across constructions and grammatical markers, and across linguistic as well as extra-linguistic contexts.

Method

All the researchers who are taking part in this symposium were given the video recordings and the transcriptions of the same three longitudinal follow-ups of French-speaking children (Léonard, Théophile and Madeleine) from eight months to three years old. The children were recorded at least once a month for an hour in their homes with their parents. One child was also recorded a second time every month for a whole day in order to obtain denser data. Each researcher analyzed the same data set but according to different issues, and conducted a study in parallel with the others.

Theoretical approaches

We will try to compare or combine cognitive, discursive and constructivist approaches to language development, with a special interest in the acquisition of grammar. The scientists participating in this panel have worked within the frameworks of cognitive linguistics, construction grammar, socio-pragmatic perspectives and/or Culioli's Theory of Enunciative Operations (T.E.O).

We would all be particularly interested in the idea of a cross-theoretical dialogue that would enrich the potential interpretations of our results, especially with specialists of construction grammar, which offers a fruitful approach to language acquisition in helping to describe children's progressive appropriation of language. This would be particularly important concerning acquisition of grammatical markers, or constructions for which exemplars are relatively rare in the input.

We intend to open the symposium with the study of an infrequent verb tense in French, the future tense. The French linguistic system offers two main forms: the inflectional future (quite rare in the input) and the periphrastic future (about six times more frequent). The impact of the frequency in the input will be analyzed in a usage-based perspective but the various contexts of uses of those two different ways to refer to the future and their specificities will be studied in a pragmatic and enunciative perspective.

We will then turn to children's use of the grammatical markers *pour* and *parce que*. The children's productions and their evolution in time show how complex constructions seem to originate from simple clauses, like multicoloured grammatical flowers springing out of a simple bud.

The third presentation will then exemplify children's internalization of grammatical constructions and rules through "self repairs" in interaction with their parents. We will first analyze what types of reformulations are made by the adults and how the children take up the same strategies. Interaction and the role of local usages will therefore be focused on in this study. The idea of completing usage-based "global" approaches with a "local" usage based approach using detailed analyses of adult-children interactions will be discussed.

Régulation des variations sémantiques, pragmatiques et syntaxiques dans la théorie des Formes Schématiques

Gérard Mélis

Un terme ou une structure peut être l'occasion d'un grand foisonnement d'interprétations et d'une multiplicité de configurations syntaxiques. Par ailleurs, plusieurs formes différentes peuvent s'employer dans un même contexte et ainsi établir entre elles une relation de paraphrase, constituée de convergences et d'écarts. La langue elle-même peut se stratifier en registres différenciés et puiser des ressources dans des matériaux hétérogènes. Le « même » (une « même » forme, une « même » langue) peut donc se disséminer dans la différence, tandis que, par ailleurs, la variété peut « revenir au même ».

La variation, manifestation de la complexité des langues et leurs usages, est un fait langagier inscrit dans le fonctionnement des unités linguistiques, et c'est de cette complexité, ainsi que des principes qui la sous-tendent, que la session thématique voudrait apporter le témoignage, à travers un déploiement des tours de la polysémie d'une unité (les lexèmes lev- et fil- du français, le relateur for en anglais, le préverbe ish- du lithuanien, les préverbes pere- et predu russe), la reconstitution de réseau de ses variations (à propos de for), la tentative de démêler ses différents modes d'intégration au sein d'unités complexes (les verbes préfixés par ish- et pere/pre-), la mise au jour du jeu des usages, des registres et des emplois qui relèvent de la construction de la référence et des fonctions mêmes du langage (concurrence pere/prequi ne sont pas du même registre, opposition entre valeurs du présent). Ils s'agit aussi de donner une analyse détaillée des phénomènes langagiers de reformulation qui construisent des foisonnements de paraphrases entre lesquelles s'immiscent des écarts subtils qui font dériver le sens des unités, comme avec le cas de « croire » dans « Qu'est-ce que tu crois ! » ou les entrelacs de relations de divergence et de convergence entre « égal » et « pareil ».

Les exposés de la session constituent aussi des occasions de présenter différents outils conceptuels et procédures de recherche élaborés dans le cadre de la Théorie des Opérations Prédicatives et Enonciatives (TOPE) : la notion de forme schématique qui se profile à travers la distribution d'un terme, le travail de la reformulation, la manière qu'a une unité de se définir à partir de son mode de relation avec son co-texte (intégration de l'unité dans ce cotexte et détermination du co-texte par cette unité), la définition des modalités qui régissent l'agencement des unités entre elles pour former des unités complexes, l'explicitation des liens entre différentes constructions constitutives du répertoire d'une unité, les modes quantitatif et qualitatif de la construction de la référence, l'opposition entre les différents usages d'un vocable (en tant que terme dans une terminologie, élément d'un discours en construction, ou en tant qu'il fait mention à un texte qu'il cite).

Usage-based linguistics : methodological questions and quantitative aspects

Dominique Legallois & Jacques François

Although cognitive linguistics is intrinsically a usage-based linguistics, it was enriched only recently by tools enabling the observation and the systematic use of authentic data. Amongst the recent (and most fruitful) researches specifically concerned with *constructions*, the work by Stefanowitsch and Gries, whose purpose is to quantify the interaction between lexical items and constructions, proved innovative and delivered empirical evidence for the notion of construction. Among older works, some are still useful such as approaches in cognitive modelling which stipulate that learning or acquisition is based on instances which enable generalizations (see the work by R. Bod or in psychology by P. Perruchet).

We can also mention the work by and around J. Bybee which delivers convincing corpus-based evidence for the crucial role of usage in shaping and organizing linguistic forms.

And in the paradigm of corpus-linguistics, one must keep in mind the distinction established between corpus-based and corpus-driven analysis. The latter method is likely to thoroughly account for the usage parameter (E. Tognini-Bonelli, 2001).

In short, the thematic session we propose is concerned with the phenomenon of usage related to that of construction. It shall be the right place for discussing various but complementary questions.

Precisely, the participants are to produce methodological proposals on identifying and extracting constructions from corpus, about the notion of usage and the way to work at that parameter (in psychology, linguistics or computer science), as well as at the quantitative aspects of extraction.

Topics such as the following ones may be tackled :

- correlation or distinction between usage-based linguistics and corpus-linguistics : in what sense and how do corpora represent usage ?
- the exemplar based approaches in acquisition or in other fields;
- the corpus-driven analyses and the notion of usage;
- work on collocations and colligation;
- illustration of statistical models enabling the identification and counting of constructions;
- didactic means devoted to get linguists used to statistical methods;
- computer strategies or software usable for the job of identifying or extracting constructions

References

- Barlow M. & Kemmer S. (eds, 2000) *Usage-based Models of Language* Stanford: Center for the Study of Language and Information, 2000.
- Bod R. (1998) *Beyond Grammar: An Experienced-Based Theory of Language*, Benjamins
- Bybee, Joan and Paul Hopper (ed. 2001). *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure*. Amsterdam : John Benjamins.
- Perruchet, P. (2002). *Mémoire et apprentissage implicites : Perspectives introductives*. In S. Vinter & P. Perruchet (Eds.) *Mémoires et apprentissages implicites*. Presses Universitaires Franc-Comtoises (pp. 5-22)
- Stefanowitsch A. & Gries S. Th. (2003). "Collocations : Investigating the interaction of words and constructions" . *International Journal of Corpus Linguistics* 8: 209-243.
- Tognini-Bonelli, E. (2001): *Corpus Linguistics at Work*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

**Abstracts of General Session
and
Theme Session Speakers**

**Résumés des communications
des sessions générales
et
des sessions thématiques**

Étude contrastive japoно-française sur la “désirabilité”

Hiroshi Abe

Au Japon c’est Tokieda et en France ce sont Bréal et Benveniste qui ont introduit la notion de subjectivité dans l’analyse linguistique. Les études sur la modalité, quant à elles, se sont occupées de la “factualité”. Mais nous sommes d’avis qu’il faut postuler au moins deux autres subjectivités : la “désirabilité” et le “souhait”. Pour ce qui est de la désirabilité, elle a été invoquée, par Akatsuka, pour rendre compte du mécanisme des propositions conditionnelles.

Nous aimerions avancer que cette hypothèse de désirabilité a un pouvoir explicatif d’une beaucoup plus grande portée. Il est intéressant d’entreprendre sur ce fait une étude contrastive japoно-française, dans la mesure où il existe des parallélismes frappants entre ces deux langues.

Le problème est de savoir dans quelles conditions la subjectivité, mécanisme immanent en principe, peut parfois intervenir dans l’interprétation sémantique d’une manière positive. Sur ce phénomène, nous croyons pouvoir distinguer trois cas :

- (i) subjectivation du monème
- (ii) phrase non-sens
- (iii) ellipse.

Par exemple, le cas de grammaticalisation de TADA, qui signifie originellement “seulement”, peut être considéré comme une subjectivation vers la désirabilité.

- (1) Kare ha amari atama ga yokunai. TADA kono mondai ha toku koto ga dekita.
- (2) Il n’est pas très intelligent. SEULEMENT il a pu résoudre cette question.(= 1)

L’examen des exemples montre que si la première proposition est indésirable, celui de la dernière est désirable, et vice versa, tout comme dans le cas de SEULEMENT. Ainsi (2), bien qu’il soit une traduction littérale de (1), reste tout à fait naturelle.

Nous pouvons penser que la fonction limitative de TADA, ainsi que celle de SEULEMENT ne concerne plus une échelle objective, mais celle de la désirabilité. (1) peut s’analyser donc comme “Il existe une indésirabilité : [il n’est pas très intelligent], mais on a au moins une désirabilité : [il a pu résoudre cette question]”.

Les constructions non-sens comme les phrases contradictoires, tautologiques etc. peuvent être considérées, selon nous, comme autant de moyens pour exprimer la subjectivité. Ainsi (3) et (4) d’une part, (4) et (5) d’autre part peuvent être paraphrasées respectivement par “A la bière sans alcool, je n’admets pas la désirabilité normalement attendue à de la bière”, et par “Je n’admets la désirabilité qu’aux hommes d’il y a trente ans”.

- (3) Non arukôru bîru nante bîru ja nai.
- (4) La bière sans alcool n’est pas la bière. (= 3)
- (5) San jyû nen mae, otoko ha otoko datta.
- (6) Il y a trente ans un homme était un homme. (= 5)

Comme cas d’ellipse, nous prenons des exemples très simples comme (7) et (8). Le sens admiratif accordé à ces expressions peut s’expliquer également par l’intervention de la désirabilité. Dans le cas de l’ellipse, on peut concevoir un certain mécanisme selon lequel la

quantité informative de l'énoncé est inversement proportionnelle à l'intervention de la subjectivité.

(7) Hana !

(8) Une fleur ! (= 7)

Nous pensons que la subjectivité sous-tend toujours les phénomènes linguistiques. Et la notion de désirabilité doit être établie et approfondie, tout comme celle de factuel, dans l'analyse linguistique.

Références

- Abé, Hiroshi. 2007. La locution *encore moins* et l'échelle de probabilité. *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Tome IV. Tübingen: Niemeyer. 488-493.
- Abé, Hiroshi. 2008a. Tautologie et Subjectivité (en japonais). *Proceedings of the Eighth Annual Meeting of the Japanese Cognitive Linguistics Association*, Vol. 8. 212-222.
- Abé, Hiroshi. 2008b. A propos de la "désirabilité" dans la langue japonaise (en japonais). *Proceedings of the International Conference in Japanese Studies; Civilisation of evolution. Civilisation of revolution. Metamorphoses in Japan 1900-2000*. Cracow: Jagiellonian University (à paraître).
- Abé, Hiroshi. 2008c. La tautologie et la notion subjective de "désirabilité". *Proceedings of the 18th International Congress of Linguists* (Korea University, Seoul). CD. (à paraître)
- Akatsuka, Noriko. 1997. Negative conditionality, subjectification, and conditional reasoning. In A Athanasiadou and R. Dirven (eds.), *On Conditional Again*. 323-355.
- Benveniste, Emile. 1966 (1958). De la subjectivité dans le langage. *Problèmes de linguistique générale* 1. Paris: Gallimard. 258-266.
- Bréal, Michel. 1976 (1897). *Essai de sémantique*. Genève: Slatkine Reprints.
- Charolles, M. & Lamiroy B. 2007. Du lexique à la grammaire : seulement, simplement, uniquement. *Cahiers de lexicologie* 90. 93-116.
- Tokieda, Motoki. 2007 (1941). *Principes de la linguistique japonaise* (en japonais). Tokyo : Iwanami-shotenn, 2 vols.
- Traugott, Elizabeth Closs. 1995. Subjectification in grammaticalisation. *Subjectivity and subjectivisation, Linguistic Perspectives* (Edited by Dieter Stein & Susan Wright). Cambridge : Cambridge University Press. 31-54.

Cela and ça: A subjective analysis

Michel Archard

The following statement by Grevisse (1986: 1054) is representative of the way in which French demonstratives are treated in most grammars and syntactic accounts: "*Les pronoms démonstratifs désignent un être ou une chose en les situant dans l'espace, éventuellement avec un geste à l'appui (fonction déictique). Ils peuvent aussi renvoyer à un terme qui précède (fonction anaphorique) ou qui suit (fonction cataphorique) dans le contexte.*" This analysis implies that *cela* and *ça* 'this/that' in (1) and (2) both "refer forward to the finite or infinitival clause" (Jones 1996: 128).

(1) Vous croyez que je ne voudrais pas vous aimer, moi? Vous ou un autre. Cela doit être si bon de tout donner. (Anouilh, Jean. *La répétition: ou, l'amour puni*)

(2) Elle est partie le jour de votre arrivée ici, mais vous ne l'avez manquée que de quelques heures. Ça vous aurait fait plaisir de la voir. (Green, Julien. *Moira*)

This presentation argues against this analysis and claims that *cela* and *ça* are always anaphoric and thus never cataphoric pronouns. Consequently, in cases like (1) and (2), they do not refer forward to the infinitival clause, but backward to a subjectively construed abstract region which incorporates the event coded by the infinitival clause (Langacker 1985, 1990, 2004), (Achard 2000). Two main arguments are presented in favor of this position. First, complement construction represent the only contexts where *cela* and *ça* can be thought of as cataphoric. This sets them apart from other demonstratives such as *ceci* illustrated in (3) where the portion of discourse the pronoun refers to is formally isolated from its immediate context:

(3) La voix du lecteur est si volontairement terne qu'il faut un effort pour le suivre. J'entends ceci: "une incroyante me dit un jour: "si j'avais la foi, votre bréviaire me brûlerait les mains." (Green, Julien. *Journal*)

Secondly, the subjective construal *cela* and *ça* exhibit with complement clauses is clearly attested in other constructions, as illustrated in (4):

(4) *Les Archaos ont investi le Cirque d'Hiver, et ça fait du vacarme.* (AFP corpus)

In (4), the pronoun profiles the abstract region within which the raucous is experienced in an all-encompassing manner which includes both the experiencer and the source of the noise, so that neither is individualized or even distinguishable. Because it blurs the asymmetry between the subject and object of conceptualization, *ça* imposes a subjective construal on the scene it profiles (Langacker 1985, Achard 2000). This subjective construal can also be observed in (2), where the pronoun profiles in a global fashion the abstract region composed of the section of (alternative) reality which would have caused the hearer's happiness. Because this global subjective construal does not isolate the precise element responsible for that happiness, the latter is later objectified and presented in the complement clause. It is important to note that the content of that clause is totally subsumed in the section of (alternative) reality *ça* subjectively profiles, even before being singled out as the specific reason for the hearer's happiness and objectified.

This analysis presents the advantage of providing a unified treatment of *ça*, including some of the pronoun's most notoriously troublesome senses such as its non-specific reference [*les gosses, ça se lève tôt le matin* (Cadiot 1988, Carlier 1996, Achard 2000)], and its use with weather verbs [*ça neigeait dru* (Ruwet 1990)].

Métaphore et condition, espaces mentaux à la puissance

Guy Achard-Bayle

La linguistique cognitive, au moins depuis l'ouvrage de Lakoff et Johnson (1980) sur les métaphores dans la vie quotidienne, ou encore avec celui de Turner (1996) sur *l'esprit littéraire*, a montré que le langage ordinaire et ses représentations sémantiques et formelles se nourrissent de figures et d'opérations (comparaisons, analogies, *blending*, *intégration* et *mapping*) qui nous conduisent vers des espaces ou des domaines, des univers ou des mondes possibles, ou fictifs.

Cette proposition fait suite à une étude (2005a) sur *Si* comme introducteur conditionnel ou hypothétique. Je voudrais aussi me pencher ici sur l'introducteur composé *Comme si* qui a la propriété, comme la conjonction *Si*, d'ouvrir un espace ou un cadre discursif dont la valeur de vérité n'est pas seulement véridictionnelle mais aussi véridictionnelle ; autrement dit, la valeur de vérité de la corrélation propositionnelle introduite par (*Comme*) *Si* doit être calculée, ou évaluée, à l'intérieur de l'espace ouvert par l'introducteur, sachant par ailleurs que cet espace est une représentation mentale de ce que le locuteur suppose – et veut – que l'interlocuteur, à son tour, suppose.

Maints linguistes cognitivistes (parmi les « CogLingers ») ont traité de la conditionnalité (de Fauconnier 1984 à Turner 2000, et de Sweetser 1990 à Lakoff 1996 ; ou, plus récemment, à Dancygier et Sweetser 2005) ; et beaucoup considèrent que l'exemplarité ou la typicité de la conditionnalité se trouve dans la contrefactualité : (1) *Si Clinton était le Titanic, l'iceberg coulerait* (Turner 2000), repris de : (2) *If Clinton were the Titanic, the iceberg would sink* (Turner & Fauconnier 2000). Dans ce cas, toutefois, Turner (2000) remarque que la proposition introduite par *Si* n'est pas seulement contrefactuelle, mais aussi métaphorique.

La première question que je traiterai concernera la manière dont on interprète, en termes cognitifs, une proposition conditionnelle et métaphorique ; soit comment on interprète cette proposition comme métaphorique sous certaine(s) condition(s). J'avancerai l'hypothèse que cette interprétation résulte de deux opérations : un mélange (*blending*) de propriétés, et un mélange de « contre-identités » (“counter-identities” Goodman 1947). Ainsi, en termes (onto) logiques, la comparaison de (1) est évidemment contrefactuelle, car si Clinton a certaines propriétés du Titanic, il n'est pas le Titanic ; de sorte qu'on ne peut l'identifier *comme tel* dans un monde « normal », autrement dit notre monde (factuel, réel) de référence (cf. l'auteur 2005b). Inversement, dans l'exemple de Goodman : (3) *If Julius Caesar were I, he would be alive in the twentieth century*, l'identité est supposée totale entre les deux entités (personnes) appartenant à des espaces différents ; néanmoins, si cette identité, supposée, parfaite est projetée dans un monde possible, il n'y a pas ici de comparaison ou de métaphore.

Ainsi, le problème (et la seconde question) que j'aborderai concerne le fait qu'il est nécessaire, pour ce qui est de la représentation cognitive des mondes possibles, de distinguer analogie, ou comparaison, contrefactualité et conditionnalité (l'auteur 2007). Finalement je m'arrêterai sur l'introducteur *Comme si* sachant qu'il intègre dans sa structure même deux opérations... d'*intégration* : la conditionnelle et la métaphorique.

Références

- L'auteur, 2005a, *Si* polysémique et *si* polyphonique, in Laurent Perrin ed., *Recherches Linguistiques* 28, Le sens et ses voix. Dialogisme et polyphonie dans la langue et le discours, CELTED, Université de Metz, 407-434.
- L'auteur, 2005b, *Literary Mind and Change. Continuity and Diversity in Constructing Identities*, paper for the 8th International Cognitive Linguistics Conference, Logroño, 21-26/07/2003, published in Francisco José Ruiz de Mendoza Ibáñez ed, *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 3, Amsterdam, Benjamins, 41-55.
- L'auteur, 2007, *Sens, référence... et cognition*, in Jean-Rémi Lapaire éd., *Actes du Colloque From Gram to Mind : grammar as cognition*, Bordeaux, 18-20 mai 2005, Bordeaux, Presses Universitaires, 103-133.
- Dancygier, B. & Sweetser, E., 2005, *Mental Spaces in Grammar: Conditional Constructions*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. 1984, *Espaces mentaux*, Paris, Minuit [1985, *Mental Spaces*, Cambridge, Mass, MIT Press, reprint 1994, New York, Cambridge University Press].

- Fauconnier, G. & Sweetser, E. eds., 1996, *Spaces, Worlds and Grammar*, Chicago, University of Chicago Press.
- Goodman, N., 1947, The Problem of Counterfactual Conditionals, *Journal of Philosophy*, 44/5, 113-128.
- Lakoff, G., 1996, Sorry, I'm not Myself Today: The Metaphor System for Conceptualizing the Self, in G. Fauconnier & E. Sweetser eds., 91-123.
- Lakoff, G., & Johnson, M., 1980, *Metaphors we live by*, Chicago, University of Chicago Press.
- Sweetser, E., 1990, *From etymology to pragmatics. Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Turner, M, 1996, *The Literary Mind*, New York & Oxford, Oxford University Press.
- Turner, M, 2000, Quatre conférences au Collège de France, Paris, juin 2000, *Théorie des espaces mentaux et intégration conceptuelle*, markturner.org/cdf.html
- Turner, M. & G. Fauconnier, 1998, Metaphor, Metonymy, and Binding, <http://markturner.org/metmet.html>. Published, 2000, in Antonio Barcelona ed, *Metonymy and Metaphor at the Crossroads*, Berlin New York, Mouton de Gruyter, 133-145 (in the series *Topics in English Linguistics*).

Routes de grammaticalisation en langue yaqui (famille yutoaztèque)

Albert Alvarez

La langue yaqui, langue du nord-ouest du Mexique appartenant à la branche taracahite de la famille utoaztèque, possède un certain nombre de suffixes polyfonctionnels que les différentes études sur la langue (Johnson 1962, Lindenfeld 1973, Dedrick & Casad 1999) considèrent de manière plus ou moins explicite comme des cas d'homonymie fortuite. La présentation que l'on propose ici, cherche au contraire à démontrer qu'une approche diachronique centrée sur la linguistique cognitive et la théorie de la grammaticalisation (Heine 1997, Hopper & Traugott 1993, Bybee, Perkins & Pagliuca 1994, Heine & Kuteva 2002, 2007) permet d'émettre l'hypothèse d'une origine commune et de proposer des routes de grammaticalisation qui peuvent rendre compte des différentes évolutions ainsi que des différents processus de constructions de la grammaire d'une langue. Ce travail se penchera principalement sur les suffixes *-k(a)* et *-wa*. Dans le premier cas, les différents usages actuels renvoient au marquage de l'aspect perfectif (exemple 1), de la prédication possessive (exemple 2), de la subordination adverbiale (exemple 3), du complément déictif (exemple 4) et au marquage adjectival du cas accusatif (exemple 5):

- 1) *Peo u-ka kafé-ta je'e-ka*
Pierre DET-AC café-ACbeber-PERF
'Pierre a bu le café'
- 2) *U jámut chú'u-k*
Det femme chien-POS
'La femme a un chien'
- 3) *Ju'ubwa a jo'a-wa yepsa-ka-i, peo au baju'urina-k*
Récemment 3SG maison-POS arriver-SUB-EST, Pedro REFL se laver
le visage-PERF
'Dès qu'il fut arrivé chez lui, Jean se lava le visage'
- 4) *Peo omte-ka sii-ka*
Pedro se fâcher-DEPIC partir-PERF

‘Pierre est parti fâché’

- 5) *Peo* *uka* *kari-ta* *libelai-k* *jinu-k*
 pedro DET:AC maison-AC tordu-AC acheter-
 PERF
 ‘Pierre a acheté la maison penchée’

Le second cas concerne les usages nominalisateurs (exemple 6), possessif (exemple 7), passif (exemple 8) et exhortatif (exemple 9) du suffixe *-wa*:

- 6) *kiá-wa* *tú'u-wa* *kaka-wa*
 savoureux-NOMZ bon-NOMZ doux-NOMZ
 ‘saveur’ ‘bonté’ ‘douceur’
- 7) *a* *chú'u-wa*
 3SG chien-POS_3SG
 ‘son chien’
- 8) *U* *kari* *jinu-wa-k*
 Det maison acheter-PAS-PERF
 ‘La maison a été acheté’
- 9) *tekipánoa-wa!*
 Travailler-EXHOR
 ‘Mettons nous à travailler’

L’analyse proposée pose dans les deux cas une origine commune à ces différents usages (le verbe **kat-* ‘s’asseoir’ pour le suffixe *-ka* et un morphème nominalisateur pour le suffixe *-wa*) ainsi qu’une métafonction (fonction stative pour *-ka*, fonction défocalisatrice pour *-wa*).

Cette étude s’appuie sur un travail comparatif appréhendé non seulement depuis une perspective diachronique (travaux sur le proto-utoaztèque de Langacker 1977 et documents coloniaux sur le yaqui du XVIIème siècle) mais aussi synchronique (comparaison avec d’autres langues de la même famille comme le guarijío et le tarahumara).

Références

- Bybee J., Perkins R. y Pagliuca W. 1994. *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago: The University Of Chicago Press.
- Dedrick, J. M. & Casad E. H. 1999. *Sonora Yaqui Language Structures*. Tucson: University of Arizona Press.
- Estrada, Z y Alvarez, A. 2008. *Parlons Yaqui*. Paris: L’Harmattan.
- Heine B. & Kuteva T. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: CUP.
- Heine B. & Kuteva T., 2007, *The Genesis of Grammar: A reconstruction*, Oxford: OUP.
- Heine B., 1997, *Cognitive Foundations of Grammar*, New York, Oxford: OUP.
- Hopper P. J. & Traugott, E. C., 1993, *Grammaticalization*, Cambridge: CUP.
- Johnson, Jean B., 1962, *El idioma Yaqui*. Mexico, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Departamento de Investigaciones Antropológicas.
- Langacker R. 1977. *Studies in Uto-Aztecan Grammar. An Overview of Uto-Aztecan Grammar*. Vol. 1. Dallas: SIL, The University of Texas at Arlington.
- Lindenfeld, Jacqueline, 1973, *Yaqui Syntax*. University of California Publications in Linguistics, Vol. 76, Berkeley: University of California Press.

Un instrument d'observation pour une linguistique de l'usage : ANASEM

J. Aptekman & S. Girault

La linguistique cognitive, depuis au moins une vingtaine d'années (e.g. Langacker 1987), revendique une linguistique de l'usage, qui s'appuie sur l'étude d'exemples attestés, et non pas seulement d'exemples construits, comme c'est généralement le cas dans l'approche dite formelle. Il ne s'agit pas ici de déterminer a priori ce qui est doit être grammaticalement ou sémantiquement acceptable, mais de supposer que notre activité langagière repose sur notre capacité à construire du sens – tant pour formuler des énoncés que pour les comprendre. Cette capacité ne nous demande pas d'effort particulier – elle est au contraire intuitive et pour ainsi dire automatique. Dès lors, le langage est pour les grammaires cognitives un fait qu'il nous faut appréhender. C'est, de façon très générale, ce qui constitue le point de départ de la linguistique dite de l'usage, qui va de l'énoncé à la règle (« bottom-up orientation » Langacker 1999, p. 92).

Cette approche s'accompagne généralement d'un travail sur corpus, compris comme le matériel d'observation pour le linguiste. Ce matériel peut alors être traité soit de façon quantitative, soit de façon qualitative. Les deux approches méritent d'être explorées, d'autant que la taille et le nombre des corpus accessibles à l'observation ne cessent de croître ce qui, depuis à peine un peu plus d'une décennie, rendent particulièrement pertinentes les approches quantitatives (e.g. Biber & al. 1998). Toutefois, c'est une approche qualitative que nous défendons ici. En effet, ce qui nous apparaît comme l'un des points forts de la linguistique de l'usage est de s'intéresser moins aux règles qu'aux irrégularités, en tant que ces irrégularités, lorsqu'elles sont attestées, exemplifient la façon dont le sens se construit. Il s'agit donc de savoir comment appréhender les corpus pour qu'ils puissent nous éclairer sur l'usage, et donc de développer des outils et une méthodologie pour une telle expérimentation. Une fois ces bases posées, la question est de savoir quelle méthodologie développer pour pouvoir analyser, de façon satisfaisante, ces usages.

C'est dans ce cadre général que prend place le logiciel ANASEM, développé au sein du laboratoire LATTICE, et conçu comme un instrument d'observation de corpus, pour reprendre le terme de Habert 2005. Cet outil, présenté dans Girault et Victorri 2009 permet de révéler des interactions entre des formes observables et les phénomènes sémantiques que nous avons choisi d'étudier. A partir de données issues de l'observation et de l'analyse linguistique, le logiciel calcule des règles et des interactions entre différents paramètres linguistiques, et surtout modélise, via une représentation géométrique, les valeurs typiques de la construction étudiée.

Cependant, il ne s'agit pas tant d'utiliser les règles dégagées ou cette représentation en elle-même que d'aller chercher dans les cas particuliers, et les points intermédiaires (chacun de ces points étant associé à une séquence linguistique, c'est-à-dire une occurrence du corpus), qui nous intéressent autant que les cas qui apparaissent comme « prototypiques », pour observer ce qui fait leur spécificité.

Références

- Biber, D., Conrad S., and Reppen R. (1998). *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blumenthal P. & Hausmann F. J. (éds) (2006). «Collocations, corpus, dictionnaires », *Langue Française*,150.
- Cori M., David S. & Léon J. (éds) (2008). «Construction des faits en linguistique : la place des corpus», *Langages*, 71.

- Habert, B. (2005). *Instruments et ressources électroniques pour le français*. Gap/Paris, Ophrys, L'essentiel français.
- Girault S. & Victorri B. (à paraître, 2009). « Linguistiques de corpus et mathématiques du continu », *Histoire, Épistémologie, Langage*, vol. 31-1.
- Langacker, R.-W. (1999) *Grammar and Conceptualization*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Langacker, R.-W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar Vol I : Theoretical Prerequisites*. Stanford University Press.

Pluralité du ‘rapport d’identité’ en français contemporain : le cas des adjectifs pareil et égal

Fumitake Ashino

En français, il existe des adjectifs tels que *analogue*, *égal*, *identique*, *même*, *pareil*, *semblable*, etc. qui établissent un ‘rapport d’identité’ plus ou moins strict entre des termes. Dans son acception la plus générale, le rapport d’identité est défini par le fait qu’entre deux termes X et Y, le *même* l’emporte sur le *différent*, deux composantes de ce rapport. De ce point de vue, les adjectifs cités ci-dessus rendent compte chacun à sa manière du rapport variable entre les deux composantes, cela revient à poser que le rapport d’identité peut s’appréhender sous sa pluralité à travers chaque adjectif. Cet exposé est consacré à l’étude des adjectifs (et leurs formes nominalisées) *pareil* et *égal*, considérés souvent comme des « synonymes » ou des « quasi-synonymes » par les dictionnaires. Pour *pareil*, il existe des études de Van Peteghem (2002) et Corteel (2006) ; par contre, à notre connaissance, il n’existe pas d’étude sur *égal*. Nous montrerons que ces deux unités construisent la dominance du *même* sur le *différent* de deux façons radicalement différentes.

La distribution des deux unités révèle qu’à côté des énoncés où seule l’une ou l’autre est possible (ex. 1-4), il existe des cas où l’une et l’autre sont *a priori* (c’est-à-dire hors contexte) commutables avec une interprétation proche (5, 6) ou, au contraire, avec une interprétation différente (7, 8) :

- (1) Dans un cas (*pareil/*égal*), il faut insister.
- (2) A-t-on jamais vu (*pareil/*égal*) scandale ?
- (3) Un plus un est (*égal/*pareil*) à deux.
- (4) Ça m’est complètement (*égal/*pareil*).
- (5) La Grèce, un pays sans (*égal/pareil*)
- (6) Il est toujours (*égal/pareil*) à lui-même.
- (7) C’est (*pareil/égal*).
- (8) Une chance (*pareille/égale*)

Nous essayerons de rendre compte de ces différences de distribution en reconstituant la forme schématique qui caractérise chacune des deux unités : *pareil* établit un rapport d’identité entre X et Y qui est de l’ordre d’une ‘comparabilité’ : on pose l’existence de similitudes entre les deux termes, sans que ce que les distingue (le *différent*) ne soit éliminé ; alors que *égal* construit ce rapport d’identité en disqualifiant l’altérité première entre X et Y en référence à un point de vue (le *différent* est éliminé).

Ces hypothèses permettent en outre de rendre compte des emplois ‘anaphorique’ (1) ou ‘intensif’ (2) associés à *pareil* d’une part, de plusieurs valeurs supportées par *égal*, ‘équivalence’ (3), ‘indifférence’ (4), ‘concession’ (7), d’autre part.

Références

- Borillo, A. (1981) : « Quelques aspects de la question rhétorique en français », *DRLAV* 25, Université Paris VIII, 1-33.
- Corteel, C. (2006) : « Pareil anaphorique : une reprise à forte charge appréciative », *Travaux de Linguistique* 52, 2006/2, 91-116.
- Culioli, A. (2002) : « A propos de même », *Langue Française* 133, 16-27.
- De Vogüé, S. (2004) : « Fugaces figures : la fonction énonciative des adjectifs antéposés », François, J. (ed.), *L'adjectif en français et à travers les langues*, Presses Universitaires de Caen, 357-372.
- Franckel, J.-J. (1989) : *Etude de quelques marqueurs aspectuels du français*, Droz.
- Goes, J. (1999) : *L'adjectif*, Duculot.
- Kleiber, G. (1990) : *La sémantique du prototype*, PUF.
- Kleiber, G. (1999) : *Problèmes de sémantique*, Presses Universitaires du Septentrion.
- Paillard, D. (2007) : « Sémantique de la coordination. Le cas de I en russe », *Cahiers de Lexicologie* 90, 1-18.
- Rivara, R. (1990) : *Le système de la comparaison*, Minuit.
- Van Peteghem, M. (2002) : « Les différentes interprétations de pareil ou comment un adjectif relationnel devient un marqueur anaphorique », *Langue Française* 136, 60-72.

L'acquisition du déterminant nominal en français : Une construction graduelle de la grammaire ?

Dominique Bassano & Isabelle Maillochon

Dans de nombreuses langues, l'acquisition du déterminant nominal représente pour l'enfant un aspect central de l'élaboration de la grammaire. Cette question a suscité des travaux sur l'anglais, qui ont avancé des positions opposées : l'approche « continuiste » de la Grammaire Universelle postule que l'enfant dispose initialement de catégories de « nom » et « déterminant » semblables à celles de l'adulte (Valian, 1986), tandis que les approches fonctionnalistes proposent qu'il construit progressivement ces catégories à partir de généralisations au départ limitées (Pine & Lieven, 1997 ; Tomasello, 2000, 2003). La perspective comparative inter-langues développée dans diverses recherches récentes apporte des éléments nouveaux au débat. Elle montre que le processus d'acquisition des déterminants varie selon les langues (leur émergence serait ainsi plus précoce dans les langues romanes que germaniques) et que les décalages semblent liés à différents facteurs : influences prosodiques, morphologiques et sémantiques, et, de manière plus controversée, influences de l'input (Bassano, 2000 ; Bassano, Maillochon & Mottet, 2008 ; Demuth & Tremblay, 2008 ; Lleó, 2001 ; Guasti et al., 2008 ; Kupisch, 2007 ; Veneziano & Sinclair, 2000).

Le français présente un intérêt particulier pour l'examen de ces questions. C'est une langue qui possède un riche système de déterminants et qui est spécialement restrictive quant à l'obligation de leur emploi. Notre communication propose une réflexion sur l'acquisition de la contrainte d'emploi du déterminant par le jeune enfant entre un et trois ans environ, avec l'objectif d'étayer l'hypothèse fonctionnaliste d'une construction progressive de la grammaire. Elle s'appuie sur l'analyse de données de productions spontanées recueillies en situation naturelle d'interaction avec l'entourage (corpus longitudinaux et transversaux). Trois séries de questions seront examinées à partir de ces données : 1) la nature du processus d'acquisition, 2) le rôle des facteurs prosodiques et lexicaux dans ce processus, 3) le rôle de l'input.

Nous montrerons d'abord que l'acquisition des déterminants nominaux en français est une construction graduelle : elle implique des phénomènes précurseurs (comme l'utilisation de *fillers*), et une diversification progressive du système des déterminants, au plan des contenus comme de la flexibilité d'emploi. Nous montrerons aussi que l'emploi du déterminant par l'enfant est influencé à la fois par des facteurs prosodiques, tel l'effet de longueur du nom (avantage des noms monosyllabiques sur les noms pluri-syllabiques) et par des facteurs lexicaux (avantage des inanimés sur les animés). Cependant, les influences prosodiques prédominent au début de l'acquisition, tandis que les influences lexicales se manifestent ultérieurement. Enfin, l'analyse du langage de la mère adressé à l'enfant au cours de l'interaction suggère l'existence de subtils effets d'input : si les proportions de noms employés avec déterminant (70%) et sans déterminant (30%) par la mère ne changent pas avec l'âge de l'enfant, en revanche, la fréquence des déterminants et leur flexibilité d'emploi s'accroissent dans l'input et sont corrélées avec ces mêmes phénomènes chez l'enfant.

Références

- Bassano, D. (2000). Early development of nouns and verbs in French: Exploring the interface between lexicon and grammar. *Journal of Child Language*, 27, 521-559.
- Bassano, D., Maillochon, I. & Mottet, S. (2008). Noun grammaticalization and determiner use in French children's speech: A gradual development with prosodic and lexical influences. *Journal of Child Language*, 35, 403-438.
- Demuth, K. & Tremblay, A. (2008). Prosodically-Conditioned Variability in Children's production of French Determiners. *Journal of Child Language*, 35, 99-127.
- Guasti, M.T., De Lange J., Gavarro, A. & Caprin, C. (2008). Article omission across child languages. *Language Acquisition*, Vol 15, 89-119.
- Kupisch, T. (2007). Testing the effects of frequency on the rate of learning: Determiner use in early French, German and Italian. In I. Gülzow & N. Gagarina (eds), *Proceedings of the workshop on input frequencies in acquisition. Mouton de Gruyter: SOLA Series*.
- Lleó, C. (2001). The interface of phonology and syntax: The emergence of the article in the early acquisition of Spanish and German. In J. Weissenborn & B. Höhle (eds.), *Approaches to bootstrapping, Vol. II* (pp. 23-44). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Pine, J.M. & Lieven, E. (1997). Slot and frames patterns and the development of the determiner category. *Applied psycholinguistics* 18(2), 123-38.
- Tomasello, M. (2000). Do young children have adult syntactic competence? *Cognition*, 74, 209-253.
- Tomasello, M. (2003). *Constructing a language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Valian, V. (1986). Syntactic categories in the speech of young children. *Developmental Psychology* 22(4), 562-79.
- Veneziano, E. & Sinclair, H. (2000). The changing status of 'filler syllables' on the way to grammatical morphemes. *Journal of Child Language*, 27, 461-500.

**“O Jay tá pagando de lingüista”:
A study of the construction ‘pagar de’ in Brazilian Portuguese**

Luciana Beatriz Bastos Avila & José Adolfo Linhares Pinto

In any colloquial register, the linguistic expression ‘pagar de’ (‘to play’), beyond its great recurrence, cannot, at least at first glance, be interpreted in a compositional way, as most of any idioms. It’s almost impossible to predict the final meaning of a sentence from the elements which form it, mainly from the common verb focused in this study: ‘pagar’ (‘to pay’). Searching in any dictionary, we find definitions of ‘pagar’: *remunerar* (‘offer as a salary’), *gratificar* (‘to pay sb for a special service’), *recompensar* (‘to reward’); *expiar uma culpa* (‘to cleanse’). The grammatical traditional methods are insufficient to analyze these idioms, and so, they were ignored in linguistic studies. This work will investigate, under the cognitive linguistics framework, the relation form-meaning in the construction ‘pagar de’, and will analyze, thus, the integration verb-construction, as well as the meaning of the expression and its pragmatic implications. Specifically, we will analyze the occurrence of this construction in written registers on internet (blogs, relationship sites, common sites etc); we will study analytically the meaning construction of the highlighted clauses build on its syntactic configuration comparing to compositional interpretations, and we will formulate, also based on the context of the utterance and other extralinguistic elements, a hypothesis/formula which predicts the syntactically structured expression. We will use the Construction Grammar theory, developed by Goldberg (1995, 2006), considering that this framework can account for the present study. As examples of occurrences, we have:

“Imagino eles, em suas fogueiras de vaidades, mentindo e fingindo uns que acreditam uns nos outros (RS). E eu que pensava que esta mania de pagar de patricinha com roupinha fashion de brechó fosse exclusividade de uma ex-conhecida minha... hehehe”

“[Ser como eles].....é gastar o que não tem com roupas de marca, clinicas, academias e sair pagando de pati por ai...o único problema é o "day after"...de volta aos balcões, supermercados, faxinas, bancos ...etc...”

It’s clear the *status* intention in these two examples. However, in the last example is explicit that the verb ‘pagar’ can substitute another more prototypical as ‘fingir’ (‘to pretend’). To act as a ‘patricinha’ (‘preppy girl’) it is necessary to pay (this time with money), showing off this role. In this case it denotes not just the highlighted expenses as well as the next day hard work.

From these kinds of occurrences, we have elaborated the following hypothesis:

X, in Y’s opinion – the speaker – acts like Z to gain *status* in a not expressed social circle, but inferable by the context, having to make certain efforts – these lexically marked by the verb ‘pagar’ (there is here a metaphorical (or not) relation).

This hypothetical scheme is valid in a certain extent. The study also demands an approach of irony theories and of the heritage relations existing in the “family” of constructions, which ‘pagar de’ is part of. This encourages us to raise deeper studies about this and other facts of Portuguese language.

Références

- Goldberg, Adele. *Construction: a Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University of Chicago Press, 1995.
- Goldberg, Adele. *Constructions at work: the nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

Le système hypothétique du latin classique aux langues romanes : exemples en français et en italien

Louis Begioni

Dans cette étude, nous proposons d'analyser dans une perspective diachronique et systémique l'évolution du système de l'hypothèse du latin classique au latin vulgaire et aux langues romanes en nous concentrant sur les changements systémiques successifs et en expliquant les mécanismes de ces changements. Le cas du système hypothétique est très significatif. En latin classique, celui-ci est caractérisé par l'emploi du subjonctif imparfait ou plus-que-parfait après la conjonction conditionnelle *SI*. L'apparition du futur périphrastique infinitif + le verbe *habeo* au présent de l'indicatif (par exemple on aura *amare habeo* au lieu de *amabo*) qui va substituer les deux formes de futur concurrentes *amabo* (j'aimerai) et *legam* (je lirai) – provenant de l'ancien subjonctif optatif – va avoir des conséquences profondes sur la réorganisation du système verbal latin. En effet, face à cette nouvelle périphrase, le latin crée symétriquement une autre périphrase infinitif + le verbe *habeo* à l'imparfait ; ainsi *amare habebam* aura la signification d'un futur dans le passé et remplace le subjonctif imparfait dans les propositions principales hypothétiques. On aura donc en latin vulgaire :

Dans la proposition subordonnée *SI* + subjonctif imparfait ou plus-que-parfait et la forme périphrastique verbe à l'infinitif + *habebam* dans la proposition principale. Cette nouvelle structure du système hypothétique va être celle du français jusqu'à l'époque classique et de l'italien jusqu'à aujourd'hui. Du latin vulgaire aux états de langues médiévales des langues romanes les structures périphrastiques se sont phonétiquement amalgamées pour donner naissance au futur simple et au conditionnel présent, formes verbales dans lesquelles on reconnaît aisément dans les désinences la conjugaison du verbe *avoir* au présent et à l'imparfait. Il faut remarquer que le toscan médiéval (seconde moitié du 13^e siècle) choisit une forme de conditionnel quelque peu différente de celle du français non pas à partir de l'infinitif + l'imparfait du verbe *habeo* mais de l'infinitif + le parfait du verbe *habeo* c'est-à-dire *habui*. Cette différence de construction va donner au conditionnel italien une valeur aspectuelle accomplie qui a tendance à renforcer l'irréalité de cette forme. Il convient de préciser que le choix définitif de ce type de conditionnel se fera au détriment de la forme concurrente construite avec l'imparfait de *habeo* (*amaria ~ amerei*, j'aimerais). Jusqu'au début du 20^e siècle, on peut encore trouver dans des textes littéraires italiens pour certains verbes outils des formes telles que *avria* (j'aurais), *saria* (je serais), *potria* (je pourrais), etc. En français, la disparition progressive du passé simple (temps verbal simple à l'aspect accompli) est sans doute la cause de la chute du subjonctif imparfait provenant du subjonctif plus-que-parfait latin avec un système désinentiel construit sur celui du passé simple. Le choix du français va se porter sur l'imparfait de l'indicatif qui dans le cas du système perd sa valeur temporelle de passé pour ne conserver que sa valeur aspectuelle d'inaccompli, tout à fait appropriée à l'expression d'une action irréaliste. Si l'on poursuit l'évolution jusqu'à aujourd'hui, on peut se rendre compte qu'à l'oral le français revient à un équilibre systémique semblable à celui du latin en généralisant l'emploi du conditionnel dans les deux propositions. En italien, le phénomène est décalé, en raison de la constitution plus récente de cette langue (à partir des années 1860 consacrant l'unification du pays) et l'on voit apparaître à l'écrit comme à l'oral des phrases hypothétiques avec un imparfait de

l'indicatif après la conjonction *se* à la place du subjonctif imparfait. Dans des registres très familiers, le conditionnel se généralise comme en français parlé. Sur le plan systémique, on voit bien que, du latin classique au français et à l'italien d'aujourd'hui, les différents bouleversements structurels du système hypothétique ont tendance à déboucher sur un équilibre en utilisant le conditionnel là où le latin utilisait le subjonctif.

Semantic Frames in Fluid Construction Grammar

Joachim de Beule, Vanessa Micelli, Remi van Trijp

Recently, the FrameNet project [Baker et al., 1998] has started the annotation of several continuous texts, as a demonstration of how frame semantics can contribute to text understanding. To our knowledge, no operational formalism exists, however, that uses the annotated data for such purposes. In this work, we investigate to which extent Fluid Construction Grammar (FCG, see [De Beule and Steels, 2005, Steels and De Beule, 2006]) could be used for this undertaking.

FCG is a formalism that has been developed for investigating language as an emergent and continuously evolving phenomenon [Croft, 2007, Van Trijp, 2008]. Its linguistic perspective is in the line of cognitive and construction grammar [Langacker, 2000, Goldberg, 1995], and like many other contemporary theories it uses feature-structures and unification for representing and processing linguistic knowledge. FCG is also *fluid*, meaning that it does not make any a-priori commitments as to what can constitute a grammar (like the set of semantic and syntactic categories), and that it is geared towards creative usage and learning of language. Finally, it is operational in the sense that a library of software tools is available at fcg-net.org for automatic parsing, production and learning of language as well as visualization of linguistic analyses. All this makes FCG potentially very valuable both for theoretical linguistics (as a tool to explore and operationalize new or existing ideas), and for building applications that require text understanding or production facilities.

As a proof of concept, we selected an annotated sentence from the FrameNet database and manually transcribed its frame-annotation analysis into an FCG- grammar. The sentence selected was:

(1) *The river forms a natural line between the north and south sections of the city.*

The FCG-grammar we constructed allows for automatic parsing of this sentence into its frame-based meaning, as well as for automatic production of it given such a meaning.

Additionally, we have started to automatize the transcription process. So far, we were able to achieve this for most lexical units included in the FrameNet database, resulting in an FCG-grammar containing approximately 10.000 constructions. Further work includes investigating whether this grammar can be used as a seed in a bootstrapping process to learn progressively more abstract constructions like, for example, argument structure constructions.

References

Baker, C. F., Fillmore, C. J., and Lowe, J. B. (1998). The berkeley framenet project. In *Proceedings of the 17th international conference on Computational linguistics*, pages 86-90, Morristown, NJ, USA. Association for Computational Linguistics.

- Croft, W. (2007). Language structure in its human context: new directions for the language sciences in the twenty-first century. In Hogan, P., editor, *Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*. Cambridge University Press, Cambridge.
- De Beule, J. and Steels, L. (2005). Hierarchy in fluid construction grammar. In Furbach, U., editor, *Proceedings of KI-2005*, volume 3698 of *Lecture Notes in AI*, pages 1{15, Berlin. Springer-Verlag.
- Goldberg, A. (1995). *Constructions: A Construction grammar approach to argument structure*. University of Chicago Press, Chicago.
- Langacker, R. (2000). *Grammar and Conceptualization*. Mouton de Gruyter, Den Haag.
- Steels, L. and De Beule, J. (2006). Unify and merge in fluid construction grammar. In E., V. P. S. Y. T. and C., N., editors, *Symbol Grounding and Beyond: Proceedings of the Third International Workshop on the Emergence and Evolution of Linguistic Commun*, LNAI 4211, pages 197-223. Springer-Verlag, Berlin.
- Van Trijp, R. (2008). The emergence of semantic roles in fluid construction grammar. In *Accepted for the 7th evolution of language conference (Evolang 7)*.

Grammaticalisation et acquisition des constructions causatives en français et en bulgare

Yanka Bezinska & Iva Novakova

Il existe deux approches du changement syntaxique (Peyraube, 2002) : 1/ *formelle* : l'acquisition par l'enfant de sa langue maternelle est à la base du changement grammatical ; 2/ *fonctionnelle* : le changement est lié à des facteurs discursifs, historiques, développementaux. Notre contribution s'inscrit dans la deuxième approche. Elle poursuit un double objectif. D'une part, en comparant l'évolution de *faire* + *Vinf* à celle des constructions causatives en bulgare (*inciter qn à faire qch*), elle vise à montrer l'apport de la comparaison des langues (Adamczewski, 1990) au modèle de la grammaticalisation. D'autre part, elle se propose de comparer les étapes de grammaticalisation des constructions causatives à celles de leur acquisition par des enfants monolingues. Nous nous interrogerons sur l'existence d'éventuels parallélismes entre ces étapes.

La grammaticalisation de *faire* + *Vinf* passe par la *désémantisation* et la *décatégorisation syntaxique* (Lamiroy, 2003) de *faire*. On y distingue *trois phases* :

Etape 1 : emploi généralisé en latin de constructions à deux prédicats : V1 *de commande, de persuasion* + complémentateur + V2 subjonctif (*inducere aliquem ut mentiat*).

Etape 2 : les formes ancienne (*deux prédicats*) et nouvelle (*prédicat complexe*) coexistent en ancien et moyen français (XI^e - XV^e s.).

Etape 3 : la nouvelle forme exclut l'ancienne.

Le processus d'évolution des constructions causatives en bulgare a suivi une direction diamétralement opposée : l'infinitif a disparu entre le XII^e et le XV^e siècles pour laisser la place à une construction moins grammaticalisée : V1 (causatif)+ *da* (conjonction de subordination) + V présent.

Une étude menée auprès d'enfants monolingues entre 1;9 et 3;10 ans révèle trois étapes dans l'acquisition de *faire* + *Vinf* (Sarkar, 2002) :

Etape 1 : omission de *faire* (*Je *danse le p'tit chat.*).

Etape 2 : les constructions à deux prédicats (**Je fais les sauter*) coexistent avec celles à prédicat complexe (*moi veux faire manger le petit bébé*).

Etape 3 : construction stabilisée.

Notre expérimentation inclut 84 enfants (francophones et bulgarophones) entre 3 et 6 ans. Le protocole expérimental comporte trois tâches : *production*, *compréhension* et *imitation* (McDaniel et al, 1998). Dans l'analyse des données nous appliquons à la fois l'approche fonctionnelle et cognitive (*usage-based approach* : Tomasello, 2003).

Les résultats de Sarkar (2002) attestent une fluctuation entre construction à deux prédicats et prédicat complexe (l'étape 2 de la grammaticalisation). Nous n'avons pas trouvé d'exemples similaires dans notre corpus français, ce qui est probablement dû à l'âge plus avancé de notre échantillon. Nos résultats montrent qu'entre 3 et 6 ans *faire* + *Vinf* est en voie de stabilisation. En revanche, les enfants maîtrisent les constructions moins grammaticalisées *donner à manger/à boire*, à la place de *faire manger/boire*. Les données bulgares confirment l'hypothèse que les constructions causatives à deux prédicats sont précocement acquises.

Notre conclusion à cette étape de la recherche est que les constructions à deux prédicats où chaque verbe est suivi de ses propres arguments poseraient moins de difficultés en production. En revanche, la fusion des prédicats et le réarrangement des arguments caractérisant *faire* + *Vinf* retarderait le processus de son acquisition.

Références

- Adamczewski H. (1990). *Grammaire linguistique de l'anglais*, A. Colin : Paris.
- Adamczewski H. (1995). *Caroline Grammairienne en Herbe ou Comment les Enfants inventent leur Langue Maternelle*, Presses de la Sorbonne nouvelle : Paris.
- Abeillé A., & Godard D. (2003). *Les prédicats complexes* in *Les langues romanes. Problèmes de la phrase simple*. Sous la dir. de D. Godard. CNRS éd.
- Alsina A. (1996). *The role of argument structure in grammar. Evidence from romance*. CSLI. Publications.
- Chamberlain, J.T. (1986). *Latin Antecedents of French Causative faire*. New York / Bern / Frankfurt : Lang.
- Ivanova-Mirtcheva & Haralampiev I. (1999). *Istorija na balkarskija ezik (Histoire de la langue bulgare)*, Faber.
- Lamiroy B. (1999). *Auxiliaires, langues romanes et grammaticalisation* in *Langages*, 135: 33 – 45.
- McDaniel D., McKee C., Smith Cairns H. (1998). *Methods for assessing children's syntax*.
- Peyraube, A. (2002). *L'évolution des structures grammaticales* in *Langages*, 146, 46 – 58.
- Sarkar, M. (2002). *Saute ça/Jump this! : The acquisition of the faire faire causative by first and second language learners of French* in *Annal review of language acquisition*, vol 2. McGill University.
- Tomasello M. (2003). *Constructing a language: a usage-based theory of language acquisition*. Cambridge, Massachusetts, and London, England: Harvard University Press.

Le mouvement et le contact comme catalyseurs de la conceptualisation des émotions. Analyse diachronique de quelques verbes émotifs

Annelies Bloem

Le mouvement et l'espace sont les moyens par excellence pour renvoyer à des événements abstraits (Lakoff et Johnson (1980), Lakoff (1987), Lamiroy (1987)). De même, dans le cadre de l'*embodiment*, plusieurs linguistes distinguent des métaphores conceptuelles qui mettent en évidence les domaines sources corporels qui structurent les concepts plus abstraits, tels les émotions (voir e.a. Rohrer 2006).

L'exemple type de ce transfert métaphorique est offert par l'évolution de l'archilexème du domaine émotif, le verbe *émouvoir*. Autrefois, il désignait le plus souvent un mouvement concret, alors qu'aujourd'hui, il est exclusivement employé dans le domaine émotif (Bloem 2007, 2008). Trop souvent toutefois, dans des études axées sur les métaphores émotionnelles, on néglige le contexte historique spécifique (cf. Geeraerts et Grondelaers (1995 : 176)). L'analyse diachronique et cognitive du verbe *émouvoir* (Bloem 2008) montre en effet que ces métaphores ne sont pas nécessairement atemporelles et universelles, comme le suggèrent entre autres Kövescses (1986, 2005), Lakoff (1987), etc. L'évolution du verbe *émouvoir* est fortement influencée par la conceptualisation changeante des émotions, notamment sous l'effet de l'effritement du système humoral et de la séparation entre l'âme et le corps. L'analyse diachronique du verbe *émouvoir* révèle d'autre part que l'évolution cognitive va de pair avec des changements syntaxiques importants. En ancien et en moyen français, le verbe se construit dans respectivement 56,60 % et 78,53 % des cas abstraits avec un complément prépositionnel introduit par *à* ou *de* précisant la nature du changement émotif, tandis que de nos jours, le verbe ne sélectionne plus de tels compléments.

À côté du passage du mouvement vers l'émotion, également représenté par le verbe *bouleverser*, il existe bien d'autres domaines qui servent à exprimer des changements émotifs (cf. entre autres Mendes 2004 : 292-293). On ne peut p.ex. sous-estimer l'importance du domaine du contact physique dans la conceptualisation des émotions. Cette piste étant toutefois moins étudiée, notre analyse portera également sur quelques verbes psychologiques polysémiques issus du domaine de contact tels que *toucher* et *frapper*. L'évolution du profil sémantico-syntaxique de ces verbes à partir de l'ancien français se fera à l'aide d'un corpus diachronique étendu (*Textes de français ancien* et *Frantext*).

Une première analyse nous révèle que ces verbes sont en effet sujets à maints changements. Ainsi le verbe *toucher* est en ancien et en moyen français surtout attesté dans des domaines concrets, mais on le retrouve également dans des emplois plus abstraits dans le sens de « concerner » ainsi que dans des emplois plus émotifs (au sens d'« affecter »). Dans ce cas, il sélectionne souvent des compléments prépositionnels tels que « au cœur » et « au vif » pour marquer explicitement le caractère abstrait du verbe. De même, le verbe *frapper*, lorsqu'il désigne un sentiment, sélectionne également un complément prépositionnel signalant la cause du changement émotif. Dès lors, il est intéressant d'examiner de plus près l'évolution sémantique et cognitive de ces verbes pour voir à partir de quel moment ils incorporent pleinement le sème du changement émotif et pour déterminer les motivations possibles qui sous-tendent cette évolution. En même temps, nous étudierons les changements syntaxiques qui accompagnent l'évolution sémantique.

Références

Bloem Annelies. 2007. "À propos de la 'matere esmeue' dans les *Problèmes* d'Évrart de Conty: étude distributionnelle et variationnelle des verbes 'mouvoir' et 'esmouvoir' en moyen français". *Folia Linguistica Historica* 28. 55-76.

- Bloem Annelies. 2008. *Et pource dit ausy Ypocras que u prin tans les melancolies se esmoeuvent. L'évolution sémantico-syntaxique des verbes MOUVOIR et EMOUVOIR*. Thèse de doctorat. Katholieke Universiteit Leuven.
- Geeraerts Dirk & Grondelaers Stefan. 1995. "Looking back at anger. Cultural traditions and metaphorical patterns". Taylor John & MacLaury Robert E. (éds.). *Language and the Cognitive Construal of the World*. Berlin: Mouton de Gruyter. 153-180.
- Geeraerts Dirk. 1997. *Diachronic Prototype Semantics. A Contribution to Historical Lexicology*. Oxford: Clarendon Press.
- Kövecses Zoltán. 1986. *Metaphors of anger, pride, and love a lexical approach to the structure of concepts*. (Pragmatics and beyond: an interdisciplinary series of language studies VII, 8). Amsterdam: Benjamins.
- Kövecses Zoltán. 2005. *Metaphor in culture: universality and variation*. Cambridge: Cambridge university press.
- Lakoff George & Johnson Mark. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago & London : The University of Chicago Press.
- Lakoff George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago : University of Chicago Press.
- Lamiroy Béatrice. 1987. « Les verbes de mouvement : emplois figurés et extensions métaphoriques ». *Langue Française* 76. 41-58.
- Mendes A. 2004. *Predicados verbais psicológicos do Português. Contributo para o estudo da polissemia verbal*. Fundação Calouste Gulbenkian. Fundação para a Ciência e a Tecnologia.
- Rohrer Tim. 2006. "Three Dogmas of Embodiment: Cognitive Linguistics as a Cognitive Science". Dirven René, Kristiansen Gitte and Achard Michael. (éds.) *Cognitive Linguistics: Current Applications and Future Applications*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter. 119-146.

Grammaticalisation et acquisition des constructions causatives en français et en bulgare

Elisabetta Bonvino, Francesca Masini & Paola Pietrandrea

Il existe deux approches du changement syntaxique (Peyraube, 2002) : 1/ *formelle* : l'acquisition par l'enfant de sa langue maternelle est à la base du changement grammatical ; 2/ *fonctionnelle* : le changement est lié à des facteurs discursifs, historiques, développementaux. Notre contribution s'inscrit dans la deuxième approche. Elle poursuit un double objectif. D'une part, en comparant l'évolution de *faire* + *Vinf* à celle des constructions causatives en bulgare (*inciter qn à faire* qch), elle vise à montrer l'apport de la comparaison des langues (Adamczewski, 1990) au modèle de la grammaticalisation. D'autre part, elle se propose de comparer les étapes de grammaticalisation des constructions causatives à celles de leur acquisition par des enfants monolingues. Nous nous interrogerons sur l'existence d'éventuels parallélismes entre ces étapes.

La grammaticalisation de *faire* + *Vinf* passe par la *désémantisation* et la *décatégorisation syntaxique* (Lamiroy, 2003) de *faire*. On y distingue *trois phases* :

- Etape 1 : emploi généralisé en latin de constructions à deux prédicats : V1 *de commande, de persuasion* + complémenteur + V2 subjonctif (*inducere aliquem ut mentiat*).
- Etape 2 : les formes ancienne (*deux prédicats*) et nouvelle (*prédicat complexe*) coexistent en ancien et moyen français (XI^e - XV^e s.).
- Etape 3: la nouvelle forme exclut l'ancienne.

Le processus d'évolution des constructions causatives en bulgare a suivi une direction diamétralement opposée : l'infinitif a disparu entre le XII^e et le XV^e siècles pour laisser la place à une construction moins grammaticalisée : V1 (causatif)+ da (conjonction de subordination) + V présent.

Une étude menée auprès d'enfants monolingues entre 1;9 et 3;10 ans révèle trois étapes dans l'acquisition de *faire* + *Vinf* (Sarkar, 2002) :

Etape 1 : omission de *faire* (*Je *danse le p'tit chat.*).

Etape 2 : les constructions à deux prédicats (**Je fais les sauter*) coexistent avec celles à prédicat complexe (*moi veux faire manger le petit bébé*).

Etape 3 : construction stabilisée.

Notre expérimentation inclut 84 enfants (francophones et bulgarophones) entre 3 et 6 ans. Le protocole expérimental comporte trois tâches : *production*, *compréhension* et *imitation* (McDaniel et al, 1998). Dans l'analyse des données nous appliquons à la fois l'approche fonctionnelle et cognitive (*usage-based approach* : Tomasello, 2003).

Les résultats de Sarkar (2002) attestent une fluctuation entre construction à deux prédicats et prédicat complexe (l'étape 2 de la grammaticalisation). Nous n'avons pas trouvé d'exemples similaires dans notre corpus français, ce qui est probablement dû à l'âge plus avancé de notre échantillon. Nos résultats montrent qu'entre 3 et 6 ans *faire* + *Vinf* est en voie de stabilisation. En revanche, les enfants maîtrisent les constructions moins grammaticalisées *donner à manger/à boire*, à la place de *faire manger/boire*. Les données bulgares confirment l'hypothèse que les constructions causatives à deux prédicats sont précocement acquises.

Notre conclusion à cette étape de la recherche est que les constructions à deux prédicats où chaque verbe est suivi de ses propres arguments poseraient moins de difficultés en production. En revanche, la fusion des prédicats et le réarrangement des arguments caractérisant *faire* + *Vinf* retarderait le processus de son acquisition.

Références

- Adamczewski H. (1990). *Grammaire linguistique de l'anglais*, A. Colin : Paris.
- Adamczewski H. (1995). *Caroline Grammairienne en Herbe ou Comment les Enfants inventent leur Langue Maternelle*, Presses de la Sorbonne nouvelle : Paris.
- Abeillé A., & Godard D. (2003). *Les prédicats complexes* in *Les langues romanes. Problèmes de la phrase simple*. Sous la dir. de D. Godard. CNRS éd.
- Alsina A. (1996). *The role of argument structure in grammar. Evidence from romance*. CSLI. Publications.
- Chamberlain, J.T. (1986). *Latin Antecedents of French Causative faire*. New York / Bern / Frankfurt : Lang.
- Ivanova-Mirtcheva & Haralampiev I. (1999). *Istorija na balkarskija ezik (Histoire de la langue bulgare)*, Faber.
- Lamiroy B. (1999). *Auxiliaires, langues romanes et grammaticalisation* in *Langages*, 135: 33 – 45.
- McDaniel D., McKee C., Smith Cairns H. (1998). *Methods for assessing children's syntax*.
- Peyraube, A. (2002). *L'évolution des structures grammaticales* in *Langages*, 146, 46 – 58.
- Sarkar, M. (2002). *Saute ça/Jump this! : The acquisition of the faire faire causative by first and second language learners of French* in *Annal review of language acquisition*, vol 2. McGill University.

TOMASELLO M. (2003). *Constructing a language: a usage-based theory of language acquisition*. Cambridge, Massachusetts, and London, England: Harvard University Press.

Les sources socio-pragmatiques de la grammaire procédurale : le cas du conditionnel (français, espagnol, anglais, italien)

Didier Bottineau

Le conditionnel a été abondamment discuté, dans le cadre des grammaires cognitives et de construction d'une part, et du côté européen en psychomécanique du langage, en théorie des opérations énonciatives, en grammaire métaopérationnelle, et surtout en théorie de l'énonciation et de l'argumentation (polyphonie et ScaPoLine). A ces modèles il s'impose d'ajouter la récente Théorie des Relations Interlocutives (Douay & Roulland), qui n'a pas produit à ce jour d'étude sur le conditionnel, mais dont les principes – les alternances grammaticales comme marques du formatage des conditions anticipatives de réception et d'acceptation / covalidation du sens par l'allocutaire – s'avèrent adéquats pour cette question.

Le propos de cette étude sémasiologique (=modélisation de l'invariant conceptuel procédural par recoupement des indices formels et des contraintes pragmatiques contextualisées de tous ordres et enregistrée par l'expérience subjective en milieu social) est de démontrer que la morphologie même du conditionnel planifie séparément pour l'interprétation les actes de conceptualisation liés à l'énonciation et l'allocutivité. On sait que dans les langues romanes le conditionnel s'est formé (comme le futur) par suffixation d'un auxiliaire *avoir* grammaticalisé, réduit, et à un temps du passé (l'imparfait en français et en espagnol : *chanterait, cantaría* ; le passé simple en italien : *cantarebbe*).

On montrera d'une part que l'élément formateur infinitif *-r-* est constitutif de la valeur allocutive partagée par le futur et le conditionnel, à savoir le fait de différer le moment de validation de l'assertion locutive par ratification allocutive (espagnol : *será Juan* « ce doit être Jean » = non pas « ce sera Jean » en tant qu'évènement futur, mais « on pourra convenir – plus tard – que c'est Jean, une fois que les conditions de covalidation du savoir recherché seront réunies et bilatéralement acceptées ». Ce modèle réfère à la théorie des relations interlocutives, mais précise que la convention futurisée est soit intersubjective (cas du dialogue), soit intrasubjective (monologue réflexif et endophasique) avec cadrage épiphylogénétique (Barthélémy, Ogien : formatage des actes verbaux de cognition individuelle réflexive par les cadres des pratiques dialogiques sociales formatrices du vecteur langagier ; structuration de la conscience en agora socialisée par l'intériorisation du discours réflexif – cf « idée regardante et idée regardée » en psychomécanique, *modus* et *dictum*, etc.

On montrera d'autre part que l'élément formateur final, l'ancien auxiliaire *avoir*, varie temporellement en fonction du repérage de l'énonciateur envisagé comme source de l'assertion proposée pour validation à l'agora interlocutive. Si cette source est le locuteur lui-même, la forme est présente (*-a*). Si cette source est renvoyée à un énonciateur antérieur, fictif (apodose renvoyant à une protase) ou réel (discours rapporté), la forme est passée (*-ait*) : *si je le savais je te le dirais* (renvoi de la promesse de dire à un énonciateur antérieur fictif construit au niveau de la protase, d'où effet de dépendance liant conditionnellement l'apodose à la protase), *Le Président visiterait Guantanamo le mois prochain* (source énonciative matérielle distincte de la voix du journaliste, d'où dépendance de la vérédiction différée relativement à la fiabilité de la source) ; *serían las cuatro de la*

mañana « il devait être quatre heures du matin » (locuteur ne s'assumant pas comme source du jugement et se déresponsabilisant en la renvoyant à un énonciateur antérieur fictif et procédural). Le cadre théorique pertinent est la polyphonie.

On proposera donc que la morphologie conditionnelle sédimente et marque séparément deux facettes complémentaires de la socio-pragmatique de ce mode, à savoir (i) l'acte de différer l'instant de covalidation interlocutive de l'action à planifier ou du savoir en cours de constitution (segment infinitif), et (ii) l'acte de récupération d'une proposition assertive émanant d'une source présentée comme antérieure à l'instant de parole (segment imparfait). La forme même du conditionnel (sa procédure phonatoire) inscrit ce rite interactionnel sédimenté dans sa procédure grammaticale (l'acte de conceptualisation interprétative, programmée, allocutive et réflexive, pour l'ensemble des réemplois à venir par les sujets parlants). Illustration sera donnée par les exemples extraits des corpus pertinents dans les langues concernées. On précisera la spécificité de l'italien (segment *-ebbe* passé simple, travaux de Rocchetti), l'applicabilité du modèle à l'anglais (*would / should : will / shall* comme formats de réception allocutive contrastés et le prétérit comme antériorisation de source énonciative). On suggèrera enfin que pour des questions autres que le conditionnel, on trouve de telles formes synchrétiques fusionnant les questions de l'allocutivité et de l'énonciation, en particulier dans les formes de passé et futur distants (certaines langues celtiques, bantoues et eskimo-aléoutes), et que ce couplage n'a rien d'un hapax.

La grammaire cognitive pour favoriser l'idiomaticité en traduction biomédicale : le cas de protéine

Sylvie Boudreau

La traduction de textes spécialisés, notamment en langue biomédicale, offre un défi de taille, autant pour les étudiants en traduction que pour les traducteurs les plus chevronnés. Le plus grand problème pour le traducteur est de composer avec la panoplie de choix qui s'offre à lui. Cependant, tous les choix ne sont pas égaux. On sait depuis longtemps que, pour traduire, il ne suffit pas de rechercher simplement les mots équivalents à l'aide d'un dictionnaire bilingue, mais plutôt de produire des phrases qui sont idiomatiques dans la langue d'arrivée, et ce, tout en conservant le contenu du texte de départ. Toutefois, pour qu'une traduction soit idiomatique, non seulement il faut maîtriser le code linguistique de la langue d'arrivée, mais aussi celui propre au domaine de spécialité. Ce dernier point mérite d'ailleurs qu'on s'y attarde un peu car certains agencements de mots peuvent sembler étranges (le choix ou l'absence d'un déterminant par exemple) ou même agrammaticaux pour un traducteur qui n'est pas formé dans le domaine concerné.

- | | |
|---|---------------------------------|
| (1) ADAM12 | } est/sont impliquée(s) dans... |
| (2) La protéine ADAM12 | |
| (3) ?La ADAM12 | |
| (4) ??Les (instances de) protéines ADAM12 | |

Un bon nombre d'agencements idiomatiques de mots, dans un domaine spécialisé donné, présentent une régularité importante et portent, si l'on ose s'exprimer ainsi, l'empreinte de leurs constructions cognitives. Ainsi, bien que ADAM12 et La protéine ADAM12 réfèrent à une même entité, ces deux expressions ne sont pas distribuées de la même manière au sein d'un corpus de texte. Le fait que la première expression est construite comme un nom propre (entité singulière) et que la seconde est construite comme une expression définie générique (référence à l'organisation du monde) pourrait bien y être pour quelque chose. Par exemple, (2) pourrait être utilisée dans les cas où on aurait besoin de préciser qu'il ne

s'agit pas du gène ADAM12 (Vandaele et Pageau 2006). De façon similaire, l'influence du déterminant dans le procédé d'ancrage à la situation de communication (grounding), combiné au caractère massif associé à protéine et à la façon dont de ce dernier s'intègre avec le mot ADAM12 pourraient expliquer pourquoi (2) semble plus idiomatique que (3) ou (4). De telles connaissances sont certes importantes pour le traducteur et nécessitent une étude approfondie. Cependant, puisque les procédés de construction diffèrent selon la langue, il importe, en premier lieu, d'étudier les agencements idiomatiques de mots dans les langues de départ et d'arrivée de façon indépendante.

Dans cet exposé, nous proposerons une méthode pour étudier le mécanisme de construction du sens, dans un corpus de texte comparable bilingue anglais et français, de différentes expressions référant à des protéines — concept fondamental en biologie médicale et qui constitue un point de départ essentiel pour organiser le reste des connaissances du domaine. Nous nous intéresserons plus particulièrement à la construction des syntagmes référentiels. Pour ce faire, nous nous baserons sur une adaptation des modèles proposés par Langacker (1987; 1991; 2008) et Croft (2001) afin d'identifier les éléments essentiels à la construction de la référence présents dans les textes étudiée.

Références

- Croft, W. (2001). *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford, Oxford University Press.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites*. Stanford, Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar: Descriptive Application*. Stanford, Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (2008). *Cognitive grammar : a basic introduction*. Oxford, Oxford University Press.
- Vandaele, S. and M. Pageau (2006). « Dynamique discursive et traduction des signes abrégatifs en biomédecine » *Équivalences* (revue de l'ISTI, Haute École de Bruxelles).

Pounding the verbal utterance: forms and functions of beats

Jana Bressem

So far, beats (McNeill 1992) or batons (Efron 1941, Ekman & Friesen 1969) have been described as gestures serving prosodic function in that they coincide with the rhythm of speech marking accent and pitch of the verbal utterance (Alibali & Heath 2001, Kettebekov 2002, Loehr 2006, McClave 1994, McNeill 1992, Swerts & Kramer subm., Morris 1977, Tuite 1993, Yassinik et al. n.y.). They tend to be biphasic gestures consisting of a “simple flick of the hand up and down, or back and forth” (McNeill 1992, 15) usually carrying no semantic content for themselves unless they are superimposed on other types of gestures (Alibali & Heath 2001, McNeill 1992). The main function of beats thereby seems to be to signal narrative shifts in discourse (McNeill, 1992; Loehr 2006).

The relation of beats to the accompanying speech has thereby been only investigated in relation to questions of beats on prosodic prominence in spoken language, types of accents, variations in pitch and stressed syllables. Moreover,

systematic investigations on the gestural forms of beats are scarce (Alibali & Heath 2001, Sowa 2006, Wilson et al. n.y.).

The paper to be presented systematically addresses forms and functions of beats from the point of view of multimodal grammar (Fricke 2008, Müller et al. 2005). The study investigates beats in relation to each other as well as in relation to the verbal utterance on the phonological, morphological as well syntactic level. Based on sequences of beats within a gesture unit (Kendon 2004), which were taken from a German corpus of naturally occurring conversations as well as debates, discussions and game shows from television, first results of a larger study on repetitions in coverbal gestures will be presented (Bressem, in prep.)

First results of the study revealed that beats correspond to different structural aspects of the verbal utterance and thus show different ranges. Whereas one type of beat marks prosodic aspects of the accompanying utterance such as accents or the syllable structure of words, another type operates on the prosodic as well as the morphological and/ or syntactic structure of verbal utterances (cf. Birdwhistell, 1970) and furthermore carries themselves semantic content of the reflected utterance. These differences in the range of beats to the verbal utterance are reflected on the level of gestural forms. Accordingly differing hand shapes and orientations of the hand were documented for the different types of beats. Moreover the relation of beats to the verbal utterance was found to be reflected in the number of repetitions and length of beat sequences itself.

The paper therefore tries to address the question of how gesture and speech are “integrated [and], produced under the guidance of a single aim” (Kendon 2004: 3) by using a linguistic approach to gesture (Fricke 2008, Ladewig in prep., Müller 1998).

Futurity in Cognitive Grammar Intersubjective and modal shifts through multiple time lenses

Geert Brône & Paul Sambre

Context – This contribution deals with the conceptualization and grammatical realization of futurity. Expressing future newness through grammar is a locus for creativity, in the sense that it allows for the reflection on what is *likely* (projected future reality) or *possibly* (potentiality) going to be a future state of affairs. Cognitive linguistics (CL) contributes to a better understanding of grammatical constructions for futurity as flexible formal assemblies organizing conceptually structured usage events.

Three cognitive frameworks – In order to arrive at a model for the analysis of futurity, the present paper functionally integrates three notions from CL: (1) Langacker’s (1991) extended *epistemic model* offers a temporal and modal setting for represented time with a possible array of positions for future-oriented predications. This model contains two axes: the vertical axis of modality, reaching from (projected) reality, over potentialis to irrealis, and the horizontal axis of immediate, near and distant future. (2) Langacker’s *current discourse space* (CDS, Langacker 2001, 2008) represents time as discourse unfolds. It allows for the conception of a grammatical structure as a constructional assembly of time

positions (indicated in (1)), referring to anticipated or past usage events in the ongoing discourse. (3) We further pursue Verhagen's (2005) notion of *intersubjectivity*: linguistic structures do not only profile the object of conceptualization but do so by aligning the (inter)subjective viewpoints of multiple conceptualizers involved in a current conceptualization. In our case, different viewpoints set up different time lenses, which refer to specific temporal positions on Langacker's time-line.

Specific research questions – The combination of the three frameworks raises the question how constructional patterns for future conceptual representations and change (Fauconnier & Turner 2002, Oakley & Hougaard 2008) are established along the axes mentioned above. More specifically, we focus on the constructional realization of three connected dimensions:

- (1) modal shifts on the vertical axis (realis-potentialis-irrealis);
- (2) temporal shifts on the horizontal axis of future events;
- (3) intersubjective shifts between positions set up by heterogeneous enunciative stances.

Methodology and sample data – Our corpus-based analysis explores the grammatical realization of futurity in the specific genre of science popularization. Science popularization translates technological innovation and science into a format that is accessible to the general audience. For the purpose of our analysis, we compiled a parallel corpus of popularizing discourse, based on a EU-sponsored information campaign on the dissemination and impact of nanotechnology, developed by the German Science and Training department (BMBF). The main document of the campaign, a 50-page overview of nanotechnology, was published in all European languages. For the purpose of the present study, we focus on the German, English, French and Italian version.

Results – We provide a unified CL framework for the representation of futurity in discourse, which allows for the development of a typology of constructions of futurity, based on cross-linguistic evidence in German, English, French and Italian. The description of grammatical patterns at the same time reveals the dynamics of meaning construction, in which thinking newness strongly relies on grammatical futurity.

References

- Fauconnier, G. 1997. *Mappings in Thought and Language*. Cambridge (Mass.): Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. and M. Turner. 2002. *The Way We Think*. New York: Basic Books.
- Langacker, R. W. 1991. *Foundations of cognitive grammar. Volume 2: Descriptive applications*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. 2001. Discourse in Cognitive Grammar. *Cognitive Linguistics*, 12, 2, 143-188.
- Langacker, R.W. 2008. *Cognitive Grammar. A Basic Introduction*. Oxford: OUP.
- Oakley, T. & A. Hougaard. 2008. *Mental spaces in Discourse and Interaction*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

Grammatical constructions of PURPOSE.
A corpus-based analysis of corporate mission statements

Geert Brône, Birgitta Meex & Cornelia Wermuth

CONTEXT - The various incarnations of cognitive linguistics can be characterized by a common contextualized view on linguistic structure (see e.g. Geeraerts 2003), which aims to maximally incorporate language users' experiential basis into the description of grammar and lexicon. Emerging from this philosophical cornerstone of the cognitive-linguistic enterprise is a growing body of research that systematically inquires into the intricate interplay of the cognitive, social and situational dimensions determining grammatical and lexical choice (see e.g. Kristiansen & Dirven 2008; Givón 2005; Du Bois 2007).

AIMS - The present paper ties in with current explorations of the interface between cognition, pragmatics and grammar through a corpus-based study of the grammatical and discursive construction of purpose (as e.g. in "Our goal is for Bayer to become the world's leading consumer health company"). According to Talmy (2000 I: 527), the construal of purpose involves profiling an intended event caused by a volitional act with an intended result. We argue that constructions marking such goal-oriented actions provide a valuable resource for the study of the grammar-discourse interface, because they (implicitly or explicitly) involve a positioning on various axes. These include:

- (i) a modal axis: a volitional agent contemplates an intended result of the act to be performed;
- (ii) a force-dynamic axis: intended act(ion)s result from the expenditure of force by an Agonist on an Antagonist along a path of abstract motion;
- (iii) a temporal axis: the expression of purpose construes a (contrastive) relation between two or more points on a time scale (current/past state of affairs vs. intended outcome);
- (iv) an interpersonal & moral axis: volitional acts with their intended result affect others, and hence, the relationship between those acting and those affected.

METHODS - In order to answer the onomasiological question of how purpose is expressed in discourse, and how the above axes interact in motivating the choice for a specific grammatical construction, we conducted a corpus study, based on authentic German data. The specific text genre that we selected for our analysis is that of corporate mission statements (Leitbilder), which provide an excellent locus for investigating purposivity, since they contain a concise statement of an organization's chief purpose for existence (Ran & Duimering 2007). In order to have a representative text sample, we compiled a collection of 100 such mission statements from corporate websites.

RESULTS - On the basis of these corpus data, we present a typology of grammatical means for construing purpose, using an integrated account of Talmy's force dynamics (which accounts for the axes (i) and (ii) above), Langacker's (1991) epistemic model (axes (i) and (iii)) and Du Bois' and Verhagen's work on stance and intersubjectivity (axis (iv)). We argue that different constructional templates for the expression of purpose in German occupy different positions in the complex matrix of the above-mentioned axes, simultaneously highlighting and backgrounding specific aspects of the cognitive-social construction of purpose (Van Leeuwen 2008: 124-135).

Collostructional analysis of an emerging construction in British English: *you talking to me?* The zero auxiliary interrogative

Andrew Caines

This paper firstly presents a corpus-based study of the distribution of an emerging construction in British English: the ‘zero auxiliary’ interrogative with progressive aspect, *we going out tonight? why they bothering you? you talking to me?* (cf. *are we going out tonight? why are they bothering you? are you talking to me?*). The frequency of the construction in the spoken section of the British National Corpus (sBNC) is recorded verb by verb. In this way a lexical picture is built up so as to avoid the assumption that the construction is an impenetrable mass in which the verbs are presumed to occur exactly as they do in the corpus as a whole. Instead, the prediction is that various verbs in particular are driving the emergence of the zero auxiliary interrogative. By extension, some verbs will not feature in the construction as frequently as might be expected. The identity of those verbs in either group – and those in between, performing as expected – is accessed via collexeme analysis (Stefanowitsch & Gries 2003). In this statistical technique, expected and observed values are compared so as to rate each lexical item on a scale of positive or negative attraction, with 0 being the point at which observation meets expectation (Gries, Hampe & Schönefeld 2005). For the purpose of this study, the expected values were based on a hypothesised distribution of the 1332 zero auxiliary progressive interrogatives with second person subjects in the sBNC – the overall frequency of each verb as a progressive form in sBNC was used as the basis of this deployment. These expectations were then compared with the actuality through the software (Gries 2004). The result was that there are indeed a select group of verbs which are the driving force behind the emergence of this innovative construction: *go*, *do* and *get* in particular. In contrast, *be* features in this construction significantly less frequently than expected. With the discussion of these and other verbs, the zero auxiliary interrogative is shown to be best considered in collostructional terms: it is not simply emerging evenly across the lexicon. Certain verbs are at the forefront of its emergence; others lag behind. This research provides further support for the centrality of the construction within usage-based linguistics. Implications for the field of language change and possibilities for future research will be discussed.

References

- Gries, Stefan Th. 2004. Coll. analysis 3. A program for Windows.
Gries, Stefan Th., Beate Hampe & Doris Schönefeld. 2005. Converging evidence: bringing together experimental and corpus data on the association of verbs and constructions. *Cognitive Linguistics* 16: 635–676.
Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries. 2003. Collostructions: investigating the interaction between words and constructions. *International Journal of Corpus Linguistics* 8, 209–243.

Registres et construction du sens : la sphère slavonne du russe contemporain appréhendée comme mécanisme référentiel spécifique

Rémi Camus

Un débat ancien, bien antérieur au débat Sechehaye contra Bally (1908), oppose deux conceptions des registres de langue. Pour les uns, la stylistique n’est pas contenue par l’analyse linguistique : les registres sont un supplément interprétatif lié aux conditions socioculturelles de mise en oeuvre du langage. Les mentions des dictionnaires apportent une légitimité à ce point de vue : « familier », « vulgaire », « livresque », « technique », «

savant » mais aussi « archaïsme » ou « néologisme », « emprunt » ou « calque » représentent bien un supplément interprétatif par rapport au lexique, aux constructions et aux significations relevant d'un « registre zéro » identifié par défaut de toute mention. A contrario, les autres font état des liens étroits unissant les faits de style aux mécanismes fondamentaux du langage : leur relation avec l'appareil énonciatif, les contraintes grammaticales qui président à leur fonctionnement. On sait, par exemple, que les registres technique et familier diffèrent par leur syntaxe, leur lexique, leur morphologie (ainsi s'opposent morphèmes « savants » et « populaires »).

Je suggère de maintenir cette ambivalence des registres : ils sont inséparables du matériau langagier qui est leur support, mais constituent également un accès privilégié à un extérieur des langues. Les registres sont des façons différenciées de construire la relation entre un dire et le monde. De sorte que tantôt la langue paraît s'effacer devant le monde, et ressemble à ce bon outil utilisé d'autant mieux qu'il sait se faire oublier (le « registre « zéro »); tantôt elle paraît fonctionner à vide, les unités se convoquant mutuellement (cohérence stylistique) ; tantôt enfin est-elle convoquée pour ordonner le monde dans les rets d'une paradigmatique (cf. les nomenclatures techniques). Tout cela de façon infiniment modulable, mais aussi partiellement calculable.

On se propose d'étudier des oppositions formelles entre registres et de montrer qu'elles relèvent de relations entre dire et monde différenciées. Le raisonnement est mené à partir d'une étude en contextes de quelques éléments du russe contemporain empruntés au slavon (« latins des Slaves »), comparés à leurs analogues non slavons relevant d'autres registres de langue. L'étude se concentre sur deux types de doublons, pris dans le système de préfixation verbale du verbe *dat'* « donner, laisser, faire » :

- *Vy-* et *iz-* sont des doublons lexicaux ; *vydat'* « livrer, délivrer, donner /ses comparses/, trahir » s'oppose au slavonisme *izdat'* sollicité dans des emplois liés au développement des sciences et techniques dans l'Europe médiévale : « émettre, éditer, édicter ».

- *Pere-* et *pre-* sont des doublons morphologiques ; *peredat'* « (re)transmettre, diffuser, faire passer » s'oppose au slavonisme *predat'* « trahir, livrer, adonner » relevant du lexique solennel ou emphatique.

Langue technique ou style solennel : les slavonismes ne sont pas un tout homogène. L'hypothèse est qu'ils manifestent, chacun à leur façon, la subordination du dire à l'empire des textes et de leur circulation. Je décrirai une relation médiatisée entre le monde et le dire du monde.

Références

- Camus, R. « Du slavon en russe contemporain : caractérisation générale et l'exemple de *da* à valeur optative », in Construire le temps. Études offertes à Jean-Paul Sémon, réunies par J. Breuillard et S. Aslanoff, Paris, Institut d'études slaves, 2008, pp. 403-427. Une version est également en ligne sur le site <camus.remi.free.fr>
- Camus R., 2007, « *Leksema dat'*: o leksičeskix posledstvijax grammatičeskix svojstv » in Materialy XXXVI meždunarodnoj filologičeskoj konferencii. 12-17 marta 2007 g. Sankt- Peterburg. Vyp. 14. Leksikologija i leksikografija (russko-slavjanskij cikl). Saint-Petersbourg, pp. 61-71. Également accessible en ligne sur le site <www.llf.cnrs.fr>.
- Dobrushina, E.R., « V poiskax invariantnogo znachenija pristavki *iz-* » in Glagol'naja prefiksacija v russkom jazyke. Sbornik statej. Études réunies. Par M. A. Krongauz, D. Paillard. Dobrushina E.R., Mellina E.A., Paillard D., Russkie pristavki : mnogoznachnost' i semanticheskoe edinstvo, Moscou, éd. Russkie slovari, 2001.

Fillers without gaps in the English comparative correlative

Bert Cappelle

The English comparative correlative (e.g. *The harder you work, the more money you make*) is considered by some linguists to be fully ‘well-behaved’ syntactically (Den Dikken 2005; Taylor 2004, 2005), but it is deemed by many other linguists to be sufficiently idiosyncratic to be treated as a *sui generis* construction (Fillmore 1986, McCawley 1988, Fillmore, Kay and O’Connor 1988, Culicover 1999, Goldberg 2003, 2006, Borsley 2004, Sag 2008 and especially Culicover and Jackendoff 1999, 2005). Linguists from both camps—those who try to find principled explanations for the construction’s properties and those who prefer to stipulate its properties—unanimously agree that the comparative phrase (minus *the*) in each part of the construction is an ordinarily extracted element, i.e. that it is a filler for a gap further down in its respective clause.

In this paper, we take a fresh look at the debate over the regularity vs. irregularity of the construction. In particular, we show how the comparative phrase in each half is not always ordinarily extracted from the clause it introduces. For instance, it is not possible to ‘reconstruct’ an attested sentence such as *The longer you don’t go, the more you don’t feel like going* with the comparatives *longer* and *more* appearing *in situ*. This observation leads to a solution to some hitherto unexplored questions, such as why a resumptive subject pronoun is sometimes needed and sometimes omissible. Compare:

- (1) It is one of those mysteries which_i the more you know about it_i, the more mysterious *(it_j) becomes. (www; resumptive pronoun needed in second part)
- (2) ... some kind of pantomime-type show which_i he is not keen on and which_j, the more I hear about it_j, the more I think ___i sounds just naff. (www; resumptive pronoun not needed in second part)

The potentially non-extracted status of the comparative phrase leads to a description of the comparative correlative in terms of a general construction and a small set of prefabricated versions. In these prefabricated versions, phrases like *the more*, *the less*, or *the longer* are already ‘pre-installed’ in one or both parts of the construction. These phrases do not fulfil an adverbial function *within* the clauses they introduce; rather, they are to be understood as external wide-scope operators taking these clauses as complements.

We conclude that the correlative comparative in English is idiosyncratic to a higher degree than had previously been assumed even by proponents of its *sui generis* nature. At the same time, we also conclude that the prefabricated nature of some subconstructions of the correlative comparative allows us to explain otherwise troublesome facts, such as the variable omissibility of resumptive pronouns. In that respect, pre-installed comparative phrases, though they are idiosyncratic themselves, might actually play in the hands of linguists seeking higher generalizations.

References

- Borsley, Robert D. 2004. On the periphery: Comparative correlatives in Polish and English. *Formal Approaches to Slavic Linguistics* (FASL) 12, 59–90.

- Culicover, Peter W. 1999. *Syntactic nuts: Hard cases, syntactic theory, and language acquisition* (Foundations of Syntax 1). New York: Oxford University Press.
- Culicover, Peter W. & Ray Jackendoff. 1999. The view from the periphery: The English comparative correlative. *Linguistic Inquiry* 30, 543–71.
- Culicover, Peter W. & Ray Jackendoff. 2005. *Simpler syntax*. New York: Oxford University Press.
- Den Dikken, Marcel. 2005. Comparative correlatives comparatively. *Linguistic Inquiry* 36, 497–32.
- Fillmore, Charles J. 1986. Varieties of conditional sentences. *Eastern States Conference on Linguistics* (ESCOL) 6, 163–82.
- Fillmore, Charles J., Paul Kay & Mary C. O'Connor. 1988. Regularity and idiomaticity in grammatical constructions: The case of let alone. *Language* 64, 501–38.
- Goldberg, Adele E. 2003. Constructions: A new theoretical approach to language, *Trends in Cognitive Science* 7(5), 219–24.
- Goldberg, Adele E. 2006. *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford: Oxford University Press.
- McCawley, James D. 1988. The comparative conditional construction in English, German, and Chinese. *Berkeley Linguistics Society* (BLS) 14, 176–87.
- Sag, Ivan A. 2008. English filler-gap constructions. Manuscript Stanford University.
- Taylor, Heather L. 2004. Interclausal (co)dependency: The case of the comparative correlative. Handout for a paper presented at the Annual Meeting of the Michigan Linguistics Society, Flint, USA, 16 October 2004. http://www.ling.umd.edu/%7Ehtaylor/papers/Taylor_MLS2004_CC.pdf. (1 July 2007)
- Taylor, Heather L. 2005. Can comparative correlatives be derived under minimalist assumptions? *The North East Linguistics Society* (NELS), 36(2), 587–98.

Dire des émotions : structures réflexives et allocentrées

Georgeta Cislaru

Cette étude s'intéresse à la valeur énonciative d'une série de structures syntaxiques comprenant des termes d'émotion comme *peur*, *colère*, *honte*, *tristesse*, etc. et des verbes dits de sentiment. *J'ai peur* est un énoncé réflexif qui indique un sentiment/état (nous ne distinguerons pas dans un premier temps les deux notions) du sujet parlant et qui correspond à la structure syntaxique « X a peur de Y » (Bresson & Dobrovol'sky 1995). S'il s'agit là d'une structure qu'on pourrait appeler prototypique de l'expression d'une émotion, d'autres types d'énoncés sont attestés, tels que *Lisa a peur/s'inquiète pour sa sœur (à cause de la drogue)*, correspondant à la structure syntaxique allocentrée « Z a peur pour X (à cause de Y) » (cf. Cislaru 2008).

Les structures suivantes peuvent se constituer en énoncés allocentrés « X TERME EMOTION pour Y », bien que leurs interprétations ne soient pas véritablement identiques :

Sujet + avoir + EMOTION + pour Y (*Michael a honte pour sa sœur*)
 Sujet + être + EMOTION + pour Y (*Elle est contente pour sa fille*)
 Sujet + Verbe-EMOTION + pour Y (*Nous nous inquiétons pour lui*)

D'une part, on note que les noms de sentiment demandant un COD (J'aime X) ne semblent pas accepter une valeur allocentrée et demandent l'emploi du partitif en cas de spécification du bénéficiaire, « pour X » : *J'ai de l'amitié, de l'amour, de la haine etc. pour X*. D'autre

part, des structures syntaxiques parallèles existent en français qui ne marquent pas le même genre de relations : *Il travaille pour son voisin*, *Elle est jeune pour lui*, etc. Quel rapport sémantico-énonciatif entre toutes ces structures ?

En prenant appui sur la *Radical Construction Grammar* de W. Croft (2001), on se propose de rendre compte des cadres de conceptualisation et de la nature des liens sémantico-énonciatifs (réflexivité, allocentrage/empathie, intersubjectivation) et de leur inscription dans les constructions allocentrées du type « X TERME EMOTION pour Y ». Corollairement, on s'intéressera à l'éventuel impact de l'identité de X et de Y sur l'interprétation des constructions.

Le corpus d'étude est constitué principalement d'exemples en français, mais on fera appel également à des constructions perçues comme équivalentes dans d'autres langues (anglais, roumain, russe), ce qui permettra d'élargir la réflexion concernant l'inscription du sens/énonciation dans des structures syntaxiques non homogènes.

Références

- Anscombre, J.-C., 1996, « Noms de sentiment, noms d'attitude et noms abstraits », in Flaux, N., Glatigny, M. et Samain, D. (dir.) *Les noms abstraits, histoire et théories*, Lille, Presses universitaires du Septentrion, p. 257-273.
- Bresson, D., Dobrovol'skij, D., 1995, « Petite syntaxe de la 'peur'. Application au français et à l'allemand », *Langue française* n°105, p. 107-119.
- Cislaru, G., 2008, « L'intersubjectivation comme source de sens : expression et description de la peur dans les écrits de signalement », *Les Carnets du Cediscor* 10, Paris : Presses Sorbonne nouvelle, p. 117-136.
- Croft, W., 2001, *Radical Construction Grammar*, Oxford University Press.
- Culioli, A., 1999, *Pour une linguistique de l'énonciation 2*, Paris, Ophrys.

German subconstructions with the preposition *bis*

Sabine de Knop (Muller)

One of the main strengths of Goldberg's version of Construction Grammar (1995 and 2006) is that it shifts our attention away from compositional to non-compositional linguistic expressions. This principle seems to be very relevant in cases of subconstructions which contain a prepositional group introduced by the German preposition *bis* ('until', 'up to', 'as long as') followed by a second preposition [*bis* + PREP2], like in

- (1) *Der Weg bis an die Grenze ist gleich gefunden* ('The way to the border will soon be found');
- (2) *Er arbeitete bis (spät) in die Nacht* ('He worked (late) into the night');
- (3) *Ich werde Dich lieben bis in den Tod* ('I will love you into death/until I die');
- (4) *Der Prinz war bis an die Zähne bewaffnet* ('The prince was armed to the teeth');
- (5) *Die Wut steht ihm bis über den Kopf* ('Anger was overwhelming him (over his head)').

Syntactically, the subconstruction with the preposition *bis* may serve different purposes and hence fit into different parts of constructions: inside a noun phrase (*Weg* in (1)), a verb phrase (*bewaffnet* in (4)) or an adverb (*spät* in (2)); it may also be dependent on several arguments of a predication, e.g. in (3): *ich*, *lieben*, *dich*. Starting from examples collected from the two German corpora DWDS and Cosmas II (IDS Mannheim) the study will first

describe the syntactic variation of subconstructions with [*bis* + PREP2]. It will further deal with the variation in the choice of PREP2 as illustrated in the following contrasting examples:

- (6) *Er begleitete mich bis zur Gartentür* ('He accompanied me to the garden gate')
- (7) *Er begleitete mich bis an die Gartentür* ('He accompanied me up to the garden gate').

The selection of the second preposition has manifest implications at the semantic or conceptual level: The use of *zu* ('to') highlights the endpoint (of an implied path or trajectory); with *an* ('up to') it is the path towards the gate that is focussed upon. This static/dynamic difference is also reflected in the case marking at the morpho-syntactic level: The preposition *zu* requires a dative case, whereas *an* – which as a 'two-way preposition' (Smith 1995) can alternate between the dative or the accusative (see Leys 1989 and 1995) – will require an accusative in these subconstructions for the explicit focusing on the whole stretch of the path, leading to its end.

As with most alternations, it is obvious here too that syntactic variation leads to a further morpho-syntactic framing and reflects diversity in construal. The subconstruction with [*bis* + PREP2] is polysemous as it may stand for the expression of a concrete spatial path (*bis an die Grenze* in (1)), a spatial endpoint (*bis zur Gartentür* in (6)), time (*bis in die Nacht* in (2)), time + intensity (*bis in den Tod* in (3)), a metaphorical extension (*bis an die Zähne* in (4)), a degree (*bis über den Kopf* in (5)), ... In its spatial and temporal uses *bis* can appear in a subconstruction with a verb that does not convey a spatial or temporal meaning: *arbeiten*, 'to work' (2), *lieben*, 'to love' (3), *bewaffnet sein*, 'to be weaponed' (4), and *stehen*, 'to stand' (5).

Subconstructions with [*bis* + PREP2] are so volatile that they can best exemplify the syntax-semantic interface and the importance of postulating an autonomous level of constructions as a unit of its own in the various levels of grammatical organization.

References

- Di Meola, Claudio (2000), *Die Grammatikalisierung deutscher Präpositionen*. Tübingen: Stauffenburg. (= Studien zur deutschen Grammatik 62).
- Goldberg, Adele (1995), *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele (2006), *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford University Press.
- Leys, Odo (1989), Aspekt und Rektion räumlicher Präpositionen. *Deutsche Sprache* 17: 97–113.
- Leys, Odo (1995) Dativ und Akkusativ in der deutschen Sprache der Gegenwart. *Leuvense Bijdragen* 84: 39–62.
- Radden, Günter, and René Dirven (2007), *Cognitive English Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Serra-Borneto, Carlo (1997), Two-way prepositions in German: Image and constraints. In *Lexical and Syntactical Constructions and the Construction of Meaning*, Marjolijn Verspoor, Kee Dong Lee, and Eve Sweetser (eds.), 187–204. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Smith, Michael B. (1995), Semantic motivation vs. arbitrariness in grammar: Toward a more general account of the DAT/ACC contrast with two-way prepositions. In *Insights in Germanic Linguistics: Methodology and Transition*, Irmengard Rauch and Gerald F. Carr (eds.), 293–323. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Tyler, Andrea and Vyvyan Evans (2003), *The Semantics of English Prepositions: Spatial Scenes, Embodied Meaning and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Conceptual blending theory, social interaction and politeness

Steven Duman, Lea Gnos & Brook Bolander

One of the fundamental difficulties in developing a theory of politeness has been the dubious nature of the term itself, as it concerns itself with abstract elements of emergent interaction. This necessitates a metaphorical understanding of politeness, which should therefore not be understood as a theoretical term, but rather as a concept *POLITENESS*. A conceptual perspective highlights both embedded and interactively negotiated aspects of *POLITENESS* and simultaneously presents numerous socio-cognitive ramifications regarding conceptual blending theory. The first section of this paper will therefore provide evidence for lay persons' understandings of *POLITENESS*, a concept which is individually constructed through metaphorical extensions from source domains grounded in embodied experience. The next step will be an analysis of how *POLITENESS* is a discursive phenomenon navigated and understood by means of emergent, online conceptual blends. Contextualized utterances from face-to-face interactions provide means to examine how such blends fluctuate, adapt, and structure interlocutor perceptions and behavior. This argument will be framed by talk show host Jon Stewart's appearance on the CNN debate program *Crossfire* on October 15, 2004, as Stewart's unexpected appeals for the hosts to end the program lead to clear discomfort between the interactants and numerous examples of negotiated and re-negotiated blends. These findings support not only the applicability of conceptual blending theory to interactive phenomena, but also the role of the notion of *habitus* in theories of *POLITENESS*. Finally, a discussion of how relational work encompasses and supports this conceptual approach will be provided.

References

- Arundale, Robert. 1999. An alternative model of ideology of communication for an alternative politeness theory. *Pragmatics* 9. 119–153.
- Bourdieu, Pierre. 1990. *The logic of practice*. Cambridge: Polity Press.
- CNN *Crossfire* - Jon Stewart's America. 2004. CNN.com. Transcripts. <<http://transcripts.cnn.com/TRANSCRIPTS/0410/15/cf.01.html>> (accessed December 17, 2008).
- Eelen, Gino. 2001. *Critique of politeness theories*. Manchester: St. Jerome.
- Fauconnier, Gilles & Mark Turner. 2002. *The way we think: Conceptual blending and the mind's hidden complexities*. New York: Basic Books.
- Lakoff, George & Mark Johnson. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Locher, Miriam. 2004. *Power and politeness in action: Disagreements in oral communication*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Locher, Miriam. 2006. Polite behaviour within relational work: The discursive approach to politeness *Multilingua* 25(3). 249–267.
- Locher, Miriam & Richard J. Watts. 2005. Politeness theory and relational work. *Journal of Politeness Research* 1(1). 9–33.
- Locher, Miriam & Richard J. Watts. 2008. Relational work and impoliteness: Negotiating norms of linguistic behaviour. In Derek Bousfield and Miriam Locher (eds.), *Impoliteness in Language*, 77–99. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Richard J. Watts. 2003. *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Richard J. Watts. 2005. Linguistic politeness research. *Quo vadis?* In Richard J. Watts, Sachiko Ide and Konrad Ehlich (eds.), *Politeness in Language* (2nd ed.), xi–xlvii. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Richard J. Watts. 2008. Rudeness, conceptual blending theory and relational work. *Journal of Politeness Research* 4(2). 289–317.

Usage des syntagmes prépositionnels en corpus : argument, colligation, circonstant

Cécile Fabre & Josette Rebeyrolle

La disponibilité de grands corpus de textes annotés fournit des éléments pour renouveler les études de la valence verbale, en permettant de capturer à l'aide de mesures statistiques les propriétés que les linguistes cherchent habituellement à cerner avec des tests linguistiques (Merlo et Ferrer 2006, Fabre et Bourigault 2008). Nous proposons une réflexion nourrie par une série d'expériences qui permettent d'utiliser les corpus pour mesurer le degré d'autonomie d'un syntagme prépositionnel (SP) par rapport au verbe dont il dépend. Dans une perspective *corpus-driven*, nous travaillons à partir de vastes corpus (200 millions de mots) où les liens de dépendance entre mots ont été calculés par l'analyseur syntaxique Syntex. Cette phase de prétraitement permet de dépasser une analyse de nature collocationnelle pour accéder à l'observation des structures. Nous mesurons le degré d'autonomie de chaque syntagme prépositionnel par rapport au verbe, en combinant des indices prenant en compte la diversité des verbes auxquels ce SP se rattache dans le corpus, et la propension de ces verbes à sélectionner la préposition considérée. L'ensemble de ces indices s'appuie exclusivement sur des calculs de cooccurrence réalisés sur l'ensemble du corpus. Par exemple, le SP représenté par la structure syntaxique à *DET volonté* se combine presque exclusivement avec des verbes qui sélectionnent fortement la préposition *à* dans le corpus (*soumettre à sa volonté, résister à leur volonté, attribuer à la volonté, obéir à cette volonté*) ; au contraire, le SP à *DET horizon* apparaît essentiellement avec des verbes qui ne sélectionnent pas la préposition *à* (*naître, s'étendre, regarder, baisser*). Ils auront respectivement une valeur d'autonomie très faible (le SP a tendance à faire partie de la structure argumentale du verbe) et très haute (le SP a tendance à être un circonstant). Cette mesure d'autonomie permet aussi d'aller au-delà de cette partition binaire usuelle en rendant possible l'observation d'une palette plus diversifiée d'usages à travers les SP qui ont une valeur d'autonomie médiane. Certains d'entre eux correspondent à des associations sémantiques récurrentes qui les placent à mi-chemin entre argument et circonstant et correspondent à des comportements de type colligationnel. C'est le cas de SP comme *avec DET attention, avec DET curiosité* qui s'associent de manière régulière à une classe de verbes de perception (*considérer, contempler, écouter, examiner, observer, ...*).

Finalement, l'expérience, reproduite sur deux corpus différents (le journal *Le Monde* et une partie de la base *Frantext*, 200 millions de mots dans les deux cas), nous permettra de mettre au jour des comportements colligationnels diversifiés entre les deux corpus. S'agissant de la distinction argument/circonstant, elle semble ne pas être touchée par le passage d'un corpus à l'autre.

Références

- Fabre, C. and D. Bourigault (2008). "Exploiter des corpus annotés syntaxiquement pour observer le continuum entre arguments et circonstants." *Journal of French Language Studies* 18(1): 87-101.
- Merlo, P. and E. Esteve-Ferrer (2006). "The Notion of Argument in Prepositional Phrase Attachment." *Computational Linguistics* 32(3): 341-378.

Gestural Reinforcement of Degree Adverbs and Adjectives in English and French

Gaëlle Ferre, Roxane Bertrand, Philippe Blache, Robert Espesser & Stéphane Rauzy

Recent research has highlighted the correspondences between gesture and syntactic units in several languages and modalities. In sign languages, where the visual dimension of language is available, the boundaries between information units are only determined with changes in the gesture sequence. Gonzales & al. (2007) showed that in the American Sign Language, a certain number of visual cues are used to distinguish “prosodic units”, namely pauses between gesture sequences and lengthening of the last gesture of a unit. Nespor (1999) and Bondel & al. (2008) also noticed the presence of eye blinks at unit juncture in Israeli and French sign languages. These studies all underline the link between gestures and grammatical units for sign languages, but similar results were found for oral languages. For instance, Ferré (à paraître) showed that in spoken English, eye blinks produced during speech significantly tended to be aligned with syntactic and prosodic boundaries, although it is yet uncertain whether they participate in the decoding of speech by the addressees and what precise role could be assigned to their presence. Such local alignments however encourage us in seeking the possible links between gesture and speech in oral languages, starting with contexts which are probably more transparent. We thus propose to examine the relationships between co-verbal gestures and degree adverbs as well as scalar adjectives both in conversational English and French.

The data analysed here come from excerpts of two comparable corpora of video recordings: the corpus for British English, described extensively in Ferré (2004), lasts 30 minutes and is a conversation between two female participants. The corpus for French is the CID, recorded at the LPL and described in Bertrand & al. (2006). This corpus is much longer than the British one (8 hours of recording of conversations between 16 speakers), of which 1h30 has been annotated in a multimodal perspective (i.e. an annotation which includes gestures and which is going to be developed in the OTIM project) with the ANVIL programme.

In an excerpt from the CID corpus, we showed that in French (Ferré & al., 2007), adverbs and adjectives were more liable to be accompanied with a reinforcing gesture than any other morphological category (50.5 % of reinforcing gestures co-occur with either an adverb or an adjective). In the same way, Ferré (2004) showed that in English degree adverbs and scalar adjectives were also accompanied with reinforcing gestures. These observations show that co-verbal gestures fully participate in the expression of quantification in both languages, and that there are great similarities between the two languages in the types of gestures used in the expression of quantification. Indeed, we found that in French, eyebrow raising is the most frequent reinforcing gesture used in these contexts together with metaphoric hand gestures which is also the case in English. This is illustrated in the following example:

that would have been awful because like I'd *always* David had *always* waited
for me at the station (h) so to arrive at the station and suddenly have no one
waiting for me that would have been the *worst* thing in the world

What appears in this example is that the speaker raises her brows once on the adverb “always”, which is repeated together with the single eyebrow raising after the self-repair, and she makes two short consecutive eyebrow raises on the adjective “worst”, superlative form of “bad”, which is also lengthened in speech. From this and similar examples we can deduce that eyebrow raising has a strong link with the expression of quantification.

We will also show that gestures are not redundant with other processes linked to intensification, like syntactic or prosodic focalisation, and that they are more likely to be considered as a strategy of the speaker who may appeal to different modalities according to the type of interaction.

References

- Bertrand, R., Blache, P., Espesser, R., Ferré, G., Meunier, C., Priego-Valverde, B. & Rauzy, S. (2006). Le CID - Corpus of Interactional Data -: protocoles, conventions, annotations. *Travaux Interdisciplinaires du Laboratoire Parole et Langage d'Aix-en-Provence (TIPA)*, vol. 25. p. 25-55.
- Blache, P. et al. (2008). OTIM. *Outils de traitement d'information multimodale*. ANR « Blanc ». 2008-2011.
- Blondel, Marion, Boutora, Leila, Parisot, Anne-Marie & Villeneuve, Suzanne, 2008, Etude exploratoire de marqueurs intonatifs en LSF et LSQ, in *Actes de la conférence « Traitement Automatique des Langues des Signes (TALS) »*, Avignon, 9-13 juin 2008, 1-10.
- Ferré, G., Bertrand, R., Blache, P., Espesser, R. & Rauzy, S. (2007). Intensive Gestures in French and their Multimodal Correlates. *Proceedings of Interspeech (2007 août 27-31 : Antwerp, BELGIUM)*. p. 690-693.
- Ferré, G. (2004). « Relations entre discours, intonation et gestualité en anglais britannique », Thèse de doctorat, Université de Paris 3 (Dir. M.-A. Morel).
- Ferré, G. (à paraître). La segmentation de l'anglais parlé : apport de la multimodalité, *Actes du colloque du Cerlico 2008 : Grammaire et Prosodie*, Rennes.
- Gonzales, C., Brentari, D. & Seidl, A. (2007). "Perception of Prosody in a Visual-Gestural Mode", *International Conference of Gesture Studies: Integrating Gesture*, June 16-21. Evanston, ILL, USA, non paginé.
- Nespor, M. (1999). Prosody in Israeli Sign Language, *Language and Speech*, 2&3, 143-176.

Les reformulations comme traces de la construction de l'activité énonciative à travers l'agencement de formes au sein des énoncés

Jean-Jacques Franckel

On peut très schématiquement distinguer deux grands types d'approche du langage :

- 1) le langage comme *objet* correspondant à un *matériau verbal*, constitué par des formes intonées, agencées et organisées (constitutives des langues dans leur diversité)
- 2) le langage comme *activité*, relatif à des sujets qui pratiquent cette activité (production, compréhension).

Notre approche vise quant à elle à ne pas séparer les formes des sujets : il s'agit non pas de sujets qui *utilisent* des formes, mais de formes qui *marquent* et même construisent la présence et *tracent* l'activité (sous le mode même que leur confèrent ces formes) de sujets. La présence des sujets n'a rien d'homogène ou de transcendant aux formes, elle est le *produit* même de ces formes. Il s'agit donc d'aboutir à une théorie des formes en tant qu'elles construisent de façon très variable en particulier des positions interénonciatives, des modes d'assertion, d'interrogation, d'injonction, d'exclamation.

Nous proposons de nous intéresser à une propriété fondamentale et spécifique du langage permettant d'illustrer cette approche : la *reformulation*. Celle-ci présente deux caractéristiques essentielles :

- il existe toujours un écart irréductible entre deux formulations. De ce fait, toute explicitation du sens d'un mot, d'un énoncé, d'un texte en est toujours par essence une altération (aussi difficile à expliciter soit-elle à son tour) ;
- cette reformulation est *foisonnante*. Elle peut en particulier se manifester par un foisonnement de paraphrases sans fin véritable. On peut tenter indéfiniment d'expliciter ce que l'on « veut dire ».

Prenons le dialogue suivant (emprunté à Antoine Culioli)

Tu crois qu'il sait conduire ce genre d'engin ?

Il est facile et intéressant d'engager l'exploration des réponses possibles à une telle question soit en positif (1), soit en négatif (2)

(1) *Et puis quoi encore ! Manquerait plus que ça ! Qu'est-ce que tu crois ! Il ferait beau voir (qu'il ne sache pas) ; Un peu, qu'il sait ! Forcément ! Bien sûr ! Et comment ! Quand même ! Je crois. Je te crois ! Je pense. Il me semble ...*

(2) *Tu rêves ! Tu n'y penses pas ! Tu n'y songes pas (/ * tu songes ! / * tu n'y rêves pas !) Ce serait trop beau ! Justement pas. Justement. C'est là que ça coince. Voilà le hic....*

Une analyse précise de chacune des formes mises en jeu en fait apparaître la vertigineuse complexité. Nous en développerons quelques exemples : à quoi renvoie quoi dans Et puis quoi encore ? ; à quoi renvoie ça dans Manquerait plus que ça ! ? Que signifie croire dans Qu'est-ce que tu crois ! (parenté possible avec tu imagines, qui disparaît dans la plupart des emplois de croire, à commencer par celui de la question.

On ne peut se contenter de tenir ces formes pour des variantes plus ou moins comparables d'un même type de réponse plus ou moins emphatique à la question. Nous proposerons de dépasser une analyse purement pragmatique de ce type de phénomène en montrant la nécessité dans une perspective « constructiviste » d'une analyse détaillée des formes mises en jeu.

Références

- Culioli, Antoine, « Accès et obstacles dans l'ajustement intersubjectif », *Pour une linguistique de l'énonciation*, T3 : 91-99. Gap : Ophrys.
- Franckel, Jean-Jacques, « Répétition, altération dans les textes et discours », *Semen 12*, Presses Universitaires de Besançon, 2001.

Attribution and multimodal grammar:

How gestures are functionally and structurally integrated into spoken language

Ellen Fricke

Can gestures take over grammatical functions in spoken language? Are there points of structural integration into vocal syntax? The first goal of my presentation is to give proof that in German spoken language co-speech gestures can be structurally integrated as

constituents of nominal phrases. The second goal is to show that those syntactically integrated gestures can function as attributes to the verbal nucleus of nominal phrases.

The assumption that co-speech gestures are integrated on the level of language use is widely accepted (e.g. Kendon 2004, McNeill 2002 and 2005, Müller 2008). For example, co-speech gestures are co-ordinated with the intonation as well as semantically and pragmatically co-expressive with the verbal utterance. But what about multimodal integration on the level of the language system? The idea that a certain syntactic function can be instantiated by entities of different modalities, e.g. visual or auditory, is not new and can be traced back to linguists and semioticians such as Bühler (1934), Hjelmslev (1943), and Pike (1967). Nevertheless, most descriptive studies in linguistics so far are based on vocal speech and its auditory channel alone. What is the syntactic relationship between speech and co-speech gestures in multimodal grammar? This question seems to be a blind spot in the field of gesture studies too.

My claim is that co-speech gestures are able to instantiate the syntactic function of an attribute within verbal nominal phrases. On the one hand, they can be syntactically integrated by verbal deictics, for instance, *son* or *so ein* in German [engl. paraphrase: *such a* or *like this*] as evidenced in the following example, which obligatorily requires a qualitative description on the level of the language system (Fricke 2007, 2008). This description of a quality can be instantiated verbally or gesturally: *some gelb-goldenen Tafeln* ['such yellow golden plates'] (+ rectangular gesture). In this example we can observe a division of labour: the verbal adjective provides a description of a colour, whereas the co-verbal gesture gives a description of a shape. On the other hand, gestures are semantically integrated: Co-speech gestures can semantically modify the nucleus of the nominal phrase and are for that reason not only covered by syntactic but also by semantic definitions of attribution (Fricke 2008). Another finding is that gestural attributes can either be object-related to the reference object intended by the speaker or interpretant-related to the speaker's mental 'meaning-like' prototype which is a typical image of an entity in stable association with a verbal word form (Fricke 2008).

References

- Bühler, Karl (1934/1982): *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Stuttgart, New York: Fischer.
- Eisenberg, Peter (1999): *Grundriß der deutschen Grammatik*. Bd. 2: *Der Satz*. Stuttgart, Weimar: Metzler.
- Fricke, Ellen (2007): *Origo, Geste und Raum: Lokaldeixis im Deutschen*. Berlin, New York: de Gruyter.
- Fricke, Ellen (2008): *Grundlagen einer multimodalen Grammatik des Deutschen: Syntaktische Strukturen und Funktionen*. Habilitation, European University Viadrina Frankfurt/Oder. (publication by de Gruyter in 2009).
- Hjelmslev, Louis (1943/1974): *Prolegomena zu einer Sprachtheorie*. München: Hueber.
- Kendon, Adam (2004): *Gesture: Visible Action as Utterance*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McNeill, David (1992): *Hand and Mind: What Gestures Reveal about Thought*. Chicago: Chicago University Press.
- McNeill, David (2005): *Gesture and Thought*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Müller, Cornelia (2008): *Metaphors. Dead and Alive, Sleeping and Waking. A Cognitive Approach to Metaphors in Language Use*. Chicago, University of Chicago Press.
- Pike, Kenneth L. (1967): *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior*. Den Haag, Paris: Mouton.

**Resultative and caused motion constructions:
A study of German verbal constructions with particle verbs**

Françoise Gallez

Particle verbs are very common in German and the addition of a particle to a base verb is one of the most productive processes to extend the verbal vocabulary in German (Poethe 2007). On the basis of examples of the IDS² and DWDS³ corpora, I analyse the argument structure of German constructions with a particle verb.

This paper focuses on particle verb constructions featuring the particles *durch-* ('through'), *ein-/hinein-* ('in/into') and *weg-* ('away'):

- (1) *Ich habe mich (durchs Leben) durchboxen müssen*, 'I had to box myself through (through life)'
- (2) *Er hat seine Idee durchgeboxt*, 'He has forced his idea through'
- (3) *Er hat sich (in den neuen Job) eingearbeitet*, 'He has worked himself in (into the new job)'
- (4) *Der Autor hat einen neuen Absatz in den Roman eingearbeitet*, 'The author has added a new paragraph into the novel'
- (5) *Du hast etwas (in den Text) hineininterpretiert*, 'You've added a meaning into the text'
- (6) *Sie konnten das Problem wegdiskutieren*, 'They could eliminate the problem by discussion'

Most of these constructions are reflexive or transitive and can be understood as caused motion or resultative constructions in Goldberg's sense (1995). Constructions with a reflexive particle verb beginning with *durch-* appear in caused motion constructions, where the subject causes him-/herself to 'move' as in (1) or with other verbs like *sich durchkämpfen* 'to struggle through' etc. Example (6) can be interpreted as a resultative construction: the problem disappears (expressed by the particle *weg*, 'away') after discussions about it. A similar example is *etwas wegemonstrieren*, 'to eliminate sth by demonstrating'.

The particle as a modifier often changes the argument structure of the verb it is combined with. In (3) the intransitive verb *arbeiten* becomes reflexive and can be used with a prepositional object introduced by *in* + an accusative object. Some particles can be combined with the same verb yielding two or more different constructions, as in (3) and (4): *etwas in etwas einarbeiten* 'to add sth in[to sth]' / *sich in etwas einarbeiten* 'to familiarize oneself [with sth]'. The prepositional argument is sometimes omitted and can then be reconstructed starting from the context or from our knowledge of the world (e.g. (1), (5)). If the complement is expressed in the construction, there is redundancy between the particle and the preposition in the prepositional argument (e.g., (1) between *durch-* in *durchboxen* and *durch das Leben*).

The construction with the particle verb leads to a semantic change in that it adds a new meaning to the verb. This semantic change very much depends on the construction the verb is used in, e.g. *feiern* 'celebrate' / *hineinfeiern* 'to start to celebrate a day before, celebrating

² Corpus of the Institut für Deutsche Sprache, Mannheim. www.ids-mannheim.de / Corpus available at: <https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>

³ DWDS : Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts. www.dwds.de

through the night up to the celebration day itself". The added meaning is one of (fictive) motion, e.g., motion towards the text in (5).

This paper deals with both the semantic and syntactic constraints on these constructions. Since no word-for-word translation of these typical German constructions with particle verbs is possible in French, a further step in my study is to survey how such constructions can be taught to Foreign Language Learners (a.o. Holme 2007) and especially to speakers of languages that differ from German typologically.

References

- Dehé, Nicole; Jackendoff, Ray; McIntyre, Andrew; Urban, Silke (2002), *Verb-Particle Explorations*. Berlin/New York : Mouton de Gruyter.
- Eichinger, Eichinger (2007), Warum komplexe Verben bedeuten, was sie bedeuten. In Kauffer, Maurice ; Métrich, René (eds) *Verbale Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Wortsemantik, Syntax und Rechtschreibung*. Tübingen : Stauffenburg Verlag.
- Goldberg, Adele (1995), *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele (2006), *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford University Press.
- Holme, Randal (2007), New Approaches to the Teaching of Form. In Chen, C (ed.) *Selected Papers from the International Conference in TESOL and Translation*. Dah Yeh University, Tai Wan: Department of English.
- Kauffer, Maurice ; Métrich, René (eds) (2007), *Verbale Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Wortsemantik, Syntax und Rechtschreibung*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Kay, Paul; Michaelis, Laura A. (to appear), Constructional Meaning and Compositionality. In Maienborn, C.; Heusinger, K. von ; Portner, P., *Semantics - An International Handbook of Natural Language Meaning*, HSK Handbooks of Linguistics and Communication Science. Series: 23: Semantics and Computer Science. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Krause, Maxi (2007), Was ist eigentlich ein Partikelverb. In Kauffer, Maurice; Métrich, René (eds), *Verbale Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Wortsemantik, Syntax und Rechtschreibung*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Mc Intyre, Andrew (2001), *German Double Particles as Preverbs. Morphology and Conceptual Semantics*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Mc Intyre, Andrew (2002), Idiosyncrasy in particle verbs. In Dehé, Nicole; Jackendoff, Ray; McIntyre, Andrew; Urban, Silke, *Verb-Particle Explorations*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Müller, Stefan (2002), *Complex Predicates – Verbal Complexes, Resultative Constructions, and Particle Verbs in German*. Stanford : CSLI Publications.
- Müller, Stefan (2002a), Syntax or morphology : German particle verbs revisited. In Dehé, Nicole; Jackendoff, Ray; McIntyre, Andrew; Urban, Silke, *Verb-Particle Explorations*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Poethe, Hannelore (2007), Der Anteil der Wortbildung an der Dynamik des verbalen Wortschatzes. In: Kauffer, Maurice ; Métrich, René (eds), *Verbale Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Wortsemantik, Syntax und Rechtschreibung*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Talmy, Leonard (2000): *Toward a Cognitive Semantics*. Vol. 2, *Typology and Process in Concept Structuring*. Cambridge: MIT Press.

Un type particulier de construction causative en allemand : retour sur l'interface entre morphologie, syntaxe et sémantique

Laurent Gautier & Martine Dalmas

Si les constructions causatives à base de verbe opérateur – du type *bringen* dans *zur Anwendung bringen* – ont fait l'objet de nombreux travaux, en particulier dans la perspective du figement et de la phraséologie, mais aussi d'un point de vue plus stylistique (von Polenz 1963), les constructions causatives que cette communication se propose d'étudier dans le cadre théorique de la grammaire de construction de Goldberg (1995, 2006) font figure de parent pauvre de la recherche si l'on fait abstraction de quelques analyses contrastives portant sur les problèmes afférents lors du passage au français (Pérennec 1993). Il s'agit de constructions relevant du type 'caused-motion' comme on en trouve dans les exemples (1) à (6) :

- (1) *Kinder werfen sich den Ball durch den Ring zu.*
- (2) *Die Jungs und Mädels der Basketball AG haben den Ball 40 Stunden durch die Halle gedribbelt bzw. geworfen.*
- (3) *Fünzig Männer liefen nach ihm, fingen den armen Kerl und eilten ihn in die Menge zurück.*
- (4) *Am Abend schwimmen Paul, Albert und Leer ans andere Ufer und die Mädchen bitten sie ins Haus.*
- (5) *Heute hat mich einer von e-plus um 7.00 Uhr aus dem Bett geklingelt.*
- (6) *Nun sollen die Kinder ruhig noch mit einer gute Nachtgeschichte in den Schlaf gelesen werden.*

La structure générale de la construction, telle qu'elle a été mise en évidence pour l'anglais par Goldberg (1995 : 152-179), reste valable ici : il y a bien déplacement d'un objet de discours, animé ou non, par rapport à un repère spatial, sous l'effet d'une action causée par un tiers. L'allemand, en particulier compte tenu de son statut de langue casuelle, n'en présente pas moins un certain nombre d'idiosyncrasies qui seront au centre de la communication :

- la large variété de verbes pouvant entrer dans ce type de constructions : verbes transitifs (1,2,5,6) et intransitifs (3,5), présentant, à un niveau plus ou moins figuré, un sème [MOUVEMENT], mais aussi pouvant être dépourvus de ce même sème [cf. notamment les exemples (4)-(6)] ;
- le sémantisme des prépositions utilisées comme base du PP réalisant le repère spatial qui intervient fortement dans la construction du sens de ces énoncés ;
- l'alternance casuelle accusatif / datif après certaines des prépositions concernées qui participe également à l'expression de la directivité / intentionnalité.

C'est donc la question de l'interface entre morphologie flexionnelle, syntaxe et sémantique qui guidera la réflexion. Sur la base des analyses présentées et des conclusions obtenues, on terminera l'exposé par une brève comparaison avec les moyens constructionnels dont dispose le français pour exprimer des relations identiques.

Références

Goldberg, Adele E. (1995). *Constructions. A construction Grammar Approach to Argument Structure (= Cognitive Theory of Language and Culture)*, Chicago / London : The University of Chicago Press.

- Goldberg, Adele E. (2006). *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*, Oxford : OUP.
- Pérennec, Marcel (1993). *Éléments de traduction comparée français-allemand* (= Collections 128 : 33), Paris : Nathan.
- von Polenz, Peter (1963). *Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalisierten Welt* (= Wirkendes Wort, Beiheft 5), Düsseldorf: Schwann.

Multifactorial Construction Grammar.

How to capture the complex and continuous nature of composite structures

Dylan Glynn

This study demonstrates why a multifactorial usage-based approach to explaining and predicting lexico-grammatical composition is necessary. Using a large corpus of personal diaries in British and American English, it examines the lexical, morphological, and syntactic composition of a set of lexeme – construction pairs. Specifically the analysis focuses on the lexeme *bother* and its profiling in transitive, intransitive, nominal and adjectival constructions. It is shown that through the use of multifactorial analysis we are able to (i) accurately capture the interaction of the various dimensions of compositionality and (ii) test the accuracy of the description and the predictions it makes in regards to grammaticality.

At the very origins of Cognitive Linguistics, Construction Grammar (Lakoff 1987, Goldberg 1995) took important steps at attempting to explain the interaction of morphosyntactic semantics and lexical semantics. It convincingly argued against modular and formalist rule based grammars. This necessary step, however, left two unresolved problems.

Firstly, if we assume that a composite structure is grammatical because of the semantic integration of its parts (Langacker 1987), then we must explain the composition of an extremely complicated object. Necessarily, we must describe the constraints and productivity of the combination of the full complexity of encyclopaedic semantics (Fillmore 1985) and the full complexity of grammatical semantics (Talmy 2000). From the lexical framing of topicalisation to the discourse patterns encoded in intonation patterns and from the Aktionsart to grammatical modality, all semantic integration must be simultaneously accounted for. The sheer multidimensional complexity of this task is the first hurdle we must overcome.

Secondly, the rule governed formalist approaches to language offered predictions on grammaticality that could test the proposed rules. Although the reductionistic approach they employed absolved them from entering the complex maze that Construction Grammar unravels, it did allow rigorous testing of the proposed rules through tests of grammaticality judgement. We need a means of testing the validity of our results and confirming or falsifying hypotheses. Since we do not deal with rules, rather continua of use and acceptability, we need a probability approach to hypothesis testing.

This study considers a method that seeks to resolve these two crucial issues through a multifactorial approach to Construction Grammar. The study is based on a sample of 750 occurrences of the word *bother* in four grammatical profilings, transitive, intransitive, nominal, and adjectival. The occurrences are annotated for a range of grammatical semantic features such as polarity, mood, argument type and relation, a range of extralinguistic variables such as theme, humour, dialect, as well as semantic features such as cause of the

event and affect of the event upon the patient. Exploratory statistics in the form of Correspondence Analysis and Cluster analysis are used to show the interaction of the different dimensions and which dimensions are important in predicting the use of the construction. It is shown that the use of constructions, here restricted to their combination with a single lexeme, is dependent on a range of variables. Although the method does not say what is impossible, it can predict what construction is most likely relative to the semantic, formal, and extralinguistic context.

References

- Fillmore, C. 1985. Frames and the Semantics of Understanding. *Quaderni di Semantica* 6: 222-254.
- Glynn, D. & Robinson, J. (eds). In press. *Polysemy and Synonymy. Corpus Methods and Applications in Cognitive Linguistics*. Benjamins: Amsterdam.
- Glynn, D. & Fischer, K. In press. *Usage-Based Cognitive Semantics. Corpus-Driven methods for the study of meaning*. Mouton: Berlin.
- Glynn, D. 2004. Constructions at the Crossroads. The Place of construction grammar between field and frame. *Annual Review of Cognitive Linguistics* 2:197-233.
- Goldberg, A. 1995. *Constructions. A construction grammar approach to argument structure*. UCP: London.
- Gries, S. & Stefanowitsch, A. (eds) 2006. *Corpora in Cognitive Linguistics. Corpus-based approaches to syntax and lexis*. Mouton: Berlin.
- Lakoff, G. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things. What categories reveal about the mind*. UCP: London.
- Langacker, R. *Foundations of Cognitive Grammar*. SUP: Stanford.
- Talmy, L. 2000. *Toward a Cognitive Semantics. Vol. 1. Concept Structuring Systems. Vol. 2. Typology and Process in Concept Structuring*. London: MIT Press.
- Zeschel, A. (ed.). 2008. *Usage-Based Approaches to Language and Processing and Representation* (Special edition of *Cognitive Linguistics* 19). Mouton: Berlin.

Coercion or the Partial Productivity of Constructions

Adele Goldberg

Phrasal constructions can generally be used in novel ways, allowing speakers to produce sentences that they've never heard before. At times this ability gives rise to noticeably novel phrases such as Bob Dylan's *a grief ago*, or to an utterance such as *She sneezed the foam off the cappuccino*. How is it that *a grief* can appear in a slot normally used for temporal phrases (e.g., *three years ago*) and a normally intransitive verb, *sneeze*, can appear in a frame prototypically used with verbs of caused-motion? The process involved is often referred to as *coercion*: the construction coerces the meaning of a word so that it is construed to be compatible with the construction's function (Michaelis 2004, 2005).

Intriguingly, coercion is not a fully general process; there are constraints on which words can appear in which constructions, even when the semantics are fully compatible. Thus we find, ??*the afraid boy*, and ??*She explained him the news*.

There appear to be at least two factors playing a role in constraining a construction's productivity (or ability to coerce): the degree of *openness* of the construction and a process of statistical preemption (Goldberg 1993, 1995, 2006). The degree of openness is measured by the semantic and formal range of instances a construction has been used with in the past: novel instances that fall within the range of instances previously witnessed appearing in a construction are more likely to be judged acceptable in the pattern (cf. Osherson et al. 1990

for evidence of this as a domain-general factor). A second factor works to constrain the productivity: statistical preemption. If a word is systematically used in a competing construction, C2, in contexts when C1 might have been appropriate, speakers learn that C2 is the conventional way to express the relevant message and they learn that C1 is inappropriate; C2 statistically preempts C1 (Brooks and Tomasello 1999; Goldberg and Boyd, forthcoming; and Perfors et al. forthcoming for a Bayesian model). Both factors predict a degree of cross-linguistic variability in processes of coercion, a prediction that appears to be born out (e.g., Narasimhan 2003).

To be or not to be again:
Towards a unified constructionist analysis of attribution in English and Spanish

Francisco González-García

Drawing on data from the *British National Corpus* (BNC henceforth) and the *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA henceforth), this paper examines the degree to which the constructionist analysis proposed in González-García (2006, 2008) for English and Spanish secondary predication constructions (cf. Aarts 1995, Demonte and Masullo 1999) after verbs of cognition/perception, saying, causation/volition and preference of the type in (1)-(2) below can be duplicated to instances of primary predication, as in (3)-(4) below:

- (1) (a) *I find her so sweet* (BNC)
 (b) *They call me vain and arrogant (...)* (BNC)
 (c) *I want him dead, dead, DEAD!* (BNC)
 (d) *I like my humour served up intelligently and well presented* (BNC)

- (2) (a) *[T]e encuentro inteligente, (...)* (CREA)
 ‘I find you intelligent’
 (b) *Me llaman monstruo (...)* (CREA)
 ‘They call me monster (...)’
 (c) *Queremos a Ángel libre* (CREA)
 ‘We want Angel free’
 (d) *[Daniel] (...) me prefiere mustia* (CREA)
 ‘Daniel prefers me sad’

- (3) (a) *(...) The system seems (to be) rather flexible* (BNC A0F)
 (b) *(...) he or she seems [to be] in no particular rush* (BNC BNL)
 (c) *He seems *(to be) talking in a series of jumpy thoughts* (BNC A06).

- (4) (a) *El nivel general parece adecuado (...)* (CREA)
 ‘The general level seems (to be) adequate’
 (b) *Todo parece (estar) en orden (...)* (CREA)
 ‘Everything seems (to be) in order’
 (c) *La suerte parece *(estar) cambiando* (CREA)
 ‘Luck seems *(to be) changing’

After examining the most distinctive semantico-pragmatic properties of “to be” after “seem”, “appear” and “look” in English and “ser” (‘be’) and “estar” (‘be’) after “parecer” (‘seem’) in Spanish (cf. (3)-(4) above), we conclude that a unified analysis of the distribution of “to be” in primary and secondary predication is feasible and well-motivated. Specifically, subjectivity (i.e. the attitude of the subject-speaker/writer towards the content of the proposition) (Stein and Wright 1995, Scheibman 2002, *inter alios*) is shown to be the

overarching motivation impinging on the (non-) obligatoriness of the infinitival attributive verb and, if optional, in determining the degree of commitment of the subject towards the proposition at a propositional as well as interpersonal level (cf. De Smet and Verstraete 2006). In English and Spanish, the attributive verb is retained when it marks tense, aspect, mood or voice properties, a fact which accords well with the lesser degree of commitment of the subject/speaker towards the clause content (cf. (3c) and (4c)). By contrast, when an alternation between a configuration with and without the infinitival attributive verb is feasible, the latter signals a higher degree of commitment towards the content of the proposition (cf. (3a) and (4a)). Finally, it is argued that the obligatoriness of the infinitival attributive verb in the environments in (3)-(4) above is a matter of gradience rather than a cut-and-dried distinction and can only be felicitously captured under a non-monotonic (or partial) inheritance system of the type invoked in the Goldbergian strand of Construction Grammar (Goldberg 1995, 2006).

References

- Aarts, Bas, 1995. Secondary Predicates in English. In: Aarts, B., Meyer, C. (Eds.), *The Verb in Contemporary English. Theory and Description*. Cambridge University Press, Cambridge: 75-101.
- British National Corpus. <http://sara.natcorp.ox.ac.uk/>.
- Corpus de Referencia del Corpus Español. www.rae.es.
- Demonte, Violeta and Pascual Masullo. 1995. La Predicación: Los Complementos Predicativos. In: I. Bosque, V. Demonte, (Dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española. (Vol. 2. Las Construcciones Sintácticas Fundamentales. Relaciones Temporales, Aspectuales y Modales)*. Espasa Calpe, Madrid: 2461-2523.
- De Smet, Hendrik and Jean-Christophe Verstraete. 2006. Coming to terms with subjectivity. *Cognitive Linguistics* 17-3: 365-392.
- Goldberg, Adele. 2006. *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. New York: Oxford University Press.
- González-García, Francisco. 2008. The family of object-related depictives in English and Spanish: Towards a usage-based, constructionist analysis. *Language Sciences*.
- Scheibman, Joanne. 2002. *Point of View and Grammar. Structural Patterns of Subjectivity in American English Conversation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Stein, D. and Susan Wright (Eds.). 1995. *Subjectivity and Subjectivization: Linguistic Perspectives*. Cambridge University Press, Cambridge.

In defence of coercion: Evidence from object depictives in English and Spanish

Francisco González-García

This paper examines the role of coercion (Michaelis 2004) within Cognitive Construction Grammar (Goldberg 2006) to account for the conspiracy of semantico-pragmatic and discourse factors observable in the family of object depictives in English and Spanish (González-García 2007, 2008) (see (1)-(2) below):

- (1) (a) I find her so sweet (BNC).
 (b) (...) [D]inner guests could know **themselves** safe from distasteful anecdotes about carving knives or missing kidneys (BNC).
 (c) I **was thinking** it another room bigger (BNC).
 (d) **Consider** it done, sir (BNC).
- (2) (a) (...) [T]e encuentro inteligente, divertida, encantadora, sensible ...

- (CREA)
 ‘I find you intelligent, funny, charming, sensitive, ...’
 (b) **Te** sabes mía. (Café Quijano, Dame de esa boca)
 ‘You know yourself *(to be) mine’.
 (c) El Partido laborista **está encontrando** tan sólo un candidato alarmante para el liderazgo (...) (CREA)
 ‘The Labour Party is finding only one candidate alarming for leadership
 (d) Pues, si consigues piso en un mes, **date** por satisfecho (CREA)
 ‘Well, if you find a flat in a month, consider yourself lucky’.
 (e) Yo te **hacía en** Dangriga (CREA).
 ‘I thought you *(were) in Dangriga’.

From a synchronic standpoint, in the light of data from the *British National Corpus* and the *Corpus de Referencia del Español Actual* in conjunction with elicitation from native speakers, object depictives involving cognition verbs in English and Spanish, respectively, are shown to form a family of constructions in which at least three common lower level constructions can be posited, involving coercion *via* a reflexive pronoun in the object slot (1b-2b), a progressive verb form with an inherently stative state of affairs (1c-2c), and an imperative form with a *prima facie* non-controllable state of affairs (1d-2c). Moreover, a diachronic examination of this family of constructions (González-García 2006) provides compelling evidence that in its evolution from Latin to present-day English, subjectivity (i.e. the expression of a stance by the subject/speaker towards the state of affairs/event in the complement clause; Traugott and Dasher 2002), becomes the major determinant of the semantico-pragmatic and discourse-functional properties of English object depictives.

Crucially, a default/partial inheritance system with overrides of the type invoked in Cognitive Construction Grammar (Goldberg 2006) is shown to accommodate the commonalities as well as the idiosyncratic (or language-specific) particulars of this family of constructions in English and Spanish. This is particularly relevant to account for the otherwise puzzling contrast between the felicitous yet unpredictable occurrence of a locative object depictive with an imperfect verb in Spanish (and other Romance languages) in contrast to its unacceptability in English in this construction (cf. 2e).

Last but not least, the examination of the family of object depictives in English and Spanish reveals that coercion should be best understood in terms of a gradient, in which the degree of semantico-pragmatic compatibility between the items coerced and the coercing construction plays a pivotal role. Finally, the usage-based, constructionist account proposed here is not incompatible with, but rather complementary to, uncoerced alternative interpretations of some of the above-referenced lower-level configurations (e.g. (1d)-(2d)) *via* metonymic inferencing.

References

- Goldberg, A. (2006). *Constructions at work: the nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press.
 González-García, F. (2006). “The fortunes of the competition between the Accusative and Infinitive and the NP + PRED complement constructions after *verba cogitandi* in English: A Construction Grammar view”. In Juan Gabriel Vázquez González, Montserrat Martínez Vázquez and Pilar Ron Vaz (eds.), *The Historical Linguistics-Cognitive Linguistics Interface*. Huelva: Grupo de Gramática Contrastiva, pp. 75-145.

- González-García, F. (2007). 'Saved by the reflexive': Evidence from coercion via reflexives in verbless complement clauses in English and Spanish". *Annual Review of Cognitive Linguistics* 5, 193-238.
- González-García, F. (2008). "The family of object-related depictives in English & Spanish: Towards a usage-based, constructionist analysis". *Language Sciences* doi: 10.1016/j.langsci.2008.01.003.
- Michaelis, Laura A. (2004). "Type shifting in Construction Grammar: An integrated approach to aspectual coercion." *Cognitive Linguistics* 15.1: 1-67.
- Traugott, E.C., Dasher, R.B. (2002). *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

LEVER...un lièvre en linguistique lexicale

Lucie Gournay

Comment rendre compte des variations de sens d'un même lexème ? Le postulat de l'invariance, comme il est testé dans la Théorie des Opérations Prédicatives et Enonciatives, constitue une piste alternative à celle de la métaphore : il s'agit de considérer que l'identité de ce lexème est invariante au travers des variations, ce qui suppose que cette identité intègre les variations en question ; on appelle forme schématique (FS) ce qui définit cette identité intégrant les variations. Dans cette présentation, qui se fondera sur le cas du verbe LEVER en français, nous verrons quels outils méthodologiques peuvent être mis en place pour avancer dans l'élaboration des FS de manière à progresser dans l'étude de la polysémie lexicale.

Il s'agira tout d'abord de résumer l'état actuel de l'hypothèse de l'invariance, en mettant en avant les problèmes auxquels le programme de recherche des FS se heurte :

- comment arriver à une FS spécifique pour chaque marqueur
- comment formuler la FS
- l'abstraction que constitue la FS est-elle non réfutable.

Cela permettra de mettre en avant l'intérêt de prendre en compte des observables variés et nombreux.

Dans un second temps, nous montrerons comment on peut poser la problématique de la FS dans le cas d'un verbe comme LEVER.

- Ce verbe se caractérise par une variation d'emplois rapidement constatable (*il se leva à 6h, il leva la tête, il essaye de lever des fonds*, etc.) et une grande production dérivationnelle (*enlever, prélever, soulever, élever*).

- Par ailleurs, si l'on s'arrête au « sens » premier, dont les francophones ont conscience – idée de verticalité, mouvement du bas vers le haut – on ne sait pas comment expliquer les nombreux emplois du type *Tu sais "lever un homme" n'est pas très difficile* (Site *Paroles de Femme*), ou encore *le Canard a levé un lièvre !* (Site *Domanedébat*). Qu'est-ce qui justifie que la métaphore verticale fonctionne dans ces emplois où, même d'un point de vue symbolique, il est parfois difficile de concevoir un mouvement de bas en haut? Et pourquoi, si métaphore verticale il y a, est-elle exprimée par LEVER et non par MONTER par exemple?

Enfin, nous explorons la méthode de la comparaison entre lexèmes de même famille dérivationnelle. SOULEVER, comme LEVER, est associé à l'idée de « bas vers le haut », avec en plus une vague notion d'effort et de poids. A partir d'observations sur l'emploi de ces deux verbes, nous dégagerons un paramètre sémantique qui diffère de celui de la verticalité, paramètre qu'il pourrait être pertinent d'intégrer dans la formulation de FS de LEVER.

Références

- Franckel J-J. et de Vogüé. S. 2002. «Identité et variation de l'adjectif grand», in Le lexique, entre identité et variation, *Langue Française*, 133, février 2002, Larousse, 28-41.
- Jalenques, P. (à paraître) « Analyse sémantiques et contraintes distributionnelles : l'exemple du verbe monter », *Les actes du CILPR*.
- De Vogüé. S. (2004) «Syntaxe, référence et identité du verbe filer », *LINX* 50, Paris X, p. 135- 167.

Grammaires de construction et psychomécanique du langage

Claude Guimier

Tout semble séparer *a priori* grammaires de construction (= GC ; on ne distinguera pas ici les différentes approches que recouvre cette étiquette) et psychomécanique du langage (PML). Les premières se fondent sur l'usage et refusent toute distinction entre compétence et performance. La PML, au contraire, est tout entière fondée sur l'opposition Langue (état puissanciel du langage) vs Discours (état effectif du langage). D'où, pour la PML, une propriété essentielle du langage qui est son caractère opératif, toute unité linguistique (mot, syntagme, phrase) devant faire l'objet d'une effectuation au moment de l'acte de langage. La syntaxe psychomécanique, notamment, est qualifiée de génétique par Guillaume, le locuteur devant procéder à la genèse mentale du mot, du syntagme et de la phrase avant production effective de ceux-ci. Pour les GC, l'unité est la construction, celle-ci correspondant à un large éventail, allant du mot du lexique, voire du morphème lié, à des schémas phrastiques. Si pour la PML, la grammaire est un ensemble de (psycho)mécanismes permettant de générer le discours (perspective foncièrement opérative), pour les GC la grammaire est un inventaire de constructions organisées en réseaux (perspective apparemment foncièrement statique). Ces constructions sont conçues comme des unités symboliques associant une forme et un (ou plusieurs) sens. Syntaxe et sémantique sont donc inséparables, et sur ce point, les GC rejoignent la PML pour laquelle la syntaxe est souvent définie comme une mise en forme du sens. D'autres rapprochements peuvent être envisagés.

La comparaison entre les deux approches portera sur l'association forme / sens telle qu'elle est appréhendée dans les deux perspectives. L'idée qu'une forme est associée à un sens est à la base de la théorie guillaumienne. On sait en effet qu'en PML à toute unité de la langue (mot, élément formateur de mot) est associée un sens de base unique appelé signifié de puissance (cf. les travaux de J. Picoche sur le lexique français) ; celui-ci conditionne les effets de sens susceptibles d'apparaître en discours. On prendra pour exemple le -s dit de pluriel en anglais et l'on examinera son traitement en PML, tel qu'il est proposé par Hirtle, et en GC, tel qu'il est envisagé par A. Goldberg (au travers notamment des noms de vêtements bipartites tels que *pants*, *knickers*, etc.).

Dans les écrits de Guillaume, il n'est pas fait explicitement référence au fait qu'un sens invariant pourrait être associé à une unité supérieure au mot. Mais dès 1966, G. Moignet,

fidèle disciple de Guillaume, affirmait qu'« il existe des schémas de phrase institués dès la langue » (p. 52). Nous essayerons de montrer, en prenant comme exemple le schéma basé sur la postposition du sujet à l'auxiliaire en anglais, et à partir de trois emplois de ce schéma (phrase interrogative : *Did he look annoyed?*; phrase exclamative : *Did he look annoyed!*; et après certains adverbes en position frontale : *Never did he look annoyed by such intrusions*), que celui-ci est associé à un sens de base et qu'il peut, à ce titre, être défini comme une construction – au sens des GC.

Références

- Croft W. & Cruse D.A., 2004, *Cognitive Linguistics*, Cambridge University Press
 François J., 2008, *Les grammaires de construction. Un bâtiment ouvert aux quatre vents*, Cahier du CRISCO n° 26.
 Goldberg A., 1995, *Constructions – A Construction Grammar approach to argument structure*, Chicago University Press
 Goldberg A., 2006, *Constructions at work – The nature of generalization in Language*, OUP
 Guillaume G., 1971-2007, *Leçons de linguistique*, 18 vols. parus.
 Hirtle W.H., 2007, *Language in the mind*, McGill-Queen's University Press.
 Moignet G., 1966, "Esquisse d'une théorie psychomécanique de la phrase interrogative", *Langages*, 3, 49-66.

SemiProductive Constructions: the Case of Verb Islands in Persian

Neiloufar Family

Persian has a deceptively small repertoire of about 160 simple verbs which belies an intricate system of light verb constructions (LVC), similar to the English *take a walk* or *give a speech*. Most verbal notions expressed in other languages by simple verbs are expressed through these constructions (e.g. *to learn* is 'memory GET'). LVCs in Persian range from the transparent (moʃt zædæn 'punch HIT' *to punch*), to the idiomatic or lexical (xoʃk zædæn 'dry HIT' *to be shocked*). Most constructions occur between these two extremes. These multiword constructions are decomposable into multiple simplex words but are semantically and pragmatically idiosyncratic. A special kind of semi-productive idiom, often with unpredictable semantics, is at the foundation of the verbal system.

Certain characteristics of the system have been described and analyzed in linguistic studies, but no study thus far has incorporated cognitive evidence for the patterns observed. Lack of substantial empirical data make theoretical studies difficult to support.

The aims of our project includes investigating mechanisms involved in verbal productivity through studying the acquisition of the verbal system in Persian. We offer new data gathered on a weekly basis from four Persian-speaking children between the ages of 1;11 and 5;0.

The only way to express a novel verbal notion in Persian is to combine a pertinent preverbal element with one of the LVs of the language (imeil zædæn '*to email*', vaks xordæn '*to be waxed*'). The synthesis of these new forms is based on the semantics of the preverb and the notion expressed. Verbal constructions are only partially specified in the lexicon, allowing for a type of semi-productivity.

The analysis of overgeneralization errors produced by the subject children indicates that they fine-tune their knowledge of the semantic and pragmatic restrictions on lexical items

used in these constructions. There must be a semi-productive process that kids need to develop in order to understand and produce novel verbs in Persian. While overgeneralization errors normally occur at the level of morphology in English speaking children (e.g. past tense marker), in Persian, overgeneralizations are semantically based, at the level of these semiproductive light verb constructions. For example, while playing with her mother, Minu (4;7,21) utters the following sentence:

- (1) *maman, injat hæm *qelqelæk migire ?*
 mom, here-2S also tickle prog-get&pres-3S?
 mom, does it tickle you here too?

The LVC *qelqelæk gereftæn* ‘tickle get’ does not exist in Persian. The correct form would be *qelqelæk amædæn* ‘tickle come.’ We claim that she is using her knowledge of a semantic island in the space of the verb *gereftæn*, used to express having an uncontrollable urge to release an internal pressure, to express the notion she wishes to express. Here, the child shows that she hasn’t fine-tuned the restrictions on the lexemes allowed in this construction. This research highlights some aspects of how children acquire semi-productive constructions. These types of constructions are particularly interesting because they occur between the grammar and the lexicon. These constructions, often claimed to occur at the fringes of language, are readily available in a language like Persian.

On “being scared sick” : the role of analogy in the rise of a complex semantic network

Hélène Margerie

This paper focuses on the partially lexically filled construction (Goldberg 1995) X BE (LITERALLY) SCARED SICK which is close to other constructions such as X BE SCARED SILLY or X BE WORRIED SICK. While the latter two are (essentially) instances of the degree modifier construction in Present-Day English, the construction X BE (LITERALLY) SCARED SICK shows a range of mostly unexpected meanings, which are still very much tied to what I consider the central sense of the construction, i.e. the degree meaning. Following Fischer (2007), it is argued that analogy played an essential part in building up the intricate network of meanings exemplified by the construction.

We notice that the construction lacks a deeply entrenched prototypical resultative meaning from which the degree meaning could have evolved via metonymic inferencing. A corpus-driven investigation returned only one example of a resultative construction.

What is more intriguing is the emergence of a new set of meanings, among which (1) a non prototypical “resultative” meaning with argument roles inverted, i.e. X BECOME SCARED BECAUSE X BE SICK (2) a causative meaning X BE SICK BECAUSE X BE IN A STATE OF BEING SCARED and (3) an “inverted causative” meaning X BE IN A STATE OF BEING SCARED BECAUSE X BE SICK.

- (1) *At Yale, a few students have been inhaling the gas since it was introduced last month by collegians returning from the West Coast. In Medford, at least 200 high school students were using it. Literally scared sick by the McCuan tragedy, scores of them fled to family doctors and hospitals, complaining of aches, stabbing chest pains and sleeplessness. (Time Magazine corpus)*

(2) *I could hear someone call me I thought it was Julie, so I looked up and there was a thing behind the door. I started feeling sick (scared sick, I think) and I wanted to go to the bathroom and throw up.* (Corpus of American Contemporary English)

(3) *His myspace.com page lists "a doctor that doesn't say that you are sick when you visit them" under "people he wants to meet." (...) The doctors forbid him from driving, and he's literally scared sick of coming face-to-face with germs. (...) "If he sees somebody coming down the aisle, he'll cut down another aisle," Barbara explained. "He's terrified of infection.* (<http://www.sc-democrat.com/news/09September/04/carlew.htm>; accessed November 13th, 2008)

The purpose of this paper is to determine the structural motivations for the rise of these new constructions whose meaning is subject to much variation and is therefore still very much context-dependent, with the degree meaning often recoverable. It is argued that analogy (Fischer 2007) with other degree modifier constructions and with resultative constructions based on a similar model can account for the emergence of these various meanings.

References

- Boas, Hans C. (2003). *A constructional approach to resultatives*. Stanford: CSLI.
- Bolinger, Dwight (1972). *Degree words*. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Fischer, Olga (2007). *Morpho-syntactic Change. Functional and Formal Perspectives*. Oxford: Oxford University Press.
- Goldberg, Adele (1995). *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Jackendoff, Ray (2007). *Language, Consciousness, Culture: Essays on Mental Structure*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Lorenz, Gunter (2002). Really worthwhile or not really significant? A corpus-based approach to the delexicalisation and grammaticalization of intensifiers in Modern English. In Ilse Wischer & Gabriele Diewald (eds.), *New Reflections on Grammaticalization*, 143-161. Amsterdam: Benjamins.
- Peters, Hans (1992). English boosters: Some synchronic and diachronic aspects. In Günter Kellermann & Michaël D. Morissey (eds.), *Diachrony within synchrony: Language history and cognition*, 529-545. Frankfurt: Peter Lang.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech & Jan Svartvik (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman.
- Stefanowitsch, Anatol & Stefan Gries (2003). Collostructions: Investigating the interaction of words and constructions. *International Journal of Corpus Linguistics* 8(2), 209-243.

From image schema to cellular automata: figure-ground segmentation with symmetric spatial predicates

Harry Howard

Despite the effectiveness of image schema for representing linguistic meaning, they are not beyond reproach. For instance, Wildgen (1994:40) evaluates Lakoff's (1988) entire Second Generation enterprise in the following negative terms:

- 1 a) The imaginistic language used is neither systematic nor conclusive and rests only on an intuitive perception of a possible relation between pictorial schemata and linguistic expressions.

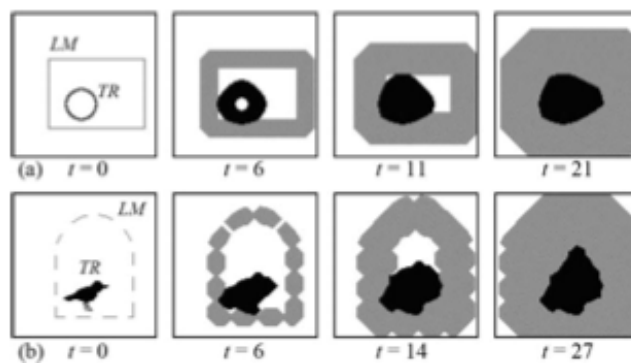
- b) Those imaginistic representations which are intuitively plausible cover only a small sub-field of the lexicon and of basic syntax.
- c) There is no theoretical account of how the images may be constructed; they are mere illustrations based on a set of vaguely defined conventions.
- d) The enormous possibilities of space-oriented modeling using geometry, topology, differential topology and other mathematical models, which have dealt with similar conceptual problems (partially since antiquity) are systematically ignored.

In the absence of appropriate formal theories drawn from space-oriented modeling or similar fields, as Smith (1996:298) says, “the work of cognitive linguists will remain subject to the charge that it has not gone beyond the stage of narrative evidence-gathering.”

Doursat & Petitot (2005) have recently used cellular automata (CA) and coupled spiking neurons to palliate these criticisms. In this report we let their usage of CA stand in for the more complex neurocomputational analysis. A CA consists of a grid of cells, each of which is in a certain state. A cell's state at time t changes according to a rule that takes into account the states of its neighboring cells at time $t - 1$. The rule is applied to the grid over and over. The result is a dynamical system whose behavior can be quite complex, even under the influence of a simple rule. One of the topological facts about image schema that Doursat & Petitot use a CA to account for is the observation that a preposition such as ‘in’ is neutral to the morphological details of its landmark (a container), as in sentences such as ‘the {ball/fruit/bird} is in the {box/bowl/cage}’. With a properly configured rule, what happens is that the container LM (‘bowl/cage’) is closed by adding virtual parts to become a continuous spherical or blob-like domain, while the contained object TR (‘fruit/ bird’) expands irrespective of its detailed shape, until it collides with the boundaries of the closed LM, as illustrated in the figure below.

On drawback of Doursat & Petitot's usage of cellular automata is that their grids are limited to two dimensions. In this paper, we generalize the CA diffusion process to three dimensions, in order to account for the asymmetry of symmetric predicates illustrated below:

- 2 a) The bike is near the house.
- a') ??The house is near the bike.



References

Doursat, René, and Petitot, Jean 2005. Dynamical systems and cognitive linguistics: toward an active morphodynamical semantics. *Neural Networks* 18, 628-638.

- Lakoff, George 1988. Cognitive Semantics. In Eco, Umberto, Santambrogio, Marco, and Violi, Patrizia (eds), *Meaning and Mental Representations*. Bloomington: Indiana University Press, 119-154.
- Smith, Barry 1996. Mereotopology: A Theory of Parts and Boundaries. *Data and Knowledge Engineering* 20, 287-303.
- Wildgen, Wolfgang 1994. *Process, Image, and Meaning: A Realistic Model of the Meaning of Sentences and Narrative Texts*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Brazilian Portuguese Plurals: How language usage reshapes grammar

Ana Paula Huback

This paper addresses the theoretical concept of emergent grammar. Exploring this topic practically, a morphological phenomenon in Brazilian Portuguese pluralization is discussed. In Brazilian Portuguese, the general rule to pluralize words is to add an –s to the end of the word, such as in *casa* / *casas* (“house” / “houses”), *gato* / *gatos* (“cat” / “cats”). This rule applies only when the word ends with a vowel.

One particularly interesting group of Portuguese words is composed of items that end with the nasal diphthong –*ão*, such as *capitão* (“captain”), *cidadão* (“citizen”) and *leão* (“lion”). As words from this group end with vowels, one would expect that they would follow the general pluralization rule (add –s). However, due to etymological reasons, for one singular form (–*ão*), there are three different plural morphemes: –*ães*, –*ãos* and –*ões* (“capitão” – “capitães”, “cidadão” – “cidadãos”, “leão” – “leões”). Since each word of this group comes from a different Latin root, the three plural forms may not be applied indiscriminately. In fact, according to the etymological origin, each of these words should have only one plural form. However, it is noticeable that, in some cases, native Brazilian Portuguese speakers adopt one morpheme for cases in which another one would be correct (considering the etymological origin). In the aforementioned examples, some speakers use the forms “capitões” or “cidadões”. Looking for explanations for this phenomenon, we notice that the three plural morphemes (–*ões*, –*ãos* and –*ães*) have different frequency rates in Brazilian Portuguese corpora. In terms of historical origin, the morpheme –*ões* pluralizes more than 90% of the Portuguese –*ão* words. The other two morphemes (–*ãos* and –*ães*) are applied to a mere 10% of the words. In this paper, we argue that, because of this high type frequency, the morpheme –*ões* is used to pluralize words that etymologically should have –*ãos* or –*ães* plural forms.

Analyzing this plural group, we provide more arguments for the debate about the existence of morphological rules (Pinker 1991 and 1999, Pinker & Prince 1994, Pinker & Ullman 2002a and 2002b) or lexical storage (Bybee 1985, 1994, 1995 and 2001) in the mental lexicon. It is argued that plural regularizations are based on type frequency and have a strong correlation to the storage of the words in the speakers’ mental lexicon. Diachronic and synchronic evidence for these plurals are presented to support the assumption that the units of lexical storage are whole words. Because of that, token frequency plays an important role in categorizing linguistic information. It is proposed that speakers, instead of just applying rules to pluralize items, make generalizations about patterns in the lexicon and evaluate information such as type and token frequency. Finally, it is argued that the grammar of a language, instead of being consistent and predetermined, is reshaped by its daily usage.

References

- Bybee, Joan. *Morphology: a study of the relation between meaning and form*. Philadelphia: John Benjamins, 1985.
- Bybee, Joan. *Productivity, regularity and fusion: how language use affects the lexicon*. In: Singh, Rajendra; Desrochers, Richard (Eds.). *Trubetzkoy's orphan: Proceedings of the Montréal Roundtable "Morphology: Contemporary responses"*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994, p. 249-294.
- Bybee, Joan. Regular morphology and the lexicon. *Language and Cognitive Processes*, Cambridge, n. 10, p. 425-455, 1995. 2.
- Bybee, Joan. *Phonology and language use*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. (Cambridge Studies in Linguistics, 94).
- Pinker, Steven. Rules of language. *Science*, [S.l.], n. 253, p. 530-535, 1991.
- Pinker, Steven. *Words and rules: the ingredients of language*. New York: Perennial, 1999.
- Pinker, Steven.; Prince, Alan. Regular and irregular morphology and the psychological status of rules of grammar. In: Lima, Susan; Corrigan, Roberta; Iverson, Gregory (Eds.). *The reality of linguistic rules*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1994. p. 321-351.
- Pinker, Steven.; Ullman, Michael. The past and future of the past tense. *TRENDS in Cognitive Sciences*, Oxford, v. 6. n. 11, p. 456-463, 2002a.
- Pinker, Steven.; Ullman, Michael.. Combination and structure, not gradedness, is the issue. *TRENDS in Cognitive Sciences*, Oxford, v. 6. n. 11, p. 472-74. 2002b.

La grammaticalisation de la construction verbale directionnelle en mandarin

Pi-Hsia Hung

Le mandarin est considéré comme une langue à faible morphologie. En effet, le mandarin utilise souvent les moyens autres que la déclinaison pour exprimer les temps et les aspects verbaux. Dans cet article, nous nous intéressons d'une part à la construction verbale directionnelle en mandarin et d'autre part à son processus de grammaticalisation en résultatif et en aspectuel.

Nous commençons d'abord par illustrer l'importance qu'occupent les verbes directionnels et les verbes résultatifs en mandarin. Pour une phrase telle que l'oiseau est entré dans la pièce en volant (Talmy), la traduction en mandarin sera littéralement : l'oiseau vole, avance, va à l'intérieur de la pièce. La construction « entrer en volant » se voit traduire en mandarin par une combinaison du verbe de mouvement et du verbe directionnel. De même pour les verbes résultatifs. Nous utilisons une combinaison du verbe d'action et du verbe résultatif pour préciser l'aboutissement du verbe. « J'ai compris » sera traduit littéralement en mandarin par « j'écoute, comprends ». De ce fait, les verbes juxtaposés constituent une partie importante dans le système verbale en mandarin.

La notion de « construction verbale en série (CVS) » est fréquemment mentionnée dans les analyses concernant les langues africaines. En effet, les CVS sont souvent considérés comme un des traits caractéristiques de certaines langues créoles. Les recherches sont abondantes dans diverses perspectives. Cependant, les recherches sur les CVS du mandarin remontent seulement aux années 50 et au début elles se cantonnaient seulement dans l'analyse de la terminologie. Ce n'est qu'au cours de ces dernières décennies que les études s'étendent à d'autres domaines, à savoir la syntaxe, la sémantique, la pragmatique, etc. Malgré leur apparence simple de juxtaposition des verbes, les CVS en mandarin demeurent un phénomène bien complexe.

Parmi les nombreuses possibilités de combinaison des verbes, nous nous intéressons notamment à la construction verbale en série qui contient un verbe directionnel à la place du deuxième verbe. Nous distinguons en général une dizaine de verbes directionnels selon les chercheurs : 11 pour CHAO Yunren, 10 pour ZHU Dexi, 9 pour ROCHE Philippe, etc. Les verbes directionnels peuvent également se combiner avec les deux verbes directionnels *qù* (aller) et/ou *lái* (venir), et ces combinaisons constituent la construction verbale directionnelle (CVD). Les CVD se situent directement après le verbe de mouvement et servent avant tout à préciser la direction du mouvement. Cependant, à travers l'histoire de la langue, nous pouvons constater un processus de grammaticalisation de la CVD. Plus précisément, certaines CVS sont également utilisées pour remplacer un verbe résultatif dont la fonction est de préciser l'aboutissement logique. Aussi, nous pouvons observer l'utilisation de certaines CVD pour exprimer les aspects du verbe (inchoatif et duratif).

Finalement, nous pouvons présager que cette étude nous apporte un éclairage singulier sur les constructions verbales directionnelles, notion encore quasi inexplorée. De telles recherches nous renseigneraient également sur le processus de grammaticalisation des verbes directionnels en mandarin.

Références

- Kihm Alain, 2004, « les constructions verbales en série (CVS) dans trois langues créoles : saramaccan, papiamentu et kriyol », in *Atelier du 9 décembre 2004 « la notion de 'construction verbale en série' est-elle opératoire ? »*, EHESS, Paris
- Klein Wolfgang, 1989, *l'acquisition de langue étrangère* (version française), traduction de Colette Noyau, Paris, Armand Colin
- Ma Qingzhu, 2007, *le verbe et les constructions verbales en mandarin*, 2^{ème} édition, Pékin, éditeur de l'université de Pékin
- Paul Waltraud, 2004, « The serial verb construction in Chinese : A Gordian Knot », in *Actes de colloque : la notion de la construction verbale en série est-elle une notion opératoire ?*, CRLAO EHESS, Paris
- Peyraube Alain, 1988, « Syntactic Change in Chinese: On Grammaticalization », in *The Bulletin of the Institute of History and Philology* 59: 617-652, Taiwan
- Roche Philippe, 2007, *grammaire active du chinois*, Paris, Larousse
- Zhao Yunren, 2005, *A Grammar of Spoken Chinese*, Pékin, Shangwu yinshuguan.

Virtual reference and aspectual case marking: what motivates the partitive object of the Finnish verb *vaihtaa* 'change'?

Tuomas Huomo

In my paper I discuss the idiosyncratic case (and number) marking of the object of the Finnish verb *vaihtaa* 'change'. First, it is remarkable that the object of this verb takes the singular form even though there are actually two entities involved in the situation, one replacing the other. e.g. 1) *Vaihdo+i+n paita+a* [change+PST+1SG shirt+PAR] 'I changed shirts'). Second, as the above example also shows, the object of this verb is marked with the partitive case even though the event is completed (not progressive or otherwise unbounded, as is canonically the case with the partitive), though elsewhere the Finnish aspectual object marking system requires the use of the accusative object to indicate perfective aspect. If the accusative were used here, as in 2) *Vaihdo+i+n paita+n* [change+PST+1SG shirt+ACC] 'I changed the shirt'), the meaning would change and the object NP would be understood as referring to one shirt only, either the one being replaced (the REPLACED), or the one replacing it (the REPLACER). The difference can be further demonstrated by the fact that if the object NP strongly implies a reference to one participant only, then the accusative

must be used to indicate perfective aspect, and the partitive, if used, is understood as indicating progressivity. Thus in 3) *Vaihdo+i+n likais+ta paita+a* [change+PST+1SG dirty+PAR shirt+PAR] 'I was changing my dirty shirt', the partitive object gets the progressive reading where it (most likely) refers to the REPLACEE only, instead of being referentially ambiguous in the same way as in our first example. This is caused by pragmatic factors: it would be awkward to replace one dirty shirt with another.

In my paper I argue that the ambiguous partitive of example 1) indicates a *virtual* reference in the sense of Langacker (1999): it does not refer specifically to either one of the entities but virtually to the kind within which the change takes place. The REPLACEE and the REPLACER both belong to the same category, and at the virtual level the change is not conceptualized as resultative (which would motivate the accusative; cf. Leino 1991). My study also reveals that there are further constraints to the use of the virtual partitive: it is most natural in examples where the 'changing' involves primarily a possessive relationship between the human agent and the entity/entities being changed. If, on the other hand, the 'changing' does not affect the agent's possessive dominion, then the standard aspectual object marking system takes over and the accusative is used: 4) *Mekaanikko vaihto+i jakohihna+n* [mechanic change+PST.3SG timing-belt+ACC] 'The mechanic changed the timing belt'. The crucial difference between 4) and 1) is that 4) does not mean that the mechanic gave up one timing belt and acquired a new one as his possession, but only that he performed an act upon an engine, replacing a (broken) component with a new one. Interestingly, in 4) the accusative object seems to have the virtual function: it can refer to the REPLACEE or to the REPLACER, or ambiguously to both. If the partitive object were used, it would again cause a progressive reading ('The mechanic was changing the timing belt'). It also turns out that this phenomenon is not an idiosyncrasy of the verb *vaihtaa* 'change' only, since there are similar uses of the partitive with other verbs that indicate a relationship of replacement as a virtual change (cf. the study of change predicates by Sweetser 1999), i.e., *pienentää* 'diminish, make smaller', *nuorentaa* 'rejuvenate, make younger', *suurentaa* 'enlarge, make larger'. In actual usage one can find examples like 5) *Kun laps+i+a tul+i lisää, suurens+i+mme auto+a* [when child+PL+PAR come+PST.3SG more, enlarge+PST+1SG car+PAR] 'When we got more children, we got a bigger car' [lit.: "We enlarged the car"], where again the partitive object does not refer specifically to the car replaced or to the car replacing it but virtually to the kind within which the change takes place.

Un modèle cognitif d'analyse des temps de l'anglais : méthode et perspectives didactiques

B. Iankova-Gorgatchev

L'article propose un certain nombre d'hypothèses cognitives sur le traitement automatique d'une langue naturelle. Le principal problème pour l'apprenant est celui du transfert des catégories grammaticales entre sa propre langue et la langue qu'il apprend.

Nous nous proposons d'une part, de formuler les principales hypothèses cognitives qui sous-tendent le modèle informatique de traitement des temps et des aspects en anglais et de présenter la méthodologie d'exploration contextuelle qui devrait, selon nous, avoir une certaine utilité pour l'amélioration de l'apprentissage d'une langue seconde (par exemple l'anglais).

Dans un premier temps, nous exposerons brièvement la complexité du problème du transfert des catégories grammaticales d'une langue vers une autre. Nous démontrerons que d'une façon générale, il n'y a pas de règles simples de transfert entre les catégories appariées de deux langues différentes.

L'apprentissage du système grammatical d'une langue seconde impose : (i) une claire identification des différences entre les systèmes grammaticaux de la langue initiale de l'apprenant (langue source) et celle qu'il désire acquérir (langue cible) et des transferts entre catégorisations ; (ii) des mécanismes de résolution des problèmes de transfert grammatical. Nous allons traiter ce problème en nous restreignant à la seule catégorie grammaticale aspecto-temporelle en visant la construction d'un modèle informatique d'emploi des valeurs sémantiques des temps de l'anglais (langue cible) et de leur utilisation appropriée dans une activité discursive qui enchaîne les énoncés.

Nous formulerons ensuite un certain nombre d'hypothèses qui dessinent le cadre général dans lequel nous situons nos recherches sur le langage et les langues. Dans un deuxième temps, nous définirons comment nous concevons une catégorie grammaticale ; l'appréhension correcte de cette dernière traverse les distinctions traditionnelles entre morphologie, syntaxe, sémantique et pragmatique. Nous verrons qu'une catégorie grammaticale s'analyse en quatre composantes : des formes morpho-syntaxiques, des significations, des correspondances entre formes et significations et enfin une stratégie d'exploration contextuelle qui permet de choisir la signification qu'il convient d'attribuer à une occurrence de forme en tenant compte de certains indices fournis par le contexte. Dans un troisième temps, nous traiterons plus particulièrement de la catégorie grammaticale aspecto-temporelle en anglais en rappelant le réseau des concepts les plus fondamentaux qui sont constitutifs de l'espace des significations de cette catégorie. Dans la dernière partie, la méthode d'exploration contextuelle sera présentée et illustrée par quelques exemples de règles (d'exploration) empruntées au domaine du temps et des aspects. En conclusion, nous nous interrogerons sur la pertinence cognitive de l'exploration contextuelle et sur la possibilité d'utiliser cette modélisation informatique (en fait un système à base de connaissances composé de règles heuristiques) en tant que système d'aide à l'apprentissage des différents emplois des temps et des aspects en anglais, en tenant compte des contraintes imposées par le contexte.

Références

- Descles, J.-P. (1991), "Archétypes cognitifs et types de procès", *Travaux de linguistique et de philosophie*, XXIX, pp.171-195, Strasbourg-Nancy.
- Guentcheva, Z. (1995), "L'imparfait perfectif bulgare", in *Modèles linguistiques*, Vol. 32, XVI, n°2, pp.73-95.
- Guentcheva, Z. & Descles, J.-P. (1982), "A la recherche d'une valeur fondamentale du parfait bulgare", in *Contrastive Linguistics* IVANČEV, S. (1971), n°1-2, pp.44-56, Sofia.
- Iankova, B. "Le *present perfect* anglais et le parfait bulgare : étude contrastive", Thèse de Doctorat, Université Paris 7, 2000.
- Langacker, R. (1987), *Foundations of Cognitive Grammar*, California : Stanford University Press, Stanford.
- Lapaire, J.-R. & Rotge, W. (1998), *Linguistique et grammaire de l'anglais*, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.
- Lindstedt, J. (1985), *On the Semantics of Tense and Aspect in Bulgarian*, Helsinki : Slavica Helsingiensia 4.
- Joly, A. & O'Kelly, D. (1990), *Grammaire systématique de l'anglais*, Paris : Nathan.
- Penčev, J. (1987), *Perfekt i prevrăštane v perfekt*, in Vtori meždunaroden kongres po bălgaristika, Sofia : Bălgarska Akademija na Naukite.
- Pottier, B. (1987), *Théorie et analyse en linguistique*, Paris : Hachette.
- Riviere, C. (1991), "Parfait anglais et types de procès", in *Cahiers Charles V*, n°13, University de Paris VII.
- Slobin, D. (1990), "Talking perfectly : discourse-pragmatic origins of the present perfect", Berkeley : University of California.
- Souesme, J.-C. (1992), *Grammaire anglaise en contexte*, Paris : Orphys.

Des cas de coercition de lexèmes dans certaines constructions sont-ils déductibles du programme même de la Morphologie Constructionnelle ?

Françoise Kerleroux

1) Mon objectif est de rassembler comme des phénomènes déductibles du programme même de la Morphologie constructionnelle les emplois suivants de lexèmes construits, qui constituent des cas traditionnellement repérés de polysémie, attribués à la coercition exercée par les constructions où ils apparaissent :

- des N construits à base adjectivale, permettant de faire référence à des propriétés, sont employés comme des N d'objet, à ce titre pluralisables :

(a) *relever toutes les inexactitudes, faire des saletés, des beautés de village, des célébrités*

- des N construits à base verbale, aptes à référer à des actions, sont employés comme des N d'objet :

(b) *tous les éclairages sont réparés, les ouvertures du bâtiment ont été refaites, les délégations seront reçues par le ministre, un élevage de poulets, une légère élévation de terrain,*

- des A dénominaux, donc à interprétation relationnelle, présentent un emploi qualificatif dans des constructions où ils sont gradables

(c) *une peinture très cérébrale, une atmosphère très kafkaïenne, absolument dantesque*

- Des A déverbaux sont dénués de toute interprétation déverbale et modale et interprétés comme des qualificatifs :

(d) *remarquable, considérable, aimable*

2) J'ai le projet de montrer que ces emplois sont les effets d'une seule « force », à savoir le pouvoir attracteur des catégories lexicales prototypiques sur les lexèmes construits qui, eux, illustrent, par définition même d'un programme morphologique des langues, des cas de corrélation non prototypique entre classe sémantique dénotationnelle et fonction pragmatique-discursive.

Ces cas de polysémie sont prédictibles dans le cadre du modèle de Croft (1991), qui théorise à la fois la différenciation des lexèmes comme simples ou comme construits, et le statut catégoriel des lexèmes tant simples que construits. Les catégories lexicales, Nom, Verbe, Adjectif, y sont définies comme la corrélation de deux types de propriétés : la classe sémantique dénotationnelle et la fonction propositionnelle discursive. Il est observé que tendanciellement les termes simplex des langues réalisent les corrélations prototypiques suivantes :

	N	A	V
Classe sémantique	Objet	Propriété	Action
Fonction pragmatique-discursive	Référer à	Modifier	Prédiquer

Un programme de la Morphologie constructionnelle consiste à construire des lexèmes susceptibles de répondre aux trois fonctions pragmatiques à partir d'unités qui, par essence, sont limitées à une seule : on enregistre comme un principe des langues naturelles le fait que les lexèmes appartiennent à une seule catégorie, ce qui en fait les agents d'une seule fonction discursive.

3) En analysant les données bien connues rappelées en (1) au moyen des notions théoriques du modèle de Croft esquissé en (2), je cherche à montrer que des propriétés sémantiques marginales, non systématiques, de certains types de lexèmes construits, qui ont été attribuées à juste titre au jeu des constructions où elles apparaissent, sont identifiables, à un

niveau d'investigation plus théorique, au statut même qu'on reconnaît aux catégories lexicales et à la différenciation du lexique simple vs complexe, comme des cas de coercion définis morphologiquement.

Références

- Croft, W., 1991, *Syntactic Categories and Grammatical Relations*. The University of Chicago Press, Chicago.
- Kerleroux, F. (à par. 2009), « La morphologie constructionnelle : quel(s) programme(s) ? », in *Mémoire n° 17 de la Société de Linguistique de Paris*.
- Goldberg A., 1995, *Constructions, a Construction Grammar approach to Argument Structure*, The U of Chicago Press.

Adjectival resultative constructions in English print advertisements: A corpus-based constructionist approach

Elma Kerz

It goes without saying that language plays a crucial role in the process of commercial persuasion, particularly in the reasoning process by which potential consumers come to yield to advertiser's messages. In order to enhance the appeal of an advertisement, copywriters do not exclusively rely on visual strategies, such as color and the layout of a printed page, but also on the verbal strategies which, among other things, include the appropriate choice of various types of constructions to make the advertisement attractive and persuasive. Verbal strategies employed by the copywriters, among other things, include the appropriate choice of constructions which contribute to the selling effectiveness of an advertisement. For this purpose, advertisements utilize a limited range of constructions in attempts to persuade potential consumers to buy a product.

This paper will focus on one such type of construction, viz. adjectival resultative constructions (henceforth ARCs) as defined by Broccias's recent study (2008). As Broccias (2008), legitimately points out an essential aspect of ARCs is that of evoking a causal scenario: 'X causes Y to become Z'. This understanding of ARCs is of particular importance for their use in the language of advertising. By adopting a corpus-based constructionist approach, this study will examine the use and function of ARCs in a two-hundred-thousand-word corpus of English magazine advertisements covering a great variety of issues from the years 2004 to 2008, exemplified in (1)-(2):

(1) Pantene Pro'V's formula makes your hair more resilient against breakage.

(2) An infusion of passion flower cream and acai fruit oil that leaves your skin irresistibly silky.

As illustrated in (1) and (2), one of the main pragmatic functions ARCs serve in the language of advertising is that of highlighting a contextually important property of the advertised product or service. ARCs are suggestive of the effectiveness of the product/service in question. By focusing on the use and function ARCs in the language of advertising, the more general objective of the present study is to illustrate how the selection of particular constructions is affected by the function it has to serve in a particular situation. Corpus data point to the specific instantiations of ARCs in the register of English print advertisements: by far the most common fillers of the V-slot of ARCs are *make* and *leave*, while the AP slot is constrained concerning its lexical fillers, i.e. the adjectives filling the AP slot are product specific and constitute a relatively small homogenous group of lexical

items. For instance, in women's cosmetic advertising (skincare products) there is a limited range of adjectives being employed to describe a desired outcome after the product application (e.g. *radiant, supple, smooth*). A further important characteristic of ARCs used in English print ads is that they commonly occur with comparative adjectives or group of adjectives. These instantiations of ARCs encode an unbounded path of change.

Grammaticalization of evidential constructions in English academic writing: A usage-based approach

Elma Kerz

Recent research on grammaticalization has emphasized the role of analogy in this process (cf. Bybee and Eddington 2006, Hoffmann 2004, Fischer 2007, Langacker 2000). In particular, a study by Bybee and Eddington (2006) indicated that novel extensions of a construction are the corollary of the mechanism of analogy due to which these extensions are modeled on individual high frequency instantiations of the construction in question. Once established as prefabs, these high frequency exemplars enable the insertion of further lower frequency items in the lowerlevel constructional instances. Furthermore, as to the grammaticalization process, it has been shown that this process leads to the emergence of partially substantive constructions or lowlevel schemas, rather than highly schematic/abstract ones. As Langacker (2000:3) points out, "low-level schemas ... may on balance be more essential to language structure than higher-level schemas representing the broadest generalizations." There is also evidence from empirical studies supporting the view that low-level schemas play a much more vital part in language use than commonly assumed (cf. Boas 2003, Dabrowska 2006, Zeschel 2007).

The goal of this study is to provide further support for these views by presenting a usage-based constructionist approach to grammaticalization of evidential constructions in the register of academic writing exemplified in (1)-(2).

(1) The RAP30 subunit of TFIIF has been shown to bind to RNA polymerase II (25,29,40). (BNC:FTB:727)

(2) The computed value of fracture initiation pressure gradient was found to be 1.02 psi/fit. (BNC:B2J:179)

A more schematic representation common to instantiations in (1)-(2) construction goes as follows: 'NP1 be V1_{past participle} to V2', with the V-slot being filled by one of the coming-to-know verbs (the optional slots are left out from the representation). Its meaning can be described as follows: certain new facts are ascribed to an entity/phenomenon under investigation encoded by NP1. This construction is employed to strengthen a claim by stating that it is based on scientific findings and thereby acquires a modal evidential meaning.

The present study is based on corpus data derived from the academic subcomponents of the BNC and the COCA as well as supplementary data retrieved with the Google Scholar search engine. According to the corpus data, *found*, *shown* and *seen* are the most frequent coming-to-know verbs occupying the V1-slot of the construction. Still, there are further verbs which have the meaning potential to denote the coming-to-know process in academic texts, but which display relatively lower frequencies in relation to the aforementioned coming-to-know verbs, viz. *estimate*, *calculate*, *measure* and *determine*. The corpus data suggest that the most frequent instances of the construction, viz. the ones

with *found* or *shown* occupying the V1-slot, are holistically stored expression and can be conceived of as prefabs serving as the model for other semantically related lower frequency items (e.g. *determine* or *calculate*) to enter for them hitherto uncommon evidential constructions.

In addition, it will be shown here that register also has impact on grammaticalization of evidential constructions discussed here: the use of these constructions is motivated by the need for particular information packaging found in the register of academic writing.

Verbs turning into temporal conjunctions in the Russian language

Ksenia Krapivina & Alexandra Vydrina

This paper is concerned with a specific usage of two verbs in the Russian language: *stoit'* 'cost' and *uspet'* 'be in time' (or, to be more exact, its combination with negation *ne uspet'* 'be late'). Though they do not seem to have much in common, they undergo similar changes when used in a particular type of complex sentence constructions. As a result there appear two synonymous constructions with a meaning of immediate posteriority:

(1) *Ne uspela ja / stoilo mne podumat': "Strastnyj brunet", — kak (ja) uvidela rjedom s nim dvux pyšnogrudyx krasotok.*

'The moment I thought "What a passionate brunet", I saw two voluptuous beauties hanging around him'.

The relevant characteristics of these constructions are as follows:

- a) The subject of the first clause stands right after the verb, i.e. in a position which is considered as marked in the Russian language (such word order is also used in dependent clauses of asyndetic conditional sentences and in indirect questions);
- b) The verb loses almost all components of its lexical meaning;
- c) The verb widens its compatibility with other lexical items.

Both *stoit'* and *ne uspet'* are also used in a kind of "intermediate" construction in which they are already a part of a complex sentence, but partly preserve their lexical meaning.

In the construction with *stoit'* there is a purpose link between the two events denoted by separate clauses, which is the remainder of the verb's meaning implying the existence of two objects one of which is the means to obtain the other:

(2) *Vam stoit prikazat', i lučšij lekar' Imperii budet vo dvorce čerez polčasa!*

'The only thing you have to do is give an order, and the best doctor of the Empire will be at the palace in half an hour'.

In the "intermediate" construction with *ne uspet'*, the negative meaning of *ne* is obligatorily preserved, which is not the case in (1):

(3) *Valentina ne uspela skazat' daže pervyx ritual'nyx slov, kak muž vručil jej zeljonyj buketik.*

'Valentina did not even have time to say the first ritual words when her husband handed her a small green bouquet'.

When it comes to the most idiomatic type of construction, the items in question, combined with the conjunction *kak*, function like bipartite conjunctions *tol'ko... kak, jedva... kak et*

al. with the meaning of immediate posteriority. Just like the first parts of these conjunctions, *stoit'* and *ne uspet'* are used in the very beginning of the first clause as markers signalling that there will be a sequence of two situations, of which the second is in the foreground (hence the above-mentioned inversion). However, there is a significant difference between the verbs and the conjunctions in that *stoit'* and *ne uspet'* still carry the meaning of tense and aspect and *ne uspet'* agrees with its subject.

Le modèle cognitif et la Théorie des Opérations Énonciatives de Culioli : deux approches différentes ou complémentaires des préfixes et des particules verbaux ?

Olga Kravchenko-Biberson

Les morphèmes polysémiques, tels que les préfixes et les particules verbaux, posent un problème considérable quant à leur contenu et définition sémantiques. A ce jour, il n'existe pas de description de la sémantique de ces éléments linguistiques capable de créer un consensus parmi les spécialistes. La difficulté réside dans le fait que la diversité des instanciations et l'unité sémantique constituent deux traits caractéristiques apparemment opposés mais complémentaires de la structure sémantique du préfixe et de la particule.

Cette communication se propose de discuter la description de la sémantique de ces éléments productifs du lexique en la situant dans le cadre de deux approches appartenant à des courants linguistiques différents, mais convergents dans leur recherche de formalisation et de généralisation de la thèse qui soutient que ces morphèmes polysémiques possèdent une unité sémantique, tout en prenant en compte la diversité de leurs emplois et de leurs valeurs :

- l'une opère dans le cadre du modèle cognitif de Lakoff et Langacker, développé par Brugman, Lindner, Rudzka-Ostyn, Janda, Flier.
- l'autre se situe dans le cadre théorique des Opérations Énonciatives de Culioli, défendu par un groupe de chercheurs franco-russes autour de Denis Paillard.

Le modèle cognitif pose la caractérisation sémantique d'un élément lexical au niveau des valeurs concrètes et décrit le sens d'un(e) préfixe/particule en termes de réseau structuré de valeurs dans lequel une des valeurs est considérée comme une configuration prototypique, notamment la valeur spatiale, à laquelle les autres valeurs sont liées par métaphorisation.

Selon les principes théoriques énonciatifs, l'identité sémantique d'une unité lexicale se situe au niveau fonctionnel, et non pas sémantique. Elle représente l'ensemble des régularités régissant la combinatoire de cette unité avec le co-texte dans lequel elle apparaît. Dans ce cadre théorique, le sens d'un(e) préfixe/particule est décrit en termes de forme schématique conçue comme une configuration apte à rendre compte de tous les sens possibles, sans être un des sens concrets de l'élément décrit. C'est en cela que ce cadre théorique diffère du modèle cognitif, pour lequel le sens fondamental de la configuration prototypique est spatial et les autres sens issus des emplois du préfixe et de la particule sont obtenus par transferts métaphoriques de cette configuration de départ.

Dans le cadre de cette communication, les deux méthodes de représentation du sens seront mises à l'épreuve dans l'analyse du préfixe verbal russe *pere-* et de la particule verbale anglaise *over*, afin de démontrer que ces deux courants linguistiques sont plus complémentaires que différents. Le choix du préfixe *pere-* et de la particule *over* est dicté par le fait qu'ils ont une sémantique à multiples facettes donnant lieu à des emplois et des valeurs fort différents.

Le concept de scénario abstrait, utilisé en tant que métalangage, sorte de format permettant de faire la description du sens d'un élément lexical, est également intégré dans la discussion pour expliciter comment, en partant du même concept de départ, il est possible d'établir deux types différents de représentation du sens : la théorie des configurations prototypiques et la théorie des formes schématiques.

Références

- Cappelle, B., (2005), *Particle patterns in English: A comprehensive coverage*. Thèse de doctorat, Louvain.
- Cuyckens, H., Zawada, B., (eds), (1997), *Current Issues in Linguistic Theory. Polysemy in Cognitive Linguistics*. Amsterdam; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company.
- Dehé, N., Jackendoff, R., McIntyre, A., Urban, S., (2002), *Verb-Particle Explorations*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Dobrušina, E., Mellina, E., Paillard, D., (2001), *Russkie Pristavki: mnogoznačnosť i semantičeskoe edinstvo*. (Les préverbes russes: polysémie et identité sémantique). Moscou: Russkie slovari.
- Jackendoff R., (2002), «English particle constructions, the lexicon, and the autonomy of syntax», in *Verb-Particle Explorations* (Interface Explorations, 1.), (eds), N. Dehé, R. Jackendoff, A. McIntyre, S. Urban. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, pp. 67-94.
- Langacker, R., (2002), *Concept, image and symbol*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Rudzka-Ostyn, B., (2003), *Word Power: Phrasal Verbs and Compounds. A Cognitive Approach*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Paillard, D., (2007), «Verbes préfixés et «intensité» en français et en russe», in *Travaux de Linguistique : Revue Internationale de Linguistique Française*, № 55, pp. 133-149.
- de Vogüé, S., (2006), «Qu'est-ce qu'un verbe?» in *Constructions verbales et production de sens*, (eds) D. Lebaud, C. Paulin, K. Ploog. Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté, pp. 43-61.

Les corpus utilisés:

<http://www.ruscorpora.ru>

<http://www.natcorp.ox.ac.uk>

“It has a certain [gesture]” – Syntactic integration of gesture into speech

Silva Ladewig

When people are engaged in a conversation, they speak but also gesture in order to communicate. Not only can gestures be used to point at persons or objects (Bühler 1934), similar to speech they can represent things in the world (Müller 1998). In doing so the hands represent information given in speech, or they add information that is not communicated in the verbal utterance. Besides that, gestures can be used to substitute for speech (Ekman & Friesen 1969, Kendon 1988, Slama-Cazacu 1972, Wundt 1900 *inter alia*). The function of replacing speech has most commonly been studied for emblematic and deictic gestures. Both types of gestures were found to be able to substitute for words or whole utterances (Ekman & Friesen 1969, Fricke 2007, Kendon 1988, Louwerse & Bangerter 2005 *inter alia*). Only a few studies on gestures, conducted from the perspective of Conversation Analysis, mentioned the use of ‘concrete referential gestures’ (Müller 1998) to complete utterances (Bohle 2007, Streeck 1993).

The paper to be presented shows first results of a study (Ladewig in prep.), which examines systematically the use of gestures in syntactic gaps from the point of view of a multimodal grammar (Fricke 2008, see also Müller et al. 2005). It will be shown that gestures do not only complement fragmentary speech but are syntactically integrated into speech (cf. Fricke 2008, Müller 2008) and provide information on their own. The study is based on 20 hours of video-recorded German discourse, i.e. naturally-occurring conversations, parlor games as well as TV shows.

The data revealed that the gestures were not integrated randomly but followed the structure of the sentence: They were used in pauses at the end, or within a sentence, or they even preceded a sentence. Accordingly, referential but also recurrent gestures (Bressem & Ladewig in prep., Kendon 2004, Müller 2004) as well as head movements can be linearly or synchronically combined with a demonstrative or an indefinite pronoun, a deictic particle or an adjective and substitute, in this way, for constituents such as verbs, nouns or adjectives. Thus, gestures as well as head movement are able to adopt syntactic functions (Fricke 2008). On the whole, we want to put forward a linguistic approach to gestures (Bressem in prep.; Bressem & Ladewig in prep., Fricke 2008, Müller 1998, Müller et al. 2005) and take another step towards a multi-modal grammar (Fricke 2008).

References

- Bressem, Jana (in preparation) *Phonotactic patterns of coverbal gestures*. PhD thesis.
- Bressem und Silva H. Ladewig (Eds.) (in preparation). *Handmade patterns: recurrence in co-verbal gestures*. (to be submitted to *Semiotica*).
- Bühler, Karl (1934/1982): *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Stuttgart, New York: Fischer.
- Fricke, Ellen (2007). *Origo, Geste und Raum – Lokaldeixis im Deutschen*. Berlin: de Gruyter.
- Kendon, Adam (1988). How gestures can become like words. In: Fernando Poyatos (Ed.) *Cross-cultural perspectives in nonverbal behavior*. Toronto: CJ.
- Kendon (2004) *Gesture: Visible Action as Utterance*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ladewig, Silva H. (in preparation). *Syntactic integration of gestures into speech*. PhD thesis.
- Louwerse, Max M. & Bangerter, Adrian (2005). Focusing attention with deictic gestures and linguistic expressions. Bruno G., Bara, Lawrence Barsalou and Monica Bucciarelli (Eds.), *Proceedings of the Cognitive Science Society* (pp. 1331-1336). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Müller, Cornelia (2004). Forms and uses of the Palm Up Open Hand: A case of gesture family?. In: Müller, Cornelia & Roland Posner (Eds.), *The semantics and pragmatics of everyday gestures* (pp. 233-356). Berlin: Weidler Verlag.
- Müller, Cornelia (2008) *Metaphors, Dead and Alive, Sleeping and Waking: A Cognitive Approach to Metaphors in Language Use*. Chicago: Chicago University Press.
- Wundt, Wilhelm (1900). *Völkerpsychologie: eine Untersuchung der Entwicklungsgesetze von Sprache, Mythos und Sitte*. Bd. 1, Die Sprache, Teil 1. Leipzig: Engelmann.

Une grammaire à l'épreuve de *corpora* : la Grammaire Interactive

Carole Lailier

Nous proposons d'étudier le cas de l'interrogation en français contemporain à travers une grammaire à visée dynamique : la Grammaire Interactive (notée GI) [Luz06]. Celle-ci constitue un modèle théorique novateur qui a pour but de cartographier et de catégoriser les variations morphosyntaxiques de la modalité interrogative en s'appuyant exclusivement sur l'intentionnalité du locuteur. L'intention véhiculée par les énoncés des interactants se mesure grâce au concept de Réponse Escomptée. Ce concept présuppose que la morphosyntaxe d'une interrogation dépend directement dans l'esprit du locuteur d'une « Réponse Escomptée », l'interlocuteur se réservant le droit de produire une réponse effective divergente. La réalisation morphosyntaxique de la question se « conditionne » alors en fonction de cette image attendue de réponse et de l'orientation que le locuteur souhaite donner à son énoncé. Cependant, l'écart entre Réponse Escomptée et réponse effective conduit à évaluer le degré de satisfaction du locuteur. Une réponse effective allant totalement dans le sens inverse de la Réponse Escomptée attendue ne manquerait pas d'affecter le dialogue entre les interlocuteurs voire de le condamner irrémédiablement.

Afin de mesurer au mieux les variations morphosyntaxiques de l'interrogation, la GI construit ses modèles en s'appuyant sur une validation par *corpora*. Ces derniers deviennent autant d'outils de falsification des modèles théoriques. C'est par ce va-et-vient continu entre modèles théoriques et examen de *corpora* qu'on aboutit à une grammaire dynamique au service de l'oral spontané. La GI a pour but de mesurer l'intention des locuteurs sans pour autant nuire au dialogue. Il ne s'agit en aucun cas de mesurer le respect d'une norme grammaticale mais bel et bien mesurer l'utilisation d'énoncés, par essence non prévisibles, conçus et perçus au fil de leur énonciation.

Un premier corpus retenu, ayant permis l'élaboration de certains modèles et l'amélioration de l'ensemble, est constitué par le système de Question/Réponse en DHM RITEL [Ros05]. Ce projet a pour objectif de permettre la recherche d'informations à travers un dialogue téléphonique. Il tente donc de réunir les impératifs d'un système de Question/Réponse et d'une conversation en oral spontané. L'utilisateur doit pouvoir non seulement poser des questions au système, à l'oral et en langue naturelle mais aussi recevoir une réponse. Ce type de système vise donc au dialogue et à l'interactivité la plus grande. Cet outil de falsification qu'est RITEL, non pensé pour la Gi donc non subordonné à elle, permet la validation, et, le cas échéant, l'amélioration des modèles théoriques par les productions elles-mêmes. Ces productions constituent autant de preuves morphosyntaxiques pour la catégorisation de la langue.

La GI possède un double champ d'applications et d'investigations : d'une part, il s'agit pour elle de décrire et de mesurer une utilisation réelle de la langue à travers l'intentionnalité des locuteurs. D'autre part, d'un point de vue informatique, l'application de ce modèle théorique, amendé par l'examen de divers *corpora*, dans un système de Question/Réponse, permettrait à terme de rendre possible un système de DHM avec lequel on accepterait enfin de converser.

Références

- Fourour N., (2004), Identification et catégorisation automatiques des entités nommées dans les textes français, thèse de doctorat, université de Nantes.
- Galibert O., Illouz G., Rosset S., (2005). Ritel : an Open-Domain, Human- Computer Dialog System. *Actes d'Eurospeech'05*.

- Garcia-Fernandez A., Lailier C., (2008). Morphosyntaxe de l'interrogation pour le système de question-réponse RITEL. *Actes de Récital*, 2008.
- Goffman E. (1974). Les rites d'interaction, Paris : Edition de minuit. Kerbat-Orecchioni K. (2005). *Le discours en interaction*, Paris : Armand Colin.
- Ligozat A. (2005). Apport de l'analyse syntaxique des phrases dans un système de questions réponses. *Traitement Automatique des Langues*, vol. 46, n°3, 103-125.
- Luzzati D. (2006). Essai de description interactive : l'exemple des questions quantificatrices. *Colloque La quantification*, 15p. A paraître. Consultable sur le site de l'auteur : <http://www.wic2.univ-lemans.fr/luzzati>.
- Mendes S., Moriceau V. (2004). L'analyse des questions: intérêts pour la génération des réponses. *Actes de TALN Workshop Question-Réponse*, 2004.
- Rosset S., Petel S. (2006). The Ritel Corpus - An annotated Human-Machine opendomain question answering spoken dialog corpus. *Actes de LREC'06*.
- Rosset S., Galibert O., Illouz G., Max A. (2007) Interaction et recherche d'information : le projet RITEL, de la langue française. *Actes de TAL*, vol. 46 n°3, 156-179.
- Searle J. R. (1969). *Les Actes de Langage, essai de philosophie du langage* Paris : Hermann.

Embodied grammatical discourse : A visuo-kinetic approach to grammatical meaning and functioning

Jean-Rémi Lapaire

The creation, location and metaphoric manipulation of fictive mental objects in abstract conceptual space may be called upon to cognize grammatical structure and symbolism. This can be done verbally by using “figurative language” that metaphorically describes “scenes” in which the human body interacts fictively with imaginary objects of conception, as illustrated in the following examples. 1. The information gap coded by wh-interrogative words (e.g. *Who did it? What did she say?*) may be narratively construed as a story in which the speaker-cognizer is shown “looking for some missing piece of information”. If the addressee “has” what is being asked for, he or she is expected to “give” it to the speaker. 2. The use of phrasal quantifiers to effect quantity partition on uncountable nouns (e.g. *a piece of advice*) may be narratively construed as “cutting / slicing away chunks” from a “reference mass” (Taylor 2002, Radden & Dirven, 2007).

Examples abound in which physical interaction with imaginary objects of conception may be imaginatively evoked to describe linguistic concepts or processes. In this presentation, I will demonstrate that bodily activity should not only be evoked but performed, i.e. staged and enacted to “show” how grammar works. This requires a special kind of gesticulation – KineGrams – which both resemble and differ from natural co-speech gestures. Through “kinegrammatic performance”, hidden conceptual and socio-pragmatic dimensions of grammar are made more “visible” and intelligible. Meaningful and aesthetically pleasing “grammatical imagery” is produced, understood and stored in memory. KineGrams rest on the principle that grammatical meaning is “schematic” (Langacker 1987, 2008) and open to “image schematic” characterization. Commonly activated image schemata include the thing-schema, the link-schema, the source-path-goal, part-whole and balance-schemata (Johnson 1987).

Core grammatical notions (active/passive, possible/impossible, certain/hypothetic, countable/uncountable, etc.) and basic morpho-syntactic processes (affixation, inversion, extraposition, partition, etc.) may be conceptualized using the cognitive resources of iconic, deictic and metaphoric gesticulation (McNeill 1992, 2005), conceptual reification

(Langacker 1991), blending (Fauconnier & Turner 2002) and ception (Talmy 2001). Grammatical meanings form regions that may be explored physically. The explanatory gestures (KineGrams) used to make sense of language structure offer a visuo-kinetic representation of central grammatical notions and processes; common grammatical categories and meanings; and key morphosyntactic processes.

Although the gestures themselves are artistic creations, artificially designed and consciously performed by professional dancers (Lapaire & Masse 2006), they nonetheless share some essential features with the spontaneous “gestures of the abstract” that occur naturally in speech (McNeill 1992, 2005): co-expressivity, gesture symbolism, fictive manipulation, and conceptual use of gesture space. Special emphasis will be placed on the process of “gestural reification” as yet another revealer of the crucial role played by matter or substance in human semiotic and cognitive systems.

References

- Fauconnier, G. & E. Sweetser. (2006). *Spaces, Worlds and Grammar*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Fauconnier, G. & M. Turner. (2002). *The Way We Think*. New York: Basic Books.
- Johnson, M. (1987) *The Body in the Mind. The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicag: The University of Chicago Press.
- Langacker, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar, Volume 1, Theoretical Prerequisites*. Stanford: Standard University Press.
- Langacker, R. (1991). *Concept, Image and Symbol*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Langacker, R. (2008). *Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Lapaire J.-R. & Masse J. (2006). *Grammar in Motion*, DVD in Lapaire, J.-R., *La grammaire anglaise en mouvement*. Paris: Hachette Education.
- McNeill, D. (1992). *Hand and Mind. What Gestures reveal about Thought*. Chicago: The University of Chicago Press.
- McNeill, D., (2005). *Gesture and Thought*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Radden, G. & R. Dirven. (2007). *Cognitive English Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Talmy, L. (2000). *Towards a Cognitive Semantics, Volume 1*. Cambridge Mass.: The M.I.T. Press.

Coercion and morpho-syntactic categories

Peter Lauwers

La coercion est en général considérée comme un phénomène essentiellement sémantique, résultant d'un conflit (Francis & Michaelis 2004 eds) entre la sémantique de la construction d'une part et la sémantique de ses composants de l'autre (cf. "constructional overrides"; Michaelis 2003). Dans cette contribution, nous nous focaliserons sur certains effets morpho-syntaxiques de la coercion, notamment sur les effets d'hétérocatégorialité qui en découlent.

Ce questionnement nous amènera à nous pencher sur des phénomènes qui mettent au défi les limites de la notion de coercion et qui pourraient mettre en question la nature même du phénomène. De ce fait, il mobilisera aussi quelques autres concepts, plus syntaxiques, tels que la *translation* (Tesnière 1959, Werner 1993, Koch & Krefeld 1995) et la *distorsion catégorielle* (Kerleroux 1996). Ces concepts ont été développés dans la tradition linguistique européenne (française et allemande, notamment).

Notre analyse est fondée sur des données provenant de deux études de cas, l'une concernant les adjectifs nominalisés (a), l'autre les noms adjectivés (b):

- (a) *voilà comment on fait du très beau avec du simple; le simple et le beau; le meilleur et le plus simple de la pomme de terre* (titre d'un livre)
(b) *des costumes très 'théâtre', des propos très médecin de famille*

Dans (a), un adjectif qualificatif est précédé de l'article défini (au singulier) ou de l'article partitif. L'effet sémantique qui en découle peut être paraphrasé comme suit: 'une classe de référents qui ont en commun une certaine qualité X, conçue comme une masse homogène, comportant des entités indistinguables'. Selon le déterminant, l'effet est donc générique ou spécifique, tantôt défini, tantôt indéfini (partitif) (Lauwers 2008). Dans (b), un nom est utilisé comme si c'était un adjectif, précédé d'un adverbe de degré (*très, si, plus*, etc.; Lauwers f.c.). La coercion consiste dans l'extraction de propriétés saillantes associées au nom en question.

Outre les effets de sens et les contraintes sémantiques (p.ex. ??*Il est très membre*), nous examinerons la dimension morpho-syntaxique. Contrairement aux cas rangés traditionnellement sous la bannière de la coercion, nos exemples impliquent en plus une sorte de transfert catégoriel ($A > N$ et $N > A$), qui reste cependant partiel. Ainsi, les adjectifs nominalisés abstraits présentent de fortes restrictions en termes de modification, de détermination et de reprise anaphorique, ce qui témoigne du statut hétérocatégoriel, mi-nominal, mi-adjectival, de cet emploi contextuel. Ces emplois "productifs" doivent être soigneusement distingués des cas lexicalisés, qui se comportent déjà comme un nom (p.ex. *son calme, son sérieux*) ou un adjectif à part entière (p.ex. *vache*).

Références

- Francis, E.J. & Michaelis, L.A. 2004. *Mismatch. Form-Function Incongruity and the Architecture of Grammar*. CSLI Publications, Stanford.
- Kerleroux, F. 1996. *La coupure invisible. Etudes de syntaxe et de morphologie*. Presses universitaires du Septentrion: Paris.
- Koch, P. & Krefeld, T. 1993. "Gibt es Translationen?". *Zeitschrift für Romanische Philologie* 109. 149-166.
- Lauwers, P. 2008. «The nominalization of adjectives in French: from morphological conversion to categorial mismatch». *Folia Linguistica*. 135-176.
- Lauwers, P. (à par). "Copular constructions and adjectival uses of bare nouns in French: a case of syntactic recategorization?". *Word* 58/2.
- Michaelis, L.A. 2003. "Word meaning, sentence meaning, and syntactic meaning". In: H. Cuyckens, R. Dirven & J.R. Taylor eds, *Cognitive Approaches to Lexical Semantics*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, p. 163-209.
- Tesnière, L., 1959. *Elements de linguistique structurale*. Klincksieck: Paris.
- Werner, E., 1993. *Translationstheorie und Dependenzmodell. Kritik und Reinterpretation des Ansatzes von Lucien Tesnière*. Francke: Tübingen.

Item-based generalizations and argument structure acquisition: some relevant corpus findings

Maarten Lemmens & Florent Perek

Goldberg (1995) defines Argument Structure Constructions (hereafter ASCs) as independent form-meaning pairs that associate a set of argument roles and their syntactic realization with a basic clausal meaning. Goldberg et al. (2004) further argue that the way the input is structured plays a major role in the acquisition of ASC. They report that the lexical distribution of child-directed speech is strongly skewed towards a “basic purpose verb” for each ASC, the meaning of which is closely related to that of the construction (e.g. *give* would be such a basic purpose verb for the ditransitive construction) and provide evidence from experiments with adults that such a skewed input indeed facilitates construction learning by prompting an item-based generalization that is essential for the acquisition of ASCs. Casenhiser and Goldberg (2005) obtained similar results from experiments with children.

In this study, we checked whether those claims could be taken at face value and be applied to corpus data, in the sense that a skewed verb distribution in corpus data would signal the presence of a construction and thus serve to identify constructions. This hypothesis would predict that items occurring most frequently with a given syntactic pattern should systematically correspond to an ASC, which we tested by analyzing the most frequent verbs occurring in the patterns Subject-Verb- Oblique and Subject-Verb-Object-Oblique in combination with various prepositions. While the results of our study, based on the ICE-GB, were in line with some of our expectations, the skewed input hypothesis has not been fully borne out, and our results bring up other issues. Several cases seem to be in conflict with Goldberg et al.'s (2004) analysis that ASCs emerge from the item-based generalization of the semantic and syntactic properties of such constructional prototypes. For example, *look* is highly representative of the pattern Subject-Verb-Oblique+*at* (81% of occurrences). It could be argued that the skewed frequency of this verb gives rise to the conative construction (cf. Goldberg 1995:63), but the problem with this analysis is that while the syntactic properties of *look* are aligned with those of the conative construction, its meaning is evidently not: the meaning of the conative is a directed action and it arguably occurs with other different types of verbs than those of visual perception. We will present several similar examples, as well as cases of complementation patterns where several ASCs might be in competition. On the basis of the results of this study, we argue that in addition to Goldberg's account – which may hold for language acquisition – other constraints seem to be at work in the further entrenchment of ASCs. One of the theoretical issues that is raised by our results concerns the status of constructions in the multi-varied system as it emerges from corpus data. To complement our study and bring it closer to the initial claims made by Goldberg et al., we are currently applying the same type of analysis to the adult input in the CHILDES database, the results of which will be reported on as well.

References

- Casenhiser, D. and Goldberg, A. E. (2005). Fast mapping between a phrasal form and meaning. *Developmental Science*, 8(6):500–508.
- Goldberg, A. E. (1995). *Constructions: a construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, A. E., Casenhiser, D., and Sethuraman, N. (2004). Learning argument structure generalizations. *Cognitive Linguistics*, 15(3):289–316.

Children's appropriation of grammar and constructions through self-repairs and reformulations

Marie Leroy & Stéphanie Caet

Children's language acquisition develops at the crossroads of the appropriation of the linguistic system and its use in dialogue. Analyzing children's reformulations and self-repairs can help us grasp the interesting moments when the interdependence of "language" and "speech" in interaction is visible.

This presentation will focus on the quantitative and qualitative analyses of Madeleine and Théophile self-repairs between the ages of one year and a half and three. These analyses will be set in the framework of the two children's general cognitive and linguistic development, in particular the grammatical tools, and the discursive and linguistic resources at the children's disposal as they grow up.

We will show how the adults' input seems to shape the children's ability to reformulate their verbal productions:

- a) Both children have totally different strategies which are closely linked to their parents' input.
- b) However they both develop a preference for self-repairs in the contexts where parents solicit the clarification of the reference or the speech act. The children also quickly learn how to anticipate these solicitations and will reformulate their own utterances in conformity with grammatical rules and pragmatic constraints showing that they have internalized the adult usage.
- c)

We will also concentrate our analyses on the high correlation between the ability to reformulate their own utterances and the linguistic tools in terms of grammatical markers and constructions at the children's disposal.

This study is an attempt to show the link between children's linguistic and discursive abilities acquired in the course of their interactions with their adult interlocutors. The construction process of grammatical tools and constructions takes place through collaboration between adults and children. Reformulations, "repairs" made in dialogue will help reduce the discrepancies between children's production and the input. The reformulations first made by adults are then productively made by the children themselves. Self repairs and reformulations would thus be the result of a "grammaticalization" process in children's language through internalization of adult grammar and constructions.

Almost the Same Meaning, Almost the Same Language: Collostructional Analysis of Dutch *doen* and *laten* Causative Constructions

Natalia Levshina, Dirk Geeraerts & Dirk Speelman

In this paper we apply the method of collostructional analysis to causative constructions (CCs) with *doen* ('make') and *laten* ('let') auxiliaries in Netherlandic and Belgian Dutch. As is claimed in Construction Grammar (Goldberg 1995) and empirically demonstrated in Stefanowitsch & Gries 2003 and later works, there is semantic compatibility between the meaning of a construction and its slot fillers. This enables us to study the semantic difference between the constructions in question on the basis of their covarying colligemes. We put to test the hypotheses voiced in the previous works, such as the idea about *doen* as

the direct causation auxiliary and *laten* as the indirect causation verb (Kemmer & Verhagen 1994 et al.). We use the distinctive collexemes of the CCs to estimate the distance between Netherlandic and Belgian Dutch (Geeraerts, Grondelaers & Speelman 1999) in regard to the constructions. For interpretation of the results, we compare and cluster the significantly attracted collexemes of each construction on the basis of their semantic and syntactic features derived statistically from a corpus.

Design and implementation

From the corpora of written and spoken Netherlandic and Belgian Dutch (Twente NC, Leuven NC and CGN), we extract the collocates that fill the slots of the analytical CCs: the effected predicate, the Causer, the Causee and the Affectee. We measure the degree of attraction or repulsion between the construction and the slot fillers. For the significantly attracted slot fillers, we perform automated corpus-based tests for syntactic and semantic properties, such as transitivity, Aktionsart and semantic frame for the effected predicates; we also assign the semantic class to the NP participants. For these purposes, we use the Dutch WordNet and a syntactically parsed version of the corpora. Comparison of the corpus-retrieved values for the constructions' significant collocates and cluster analysis of the latter enable us to quantify the semantic difference between the two constructions. To measure the uniformity of the language varieties, we apply distinctive collocate analysis (Wulff, Gries, Stefanowisch 2007) and an extension of the profile-based analysis of lexical variation as in Geeraerts, Grondelaers & Speelman 1999 to the syntactic level.

The results

1. The analysis confirms that the *doen* is more often used in physical and affective causation events, while *laten* is used for human-to-human causation, which supports the observations by Kemmer & Verhagen. A more detailed analysis shows that there are more specific frames typical for each construction (e.g. *laten*-CCs are used for the frames of perception, professional and tool-mediated activities; *doen* is preferred in the frames of memory and thinking, quantitative change, emotional and bodily reactions). We interpret these frames as instantiations of more abstract, image-schematic, direct and indirect causation.

2. The results of distinctive collocate analysis and the syntactic extension of the profile-based method suggest that there is more convergence between the two language varieties in *doen*- than in *laten*-CCs. There seems to be less semantic distance between *doen* and *laten* in Belgian Dutch than in Netherlandic Dutch. While *doen* has a higher degree of lexical fixation than *laten* in both varieties, *doen* has a higher degree of lexical fixation in Netherlandic Dutch.

References

- Geeraerts, D., S. Grondelaers & D. Speelman. 1999. *Convergentie en divergentie in de Nederlandse woordenschat. Een onderzoek naar kleding- en voetbaltermen*. Amsterdam: Meertens Instituut.
- Goldberg, A.E. 1995. *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Kemmer, S. and A. Verhagen. 1994. The grammar of causatives and the conceptual structure of events. *Cognitive Linguistics* 5. Pp.115 – 156.
- Stefanowitsch, A. & S. T. Gries. 2003. Collostructions: Investigating the interaction of words and constructions. *International Journal of Corpus Linguistics* 8:2. Pp. 209 – 243.
- Wulff, S., A. Stefanowitsch & S. T. Gries. 2007. Brutal Brits and persuasive Americans: variety-specific meaning construction in the into-causative. In: G. Radden, K.-M.

Köpcke, T. Berg & P. Siemund (eds.). *Aspects of Meaning Construction*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins. Pp. 265 – 281.

Double Possessive Construction in Estonian

Liina Lindström & Ilona Tragel

Estonian Predicative Possessive construction follows the Location Schema: Y is at X's place > X has, owns Y (cf. Heine 1997). In the construction, the possessor is marked by adessive case, the possessee by nominative or partitive case [NP_{ADE} *olema* 'be' NP_{NOM/PRT}].

The adessive argument marking the possessor (possessive relationship) is used very widely in many clause types (external possession). In this case, the adessive argument usually requires additional semantic connotation as an addressee, an experiencer, a sufferer, etc.

In this paper, we study the clauses with two adessive arguments marking the possessor (ex. 1-3). We call this construction a double possessive construction.

- (1)
Mu-l *on* **ema-l** *korteri-s* *remont.*
 I-ADE be:SG3 mother-ADE apartment-INE reconstruction
 'There is a reconstruction in my mother's apartment'
- (2)
Kas **su-l** *on* **lapse-l** *kool* *juba* *läbi?*
 Q you-ADE be:SG3 child-ADE school already over
 'Is your child's school over already?'

It is possible to use also other verbs than *olema* 'be' in the construction:

- (3)
Mu-l **arvuti-l** *kõvaketas* *streigi-b.*
 I-ADE computer-ADE hard_disk malfunction-SG3
 'My computer's hard disk malfunctions.'

In the construction, the possessee of the first relation is at the same time a possessor of the second relation, e.g. ex. 3: I have a computer – my computer has a hard disk – hard disk malfunctions.

The relation between adessive arguments and the NP in nominative (possessee) can be analyzed also in terms of the trajector/landmark alignment and the primary and secondary landmarks (Langacker 1987).

In this paper, we analyze the function of the double possessive construction in respect to the Construction Grammar framework (e.g. Goldberg 1995, 2006). We take a closer look at the semantics of the first and the second adessive argument, and the order and interchangeability of adessive arguments.

References

- Goldberg, Adele 1995. *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press.
 Goldberg, Adele 2006. *Constructions at Work. The nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press.

- Heine, Bernd 1997. *Possession. Cognitive sources, forces, and grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Langacker, Ronald 1987. *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol. I. *Theoretical Prerequisites*. Stanford.

Constructions et méthodes quantitatives : une comparaison de plusieurs traditions

Sylvain Loiseau

Cette communication propose de comparer les modèles statistiques utilisés pour l'étude des constructions en corpus – et notamment les méthodes proposées par Gries et Stefanowitsch – à des méthodes statistiques proches utilisées dans d'autres traditions : la méthode des spécificités en lexicométrie, l'information mutuelle et d'autres indicateurs de collocation utilisés notamment par la tradition lexicographique anglo-saxonne autour de J. Sinclair. Certaines méthodes qui ont été proposées dans le cadre des grammaires de construction, comme la « distinctive collexemes analysis », sont d'ailleurs inscrites dans la filiation de cette dernière tradition.

La comparaison portera sur les modèles statistiques mobilisés, sur la construction et la quantification du corpus, sur le statut théorique accordé à la fréquence dans ces trois traditions, et sur la relation établie entre les données quantitatives et les catégories descriptives. Cette comparaison permettra d'apporter des éléments à la compréhension des objets construits et de mieux caractériser l'originalité de l'articulation entre fréquence et grammaticalité proposé par les grammaires de construction.

En conclusion, on montrera que certaines orientations théoriques des grammaires de construction permettent de généraliser le recours aux statistiques et en font un cadre intéressant pour l'utilisation de méthodes quantitatives. C'est dans le cas, par exemple, de la remise en cause de la distinction entre différents niveaux de description, de l'utilisation d'unités composites, relevant de différents niveaux, ou de la remise en cause de la modularité de la grammaire. Le cadre des constructions donne un nouveau champ d'application empirique et une nouvelle justification théorique à l'utilisation de statistiques en linguistique de corpus, ce qui intéresse l'ensemble de la linguistique de corpus. Par ailleurs, et inversement, on essayera de montrer comment le recours aux corpus a eu une influence sur certains aspects des grammaires de construction, notamment en introduisant une prise en compte de variation.

Gesture and hesitation. Evidence from a dialogue in French.

Elgar-Paul Magro

The aim of this presentation is to explore the type of gestures that accompany the so-called hesitation phenomena in spontaneous speech. The findings are based on the thorough observation of a two-minute extract of a dialogue in French between two young female friends living in the Paris region. The literature usually emphasizes the close temporal relation between gesture and speech, and from time to time – little work has been done on the relations between gesture and hesitation – points out (e.g. Fornel 1990, Seyfedinnipur & Kita 2001) that gesture is suspended when speech is suspended due to reasons linked to hesitation. The excerpt observed shows the presence of two main types of gestures during hesitation (or, as we prefer to call them) formulation markers. First of all, deictic (or pointing) gestures, done by the index or the hand, point out to a referential element that is

being searched for by the speaker or on the contrary point out to a referential element that has just been identified after a lexical search. They can also serve to involve the addressee in the formulation search or to acknowledge the addressee's attempt to help out in the process. Secondly, gestures that seem to play a metalinguistic role have been observed. These gestures (finger-rubbing, cutting, capture of referential elements) illustrate the linguistic operation of formulation search that is under way. They often consist of small rapid movements which somehow reflect the instability of the formulation process at a point *p*. The author argues that these "meta" gestures can often be compared to precision gestures (R or G-gestures in Kendon 2004's terms), the latter illustrating precision and the former illustrating precision that is being sought for.

References

- Bouvet D. & Morel M.-A. (2002) *Le ballet et la musique de la parole*, Paris-Gap : Ophrys.
- Fornel M. de (1990) De la pertinence du geste dans les sequences de reparation et d'interruption, in Conein B., de Fornel M., Quéré L. (dir.), *Les formes de la conversation*, Actes du colloque « Analyse de l'action et analyse de la conversation », septembre 1987, vol. 2, pp.119-153.
- Kendon A. (2004) *Gesture. Visible Action as Utterance*, Cambridge: Cambridge University Press.
- McNeill D. (1992) *Hand and Mind*, Chicago: University of Chicago.
- Seyfedinnipur M. & Kita S. (2001) Gestures and disfluencies in speech, in *Orage '01, Oralité et Gestualité. Interactions et comportements multimodaux dans la communication*, L'Harmattan, pp. 266-270.

A cognitive-functional motivation for subject allocation in *-ing* supplementary clauses

María Martínez

This paper addresses the nature of the Subject of *-ing* supplementary clauses from a functional-cognitive perspective. It is commonly accepted that the Subject of these non-finite clauses tends to coincide with the subject of the clause which the supplementary modifies (Houston 1985: 201-203; Hengeveld 1997: 82, 155-156; Biber et al. 2000: 201, 820-825; van Gelderen 2002: 145; Huddleston 2007: 208-209), to the extent that supplementives with a subject different from that of the main clause, also known as dangling participles (Biber et al. 2000: 829), are often described as grammatically incorrect.

However, the present study suggests that the subject of an *-ing* supplementary is connected to the cognitive function of discourse foregrounding. In other words, it is cognitively related to the participant presented as perceptual Figure by the surrounding discourse. This accounts for both canonical same-subject examples like (1), and for apparently deviant cases such as (2) (Biber et al. 2000: 829). Although only (1) shares subject with the main clause, the subject in (2) is co-referential with main clause object *them*, which pronominal anaphoric reference reveals as most likely foregrounded participant. This tendency to have the foregrounded discourse entity as understood subject would also explain the apparent ambiguity in (3) and (4) (Huddleston 2007: 208), overriding the lack of explicit mention in the main clause:

- (1) *Leaving the road, they* went into the deep resin-scented darkness of the trees.
- (2) *Leaving the road, the* deep-scented resin of the trees surrounded *them*.
- (3) *Being desperately poor,* paper was always scarce.
- (4) *Having failed once,* is the fear of failure any less this time around?

The data are a variety of fictional narrative texts, where this type of supplementives is most frequent (Biber et al. 2000), and a corpus of journalistic discourse from a well-known American journal. A vast majority of the understood subject constituents in the supplementive clauses analysed is co-referential with the discourse entity brought into focus by means of traditional linguistic foregrounding devices, particularly pronominal and zero anaphoric reference and the use of adjectives in predicative position, even if this is not the syntactic subject of the main clause. A cognitive-functional, rather than a surface syntactic approach to the issue consequently seems to provide a more satisfactory explanation to both same-main clause subject and non-main clause subject in this type of non-finite circumstantial satellites.

What is more, there are other features in supplementive clauses that suggest a greater involvement in discourse foregrounding than should be expected from this type of subordinate non-finites: they not only have as implicit subject the foregrounded discourse participant, but also show a tendency to correlate with material transitivity processes and assertive modality, which are features of linguistic saliency (Talmy 2000).

References

- Biber, Douglas, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad and Edward Finegan (2000) [1999] *Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman.
- Van Gelderen, Elly (2002) *An Introduction to the Grammar of English*. Amsterdam, Phil.: John Benjamins.
- Hengeveld, Kees (ed) (1997) *The Theory of Functional Grammar. Part 2. Simon C. Dik*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- Houston, Ann Celeste (1985) *Continuity and Change in English Morphology: the Variable (ING)*. Ann Arbor, Mi: University Microfilms International.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum (2007) *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Talmy, Leonard (2000) *Toward a Cognitive Semantics Vol. I: Concept and Structuring Systems*. Cambridge, Mass.: Mit Press.

Construction syntagmatique et activation sémantique Etude de l'adjectif *pauvre* en fonction épithète

Hélène Mazaleyrat & Audrey Rudel

À partir d'une réflexion sur la sémantique de l'adjectif polysémique *pauvre* dans une perspective cognitive, notre communication est axée sur le lien entre syntaxe et sémantique dans la construction de la signification des syntagmes nom-*pauvre* / *pauvre*-nom.

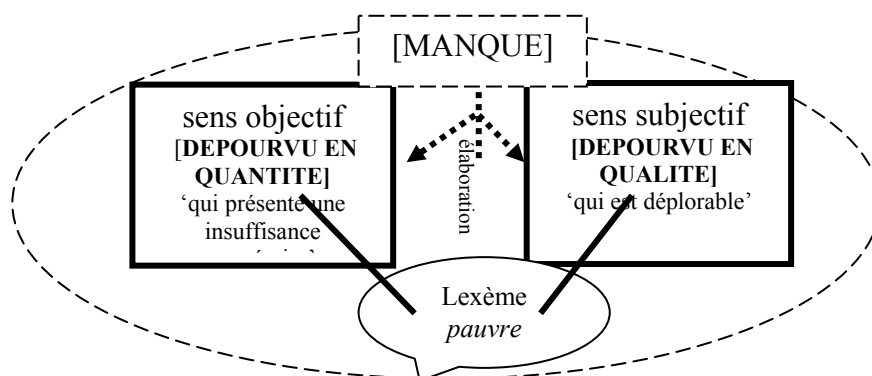
En nous appuyant sur la représentation conceptuelle que nous proposons d'associer à *pauvre*, nous montrons que les sens de ce dernier découlent de la configuration interne de tels syntagmes, notamment en fonction de sa place par rapport au substantif recteur.

En outre, nous mettons en évidence l'existence de régularités sémantiques liées tantôt à l'antéposition, tantôt à la postposition de l'adjectif.

Combiné avec un nom, *pauvre* fait l'objet de fortes variations sémantiques. Il présente deux principaux sens :

- l'un que nous appelons sens objectif lorsque *pauvre* signifie « qui présente une insuffisance numéraire » (*un homme pauvre, un vocabulaire pauvre*, etc.)
- l'autre que nous nommons sens subjectif, lorsque *pauvre* signifie « qui est déplorable » (*une pauvre fille, un pauvre écrivain*, etc.).

Selon notre hypothèse, les expressions linguistiques sont associées, dans le lexique mental des locuteurs-auditeurs, à une structure conceptuelle organisée composée de nombreuses informations, en particulier sémantiques. Aussi, nous proposons d'associer à l'item *pauvre* deux informations sémantiques principales : [DEPOURVU EN QUANTITE] pour le sens objectif, et [DEPOURVU EN QUALITE] pour le sens subjectif. De surcroît, les sens de cet adjectif sont liés par un concept commun que nous notons [MANQUE]. La modélisation que nous avons élaborée s'inspire de la Grammaire Cognitive établie par R.W. Langacker (1987) et reprise par D. Tuggy (1993). Ainsi, le concept [MANQUE] partagé par les deux sens de *pauvre* relève du 'sens schématique' de l'adjectif. Par conséquent, les sens objectif et subjectif correspondent aux 'élaborations' ou 'instanciations' du sens schématique.



Représentation du contenu conceptuel associé à *pauvre*

En combinaison avec un substantif, *pauvre* présente soit son sens objectif, soit son sens subjectif selon les informations activées au cours du processus de construction de la signification. S'il s'agit de [DEPOURVU EN QUANTITE], *pauvre* revêt son sens objectif. Si c'est l'information [DEPOURVU EN QUALITE] qui est activée, l'adjectif prend son sens subjectif.

À travers l'analyse de paires minimales (*un pauvre homme - un homme pauvre*, etc.), nous mettons en évidence l'existence de régularités sémantiques. Ces régularités, liées à la place occupée par l'adjectif au sein du syntagme nominal, permettent de prédire le sens de *pauvre* en emploi.

Antéposition	Postposition
Activation de [DEPOURVU EN QUALITE] Sens subjectif : « qui est déplorable »	Activation de [DEPOURVU EN QUANTITE] Sens objectif : « qui présente une insuffisance numéraire »

En conclusion, l'élaboration du sens des syntagmes nom-*pauvre* / *pauvre*-nom dépend notamment de la position de l'adjectif par rapport au substantif recteur. Nos analyses font ainsi ressortir la relation entre construction syntaxique et construction de la signification.

Références

- Langacker, R.W. (1987), *Foundations of Cognitive Grammar*, Vol. 1, Stanford: Stanford University Press.
- Taylor, J.R. (1992), « Old problems: Adjectives in Cognitive Grammar », *Cognitive Linguistics*, 3-1: 1-36.
- Tuggy, D. (1993), « Ambiguity, polysemy and vagueness », *Cognitive Linguistics*, 4-3: 273-290.

Pour une identité trans-catégorielle en syntaxe ? - L'exemple de FOR en anglais contemporain

Gérard Mélis

La variabilité des interprétations et le caractère poly-catégoriel de certains constituants mettent a priori en péril une démarche qui tend à établir l'identité unique d'un terme. Par exemple, le statut de « for » dans la construction de complétive « for SN to SV » (« It was hard for him to understand them. ») est ambigu : à partir de certains arguments, ce terme a un fonctionnement prépositionnel mais il peut aussi apparaître qu'il s'agit d'un complémenteur introduisant toute la complétive. Accompagnant le phénomène de la grammaticalisation, qui décrit le passage de la préposition au complémenteur en tant que cas distincts, l'hypostase syntaxique est l'occasion d'une ré-analyse catégorielle d'un constituant et met en danger son identité. Il est légitime de déterminer si une étude porte par exemple sur FOR en tant que préposition, conjonction ou complémenteur. En syntaxe, un constituant trouve son identité dans une double relation d'opposition : cette identité se définit, d'un côté, par l'appartenance de ce constituant à une liste de substitution, et, d'un autre côté, par la place qu'il occupe à l'intérieur de cette distribution. Etant donné que la reconnaissance d'un constituant se fait donc à travers les relations entre différentes distributions (dans quel contexte syntaxique ce constituant apparaît-il ?) et à l'intérieur d'une distribution donnée (comme s'oppose ce terme aux autres termes de la liste de substitution ?), il semble a priori impossible d'adopter une démarche trans-catégorielle car elle est délégitimée par le constat qu'elle ne s'appliquerait en fait pas au même constituant.

A priori, il semble en effet difficile de supposer un invariant commun entre une préposition, une conjonction de coordination (cas où « for » est proche de la conjonction « car » en français) et un complémenteur pratiquement désémantisé. La recherche d'un invariant est d'autant plus difficile que même dans le cadre d'une catégorie donnée, un terme peut être polysémique. En tant que préposition, FOR est associable non seulement à une distribution particulière qui le fonde en tant que préposition à différencier du complémenteur et de la conjonction de coordination, mais aussi à une gamme très large d'interprétations qui ne dérivent pas les unes des autres (par exemple, quel lien établir entre FOR qui renvoie au destinataire dans « I did it for you » et son emploi de mesure d'intervalle temporel dans « He worked for two hours. » ?).

Ces éléments constituent un mouvement centrifuge qui privilégie l'éclatement et la dissémination au détriment du mouvement centripète qu'est la définition d'un invariant. L'hypothèse défendue dans cette intervention est que le fondement de l'identité d'un terme réside dans sa forme schématique, qui lui permet d'entrer dans différentes distributions en exportant des propriétés vers le paradigme d'accueil tout en important en lui-même d'autres propriétés associées à ce paradigme.

Nous appuierons cette hypothèse sur l'étude du marqueur FOR. Nous étudierons ses différentes réalisations sur les plans sémantique (est-il possible de classer les différents emplois ?) et syntaxique (comment articuler FOR en tant que préposition, conjonction et

complémenteur dans un tout cohérent ?). Nous nous intéresserons aux relations possibles entre ces diverses configurations mises en réseau : le rapport au bénéficiaire, l'expression de la cause ou de la destination, la fonction de mesure dans l'espace et le temps, etc...produisent un réseau sans qu'il soit absolument possible de déterminer, en synchronie, une valeur prototypique de laquelle découleraient les autres interprétations par glissements métaphoriques successifs. Nous définirons une formulation abstraite qui permet de réguler la circulation des interprétations à l'intérieur de ce réseau et concerne également tous les cas sans qu'un d'entre eux se présente comme fondateur des autres.

Références

- Cadiot P, Les prépositions abstraites en français, Paris : Armand Colin. 1997
- Culioli A, « Formes schématiques et domaine » dans Pour une linguistique de l'énonciation, Tome 1, Gap : Ophrys. 1990. (pp115-127)
- Franckel Jean-Jacques, Paillard Denis, Grammaire des prépositions Tome 1. Ophrys. 2007
- Gilbert Eric, « De quelques emplois de FOR » in A.Deschamps et J.Guillemain-Flescher (dir.) Les Opérations de détermination- quantification/qualification, Gap : Ophrys, 1999 (p 101- 117)
- Groussier Marie-Line (a), « A propos de quelques emplois de la préposition FOR » in Linguistique, Cahiers Charles V.n°1. Paris : Institut d'Anglais Charles V -Université Paris VII, 1979. pp67-78.
- Groussier Marie-Line (b), « Vers une interprétation en termes de détermination qualitative et/ou quantitative de la corrélation entre points sur un trajet et valeurs des cas de l'Indoeuropéen » in Linguistique, Cahiers Charles V.n°1. Paris : Institut d'Anglais Charles V - Université Paris VII, 1979. pp 213-231
- Haegeman L ([1991] 1995) Introduction to Government and Binding Theory. Blackwell
- Huddleston R. & Pullum G.K, (2002) The Cambridge Grammar of the English Language, Cambridge: Cambridge University Press.
- Khalifa J-C (2004) Syntaxe de l'anglais – théories et pratiques de l'énoncé complexe. Ophrys.
- Matthews, P.H, 1981, Syntax Cambridge Textbooks in Linguistics.
- Quirk R, Greenbaum S, Leech G, Svartvik J (1985) A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.
- Radford A, Transformational Grammar . Cambridge : Cambridge Textbooks in Linguistics. 1992.

Sens des cooccurrences : pour une reprise en sémantique du concept d'item lexical

Régis Missire

Les méthodes lexicométriques appliquées aux corpus numérisés ont étayé un renouvellement significatif de l'analyse sémantique, notamment grâce à l'étude des cooccurrences : en fonction de la nature des grandeurs (unités lexicales, grammaticales, classes sémantiques, etc.) entrant en cooccurrences régulières, on a ainsi pu élaborer plus précisément la continuité et le partage entre *figements*, *locutions*, *collocations lexicales*, *colligations* et *corrélations sémantiques*, et montrer comment la solidarité décroissante des composants en jeu peut se relire sur des continuums homologués qui mènent de l'analyse grammaticale à l'analyse thématique, du palier du mot à celui de la période. Le niveau constructionnel est à cet égard un lieu intermédiaire fondamental d'analyse, car il permet de faire retour pour mieux la comprendre à cette intuition tenace que des unités d'un format proche du mot fonctionnent comme des principes organisateurs essentiels, mais en la considérant comme un fait à expliquer et non comme un point de départ. En l'occurrence, la théorie sémantique peut s'inspirer de la linguistique de corpus, et transposer certains de ses

résultats dans son cadre problématique. Notamment élaboré par Sinclair (2004), et désignant des unités qui ne sont tout à fait ni des lexèmes, ni des syntagmes ou des locutions, mais des configurations complexes contenant un *noyau*, des *collocations* et *colligations*, des *préférences sémantiques*, et une *prosodie sémantique* le concept d'*item lexical* est éclairant pour notre propos.

Dans cette communication nous souhaitons montrer comment la reprise de ce concept descriptif dans une sémantique d'inspiration saussurienne permet d'illustrer la variabilité de *corrélacion* et de *dominance* entre signifié et signifiant au sein des unités linguistiques : au noyau correspond un signifiant fixe qui, si on l'isole de ses contextes, a la capacité de rapatrier les valeurs environnantes ; à partir des préférences sémantiques, c'est au contraire le signifié qui domine, et bien qu'il y ait encore des lexicalisations prototypiques seul le trait sémantique définissant la préférence est nécessaire ; quant aux prosodies sémantiques, la valeur manifestée n'est plus nécessairement lexicalisée et devient une qualité globale de la suite linguistique considérée. On suggérera ainsi que la conception linguistique traditionnelle qui distingue dans les degrés de figement (p. ex. syntagme libre < préférence sémantique < collocation < locution) des grandeurs diversement intégrées en langue peut être complétée en argumentant que ces différents degrés de routinisation participent en réalité de *formes unitaires à des degrés variables de sémiotisation* : si le point de vue *abstrait* du linguiste peut en effet reconnaître des *types* d'unités en fonction de ce critère, les entités *concrètes* apparaissent plutôt comme des *composés* dont les différentes parties sont variablement intégrées. Unité duelle hétérogène dans ses modalités de corrélation signifiant/signifié, l'item lexical concrétise ainsi de manière exemplaire l'unité de la langue et de la parole.

Références

- Coseriu E., (1973), « Las solidaridades lexicas », in *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos, pp. 143-161.
- Halliday M.A.K., Hasan R., (1976), *Cohesion in English*, Longman.
- Harris, Z. S. (1960). *Structural linguistics*. Phoenix books : University of Chicago Press.
- Louw, W.E. (1993). Irony in the text or insincerity in the writer ? The diagnostic potential of semantic prosodies. In M. Baker, G. Francis, E. Tognini-Bonelli (Eds.), *Text and technology ; in honour of John Sinclair*. Amsterdam : John Benjamins.
- Louw, W.E. (2000). Contextual prosodic theory : bringing semantic prosodies to life. In C. Heffer and H. Sauntson (Eds) *Words in Context, A tribute to John Sinclair. On his Retirement*, (pp. 49-94). Birmingham: University of Birmingham. Réédité sur *Texto ! Corpus et trucs*, mis à jour le : 22/07/2008, URL : <http://www.revue-texto.net/index.php?id=124>.
- Rastier, F. (2003), « Formes sémantiques et textualité », in D. Legallois (dir.) *Unité(s) du texte*, Cahiers du Crisco, Université de Caen, 12, pp. 99-114.
- Siepmann D., (2006), « Collocations et dictionnaires d'apprentissage onomasiologiques bilingues : questions aux théoriciens et pistes pour l'avenir. » in F. J. Hausmann, P. Blumenthal, *Collocations, corpus, dictionnaires, Langue Française*, juin 2006.
- Sinclair, J. (2004). *Trust the text, language, corpus and discourse*. London, New York : Routledge.
- Stubbs, M., (2007), « Quantitative data on multi-word sequences in English : the case of the word *world* », in Hoey, M., Mahlberg, M., Stubbs, M., Teubert, W., *Text, discourse and corpora. Theory and analysis*, Continuum.
- Visetti, Y.-M., Cadiot, P., (2006), *Motifs et proverbes, essai de sémantique proverbiale*.

Stative Coercion by Construction

Laura Michaelis

Fundamental to event reporting is the ability to indicate what events overlapped what other events. Crucial to this ability is stativization: only stative situations can include (as opposed to *being included within*) reference time (Partee 1984, Dowty 1986, Langacker 1987). But how exactly are stative type-shifts effected, and what does it mean for an event to be 'turned into' a state? It is generally assumed that there are two routes to stativity: through the use of a compositional type-shifting device, like the English progressive or perfect constructions (De Swart 1998, Herweg 1991), and coercion, the creation of resolvable semantic conflict between a morphosyntactic pattern and an open-class word (Jackendoff 1997, Moens & Steedman 1988). The compositional strategy is illustrated in (1-2) and the coercion strategy by the habitual sentence in (3):

- (1) The House is voting on the legislation.
- (2) The Eagle has landed.
- (3) We talk on the phone every Sunday.

What is the trigger for stative coercion in (3)? According to De Swart (1998, 2003) and others, it is the iterative adverbial *every Saturday*. But in what respect does an iterated event qualify as a state? In Aktionsart classification, a series of type-identical subevents, e.g., bouncing a ball, qualifies as a dynamic situation—an activity. Thus, it remains unclear why habitual situations should act like states: they do not qualify as such by their internal composition, which is analogous to that of iterated events. The stativity of progressive sentences is likewise mysterious under the standard analysis: while the progressive is typically said to select a medial portion from an event representation (Parsons 1990, Langacker 1987, Smith 1991), that portion is presumably an activity (what Croft 1998 would call the event's *run-up process*) rather than a state.

To address the foregoing problems, I propose a selection-based model of stative type-shifts (both compositional and coerced). According to this model, inspired by Bickel (1997), stativizing constructions not only denote states but also select states in the Aktionsart representations of verbs with which they combine. I take Aktionsart representations to consist of states, transitions and state-transition combinations, which I will refer to as *event chains*. Because a transition is defined relative to a prior or subsequent state, all intervals that adjoin a transition, including those preceding onset transitions and those following offset transitions, are states, which I will refer to as *rests*. Because selection can target any rest in an event chain—initial, final or intermediate—it finds states within Aktionsart representations where none have previously been presumed to exist. For this reason, I will show, selection provides a transparent account of a wide variety of stative type shifts, including progressive, perfect, futurate present and habitual/generic construals. I will argue that by viewing stative type-shifts as the products of construction-verb unification, we can explain: (1) the relationship between a verb's input and output representations, (2) how tenses permute Aktionsart representations, and (3) the functions of the so-called relative past-tense (Declerck 1990, 1995). In treating the English past tense, I will reject the prevailing view that it is aspectually neutral. I will argue instead that English, like Romance, has a state-selecting preterite tense, and that stative coercion underlies the use of the simple past in *when*-clauses and other resultant-state contexts.

Visual syntax: On the what and where in meta-grammatical gestures

Irene Mittelberg

While one of the defining traits of human language is its potential for creative, limitless expression, there are certain tasks that it accomplishes more easily than others. Describing spatial, hierarchical, and logical relationships with purely linguistic means, for instance, may become cumbersome in both spoken and written modalities. Yet the multimodality of spoken discourse proves to be an advantage in that gestures accompanying speech can provide semiotic support by projecting relationships between objects, events, persons, or ideas into space (e.g., Fricke 2008; Haviland 2000; Kendon 2004; Kita 2003; Müller 1998; Sweetser 2007).

This paper focuses on grammatical relations and their multimodal representation in naturalistic classroom discourse on language and grammar. Taking a meta-perspective, its aim is to show how speech and gesture collaborate in conveying lexical and grammatical meaning (Talmy 2000). The guiding hypothesis is that the speech modality tends to provide content information, e.g., by naming the grammatical categories or words the linguists are talking about, whereas the manual modality tends to depict boundaries between units within a speech chain or point out the position of items in a linear sequence or some kind of hierarchical arrangement. It will be suggested that by highlighting the spatial dimensions of language and by differentiating sub-parts of complex linguistic units, meta-grammatical gestures may evoke a sort of *visual syntax* (Giesecke 1992). Such gestural syntagms may be established by horizontal lines drawn in the air, constellations of locations pointed to, or by two hands held next to each other. Once these imaginary grids are set up in gesture space, they can in the ensuing discourse serve as virtual reference structures in which words and phrases can be pointed out or switched around.

Gestures may thus, similarly to diagrams, visualize how individual entities and concepts are related to one another. In a similar vein, their semiotic functions can be compared to compositional devices in pictorial representations that assign specific information values to specific spaces on a canvas or a printed page; they, too, promote the meaning of composition (Kress & van Leeuwen 2006).

In light of these semiotic comparisons, the paper aims at showing how factors central to spatial language and cognition, namely the *what* and the *where* (Landau & Jackendoff 1993), are economically integrated in such multimodal renditions of complex subject matters. Mechanisms of combining items into a structured whole, that is, the construction of sentences, are recurrent topics in the discourse investigated here. With recourse to the paradigmatic and syntagmatic dimensions of language (Jakobson 1956; Saussure 1986), I will discuss several video sequences where the speakers seem to be gesturing along the vertical, paradigmatic axis when listing the options among which one can choose when forming a noun phrase (a, the, this; child, girl, student, etc.) and then along the horizontal, syntagmatic axis when assembling words and phrases into sentences.

The overall goal is to gain a better understanding of the cognitive-semiotic principles that drive the multimodal integration of lexis and grammar, the *what* and *where*, in language and gesture.

References

- Fricke, E. (2008). Grundlagen einer multimodalen Grammatik des Deutschen: Syntaktische Strukturen und Funktionen. Habilitationsschrift, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder.

- Giesecke, M. (1992). *Sinnenwandel, Sprachwandel, Kulturwandel: Studien zur Vorgeschichte der Informationsgesellschaft*. Frankfurt/M.: Suhrkamp.
- Haviland, J. B. (2000). Pointing, gesture spaces, and mental maps. In D. McNeill (ed.) *Language and Gesture*. Cambridge: Cambridge University Press, 13-46.
- Jakobson, R. (1956/1990). Two aspects of language and two Types of aphasic disturbances. In L.R. Waugh & M. Monville-Burston (eds.) *Roman Jakobson, On Language*. Cambridge/London: Harvard University Press, 115-133.
- Kendon, A. (2004). *Gesture: Visible Action as Utterance*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kita, S. (ed.) (2003). *Pointing: Where Language, Culture, and Cognition Meet*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Assoc.
- Kress, G. & T. van Leeuwen (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. 2d ed. London/New York: Routledge.
- Landau, B. & R. Jackendoff (1993). 'What' and 'Where' in spatial language and spatial cognition. *Behavioral and Brain Sciences* 16, 217-238.
- Müller, C. (1998). *Redebegleitende Gesten. Kulturgeschichte - Theorie - Sprachvergleich*. Berlin: Berlin Verlag A. Spitz.
- Saussure, F. de (1986). *Cours de linguistique générale*. Ed. T. de Mauro. Paris: Payot.
- Sweetser, E. E. (2007). Looking at space to study mental spaces: Co-speech gesture as a crucial data source in cognitive linguistics." In M. Gonzalez-Marquez, I. Mittelberg, S. Coulson, and M. Spivey (eds.) *Methods in Cognitive Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 202-224.
- Talmy, L. (2000). *Towards a Cognitive Semantics*. Cambridge, MA: MIT Press.

Sémantique des constructions morphologiques **Les routines interprétatives entre instructions sémantiques et constructions**

François Nemo

L'instabilité du rapport forme/sens en morphologie est une réalité à laquelle tout linguiste est confronté, que les morphologies génératives n'ont évité qu'en laissant de côté la question du sens (Aronoff, 1976) ou en listant tous les lexèmes problématiques (Di Sciullo & Williams, 1987), mais à laquelle les morphologies constructionnelles, parce qu'elles supposent un rapport forme/sens stable, sont encore plus directement et rapidement confrontées, ce qui a conduit certaines d'entre elles, à la suite notamment de D. Corbin, à adopter la notion d'instruction sémantique, initialement développée en sémantique linguistique (Ducrot, 1987).

L'objet de ma communication sera dans ce contexte :

- de décrire la façon dont la notion d'instruction sémantique peut effectivement être utilisée dans le cadre d'une approche constructionnelle de la morphologie pour expliquer l'instabilité constatée du rapport forme/sens;
- de définir sur cette base la notion de construction morphologique.
- de dissocier clairement les notions d'instruction et construction, et en évitant de faire de réduire la première à la seconde.
- de clarifier la nature du rapport entre morphème et construction, notamment en relation avec la position de Goldberg sur le sujet (1995).

Je montrerai dans un premier temps que :

- les instructions, parce qu'elles codent des indications qui définissent ce qui doit être

- recherché, jouent le rôle de point de départ de l'interprétation;
- si on appelle interprétation le résultat de cette recherche, c'est-à-dire ce qui a été trouvé dans chaque emploi, il devient possible de prédire la diversité des interprétations (polysémie) associées à un morphème;
 - il est indispensable pour définir la notion de construction morphologique de décrire l'existence de **routines interprétatives** stables, qui définissent en quelque sorte où l'on peut trouver ce que l'on cherche, et qui consistent donc le lien entre instructions et interprétations.

Je montrerai ensuite que :

- une même instruction peut être associée à plusieurs routines interprétatives, et non à une seule;
- une même routine interprétative peut être associée à plusieurs structures morphologiques, et non à une seule;

et que ce sont ces deux dernières propriétés qui expliquent la difficulté récurrente à isoler de véritables paires forme/sens en morphologie, notamment dans le cadre d'un rapport input/output.

L'ensemble de cette démarche sera mené à partir de la description simultanée de l'ensemble des constructions comportant le morphème *-ier* (*guépier*, *chimiquier*, *loup-cervier*, *pétrolier*) d'une part et le morphème *re-* (*repousser*, *retourner*, *recycler*, *renoncer*, etc.), ce qui permettra pour les données concernées de proposer une description de chacun des niveaux pertinents (instructions, routines, interprétations, structures, construction) et les relations complexes qu'ils entretiennent et qui définissent les propriétés que partagent les lexèmes correspondants.

Je montrerai ensuite que cette démarche permet en français de prouver l'existence de constructions morphologiques non associées à des affixes spécifiques (*chimiquier* et *camionneur*) mais aussi de mieux comprendre les rapports entre constructions dans une langue et entre langues (*guépier*, *bee-eater*, etc.)

Références

- Aronoff, M. (1976), *Word Formation in Generative Grammar*, Cambridge (Mass.), The MIT Press.
- Bybee, J.L. & P. Hopper (2001)(eds.), *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure*, Amsterdam, John Benjamins Publisher.
- Corbin, D & Corbin, P (1991) « Un traitement unifié du suffixe *-ier* ». *Lexique*, 10, 61-145.
- Di Sciullo, A.-M & E. Williams (1987), *On the Definition of Word*, Cambridge (Mass.), The MIT Press.
- Ducrot, O. (1987), « L'interprétation comme point de départ imaginaire de la sémantique », in *Dire et ne pas dire* ([1972], 1991), Paris, Hermann.
- Fischer K. & Stefanowitsch A. (2007), « Konstruktionsgrammatik : Ein Überblick », in Fischer K. & Stefanowitsch A. (dir. 2007), *Konstruktionsgrammatik – Von der Anwendung zur Theorie* 2e édition, 3-17.
- Goldberg, A. (1995), *Constructions*, Chicago, University of Chicago Press.
- Jalenques, P. (2000), *Contribution à l'étude du préfixe RE en français contemporain: pour une analyse compositionnelle du verbe regarder*, Thèse de Doctorat, Paris 7.
- Nemo, F. (2001), « Pour une approche indexicale (et non procédurale) des instructions sémantiques », *Revue de Sémantique et de Pragmatique*. 9/10, 195–218

Plag, I. (1998), « The Polysemy of -ize Derivatives. The Role of Semantics in Word Formation », in G. Booij & J. van Marle (eds.), *Yearbook of Morphology 1997*, Dordrecht, Kluwer, 219–242.

Unicité de la description définie dans le cadre cognitif

Ryo Oda

Dans les recherches antérieures, l'utilisation de l'article défini singulier *le* ou *the* a été souvent expliquée par la condition de l'unicité : le locuteur sélectionne l'article défini quand il suppose que l'interlocuteur peut attribuer un référent unique à la description définie.

Cependant, l'emploi du défini singulier comme dans (1) *Mon frère a eu un accident à Paris et il a été opéré d'urgence à l'hôpital* est, selon certains linguistes, récalcitrant à la condition de l'unicité du défini, car il y a plusieurs hôpitaux à Paris et que l'interlocuteur semble ne pas pouvoir identifier l'hôpital en question, qui est unique. Nos recherches visent à démontrer que le défini dans cet emploi relève bien de l'unicité : de l'unicité en tant que rôle dans un cadre cognitif (=cognitive frame). Un "cadre cognitif" est un ensemble mental qui regroupe des connaissances sur un événement, des personnages, des objets, y compris la relation entre eux. Si, par exemple, on s'adresse à une future mariée : (2) *Tu as déjà choisi la robe ? Et les alliances ?* sans avoir mentionné la robe et les alliances dans un contexte antérieur, c'est parce que le cadre cognitif « mariage », convoqué par la situation, contient, par défaut, des éléments tels que « marié, mariée, robe, alliances, bouquets, invitations, etc. » et que ce cadre cognitif fournit la présupposition existentielle de *robe* et *alliances*. Or, Epstein(1999) et Abbott(2001) prétendent que dans (3) *As soon as my cousin arrived in Santiago, she broke her foot and had to spend a week in the hospital*, c'est le cadre cognitif « ville »(=*city frame*) qui autorise l'utilisation du défini *the hospital* comme rôle unique, car "city frame" contient « hôpital, parc, banque, etc. » comme éléments stéréotypiques. Nos recherches démontreront toutefois que dans (1) et (3), ce n'est pas le cadre « ville », mais le cadre « soins médicaux » (qui contient « médecin, infirmier(s), hôpital, etc. ») qui garantit la présupposition existentielle d'un hôpital unique comme rôle et rend possible l'utilisation du défini *the hospital* ou *l'hôpital*, malgré la pluralité des hôpitaux à Paris ou à Santiago. Notre argument est corroboré par le fait suivant : si une actrice est dans un hôpital à Paris pour un tournage, son fils ne dira pas (4) **Elle est à l'hôpital pour tourner une scène* ; il dira plutôt (5) *Elle est dans un hôpital pour tourner une scène*, car le cadre cognitif « tournage » ne contient que, par défaut, « cinéaste, acteurs, scénario, etc. » comme rôles et non pas « hôpital ». Le cadre « tournage » ne permet donc pas d'utiliser le défini *l'hôpital* comme rôle unique. Si le cadre cognitif « ville » était présupposé, on pourrait utiliser le défini *l'hôpital* dans (4) tout comme dans (1) et (3).

Nous essayons de dissiper le malentendu qu'a entraîné la notion de cadre cognitif dans les recherches antérieures et d'expliquer l'emploi énigmatique du défini singulier selon la théorie de l'unicité comme rôle dans un cadre cognitif, qui est, nous le verrons, une notion flexible.

Références

- Abbott, B. (2001) : "Definiteness and identification in English", in *Pragmatics in 2000: Selected papers from the 7th International Pragmatics Conference*, Vol.2, Németh T.Enikő (ed.), 1-15. Antwerp, International Pragmatics Association.
- Abbott, B. (2006) : "Definite and indefinite", in Keith Brown(ed.), *the Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd ed., vol. 3. Oxford: Elsevier, 392-399.

- Birner, B & Ward, G. (1994) : “Uniqueness, Familiarity, and the Definite Article in English”, *BLS* 20, 93-102.
- Epstein, R. (1998) : “Reference and definite referring expressions”, *Pragmatics and Cognition* vol.6 (1/2), pp. 189-207.
- Fauconnier, G. (1997) : *Mappings in Thought and Language*, Cambridge University Press.
- Hawkins, J. A. (1978) : *Definiteness and indefiniteness : A Study in Reference and Grammaticality Prediction*, London, Croom Helm.
- Heim, I. (1983) : “File change semantics and the familiarity Theory of definiteness”, in R. Bäuerle, Ch. Schwarze & A. von Stechow (eds), *Meaning, use, and interpretation of language*, New York, Walter de Gruyter, pp. 164-189.
- Kadmon, N. (1990) : “Uniqueness”, *Linguistics and philosophy* 13, pp. 273-324.
- Lambrecht, K. (1994) : *Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Minsky, M. (1977) : “Frame-system theory”, P. N. Johnson-Laird & P. C. Wason (eds) *Thinking. Reading in Cognitive Science*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 355-376.
- Poesio, M. (1994) : “Weak definites”, *SALT IV*, Ithaca, Cornell.
- Récanati, F. (1996) : “Domains of discourse”, *Linguistics and Philosophy* 19, 445-475.
- Russell, B. (1905) : “On denoting”, *Mind* 14, 479-493.

The properties of the russian construction with conjunction *krome kak*

Sofia Oskolskaya

This paper will focus on the russian construction with unit *krome kak* ‘except for’. According to the traditional grammar of the Russian language [AG 1980] this unit is a conjunction. The occurrence of the unit *krome kak* will be compared with construction with the preposition *krome* ‘except; besides’. The data is taken from the Russian National Corpus [RNC].

Russian speakers use both constructions to express the idea of detached objects which they would like to focus or just to mention for some reason or other. The preposition *krome* can be used in two different ways – it can have the meaning of ‘except’ (1) or the meaning of ‘besides’ (2).

- (1) *Ja priglasil [vsju svoju gruppu]_A, krome [Peti i Vani]_B.*
‘I have invited [all my group]_A except for [Peter and John]_B’.
- (2) *Krome [Peti i Vani]_B ja priglasil [svoj klass]_C.*
‘Besides [Peter and John]_B I have invited [my group]_C’.

The situation in sentences (1) and (2) can be described by the way below: $A \setminus B = C$, where A is a set of all participants (here *supposed guests*), B is a set of participants (Peter and John) that is intentionally detached from C - the rest set of participants. The set B is included in the set A. The meaning of the preposition *krome* depends on the sets, that a speaker expresses explicitly: A and B for (1); B and C for (2).

The conjunction *krome kak* has the meaning ‘except’ and can be used just in the 1st case (1). That’s why we will discuss only the 1st occurrence of the preposition *krome* in comparison with *krome kak*.

The syntactic scheme of the construction with *krome* is below:

(3) ... VP NP1 *krome* NP2 ...

The participants expressed by NP1 and NP2 usually have the same semantic roles. As set B (NP2) is included in set A (NP1), NP1 implies the set, plurality of participants.

While the preposition *krome* requires certain – genitive – form of the NP, the conjunction *krome kak* can combine with different types of constituents (NP, PP, VP, where verb is expressed by infinitive form, or even a clause). It's interesting to notice that the main part of a sentence should contain an explicit negation (on VP or NP1; look (4)), though for the preposition *krome* syntactic expression of negation isn't obligatory at all.

(4) *Ego nigde(NEG) nel'zja bylo vstretit' krome kak doma.*
'It was impossible to meet him anywhere except at home'.

I suppose that the explicit negation in the construction with *krome kak* is inherited from the properties of the word *kak*: this Russian conjunction can have the meaning 'as' or 'how', where it doesn't have the sense of negation; but it can be also used as a part of some units of various constructions ("*ne uspel ... kak*", "*stoilo tlo'ko ... kak*"), where the meaning of restriction or negation is always expressed syntactically.

So, in my presentation I will discuss the Russian construction with conjunction *krome kak*, its syntactic, pragmatic and semantic properties, partly inherited from the construction with preposition *krome*, partly inherited from the properties of other constructions with the word *kak*.

References

AG 1980 – The Russian grammar. – Moscow: "Nauka", 1980.
RNC – Russian National Corpus, www.ruscorpora.ru

Construction network and grammaticalization: a case from Russian

Maria Ovsjannikova

The paper examines syntactic and semantic properties of the set of interrelated constructions of Russian which form a construction network. Constructions are understood as form-meaning pairings some formal or functional aspects of which are "not strictly predictable from its component parts or from other constructions recognized to exist" [Goldberg 2003]. While some properties of constructions in question are indeed not "strictly predictable" they can be explained by semantic development of their components. The study is based on corpus data (www.ruscorpora.ru).

The construction *tol'ko i __, chto* serves the pragmatic function of focusing the part of a sentence after *chto* (1). The unit is considered a construction because the function of *chto* is not predictable from its usual complementizer function. Further this construction is referred to as **the focal construction**.

(1) *Oni tol'ko i govorj-at, chto o kanikul-ax*
 3PL only speak-3PL that about holidays-LOC
 'They speak only about holidays'

The focal construction was a source for three **verbal constructions** that represent such usages of the former in which the verb is fixed and the whole structure has unpredictable semantic and/or syntactic properties. The three verbal constructions are *tol'ko i umeet, chto V* (lit. 'only have.skill that V'), *tol'ko i delaet, chto V* (lit. 'only does that V') and *tol'ko i znaet, chto V* (lit. 'only knows that V'). The properties of the verbal constructions are partly inherited from the focal construction but not exhausted by its combination with the fixed verb. The use of the verbs *umet'* and *delat'* in the construction differ from their independent uses in that the constraints on the semantic class of the second verb are lost. Semantically the verbal constructions describe frequentative, permanent situation (imperfective verbs only are possible in the construction). Constructions with *umet'* and *znat'* have the additional component of the speaker's negative attitude towards the actions of the subject. In the network of four constructions the focal construction, the most general one, is a source pattern for verbal constructions. Their properties cannot be strictly predicted but can be explained by the processes of semantic change and structural adopting of the focal construction to develop new verbal ones.

Structurally, the fixed verbs require co-reference of the subjects of the two verbs, the same tense form and aspectual class.

Semantically, the speaker focuses the attention on the action, which is therefore understood as remarkable. Given the imperfectivity of the verb, it is understood as frequentative, permanent and somehow disturbing. The fixed verbs have abstract or modal semantics and in that are similar to auxiliary verbs. The proposition is expressed by the free verb, whereas the fixed verb expresses the modal or aspectual view on the situation.

Changes that the verbal constructions and the fixed verbs undergo are similar to changes characteristic of grammaticalization. However, the verbs acquire those specific properties only in the construction, which constitutes a non-compositional whole, i.e. is partly lexicalized. The interplay of processes makes it difficult to describe the case as either of them.

References

- Goldberg, Adele E. 2003 Constructions: A new theoretical approach to language. To appear *Trends in Cognitive Science* (May, 2003)
- Lambrecht, Knud 1994 Information structure and sentence form. CUP
- Lehmann, Chr. 2002 New reflections on grammaticalization and lexicalization, B: Wischer, I. & Diewald, G. (eds.) New reflections on grammaticalization. Amsterdam&Philadelphia: John Benjamins (TSL, 49) pp. 1-18

“Constructing the future”: the case of French speaking children’s use of verb tenses from two to three

Christophe Parisse

Observing first uses and the development of future tense morphemes in pre-school children’s language can offer interesting insights into the relationships between linguistic forms and intended meanings, as well as into the pragmatics of language. As it happens, the use of the future appears gradually in children’s language, but never becomes highly frequent, so that semantic constructions and pragmatic effects are particularly conspicuous when linguistic forms expressing the future are actually used.

The French language has two main verb tenses to express the future. The ‘periphrastic future’, is the more frequent and consists in the use of a semi-grammaticalized movement verb (*aller*=go) followed by an infinitive verb (ex: *Je vais partir*). The inflectional future, is a pure tense with suffix modification (ex: *Je partirai*), traditionally considered as a tense used only to express future meanings. Linguists are raising the question whether the inflectional future is still alive in modern oral French or is disappearing under pressure from the more frequent future tense.

The current work investigates the development of future tense in two French-speaking children from age 1;8 to age 3;0, recorded every month in natural child-adult interactions. All occurrences of verbs with a future tense were looked for and categorized into three possible values: CONT, the action described is in continuity with the current situation; CHG, the action described creates a change of activity, taking the place of the current one; DISC, the action described is dissociated from the here and now, occurring in a different place, a distant future, or is clearly hypothetical. Each verb was also categorized according to the presence or absence of temporal adverb markers, and according to the person used with the verb.

Results showed that the inflectional future was used by adults but it was about 6 times less frequent than the periphrastic future. Children used it about 14 times less, but this could be due to developmental factors. Both children started producing the periphrastic future quite early (by age 2;1) while the inflectional future appeared later (around age 2;9). The adults used the simple future mostly with the DISC value, but the use of the periphrastic future covered all three values, including DISC. When using the DISC value, temporal adverb markers were added more frequently. The children in our corpus followed exactly the same patterns. The various retrievable values of future tenses were clearly governed by the semantic and pragmatic context of interaction. The two children presented exactly the same distributions of use as their caregivers, but were individually quite different. This would mean that the use of future tenses is highly dependent on the interactions between children and adults.

The study also showed that the use of the simple future was dependent on particular semantic and pragmatic intentions. A majority of periphrastic future forms were used by the children in the first person singular. However, the first person was much less frequently associated to the use of the simple future. We argue that these results reveal different functions for the two forms: the periphrastic future enables children to assert their projects and intentions from their present standpoint whereas the inflectional future is dissociated from the present, and expresses intra-linguistic locations.

Le subjonctif dans le discours

Rea Peltola

Cette communication porte sur les fonctions discursives du subjonctif français. Dans les études typologiques, le subjonctif a été défini d’une manière bipartite : soit dans une perspective structurelle, comme la propriété sémantiquement vide d’un certain type de propositions subordonnées, soit dans une perspective sémantique, comme un élément ayant une valeur de base, tel le non-factuel (p. ex. Bybee, Pagliuca & Perkins 1994). La même problématique concerne l’analyse du subjonctif français : la totalité des emplois est difficile à cerner, quand on cherche à établir un contraste avec les formes indicatives, en termes de factualité. Par conséquent, l’emploi du subjonctif dans les subordonnées exprimant un événement réalisé a parfois été considéré comme dicté par le contexte syntaxique. De plus,

il a été démontré qu'au moins en français canadien le subjonctif est devenu peu productif (Poplack 2001).

La présente étude propose d'unir les deux perspectives, la subordination et la valeur modale, se concentrant sur les structures complétives dans les corpus oraux (conversations) et écrits (textes tirés des blogs et des forums). Les exemples tirés du corpus démontrent que les deux visages du subjonctif offrent une ressource discursive considérable aux locuteurs dans les genres de discours spontané.

Étudiant l'emploi du subjonctif sur l'axe syntagmatique, l'analyse s'appuie sur la théorie des espaces mentaux de Fauconnier (1997). Une construction complétive ne se manifeste pas forcément comme une structure strictement hiérarchique où la conception composite de l'ensemble de structure domine à tous les niveaux, mais aussi comme une structure en forme de chaîne où l'attention est focalisée successivement sur chacun des composants (Langacker 2008). Le subjonctif remplit une fonction dans ce procès, où l'on conçoit chaque proposition à l'égard de celle qui précède. Il invite l'interlocuteur à interpréter l'événement en question dans le même espace mental, c'est-à-dire dans le même cadre temporel, aspectuel et modal, que l'événement exprimé par la proposition rectrice. Ainsi, le subjonctif est un marqueur de cohésion dans le discours, comme l'avait proposé Tanase (1943).

Sur l'axe paradigmatique, le subjonctif marque un contraste avec les formes indicatives, indiquant que l'événement, même réalisé, est considéré à un niveau non-actualisé, c'est-à-dire sans être fixé à un point précis par rapport au moment de l'énonciation. Cette vision s'inspire de la théorie de Guillaume (1929), selon laquelle le subjonctif représente le temps *in fieri*, en cours de formation, ainsi que de celle de Givón (1994, 2005), qui propose la valeur d'*irréalis* pour désigner les fonctions des subjonctifs dans les langues du monde. Chez Givón, l'*irréalis* est une valeur linguistique au croisement des modalités épistémiques et déontiques qui ne correspond pas entièrement au concept logique de non-factualité. L'*irréalis* englobe également des valeurs de volonté du locuteur et de non-ancrage temporel, qui peuvent s'associer à des événements factuels. Le concept d'*irréalis* permet de distinguer le non-actuel linguistique du non-factuel logique et, par conséquent, d'analyser les contextes où le subjonctif apparaît dans une proposition subordonnée exprimant un événement déjà réalisé.

Références

- Bybee, Joan, Revere Perkins & William Pagliuca 1994 : *The Evolution of grammar*. The University of Chicago Press, Chicago/London.
- Fauconnier, Gilles 1997 : *Mappings in Thought and Language*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Givón, Talmy 1994 : Irrealis and the subjunctive. – *Studies in Language* 18:2, pp. 265–337.
- Givón, Talmy 2005: *Context as Other Minds. The Pragmatics of Sociality, Cognition and Communication*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia.
- Guillaume, Gustave 1929 : *Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps*. Édouard Champion, Paris.
- Langacker, Ronald W. 2008 : Subordination in cognitive grammar. In Lewandowska-Tomaszczyk, Barbara (éd.), *Asymmetric events*, pp. 137–149. John Benjamins Publishing Company, Philadelphia.
- Poplack, Shana 2001 : Variability, frequency, and productivity in the irrealis domain of French. In Bybee, Joan & Paul Hopper (éds.), *Frequency and the emergence of linguistic structure*, pp. 405–428. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia.

Tanase, Eugène 1943 : *Essai sur la valeur et les emplois du subjonctif en français*.
Imprimerie A. & F. Rouvière, Montpellier.

Russian "*s soboj*" constructions as constructions of caused motion

Natalia Perkova

Russian PP "*s soboj*"⁴ can be used with different types of predicates. First, it is used with predicates which govern a comitative PP (a preposition *s* 'with' + NP in instrumental case); a reflexive pronoun is coreferent with the subject of the clause (see (1)).

But there is also another class of constructions, where "*s soboj*" joins to the following types of predicates:

1. Type *brat'* ('take');
2. Type *zvat'* ('call');
3. Type *davat'* ('give');
4. Type *byt'*+ *u* + *GEN* ('be at') / *imet'* ('have').

These types have a common component "*motion of a certain accompanee*"⁵ *X together with Y*".

For example, the construction "*X berjot s soboj Y*" ('X takes Y along') means that:

- 1) X causes Y to move;
- 2) X moves in its turn, so that it moves together with Y, i.e. time and path are the same for X and Y.

In combination of a component "motion" (which is somehow included in semantics of Type 1-3 verbs) with a comitative construction "*s soboj*" it turns out the following:

- 1) the comitative construction presupposes the situation of accompaniment;
- 2) it is the caused motion that turns out to be this action;
- 3) a reflexive pronoun *sebjja* means that one of the participants of this action is the accompanee.

The presence of this "motion" component is clear (though a little bit unexpected) from the meaning of Type 3-4 constructions. Indeed, if the verb *dat'* has this component (but it's an object that moves, and not a recipient!), then *byt'* and *imet'* don't have the idea of motion in their semantics. But the whole construction really has this idea (cf. (2) and (3)). Besides, it is interesting that *sebjja* is not coreferent with the subject here.

We interpret Type 4 constructions in such a way: they express the resulting state of a causative situation, which may be described as a "temporal possession of the object Y". In addition, the time of this possession coincides with the time of motion of the accompanee from A to B. Usually Type 4 constructions presuppose that a) the resulting state of the transferred object is emphasized; b) the object, as well as the accompanee, is located in the intermediate phase of its motion.

⁴ A preposition *s* 'with' + a reflexive pronoun *sebjja* 'oneself' in instrumental case.

⁵ In the sense of (Stolz et al. 2006).

In more complicated Type 3-4 structures "*s soboj*" is not coreferent with the subject, but the use of a reflexive pronoun may just indicate that one of the participants of an implied motion situation (a human accompanee) coincides with a participant of the main predicate (a recipient in Type 3 and a possessor in Type 4).

- (1) *On pytalsja borot'sja s soboj.*
he try.PST.SG.MASC wrestle with oneself.INS
‘He tried to wrestle with himself.’
- (2) *U menja s soboj byl bilet v Moskvu.*
at.I.GEN with oneself.INS be.PST.SG.MASC ticket to Moscow.ACC
{I took along a ticket for Moscow, so it was in my bag.}
- (3) *U menja byl bilet v Moskvu.*
at I.GEN be.PST.SG.MASC ticket to Moscow.ACC
{I had a ticket for Moscow.}

References

Stolz T., Stroh C., Urdze A. (2006). *On Comitatives and Related Categories. A Typological Study with Special Focus on the Languages of Europe*. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. (Empirical Approaches to Language Typology 33).

Comportement pluriel et formes schématiques

Loïc-Michel Perrin

Il est un postulat partagé par de nombreuses théories appartenant au courant de la linguistique cognitive, qui dit que toute variation sémantique d’une même unité linguistique repose sur l’existence d’une forme schématique commune aux différentes acceptions de cette unité. Or, en wolof (langue africaine parlée au Sénégal), il existe un marqueur au comportement polyfonctionnel – *ci* – dont les différentes valeurs qu’il développe semblent basées non pas sur une mais sur deux formes schématiques. Autrement dit, c’est comme si ce marqueur avait développé, au travers des différentes fonctions qu’il occupe, deux séries de valeurs sémantiques distinctes reposant sur deux invariants sémantiques différents.

Le marqueur *ci* du wolof est capable de fonctionner aussi bien comme préposition que comme pronom clitique ou comme déterminant partitif. A l’échelle prépositionnelle, il peut aussi bien introduire des compléments de verbe que des circonstanciels. Les usages de la préposition *ci* peuvent se diviser en trois. On distingue ainsi les cas où *ci* sert à introduire un complément (de verbe ou circonstanciel) à valeur spatiale (ex. 1), les cas où *ci* introduit un complément circonstanciel à vocation thématique (ex. 2) et enfin les cas où elle introduit un circonstanciel de manière (ex. 3) :

- 1 Nëw-al toog ci basañ gi
venir-2SG+IMPÉRATIF asseoir PRÉP. natte la
Viens t’asseoir sur la natte
- 2 Ci Lislām, naan sângara dafa araam PRÉP.
Islam boire alcool 3SG.+EMPHC être.mal
Dans l’Islam, boire de l’alcool c’est illicite
- 3 Waxtaan-ø ci wolof !
Parler-(2SG.+IMPÉRATIF) PRÉP.
wolof Parle en wolof !

Lorsqu'il fonctionne comme pronom clitique, il permet soit de reprendre un syntagme à valeur locative spatiale (comme 'y' en français / ex. 4), soit de référer à une partie de ce à quoi renvoie le nom qu'il pronominalise (à la manière du pronom partitif 'en' / ex. 5) :

- 4 Ko-o ci téj
Celui-2SG.+AOR. PRONOM enfermer
Celui que tu y enfermes
- 5 Jox-ø ma ci !
Donner-(2SG.+IMPÉRATIF) moi PRONOM
Donne-moi-en !

Enfin, il peut également fonctionner comme déterminant nominal partitif (ex. 6) :

- 6 Mayaat-ø ma ci cangaay la
Redonner-(2SG.+IMPÉRATIF) moi DET. potion
la Donne-moi encore de la potion

Afin d'analyser le comportement pluriel de ce marqueur, nous proposons de nous appuyer sur le modèle de la Grammaire Fractale de Robert (1997, 2003) qui permet d'expliquer le comportement syntaxico-sémantique de certains termes transcatégoriels. Et afin de décrire au mieux la valeur sémantique de ces formes schématiques, nous prendrons exemple sur l'analyse du sens grammatical proposé par Victorri (1999) pour les prépositions du français ; analyse qui passe par un recours à un espace métalinguistique abstrait défini selon des modalités topologico-dynamiques. On montrera ainsi qu'il est possible de dégager deux formes schématiques (une relation de coïncidence et une relation de caractérisation / partition) pour expliquer les différents usages de ce marqueur.

QuickTime™ and a
decompressor
are needed to see this picture.

Références

- Cadiot Pierre, 1997. « Les paramètres de la notion de préposition incolore ». *Faits de langue*, n° IX, pp. 127-134.
- Cadiot Pierre, 1999. « Espaces et prépositions ». *Revue de sémantique et de pragmatique*, n°6, pp. 43-69.
- Culioli Antoine, 1999. *Pour une linguistique de l'énonciation – tomes 1, 2 et 3*. OPHRYS: Paris.
- Groussier Marie-Line & Rivière Claude, 1996. *Les mots de la linguistique – Lexique de linguistique énonciative*. OPHRYS : Paris.
- Robert Stéphane, 1997. « From body to argumentation: grammaticalization as a fractal property of language (the case of Wolof ginnaaw) ». In Bailey, C., Moore, K. et Moxley, J., *Proceedings of the 23rd Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society (Special Session on Syntax and Semantics in African Languages)*, (vol. 23S). Berkeley Linguistics Society : Berkeley, pp. 116-127.
- Robert Stéphane (éd.), 2003. « Polygrammaticalisation, grammaire fractale et propriétés d'échelle ». In *Perspectives synchroniques sur la grammaticalisation. Polysémie, transcatégorialité et échelles syntaxiques*, Peeters : Louvain, pp. 85-120.

Victorri Bernard, 1999. « Le sens grammatical ». *Langages*, n° 136, vol. décembre, N° spécial "Sémantique lexicale et grammaticale", pp. 85-122.

Acquisition d'informations lexicales à partir de corpus

Thierry Poibeau & Cédric Messiant

L'existence de gros corpus (plusieurs millions de mots) et d'analyseurs syntaxiques performants fait qu'il est actuellement possible d'extraire automatiquement des connaissances à large couverture sur les mots et les constructions associées, directement à partir de corpus. Cette démarche permet d'obtenir des lexiques très complets à moindre coût, avec également des informations sur la fréquence et la productivité de différentes constructions, c'est-à-dire des données difficilement calculables à la main.

Depuis une quinzaine d'années, plusieurs systèmes ont ainsi été conçus afin d'extraire automatiquement des informations sur la construction de mots essentiels du lexique, en général les verbes. On peut citer les travaux de (Brent (1993), Manning (1993), Briscoe and Carroll (1997), Korhonen (2002), Schulte im Walde (2002) parmi de nombreux autres. Nous avons nous-mêmes réalisé un système du même type pour le français, avec une première expérience qui s'appuie sur le corpus *Le Monde* (200 millions de mots, 1990–1999) et sur l'analyseur Syntex (Bourigault, 2007) pour inférer des connaissances sur la sous-catégorisation de plus de 3000 verbes (Messiant et Poibeau, 2008 ; Messiant 2008). Le processus se décompose en 3 grandes étapes : 1) on rassemble d'abord l'ensemble des occurrences du verbe considéré ainsi que tous ses compléments, 2) on fait ensuite l'inventaire de toutes les constructions possibles pour le verbe considéré et enfin, 3) les constructions les plus rares sont éliminées, à partir de l'hypothèse qu'un nombre trop faible d'occurrences est le révélateur d'une erreur d'analyse (simple rencontre de surface). Tous les systèmes reposent sur cette architecture, même s'ils varient quant à la finesse de l'analyse considérée ou des stratégies de filtrage utilisées.

Malgré les avantages décrits, l'approche n'est pas sans inconvénient. Comme elle se fonde sur des outils automatiques qui ne sont pas parfaits, les ressources ainsi constituées sont sujettes à erreur et doivent impérativement être révisées à la main. Il faut en outre un nombre d'occurrences suffisant pour qu'il soit possible d'inférer une information pertinente, ce qui veut dire qu'il y a un manque criant d'information pour tous les items lexicaux peu fréquents en corpus si on s'en tient à des analyses de ce type (cf. le "*sparse problem*" en anglais).

Par ailleurs, on voit que certaines constructions sont difficiles à capter tandis que d'autres brouillent l'analyse. D'un côté, les expressions semi-figées (cf. concept d'*entrenchment* dans les grammaires cognitives, Croft et Cruse 2004) ne sont pas repérées en tant que telles ; de l'autre, certains compléments sont fortement présents avec certains verbes : ils sont alors analysés comme arguments alors qu'il s'agit clairement de modificateurs. Enfin, les réalisations de surface ne permettent pas de différencier certains compléments (cf. *...donner un livre à Marie* vs *...donner un livre à Marseille*). Il y a là une divergence majeure avec la description linguistique qui met au premier plan ces différents éléments, particulièrement dans le cadre des linguistiques dites cognitives.

Nous pensons que ces problèmes ne remettent pas en cause l'acquisition à partir de corpus en tant que telle mais qu'ils montrent les limites des approches employées jusqu'à maintenant pour l'acquisition d'information sur la sous-catégorisation lexicale. Le fait de ne considérer que le verbe et des seuils sur les compléments rend l'approche rapidement

opérationnelle et donne dans l'absolu une bonne approximation du problème considéré (à savoir, acquérir des informations sur la sous-catégorisation syntaxique). Cependant, le point de vue est très réducteur car il se limite à une vue partant du verbe, sans tenir compte d'autres contraintes extérieures.

Pour résoudre ces problèmes, il est donc nécessaire de complexifier le modèle de base. Nous considérons la langue comme étant soumise à un ensemble de contraintes qu'il est possible de modéliser statistiquement. Ce point n'est pas nouveau en soi et on le trouve sous de nombreuses formes dans la littérature (e.g. Shieber 1992 ; Blache 2001) . Cependant, sur le plan informatique, en acquisition de connaissances notamment, cette idée n'a été complètement explorée à ce jour.

Une meilleure prise en compte des contraintes à l'œuvre permettrait une modélisation plus fine de la sous-catégorisation verbale et ainsi une acquisition de meilleure qualité. Le lien entre le verbe et ses compléments, couramment pris en compte dans les approches ci-dessus comme nous l'avons montré, est pertinent mais insuffisant dans ce contexte. La prise en compte de la dispersion des têtes nominales des compléments ou des têtes des compléments prépositionnels permet de beaucoup mieux caractériser les séquences visées (c'est-à-dire qu'il est possible de calculer automatiquement la dispersion des noms en position de complément après un verbe donné, au à l'inverse un lien fort entre un verbe et un nom, pour former une expression plus ou moins figée comme *prendre en compte*— ceci permet de retrouver des colligations, pour reprendre le terme de Firth, 1968). En intégrant ces éléments lors de l'analyse, l'acquisition de schémas de sous-catégorisation devient beaucoup plus fine dans la mesure où le processus permet d'intégrer la notion de figement d'un côté, de liberté de déplacement et de caractérisation sémantique des modificateurs de l'autre (Fabre et Bourigault, 2008).

Enfin, l'approche ne peut se passer d'une validation manuelle. Plutôt que de reléguer celle-ci à un stade ultime, quand la machine ne peut plus rien, il semble beaucoup plus profitable de consulter l'utilisateur pendant le processus d'acquisition, afin de lui permettre de guider le processus lui-même. Il est en outre possible de repérer des verbes plus rares et de faire des propositions de cadres de sous-catégorisation, qui semblent pertinents à partir du moment où l'analyse repose sur quelques phrases dont l'analyse semble correcte (phrases courtes qui peuvent être analysées avec un bon degré de certitude). Enfin, en dernier recours, il est nécessaire de consulter directement l'utilisateur quand les connaissances disponibles en corpus restent insuffisantes.

On ne saurait inférer un comportement cognitif à partir de ce schéma d'acquisition, mais on peut quand même remarquer la plausibilité d'un jeu de contraintes multiple, l'influence de la notion de fréquence, et le recours ultime au dictionnaire quand on ignore le sens d'un mot. A part pour ce dernier point, l'acquisition met au premier plan la notion de contexte, ce qui semble également conforme à la réalité observée. On remarquera juste que la notion de contexte ne se limite pas au corpus dans la réalité, d'où le recours nécessaire à une interactivité plus forte quand on procède à une acquisition simplement à base de corpus, par rapport au processus d'acquisition du langage chez l'enfant, d'une grande complexité et où l'information multimodale joue un rôle primordial.

Références

- Blache, Philippe (2001) *Les Grammaires de Propriétés : des contraintes pour le traitement automatique des langues naturelles*. Hermès Sciences. Paris.
- Bourigault, Didier (2007). *Un analyseur syntaxique opérationnel : SYNTAX*. Mémoire d'Habilitation, Université de Toulouse-le-Mirail.

- Briscoe, Ted and Carroll, John (1997). "Automatic extraction of subcategorization from corpora". *Proceedings of the Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Washington, DC. pp. 356–363.
- Croft, William et D. A. Cruse (2004) *Cognitive linguistics*. (Cambridge Textbooks in Linguistics.), Cambridge University Press, Cambridge.
- Fabre, Cécile et Bourigault, Didier (2008), « Exploiter des corpus annotés syntaxiquement pour observer le continuum entre arguments et circonstants ». *Journal of FrenchLanguage Studies*, 18(1), pp. 87–102.
- Korhonen, Anna (2002). *Subcategorization Acquisition*. PhD thesis publiée sous la réf. Technical Report UCAM-CL-TR-530. Computer Laboratory, University de Cambridge.
- Messiant, Cédric (2008). "ASSCI: A Subcategorization Frames Acquisition System for French Verbs". *Proceedings of the Conference of the Association for Computational Linguistics (ACL, Student Research Workshop)*, Columbus, Ohio. pp. 55–60.
- Schulte im Walde, Sabine (2002). "A Subcategorisation Lexicon for German Verbs induced from a Lexicalised PCFG". *Proceedings Language Resources and Evaluation Conference (LREC)*. Las Palmas de Gran Canaria, pp. 1351–1357.

***A propos*: du complément verbal au marqueur discursif**

Sophie Prévost

En français moderne, *à propos* en position préverbale a la fonction d'un marqueur discursif dénotant une transition:

(1) « Paul a vu le dernier film de Coppola.

- *A propos*, j'irais bien au cinéma »,

ou une rupture :

(2) « J'en ai assez de ce vacarme. *A propos*, quand mange-t-on ? »

Dans ce dernier emploi, l'expression prévient un effet de coq-à-l'âne dû à un changement brusque de thème, et opère en même temps un coup de force rhétorique : en supposant et en désignant une continuité accessible au seul locuteur, *à propos* oblige l'interlocuteur à établir lui aussi cette continuité, par respect du principe de cohérence. Ce type d'emploi est relativement récent, *à propos* ayant connu depuis le 14^{ème} siècle une gamme d'emplois assez large et un développement inattendu, l'expression ayant finalement pris – en position préverbale- le sens inverse du sens littéral (« à bon escient », « de manière appropriée, opportune »).

En moyen français l'expression s'apparente fréquemment à *à ce propos*, et fonctionne souvent comme un complément régi par le verbe, avec le sens de « à ce sujet ». Cet emploi disparaît au 16^{ème} siècle, tandis que ceux tels que (1) et (2) se développent progressivement.

L'étude s'appuie sur un corpus de textes du 14^{ème} au 17^{ème}, période décisive pour l'évolution de *à propos*. Nous montrerons qu'il faut écarter l'explication selon laquelle *à propos* complément adverbial de manière aurait simplement été détaché de sa position de complément régi au sein du prédicat vers une position préverbale où il opère comme un adverbial de phrase doté d'une portée large et d'une fonction pragmatique. Les données prouvent en effet qu'il n'y a que peu d'occurrence de *à propos* complément de manière

avant le 16^{ème} siècle (et cela en toute position⁶), alors que dès le moyen français on rencontre des occurrences de *à propos* dans des contextes syntactico-sémantiques similaires à ceux de *à ce propos*. Cela conduit à envisager l'émergence de *à propos* marqueur discursif comme une sorte de réduction morphologique de *à ce propos*. La fréquence accrue du premier et le recul du second laissent penser que *à propos* a progressivement remplacé *à ce propos* dans certains contextes, dont ceux où le second avait développé une valeur de marqueur discursif de transition.

A propos s'est aussi développé dans des contextes de rupture : l'absence d'un lien morphologique explicite avec le contexte précédent peut avoir favorisé l'émergence d'une telle fonction (inversement, lorsque 'ce' est présent, il doit *normalement* pointer un élément du contexte).

Bien que l'évolution de *à propos* soit très liée à celle de *à ce propos*, elle a aussi probablement été influencée par la valeur adverbiale de *à propos* : en tant que marqueur de rupture, *à propos* pointe le fait qu'il est - en dépit des apparences - **approprié** de prononcer l'énoncé qui suit.

Références

- Brinton L. J. et Traugott E. C. 2005. *Lexicalization and Language Change*, Cambridge : Cambridge University Press.
- Dostie G. 2004. *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs*, Bruxelles : De Boeck-Duculot
- Heine, B. 2002. « On the role of context in grammaticalization », in Wischer et Diewald, *New Reflections on Grammaticalization*, 83-101.
- Hopper P. J. et Traugott E. C. 2003. *Grammaticalization* (1^{ère} éd. 1993), Cambridge : Cambridge University Press.
- Marchello-Nizia C. 2006. *Grammaticalisation et changement linguistique*, Bruxelles : De Boeck.
- Molinier C. 2003. « Connecteurs et marqueurs énonciatifs. Les compléments figés formés à partir du nom *propos* », *Linguisticae Investigationes*, 26 (1), 15-31
- Prévost S. 2003. « La grammaticalisation : unidirectionnalité et statut », *Le Français Moderne*, LXXI (2), 144-166
- Prévost S. 2006. « Grammaticalisation, lexicalisation et dégrammaticalisation : des relations complexes », *Cahiers de Praxématique*, 46, 121-139
- Prévost S. 2007. « *à propos de*, *à ce propos*, *à propos* : évolution du 14^{ème} au 16^{ème} siècle », *Langue Française* 156, 108-126
- Traugott E. C. and Dasher R. 2002. *Regularity in semantic change*, Cambridge : Cambridge University Press

A Comparative Analysis of the Ethical Dative Construction in French and Italian

Sophie Raineri & Vito Evola

With the present paper we intend to re-evaluate what has traditionally been called “ethical dative” from a cognitive linguistics’ perspective, by comparing how it is manifested in French and Italian. The ethical dative poses an interesting linguistic problem in that the meaning cannot be compositionally derived, but emerges from the entire linguistic sentence speech event. The data analyzed typically include :

⁶ Encore en moyen français, l'ordre des mots est plus souple qu'aujourd'hui et il permet plus facilement la position préverbale des compléments verbaux.

(1) Fr. *Mon bébé ne me mange rien.*
 It. *Il mio bambino non mi mangia nulla.*
 (The) my child NEG meDAT eat nothing “My child doesn’t eat anything (-> me).”

(2) Fr. *Regarde-moi celui-là!*
 It. *Guardami questo qui!*
 (youSING) lookIMP-meDAT this one here
 “Look at this one ->me!”

(3) Fr. *Je te lui ai flanqué une bonne paire de gifles!*
 It. **(Io) Ti gli ho dato un bel paio di sberle!*
 I youSING-DAT himSING-DAT have flung/given a good pair of slaps
 “I slapped him good (->you)!”

(4) It. *Oggi mi piove!*
 Fr. **Aujourd’hui, il me pleut!*
 today meDAT (it)-rains
 “It’s raining today (->me)!”

The ethical dative is a type of non-lexical dative (i.e. the verb does not subcategorize for it, yet it enters into a syntactic relationship with it) which appears to violate a number of syntactic constraints on the distribution of clitic pronouns. Typical of informal and/or non-standard French and Italian, it is generally assumed to refer to a human entity that is somehow emotionally involved in the event described without being one of its direct and active participants (Van Langendonck & Van Belle 1996). It has been associated with the pragmatic, rather than the referential domain of language. However the semantic and pragmatic characterization of this construction in our opinion has been insufficiently described. The aim of this paper is to redefine the question within the framework of Construction Grammar and Conceptual Integration (Goldberg 2006, Fauconnier & Turner 2002, inter alia) by positing that the semantic and pragmatic meanings emerge from a construction, which we define as the “Empathetic Dative Construction”.

Additionally, although the construction exists in two languages philologically so similar, and presents the same surface structure, there are striking differences with respect to the constraints tied to the construction in Italian and French that are worth noting. In particular, this paper will account for the unacceptability of the Italian translation of (3) and, conversely, the French translation of (4).

In order to address the semantic and pragmatic meanings of the construction and the language-specific constraints of each language, we analyze a corpus collected from Google, examining the syntactic behavior and the semantics of the verbs allowed in this construction for each language (i.e. transitive vs. intransitive verbs, stative vs. dynamic processes, etc.) and the pragmatic context in which the utterances are produced.

References

- Fauconnier, G. and M. Turner (2002). *The Way We Think*. Chicago: Basic Books.
 Goldberg, A. (2006). *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford: OUP.
 Van Langendonck, W. and W. Van Belle (ed.) (1996). *The Dative: Descriptive Studies*. Amsterdam: John Benjamins.

Long Time, No Buzz: Fixed Expressions as Constructional Frames

Katarina Rasulic

Following the constructionist tenet that the number of idiosyncratic form-meaning-use correspondences in natural languages is much greater than assumed in mainstream generative approaches (Fillmore, Kay and O'Connor 1988, Lambrecht 1994, Goldberg 1995, 2006, Culicover and Jackendoff 2005), this paper addresses the issue of the productivity of constructions which manifest a particularly high degree of form-meaning-use idiosyncrasy. The focus is on a particular type of constructions that have become institutionalized in English as fixed expressions (Moon 1998) – aphorisms and popular quotations characterized by a specific lexico-syntactic pattern and meaning. The analysis comprises two kinds of such expressions: traditional fixed expressions that manifest somewhat irregular syntax, such as *Long time, no see; Least said, soonest mended; Easy come, easy go; First come, first served; But me no buts* and recent popular quotations that are specific in their pragmatic effect, such as *Go ahead, make my day; Frankly, my dear, I don't give a damn; And now for something completely different; May the force be with you*. The data collected through a relatively simple Internet search show that in both cases these ready-made templates are used productively as constructional frames in which certain slots are filled by different lexical items (e.g. *Long time, no buzz; Go ahead, make my play*), sometimes also involving the reshaping of the syntactic pattern (e.g. *First come, first kill; Go ahead, make Texas a blue state*), but always keeping the overall form-meaning pairing in the constructional frame clearly recognizable. The findings are interpreted using the notions of conceptual blending (Fauconnier and Turner 2002) and intertextuality in everyday language use (Gasparov 2004).

References:

- Culicover, P. and R. Jackendoff (2005). *Simpler Syntax*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Fauconnier, G. and M. Turner (2002). *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Fillmore, C., P. Kay and M.C. O'Connor (1988). Regularity and idiomatcity in grammatical constructions: The case of *let alone*. *Language* 64: 501-38.
- Gasparov, B. (2004). Speech, memory, and meaning: Intertextuality in everyday language. *Language & Cognition 2003-2004 University Seminar #681*, New York: Columbia University, 45-56.
- Goldberg, A. (1995). *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Goldberg, A. (2006). *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Lambrecht, K. (1994). *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moon, R. (1998). *Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-Based Approach*. Oxford: Oxford University Press.

On ‘Becoming a soldier’ as ‘going to soldiers’ in Russian: phraseology or syntax?

Marina Rusakova

Most animate nouns in Russian differ from the inanimate nouns in that they take a different set of endings in the accusative, cf. *slon-ov* ‘elephant-PL.ACC.AN’ vs. *stol-y* ‘table-PL.ACC.INAN’. However, there are two closely-related constructions, in which (plural) animate nouns receive inanimate markers:

- (1) *Petja* *pošel* *v* *soldat-y*.
 Petja.NOM went into soldiers-PL.ACC.INAN
 ≈ ‘Petja became a soldier’.
- (2) *Pomeščik* *otpravil Petju* *v* *soldat-y*.
 Landlord.NOM sent Petja.ACC into soldier-PL.ACC.INAN
 ≈ ‘The landlord sent Petja so that he becomes a soldier’.

In the intransitive construction there must be a subject, a verb, and the prepositional phrase consisting of the preposition *v* ‘in/into’ and the plural nominal wordform in question; semantically the meaning of the prepositional phrase is related to the resulting state of the subject participant (it is Petja who becomes a soldier). The transitive construction differs in that the subject participant somehow causes the resulting state of the direct object participant (it is again Petja who becomes a soldier).

These structures have been traditionally viewed as a set of lexically fixed phraseological collocations. However, in the National Corpus of the Russian Language there are on the whole more than 300 verb lexemes that are found to be used in these constructions, and more than one thousand different nouns that are used within the prepositional phrase of this type. This means that speakers of Russian are able to incorporate whatever animate noun into this construction and to treat as if it were inanimate.

The main claim of the talk is that the constructions at issue inherit their properties from the more general MOTION and CAUSED MOTION constructions (cf. Goldberg 1995). The regular construction of motion with the preposition *v* ‘in/into’ codes a situation when a trajector is found in a certain destination in the result of his motion: *Petja pošel v les* ‘Petja went into the forest’ (and *mutatis mutandis* for transitive verbs). This image schema is metaphorically extended in constructions like (1) and (2), where the prepositional phrase shares its properties with the usual ‘destinations’.

This basic claim is further supported by the existence of constructional paradigm of the following type: MOTION INTO – LOCATION AT – MOTION FROM (cf., e.g., for the latter scheme: non-metaphoric uses like *Petja vyšel iz lesa* ‘Petja went out of the forest’ and metaphoric uses like *Petja vyšel iz krestjan* ‘Petja is of a peasant origin’, lit.: ‘Petja went out of peasants’).

The metaphoric nature of structures like (1) is the following: the sense that was translated as ‘becoming a soldier (SG)’ is construed as ‘moving to the place where there are soldiers (PL)’. This approach accounts for the two widely discussed enigmas in the syntax of structures like (1): a) the use of plural number and b) the inanimate-like behaviour of animate nouns (typical locations are indeed inanimate).

Finally, the structures like those observed indicate that animacy in Russian nouns is not just a macro-gender, but is a category that shows some degree of semantically motivated flexibility.

Epistemicity under construction

Irene Russo & Francesca Strik Lievers

Epistemicity is traditionally recognized as the linguistic coding of the relationship between the speaker and his enunciation or more precisely as “the performative category expressing the speaker’s genuine opinion towards the modalized proposition” (Pietrandrea 2005: 39). Speaker’s commitment toward a proposition may be codified by specific grammatical means or by lexical choices, but also by specific constructions correlated to distinctive lexical items. Therefore, modality can be fruitfully analysed by constructional theories of grammar (e.g. Goldberg 1995, Langacker 2003), that consider grammatical structures as meaningful linguistic elements. We propose a corpus based analysis (*La Repubblica* corpus, 380M tokens, newspaper text) of Italian constructions with *sembrare*, *parere*, *apparire* (all of them roughly meaning ‘to seem’), followed by an adjective, and with a subject clause. In particular, we are interested in a specific alternation, infinitive (1) vs. clausal (*che*-clause) subject (2):

(1) *Sembrava improbabile convincere tutti gli italiani d’un colpo ad adeguarsi.*
‘It seemed unlikely to persuade all of the Italians to adapt themselves suddenly’.

(2) *Sembra improbabile che i Cobas possano decidere di sospendere lo sciopero.*
‘It seems unlikely that the Cobas may decide to call of the strike’.

A number of adjectives occur in both of these constructions, which may lead us to assume that the two constructions are similar. However, analysing the data with the distinctive-collexeme analysis (that identifies the words that distinguish between semantically or functionally near-equivalent constructions, Gries & Stefanowitsch 2004), it appears that the two constructions are clearly differentiated: each construction may be characterised by the collocational association with epistemic and evidential adjectives (the latter being not always easy to disentangle from the former, cf. Nuyts 2001: 57) or with evaluative adjectives.

Sembrare/parere/apparire+ADJ+infinitive *giusto* (‘right’) 27.67, *facile* (‘easy’) 22.72, *opportuno* (‘opportune’) 14.82, *lecito* (‘right’) 7.34

Sembrare/parere/apparire+ADJ+*che* *chiaro* (‘clear’) 29.71, *improbabile* (‘unlikely’) 17.84, *evidente* (‘evident’) 17.63, *probabile* (‘likely’) 14.88

Clitic+ *sembrare/parere/apparire*+ADJ+*che* *giusto* (‘right’) 32.98, *logico* (‘logical’) 5.29, *assurdo* (‘absurd’) 4.11, *importante* (‘important’) 4.06

Sembrare/parere/apparire+ADJ+*che* *probabile* (‘likely’) 10.10, *improbabile* (‘unlikely’) 6.03, *scontato* (‘expected’) 5.89, *chiaro* (‘clear’) 4.78

Essere+ADJ+*che* *vero* (‘true’) 184.09, *probabile* (‘likely’) 27.44, *chiaro* (‘clear’) 17.16, *possibile* (‘possible’) 12.86

Sembrare+ADJ+*che* *strano* (‘strange’) 72.22, *impossibile* (‘impossible’) 61.20, *incredibile* (‘incredible’) 29.39, *giusto* (‘right’) 19.38

No matter which of the three verbs is considered, epistemic (e.g. *probabile*) and evidential (e.g. *chiaro*) adjectives show a stronger association with the *che*-clause, while the infinitive shows a strong association with evaluative (e.g. *giusto*) adjectives. Moreover, within the

che-clause construction the presence of an experiencer (expressed by means of a clitic pronoun in our data) shows a stronger association with evaluative adjectives. *Sembrare+che* exhibits the same preference in comparison with *essere+che*.

Even if it is possible to isolate epistemic adjectival constructions that are prototypical, different choices of lexical items cause a shift from epistemic judgments to evaluative judgments. Through corpus analysis and distinctive-collexeme analysis the epistemicity of a sentence emerges as a gradable property dynamically determined by the interaction of elements (verb, adjectives and clitics) in constructions.

References

- Corpus La Repubblica: <<http://sslmit.unibo.it/repubblica>>
Gries, S. Th. (2007), Coll.analysis 3.2. A program for R for Windows 2.x.
Goldberg, A. E. (1995), *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago, University of Chicago Press.
Gries, S. Th. & Stefanowitsch, A. (2004), Extending Collostructional Analysis: A Corpus-based Perspective on Alternations. *International Journal of Corpus Linguistics* 9: 97-129.
Langacker, R.W. (2003), Constructions in Cognitive Grammar. *English Linguistics* 20: 41–83.
Nuyts, J. (2001), *Epistemic Modality, Language, and Conceptualization*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.
Pietrandrea, P. (2005), *Epistemic modality. Functional properties and the Italian System*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company.

Genre, nombre et intersubjectivité

Sophie Saffi

« La mise en rythmes compatibles des différents flux sensoriels de l'enfant par l'enfant lui-même et par l'adulte qui prend soin de lui semble au cœur de la dynamique d'instauration de l'intersubjectivité sans laquelle il n'y a pas d'avènement possible du langage verbal » (Golse 2005). Ce dialogue entre les consciences individuelles présuppose leur détermination, par distinction du *Moi* et du *Hors-moi*, et est fondatrice de la pensée humaine (Guillaume 1991).

L'animé et l'inanimé sont deux perceptions classificatrices qui permettent de discriminer les référents de l'univers d'expérience (Guillaume 1973). C'est cette fondation du genre sexué sur l'opposition animé/inanimé, considérée comme un genre premier, qui fait dire à Gustave Guillaume (1940) que le genre est un prolongement du nombre, qui est lui-même une perception du discontinu. D'où le rapport avec la conception de l'espace.

Trois principales étapes ponctuent l'individualisation de la personne, dans l'histoire des langues comme dans l'acquisition langagière : 1) appréhender un objet dans l'univers, 2) remonter l'opération menant à ce résultat (temps impliqué), 3) pour parvenir à individualiser la personne humaine point de départ de cette opération. Le parcours historique de prise de conscience, d'intellectualisation de ce constat de la construction de tout objet dans l'univers, s'applique aussi à notre discours.

Une dissociation est donc nécessaire entre l'univers réduit à une somme d'objets et la personne humaine, seul objet de l'univers à l'origine d'une opération de création d'objets sémiologiques. Nous relierons cette nécessité à l'acquisition de l'intersubjectivité dont le

processus d'élaboration de l'individu, de sa dissociation d'avec les autres individus, et de transformation de sa relation à l'univers et aux autres, nous semble contenu ou contenant le processus d'élaboration du genre et du nombre dans nos langues romanes.

Après une présentation de la conception psychique du genre selon Alvaro Rocchetti et Maurice Molho (1987) qui mettent en lumière l'affinité mécanique de la pluralité interne et du genre féminin, nous proposons un parallèle entre la genèse de la singularité et celle du singulier, et entre la genèse de l'intersubjectivité et celle du pluriel externe : le mouvement de pensée portant du pluriel interne au duel puis au singulier, représente la fusion avec la mère et avec l'espace environnant, mouvement que doit parcourir le bébé pour exister en tant que singularité. Le bébé doit s'extraire de l'espace in extenso pour exister comme parcelle d'espace. C'est la relation avec la mère qui l'aide à effectuer ce parcours. Lors de la tétée, il prend conscience de sensations intérieures et extérieures qu'il va devoir différencier. La position du duel représente la fusion avec la mère de laquelle il va aussi devoir s'extraire pour devenir un individu singulier (deuil de l'objet primaire). Devenant une singularité, le bébé fait connaissance avec la non-puissance : il n'a que peu d'effets sur la mobilité de sa mère et du monde environnant. Il va récupérer de la puissance en s'engageant sur un nouveau parcours, celui menant au pluriel externe et à un nouvel espace in extenso, réceptacle de multiples objets dissociés dont *je* (moi, bébé) fais partie. Au sein de cet espace in extenso externe (d'où le masculin vs. le féminin associé au fusionnel) il noue des relations affectives extérieures (qui auront un impact sur son intériorité, évidemment, mais une intériorité délimitée dans son image corporelle). Pour effectuer ce second parcours mental, le bébé a besoin d'un tiers au contact duquel il va acquérir de nouveau de la puissance.

Productivity in Estonian complex predicate constructions

Heete Sahkai & Kadri Muischnek

The presentation will examine the productivity of complex predicate constructions in Estonian by analyzing a selection of complex predicate constructions that are of different types and different productivity but share certain semantic and formal properties and semantic motivations. The constructions have aspectual or temporal semantics, expressing either progressivity or inchoativity/futurity. The progressive constructions consist of the verb *olema* 'be' in combination with the inessive form of the supine, or an inessive or adessive noun (usually a deverbal nominalization) or adverb. The constructions expressing inchoativity or futurity consist of the verb *minema* 'go' in combination with the illative form of the supine, an illative, allative or translative noun, or an illative or allative adverb. The constructions can be seen to derive, respectively, from stative and non-causative change-of-state constructions consisting of the same finite verbs (*olema* and *minema*) in combination with the same forms of nouns, adverbs, or adjectives. The constructions vary in productivity: the data includes (groups of) fixed expressions, patterns restricted to very specific semantic classes and instantiated by a number of fixed expressions, and more or less productive patterns possibly instantiated by some fixed expressions as well.

The constructions to be examined include (1) an active progressive construction of the form [*olema* + inessive of supine], occurring primarily with intransitive verbs expressing gradual change; (2) active inchoative expressions of the form [*minema* + illative of supine], restricted to particular semantic classes of intransitive activity verbs with non-volitional subjects; (3) a series of fixed progressive and inchoative expressions of the form [*olema/minema* + locative noun/adverb], both active intransitive and passive; (4) three

productive V+N constructions: a “passive progressive” of the form [*olema* + adessive noun] and a “future passive” of the form [*minema* + allative noun], in which the noun is a fully regular *mine*-nominalization or the slightly more restricted *us*-nominalization, and an “impersonal inchoative” construction of the form [*minema* + translative noun], allowing both regular and irregular nominalizations of transitive and intransitive verbs, but also root nouns.

The constructions display to variable degrees the diagnostic properties of complex predicates (e.g. argument structures that differ from those of the component elements, auxiliary-like behaviour of the finite verb, restrictions on the syntactic behaviour of the nominal component, realization of the arguments of the nominal component on the clause level) but are not easy to classify in terms of categories like auxiliary constructions, support verb constructions or phraseological verbs, or in terms of grammaticality and lexicality. The constructions vary in productivity, which appears to be independent of factors like the aspectual/temporal semantics or the semantic motivation of the constructions (which is similar for all of them), or the category and morphological (ir)regularity of the non-finite or nominal component, or the extent to which the combinations behave as complex predicates. In our talk, we will attempt a more detailed analysis of these constructions in order to find the possible correlates of productivity and to examine the relationships between constructions of different productivity.

Structure informationnelle et construction de grammaires en L2

Benazzo Sandra & Christine Dimroth

Il est bien connu que certains aspects de la structure phrastique ne peuvent se comprendre sans prendre en compte le contexte informationnel dans lequel l'énoncé est intégré. Un exemple souvent mentionné à ce propos est la hiérarchie d'accessibilité de Givón, qui explique la structure interne d'un SN (SN plein, pronom, anaphore zéro) à partir du statut informationnel du référent en question dans le contexte discursif. En poursuivant cette perspective, nous allons passer en revue les résultats concernant l'acquisition d'un certain nombre de phénomènes linguistiques à l'interface entre syntaxe et sémantique - dont la négation, l'intégration de particules de portée, et la finitude - dans les lectures d'apprenants adultes de langues germaniques et romanes.

Observer ces phénomènes dans les lectures d'apprenants implique l'analyse de systèmes qui sont initialement élémentaires (par rapport aux langues à part entière) et leur progressive grammaticalisation au fil du temps. L'objectif de notre présentation sera de discuter le rôle de la structure informationnelle dans la construction de grammaires en L2 et son impact variable selon le stade acquisitionnel de l'apprenant. Ce faisant, trois points principaux seront défendus :

- (i) la structure de l'énoncé dans les variétés initiales en L2 est principalement déterminée par des principes organisationnels *neutres* par rapport aux langues en contact (cf. *Basic Variety*, Klein & Perdue 1997). L'analyse de données impliquant différentes combinaisons de L1/L2 montre la dominance invariable de principes (sémantico)-pragmatiques dans l'ordre des mots: l'expression de l'information topicale précède l'expression de l'information focale (ou des marqueurs assertifs), les opérateurs sont placés avant leur scope ; en cas d'asymétrie entre les actants, l'agent précède le patient. Ces principes sont à l'œuvre également dans les langues à part entière, mais à côté de structures qui permettent de les dépasser.

- (ii) Le besoin de faire face à des contextes discursifs plus complexes est l'un des facteurs qui *poussent* le développement en L2 : en particulier des structures linguistiques plus sophistiquées sont progressivement intégrées dans des contextes où les principes pragmatico-sémantiques du stade précédent entrent en conflit.
- (iii) L'impact de la structure informationnelle affecte également les stades avancés : une fois maîtrisée la grammaire de la phrase, l'apprenant doit encore apprendre à adopter la distribution de l'information spécifique d'une langue donnée au niveau du discours. La sélection et l'organisation de l'information (perspective discursive) selon les préférences des natifs (cf. Slobin 1996 : *Thinking for speaking*) représente un des paliers ultimes de l'acquisition en L2.

Références

- Givon T. (éd.) 1983. *Topic Continuity in Discourse*, Amsterdam: John Benjamins
- Klein, W. & C. Perdue 1997. The Basic Variety. Or: couldn't natural languages be much simpler? *Second Language Research* 13 (4), 301-347.
- Slobin, I. D. 1996. From « thought and language » to « thinking for speaking ». In : Gumperz J.J. & S. C. Levinson (Eds.), *Rethinking linguistic relativity*. Cambridge: Cambridge University Press, 70-96.

Syntaxe prépositionnels locatifs en tête de phrase vs. zone postverbale: sens de la position

Laure Sarda

La détermination du statut argumental ou circonstanciel des syntagmes prépositionnels locatifs (SPL) a suscité beaucoup de débats. La possibilité d'être déplacé en tête de phrase est un des arguments invoqués pour asseoir le statut de circonstant, à côté d'autres tests comme rester en dehors de la portée de la négation. Si ces types de tests permettent de fixer le statut d'une bonne partie des SPL, il reste par ailleurs un nombre non négligeable de cas récalcitrants pour lesquels on est bien en mal de devoir trancher, par exemple lorsque d'autres constituants peuvent saturer ou occuper la place d'un argument (non nécessaire) qui répugnerait (cependant) à rester vide (1), ou lorsqu'on considérant une phrase isolée de son co-texte (2), on peut penser qu'il n'y aurait pas de différence entre un placement en tête ou en fin de phrase des SPL.

- 1) *Deux délégations du FMI sont arrivées dimanche* [* <* dans *> la capitale turque *]. (Le Monde)
 - ⇒ Dans la capitale turque, deux délégations du FMI sont arrivées dimanche.
 - ⇒ ? Dans la capitale turque, deux délégations du FMI sont arrivées.
- 2) [* <* Dans *> la maison, à deux étages*], *Matisse loge femme et enfants très confortablement*. (Le Monde)

Pour ce type de cas, la question n'est pas de savoir si le SP est déplaçable, mais quelle était la visée du locuteur/scripteur lorsqu'il a choisi de le placer en fin plutôt qu'en tête de phrase, ou en tête plutôt qu'en fin de phrase.

Nous proposons, à partir d'une étude sur corpus (Le Monde : 2M de mot, dec 2000), d'observer l'ensemble des paramètres (syntaxiques, sémantiques, informationnels et organisationnels) qui bloquent ou favorisent le placement en tête des SP en *dans*.

Au niveau syntaxique, nous appliquons les tests classiques mentionnés plus haut.

Au niveau sémantique, nous retenons les restrictions de sélection imposées par les verbes. Au niveau informationnel, nous regardons non plus dans le cadre de la phrase mais dans celui du discours comment la progression thématique du texte contraint la forme et la position des SP locatifs. Le placement en tête servant non seulement de repère locatif mais de charnière de discours.

Enfin au niveau organisationnel, nous montrerons que la position en tête est motivée non seulement pour établir (possiblement) un lien de cohésion (référentielle avec le contexte amont) mais aussi un lien de cohésion (indexation) sur le co-texte aval.

Nous montrerons qu'à sémantisme égal, le placement en position initiale génère une interprétation spécifique qui vise à guider le lecteur dans sa façon d'intégrer les informations contenues dans la ou les propositions subséquentes. Nous montrerons que cette fonction organisationnelle est de fait liée à la position initiale et que le positionnement des SPL est contraint non pas au niveau de la phrase mais au niveau du discours, ce qui nous mène vers une grammaire du texte.

Références

- Charolles, M., 1997. *L'encadrement du discours*, Document Landisco, Nancy.
- Cornish, F. 2001. "L'inversion 'locative' en français, italien et anglais : propriétés syntaxiques, sémantiques et discursives", *Cahiers de Grammaire*, 26: 101-123.
- Crompton, P. 2006. "The effect of position on the discourse scope of adverbials", *Text & Talk* 26-3: 245-279.
- Flottum, K. 2003 "A propos de 'Quant à' et 'En ce qui concerne'", *Ordre et distinction dans la langue et le discours*, in Combettes, B., Schnedecker, C., A. Theissen (éds), Champion, Paris, 185-202.
- Fuchs, C., Fournier N., 2003. "Du rôle cadratif des compléments localisant initiaux selon la position du sujet nominal", *Travaux de Linguistique*, 47, 79-110.
- Hasselgard H. 2004. "Temporal and spatial adjuncts as elements of texture" in Banks D. (ed.): *Text and Texture, Systemic Functional viewpoints on the nature and structure of text*. Paris, L'Harmattan.
- Ho-Dac, Lydia-Mai. 2007. *La position initiale dans l'organisation du discours : Une exploration en corpus*, Thèse Université ToulouseII-le Mirail.
- Jacobs, J. 2001. "The dimensions of topic-comment". *Linguistics* 39: 641-681.
- Prévost, S. 2003. "Les compléments spatiaux : Du topique au focus en passant par les cadres" *Travaux de Linguistique*, 47, 51-68.
- Virtanen, T. 2004. "Points of departure: Cognitive aspects of sentence-initial adverbials". In Vitanen, T. (ed): *Approaches to Cognitions through Text and Discourse*, Mouton de Gruyter, 79-98.

Non-contextual verbless sentences in Russian: against ellipsis

Sergey Say

The paper addresses a typologically rare phenomenon, namely, Russian non-anaphoric verbless sentences such as for instance *Ja v magazin* lit. I to the shop, that is, "I go (will go, went, etc.) to the shop" or *Ty o chjom?* lit. You about what?, that is, "What are you talking about?". Corpus data show that this type of sentences is rather frequent (appr. every 100th utterance in informal spontaneous speech has this kind of structure); besides, special experiments show that Russian speakers evaluate many of these utterances as grammatically correct and understandable out of context.

Usually the utterances of this kind are treated as elliptic realizations of their full counterparts, that is, underlying verb lexeme is reconstructed in their deep syntactic structure. There is, however, a number of facts that can not be accounted for in such an approach. First, there are cases when reconstruction of a verb lexeme is problematic: that is, there simply is no verb that would fit into particular construction and still the verbless collocation does not seem to be abnormal. Second, in many cases the meaning of the verbless construction is more abstract than it would have been, should the whole construction have the omitted verb lexeme; in other words, the meaning of the construction is rather a vague semantic image of motion, speech, destructive action etc., than a more exact image that would correspond to the meaning of a particular verb. Besides, there are cases when there is a distinct semantic / pragmatic surplus that is expressed by the use of the verbless structure itself. Third, verbless sentences differ from their so-called “full counterparts” in terms of information flow. Finally, the utterances at issue are very heterogeneous: there is a hierarchy stretching from most accepted, understandable out of context utterances whose meanings corresponds to one of the few established semantic fields (motion, giving etc.) to contextually determined utterances in which some real lexeme is indeed omitted due to some reasons (extralinguistic context, common shared background and other context-driven stipulations).

Thus, it is argued that the most conventional and productive types of verbless utterances are represented in speakers competence as relatively flexible syntactic patterns, endowed with their own semantics, and are not merely contextual realisations of full syntactic models. Prototypically the semantic image of the predicate is created by the combination of case grams of those lexemes that are present (e.g. X-nominative + Y-accusative + Z-dative = “X gives Y to Z”), which is an argument against the usual verbocentric approaches to argument structure. The relationships between units occupying various positions on the continuum outlined above are interpreted in terms of grammaticalization vs. syntactic “freezing”.

The observations made and the conclusions arrived at in this paper are integrated within the theoretical premises of the Construction grammar(s). The basic conclusion is that the metaphor of omitting or eliding as the mechanisms of processing non-anaphoric verbless sentences does not seem to be appropriate in any speaker-oriented grammatical description of Russian.

Continuous Constructions in Dutch. A study in usage-based construction grammar

Suuz Schellaert & Dylan Glynn

Within both traditional Construction Grammar (Lakoff 1987, Goldberg 1995) and usage-based approaches to constructions (Gries & Stefanowitsch 2004, Wulff 2006, Heylen 2008, Glynn & Robinson in press), the study of syntactic alternations has a rich tradition. This study focuses on two constructions used to express the continuous aspect in contemporary Dutch. Drawing on multifactorial techniques (Gries & Stefanowitsch 2006, Zeschel 2008, and Glynn & Fischer in press), it seeks to account for the various dimensions that affect the use of the two constructions. In line with Gries & Hilpert (2008) and Hilpert 2008, the study employs such techniques to capture diachronic elements in the usage patterns. We add to the state of the art by considering this dimension from the extralinguistic perspective of language contact.

The first construction is a gerundive construction formally similar to the English continuous construction. The second continuous construction is based on the use of an infinitive and takes the form *aan het* + infinitive. The study examines some 500 predicative occurrences taken from the Leuven News Corpus. Firstly, we investigate the Gerundive Continuous Construction and demonstrate that it is indeed productive, albeit with a small class of verbs. Secondly, we compare the conceptual distinction profiled by the two constructions. This is contrary to native speaker intuition which suggests the predicative use of the Gerundive Continuous Construction is a largely idiomised remnant of an older form. However, consultation of the corpora shows that, although not fully productive, this construction takes at least seven verbs and that its use is increasing. Interestingly, the use of certain verbs in the construction is increasing more than others. Thematic variation in the corpus suggests that this could be the influence of English. The themes associated with the use of verbs such as *groeien* ‘grow’ and *krimpen* ‘shrink’ include a significant bias towards texts treating economics, a field where the English language has prevalence. In this, we hypothesise that the re-emergence of the Gerundive Continuous Construction is under the recent influence of English.

The re-emergence of the productivity of this once idiomised construction offers Dutch speakers a clear aspectual alternation. Speaker intuition suggests that the Gerundive is used when the event expressed by the verb occurs immediately, while the more common infinitive construction is used when the event is stretched over a longer period of time. The corpus study tests this hypothesis. The dataset is annotated for a range of variables such as agent type, causation, and direct analysis of aspect. For the aspectual distinction, we employ the work of Botne and Vendler who identify four basic aspectual types, acute, inceptive, resultative, and transitional which categorise the temporal structure of the word construction pairs in question.

The analysis is restricted to the verbs *sterven* and *groeien* where the alternation in compared. This enables us to limit the impact of the lexical semantics on the interpretation of the grammatical alternation. The study employs Hierarchical Cluster Analysis and Multiple Correspondence Analysis to identify variables important for the conceptual distinction of the two syntactic patterns. Logistic Regression analysis is employed to rank the relative importance of those variables as well as test the statistical significance of the results. These variables are then interpreted as clues to the conceptual structure associated with the two forms.

References

- Botne, R. 2003. To Die across Languages. *Linguistic Typology* 72: 233-278)
- Glynn, D. & Fischer, K. In press. *Usage-Based Cognitive Semantics. Corpus-Driven methods for the study of meaning*. Mouton: Berlin.
- Glynn, D. & Robinson, J. (eds). In press. Polysemy and Synonymy. *Corpus Methods and Applications in Cognitive Linguistics*. Benjamins: Amsterdam.
- Goldberg, A. 1995. *Constructions. A construction grammar approach to argument structure*. UCP: London.
- Gries, S. & Stefanowitsch, A. (eds). 2006. *Corpora in Cognitive Linguistics. Corpus-based approaches to syntax and lexis*. Mouton: Berlin.
- Heylen, K. 2008.
- Hilpert, M. 2008. *Germanic Future Constructions. A usage-based approach to language change*. Benjamins: Amsterdam.
- Lakoff, G. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things. What categories reveal about the mind*. UCP: London.
- Wulff, S. 2006. *Go-V versus go-and-V in English. A case of constructional synonymy?*

Zeschel, A. (ed.). 2008. Usage-Based Approaches to Language and Processing and Representation (Special edition of *Cognitive Linguistics* 19). Mouton: Berlin.

The emergence of linguistic patterns in the acquisition of French: a syntax/pragmatics interface case study of transitory sub-systems between one and three

Martine Sekali

Observers of child language have noted the recurrent « errors » produced by children between one and three, which have been referred to as « barbarisms » by Egger (1879) or « incorrect forms » by Bühler (1926). Most linguists now consider these ‘errors’ as revealing the process of early grammaticalization in children’s speech, as in Clark’s description of ‘emergent categories’ (2001). The gap between the non-standard uses children make of some morphemes and the adult uses, as well as the development of these morphemes in child language, can shed an interesting light on the syntax/semantics/pragmatics interface development of morpho-syntax.

This paper is a longitudinal interface study of the acquisition and use of two syntactic morphemes ‘pour’ and ‘parce que’, by a French pre-school child recorded once a month at home with her family (from 7 months to 3 years old). Quantitative and qualitative analyses are made of the syntactic, semantic and pragmatic links that are established in Madeleine’s first uses of the two morphemes, showing a similar transitory sub-system of non-standard uses which prefigures a particular pattern of syntactic development.

The deviant uses of ‘pour’ and ‘parce que’ prove to be syntactic “short cuts” eliciting elliptic and complex linking patterns. The more complex sentences therefore seem to evolve from less complex sentences (Diessel 2004).

The close analysis of the uses of ‘pour’ reveals a transition from elliptic (or packed) non standard phrasal forms (where information packaging seems to be a problem) to complex clausal forms where predicates and arguments can be expressed and organized explicitly.

A similar sub-pattern can be observed in the data with the development of the subordinator ‘parce que’ (the French equivalent for *because*), with recurrent semantically non standard uses (as in for example: ‘Il fait beau parce que je me suis réveillée’), which form a complex syntactic sub-pattern around the age 2;07. In those uses, the syntactic structure is a canonical complex sentence with main and subordinate clauses, but the semantic and pragmatic clause-combining process suggests a much more complex deep structure, with a circular, ternary linking pattern, which is predominant until the age of 3. The uses of ‘parce que’ then evolve and diversify through a process of hesitation, reformulation and development, until they stabilize.

Both morphemes thus show a similar transitory sub-pattern in their evolution, with a packed syntactic structure yielding complex semantic and pragmatic functions. The process of morpho-syntactic development could be compared to the blooming of a grammatical flower, starting with a condensed phrasal bud that gradually develops into a full clausal flower, but dropping some petals as the new ones grow.

This analysis puts a strong focus on the way children actually use linguistic morphemes and how the function they ascribe to the morphemes evolves throughout the process of acquisition. The deviant uses of prepositions and subordinators are not nonsense

productions but seem to endorse specific pragmatic, discursive, or syntactic functions and indicate the emergence of stable linguistic patterns.

Speech-act modality constructions in English and Polish - how particulars of constructions lead to the lack of equivalence

Anna Slon

The objective of this presentation is to look at two speech-modality constructions (one in English and one in Polish) whose meanings are generally equivalent but which differ in terms of their morphosyntactic make-up. Therefore, according to CG (Langacker 1990, 1991, 1999) those differences in form are bound to lead to differences in meaning and usage. In English speech-act modality does not receive any additional morphosyntactic expression and thus is mainly a pragmatic phenomenon (Sweetser 1990); in Polish, on the other hand, such lack of additional exponents is highly limited and normally one has to consider speech-act modality constructions, not just speech-act interpretation of modality. Also because in English there are no extra hints as to the speech-act status of modality, its rendering into Polish often loses the intended meaning, as it happened, for instance, in both Polish translations of *The Hobbit*:

- (1) a. *[This hobbit was a very well-to-do hobbit, and his name was Baggins. The Bagginses have lived in the neighbourhood of The Hill for time out of mind, and people considered them very respectable, not only because most of them were rich, but also because they never had any adventures or did anything unexpected: you could tell what a Baggins would say on any question without the bother of asking him. This is a story of how a Baggins had an adventure, and found himself doing and saying things altogether unexpected.] He may have lost the neighbours' respect, but he gained — well, you will see whether he gained anything in the end.* (JRR Tolkien *The Hobbit*, Chapter 1)
- b. *Mógł był wskutek tego utracić szacunek sąsiadów, ale zyskał... no przekonacie się sami, czy coś zyskał w końcu.* (Maria Skibniewska's translation, Warszawa: Iskry, 1985)
 may.3SG.MASC.PAST be.3SG.MASC.PAST as-a-result this.NEUTR.GEN
 lose.INF.PERF respect.MASC.ACC neighbour.PL.VIR.GEN
- c. *Może utracił szacunek sąsiadów, ale zyskał... sami się przekonacie, czy coś jednak zyskał.* (Paulina Braiter's translation, Amber, 2000)
 maybe lose.3SG.MASC.PAST.PERF respect.MASC.ACC neighbour.PL.VIR.GEN

Neither Polish translation makes sense in the context (although the more recent one is somewhat closer to the English original); both are exclusively (the former) or predominantly (the latter translation) epistemic. The Polish equivalent should read, making use of a separate construction:

- (2) *Może i utracił szacunek sąsiadów, ale zyskał...* [speech-act modality]
 maybe and lose.3SG.MASC.PAST.PERF respect.MASC.ACC
 neighbour.PL.VIR.GEN

In this paper I will look at such inequivalences of translation as stemming from two sources: greater morphosyntactic complexity of the Polish variant and the fact that speech-act modality has not been given as much emphasis as root and epistemic modalities.

References

- Langacker, Ronald W. 1990. *Concept, Image, and Symbol*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar. Vol. II*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, Ronald W. 1999. *Grammar and Conceptualisation*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Sweetser, Eve E. 1990. *From etymology to pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mapping between frames and constructions: French and English verbs of breaking

Myriam Bouveret & Eve Sweetser

This paper studies French and English verbs with the semantics of BREAK, exploring the semantic frames (Fillmore 1982) involved in both the lexical verbs and the constructions in which they occur. Individual verb meaning combines with argument structure, spatial and other particles, and the semantics of the subject and object nouns, to determine the full semantics. Semantic frames evoked by multiple components of a construction will contribute to the ultimate semantic interpretation of the verb in context.

Casser, *briser* and *rompre* are all best translated by English *break* in *se rompre le cou*, *rompre la glace*, *les relations diplomatiques ont rompu*, *briser le silence*, *casser une grève*, *casser l'anse de la tasse*, *briser une vitre*. No single semantic frame contrast will account for this data. Among the semantic frames influencing the choice of a French verb are: (1) 'mendable vs. non-mendable breakage' (*rompre le cou*, *casser la cheville*); (2) 'functional unit becoming non-functional' (*casser/briser un mariage*), (3) 'result in small shards as opposed to larger pieces' (*miroir cassé* vs. *miroir brisé*), (4) 'volitional action' (*casser une grève* vs. *le mouvement s'est brisé*). Similarly, the French verb *casser* has other counterparts in English (*break your ankle*, *crack a nut*, *split up*): *crack* and *split* both evoke (among other frames) linear divides between larger pieces, not caused by a cutting instrument, while *break* is nonspecific about shape but tightly linked to a frame of lost functionality.

This two-way mapping problem should be seen in the context of a broader semantic class of SEPARATION verbs (cf. Bowerman et al. 2007). The single verb *split* shows polysemy between separation senses such as 'break', 'share', 'open', 'separate', and 'cut': *split one's lip*, *split one's head open*, *split one's trousers*, *split up*, *split something between people*, *a party splits*, *a couple split up*. However, these varied senses are not attributable to lexical *split* alone, but rather to various phrasal constructions involving *split*. Spatial and resultative markers such as *up*, *down* and *open* combine either more or less compositionally into the semantics of the larger constructions (cf. Goldberg 1995, Kay and Fillmore 1999). *Cut down a tree* is quite compositional, since cutting a tree canonically brings it spatially down. *A car breaking down* involves metaphoric interpretation of down as non-functional (cf. *the system is down*). Ice breaking up evokes a frame of completion conventionally associated with *up*, superimposed on the relevant breakage frames. Both of these are more phrasally conventional and less compositional than *cut down a tree*. Larger fixed phrases such as *break down in tears* need to be seen as units on their own as well, but motivated by the flexible multi-frame semantics base of their components.

References

- Bowerman Melissa (ed), 2007. *Cognitive Linguistics* 18 :2 (special issue).
- Fillmore, Charles J., 1982. "Frame semantics". In *Linguistics in the Morning Calm*, Seoul, Hanshin, 111-137.

- Goldberg Adele, 1995. *Constructions*. University of Chicago Press.
- Kay, Paul and Charles J. Fillmore, 1999. Grammatical constructions and linguistic generalizations: the what's X doing Y ? construction. *Language* 75:1-34.

Argument Structure in Anatolian

Annette Teffeteller

It has been observed that among the many interesting challenges awaiting Construction grammarians is the case of languages with rich morphological markings on verbs (Ariel 2008). The issue has been recognized by Goldberg 2006, who sees such structures as amenable to a constructional analysis. The present paper examines argument structures in the Anatolian branch of the Indo-European language family within the framework of Construction Grammar.

Notwithstanding its well-known genetic anomalies, Anatolian shows the typical Indo-European distribution of double marking for subjects of a clause, both on the verb and optionally on independent nominal or pronominal items. Like other early IE languages (and some modern ones such as Spanish), the Anatolian languages have been classified within the framework of generative syntactic theory as null subject languages, with the person markers on the verb interpreted as agreement morphology co-referencing an independent subject which functions as the argument of the verb and which may be overt (a lexical nominal or an independent pronoun) or, optionally, null. In other frameworks, outside the mainstream of current syntactic theory, verbal subject markers of the IE type are interpreted as incorporated pronouns functioning as core arguments of the verb. (For IE verbal markers originating in pronominal forms see Szemerényi 1980; Bomhard 1988; Sihler 1993; for pronominal affixes as arguments see Mithun 2003.) Since the IE verb marks only subject reference, direct objects appearing (apparently) as lexical nominals or as full or clitic pronouns (pragmatically conditioned), the latter view would categorize the Anatolian languages (and IE generally) as 'mixed' in the sense of Jelinek 1987 (cf. 1984, 2006).

Likewise, Ancient Greek of all periods admits structures which have (or appear to have) a lexical nominal or an independent pronoun in the subject 'slot', in addition to the person marking in the verbal morphology. But Greek also permits a finite verb standing alone as a 'clause', with no overt, independent 'subject' designated by a nominal or pronominal separate from the verb, as does Hittite also. Apart from the verbal morphology, Core Indo-European had only nominals or full pronominals as 'subjects'; it had no pronominal subject clitics. Here Anatolian has innovated in the creation of a thirdperson definite referential clitic pronoun, marked for gender, common and neuter, and in complementary distribution with both the full (emphatic) demonstrative pronoun used for third-person reference and lexical 'subjects' but restricted to a particular class of (predominantly stative) intransitive verbs (Garrett 1996; cf. 1990a, 1990b, 1990c). This clitic takes its place in the multi-place, second-position clitic 'chain' which is so characteristic of Anatolian (Carruba 1969; Hoffner 1973; Hoffner and Melchert 2008) and which reveals deficiencies in current mainstream syntactic theory, rendering 'artificial', as it does, 'a binary scheme that divides the sentence into two phrases only, i.e. a nominal one and a verbal one; the enclitic group often refers to the sentence as a whole, reproducing its main verb-actant structure' (Ivanov 1999). Indeed, the clitic chain typically encodes (much of) the syntactic and semantic content independently of the lexical items and without recourse to the verb itself.

References

- Ariel, Mira. 2008. Review of Goldberg 2006. *Language* 84:632-636.

- Bomhard, A. R. 1988. 'The Prehistoric Development of the Athematic Verbal Endings in Proto-Indo-European', in *A Linguistic Happening in Memory of Ben Schwartz*, ed. Y. Arbeitman, 475-488. Louvain-la-Neuve.
- Carruba, O. 1969. *Die satzeinleitenden Partikeln in den indogermanischen Sprachen Anatoliens*. Roma.
- Garrett, A. 1996. 'Wackernagel's Law and Unaccusativity in Hittite', in *Approaching Second: Second Position Clitics and Related Phenomena*, ed. A. L. Halpern and A. M. Zwicky, 85-133. Stanford.
- Goldberg, Adele E. 2006. *Constructions at Work: The Nature of Generalizations in Language*. Oxford.
- Hoffner, H. and H.C. Melchert. 2008. *A Grammar of the Hittite Language*. Winona Lake, IN.
- Ivanov, V.V. 1999. 'Indo-European Syntactic Rules and Gothic Morphology'. *UCLA Indo-European Studies*, ed. V.V. Ivanov and B. Vine. Los Angeles.
- Jelinek, E. 2006. 'The Pronominal Argument Parameter', in *Arguments and Agreement*, ed. P. Ackema et al, 261-288. Oxford.
- Mithun, M. 2003. 'Pronouns and Agreement: The Information Status of Pronominal Affixes', *Transactions of the Philological Society* 101:235-278.
- Sihler, A. L. 1995. *New Comparative Grammar of Greek and Latin*. New York and Oxford.
- Szemerényi, O. J. L. 1996. *Introduction to Indo-European Linguistics*. Oxford.

Articulation entre système linguistique et subjectivités : violences réciproques

Anne Trévisé

Le concept de grammaire comme entité cognitive construite pose nécessairement le problème des relations entre un système linguistique progressivement construit et approprié par un sujet et sa pratique par ce sujet évidemment doué d'une subjectivité : se nouent alors des relations complexes entre la violence du système, qui demeure un système ouvert de par ses liens avec l'extralinguistique, et les forces subjectives en jeu, qui impriment leur propre représentation du monde.

Au sein de la Théorie des Opérations Énonciatives, dans la modélisation des systèmes de repérage à partir des coordonnées énonciatives, coexistent deux paramètres : l'un temporel, quantitatif, auxquelles se rapportent les délimitations spatio-temporelles des événements représentés, et l'autre, subjectif. C'est à ce paramètre subjectif que sont incidentes des délimitations qualitatives, l'intersubjectivité, les pondérations opérées par l'instance énonciative : les énoncés se trouvent soit plutôt favoriser le simple ancrage quantitatif sur l'axe spatio-temporel d'un procès référant à un événement dans l'extralinguistique, soit s'attacher plus aux valuations subjectives et aux phénomènes intersubjectifs.

Cette délimitation qualitative autorise une prise en compte, essentielle, de la dimension subjective, intersubjective et affective – largement non consciente - de l'activité langagière : le langage réfère certes à des événements dans l'extralinguistique, mais il traduit aussi la perception qu'en a le sujet, les propriétés qu'il attribue, les valeurs qu'il véhicule par rapport à une norme sociale ou personnelle. De plus, dans l'interaction, le sujet devance les représentations supposées d'autrui. Les sujets, plongés dans le monde, parlent du monde à l'aide d'un système certes partagé par la communauté mais empreint de leur propre subjectivité.

Il existe donc des liens complexes entre le linguistique et l'extralinguistique, entre le système et les instances subjectives se représentant le monde. Et la langue, qui parle à

travers ces instances subjectives, à la fois les systématise (*die Sprache spricht*), mais est parfois aussi violentée par des pondérations subjectives non conscientes.

J'aimerais illustrer ces types de violence, plus complémentaires que contradictoires, par deux séries d'exemples de phénomènes à l'œuvre dans le système de l'anglais et concernant :

- l'utilisation systématique dans les données recueillies des expressions *now and then* et *every now and then*. On pourrait intituler cette étude : quand la violence du système de la langue impose des formes différentes suivant que le contexte construit ou non des valuations, des modalités appréciatives ;

- la violence faite au système aspecto-temporel de l'anglais : ou quand les représentations non conscientes - ici des représentations subjectives du moment de l'énonciation - imposent à des degrés divers leur violence au système linguistique. Pour exprimer cette subjectivité, le système atteint alors ses limites : soit il laisse apparaître des ambiguïtés que le contexte vient ajuster, soit il en vient à se contredire radicalement en tant que système, dans ses oppositions formelles et ses liens entre formes et sens, notamment dans des co-occurrences de *present perfect* et de déterminations temporelles en *ago*.

Ces deux séries de phénomènes linguistiques permettent de toucher du doigt certains aspects des rôles respectifs du système et de l'instance subjective dans l'activité symbolique de représentation du monde et de l'affect qu'est le langage.

Clitic particles and sequence constructions in Finnish: overriding verum focus

Riitta Välimaa-Blum

Finnish has free constituent order, which together with intonation expresses various pragmatic meanings (Välimaa-Blum, 1988, 1989; Vilkuna, 1989; Kaiser, 2000, 2006). The verb-initial orders, VSX and VXS, encode the emphatic affirmation of the truth of the proposition in a context where its opposite is expressed or implied. In this paper, I examine cases where this pragmatic value is cancelled by sentential clitics, which are speech act particles in that they do not affect the truth value. I propose that these overrides result from the interplay of the sequence constructions and those associated with the particles.

The following verb-initial orders challenge their negation by emphatically asserting the truth of the proposition. This resembles the Verum focus of the German *doch* (Höhle, 1992) and French *si*, but the Finnish examples contest the context proposition by either affirming (1) or infirming (2) it. Note that negation in Finnish is expressed by a verb agreeing with the subject in number and person.

(Context: *it is not beautiful*)

1. ON se kaunis!
It IS beautiful (contrary to what you say)!
is-3sg it-NOM beautiful-NOM

(Context: *it is beautiful*)

2. EI se ole kaunis !
It IS NOT beautiful (contrary to what you say)!

not-3sg it-NOM be-inf beautiful-NOM

Polar questions are expressed by the particle *-kO* attached to the end of the clause initial constituent, as in (3) and (4). Now the sentences no longer express emphatic affirmation but a question. I am only examining verb-initial orders, but any of the constituents below can assume the initial position and be subject to the questioning.

- | | | |
|----|--------------------------------------|----------------------|
| 3. | On-ko se kaunis?
is-3sg-Q... | Is it beautiful? |
| 4. | Ei-kö se ole kaunis?
not-3sg-Q... | Is it not beautiful? |

These kinds of question are conventionally answered with the initial word of the question without the particle. Thus in (3), the agreeing answer is *on* and in (4) it is *ei*. In the following as well, one particle or another cancels the empathic affirmation of the sequence construction.

- | | | |
|----|--|--|
| 6. | EI-KÖ-HÄN se ole kaunis.
I think it is beautiful enough, don't you agree?
not-3sg-Q-hAn... | |
| 7. | Ei-kö se ole-kin kaunis.
It is beautiful, isn't it (I expect a positive answer)! | |
| | not-3sg-Q it-NOM is-also... | |

What is interesting about (6) and (7) is that, instead of the usual answer corresponding to the initial word *ei*, the speaker wants the addressee to agree with him and answer with the positive counterpart, *on*. This too means that the reading of the word order is cancelled. Most of these clitics are so-called second-position particles (Wackernagel, 1892), which means that their construction schemas must use configurational information. One of them attaches to the finite verb, but its scope too is the entire proposition. I will argue that in conceptual blending, the particle constructions override the readings of the sequence constructions, and that some particle combinations actually form idiomatic, partly schematic constructions. The pragmatic value of any given word order token thus is compositionally contingent on its form and morpho-lexical content.

References

- Höhle, Tilman N. 1992. Über Verum-Focus im Deutschen. In *Informationstruktur und Grammatik, Linguistische Berichte*, Sonderheft 4/1991–92, J. Jakobs (Ed.). Westdeutscher Verlag, Opladen.
- Kaiser, Elsi. 2000. The discourse functions and syntax of OSV order in Finnish. Papers from the Regional Meeting of the *Chicago Linguistic Society* 36, 179–194.
- Kaiser, Elsi. 2006. Negation and left periphery in Finnish. *Lingua* 116, 314–350.
- Välimaa-Blum, Riitta. 1988. Finnish Existential clauses – their syntax, pragmatics and intonation. Ph.D. dissertation, The Ohio State University. Distributed by University of Michigan Microfilms.
- Välimaa-Blum, Riitta. 1989. Finnish Word Order as a Set of Syntactic Constructions. In Joyce Powers and Kenneth de Jong (Eds.) *Eastern States Conference on Linguistics* (ESCOL '88), University of Pennsylvania, Philadelphia, 5:500–511.
- Vilkuna, Maria. 1989. *Free Word Order in Finnish. Its Syntax and Discourse Functions*. Helsinki: Suomalaisen kirjallisuuden seura.

Wackernagel, Jakob. 1892 Über ein Gesetz der indogermanischen Wortstellung. *Indogermanische Forschungen* I(1892), 333–436.

Grammaticalization of Size Noun-constructions from a constructional perspective

Katrien Verveckken

This paper focuses on the different constructional levels at which the grammaticalization of Size Noun-constructions (henceforth SN-constructions) occurs. SN-constructions, such as *una pila de nietos* ('a lot/N1 of grandchildren N2'), constitute a noncanonical way of expressing quantification (Langacker 1991): the Size Noun (N1) indicates the size or shape of the noun (N2) following *de* (Brems 2003). In previous papers, the development of several SN-strings ((un) *montón de N*, (un) *alud de N*, (una) *pila de N*, (un) *aluvión de N*, (un) *hatajo de N*, (un) *racimo de N*...) was shown to reflect a standard type of ongoing grammaticalization, the individual constructs grammaticalizing to different degrees (Brems 2003, Brems 2007, Langacker (forthcoming) on the English SN-construction; Verveckken 2007 on its Spanish equivalent). Within the binominal syntagm, the SN shifts from head status (modified by the following mass, e.g., *una pila de libros* ('a pile of books')) to modifier function, i.e. quantifying the mass specified in the following noun phrase (e.g. *una pila de nietos*). In addition to the strictly quantifying reading, SN-constructions may also develop premodifying uses, e.g., *un hatajo de egoístas* ('a bunch (lit. herd) of egotists'): the quantifying reading is backgrounded to the benefit of the valuing interpretation. Brems (2007) posits two paths of grammaticalization, paralleled by two types of collocational reclustering. Actual language use in corpus data reveals some peculiarities of the SN-construction which cannot be accounted for by the grammaticalization model at the level of individual SNstrings, and rather point instead at a more fine-grained subdivision at different constructional levels. Instead of restricting the change to isolated constructs or micro-constructions, the process can best be explained as affecting the schematic SN-construction at the more abstract meso-(or even macro-)level as well (Traugott 2007, Traugott 2008, Trousdale 2008).

First, the SN-construction appears to be extremely productive: a lot of nouns may fill in the SN-slot, whereas the absolute frequency of those specific SN-constructs may actually be very low (e.g. (un) *hatajo de N*: only 16 instances as a SN-construction in CREA). The lexical item occupying the SN-slot may even resort to intermediate metonymic or metaphorical steps to acquire the scalar implicature (e.g. (una) *barbaridad de N* ('barbarism')). Second, the change affecting SN-constructions bears some affinity with other binominal constructions where both noun phrases are in a 'subject-predicate' relationship (Aarts 1998), e.g., *una especie de pájaro* ('a sort/type of bird'). The same string may give rise to pragmatic inferences of quantification in examples such as *una especie de hooligan* ('a sort of hooligan'), where *especie de* seems to evaluate to what degree the referent fits the hooligan-category (Traugott 2007, 2008; Trousdale 2008). Finally, the existence of grammaticalized premodifying uses of SNconstructions raises the question whether those instances also crystallize attracted by hyperbolic quantifiers such as *mucho* ('much, many') at the macro-construction level, as is the case for strictly quantifying SN-constructions.

Extending the process of ongoing grammaticalization from the local level of individual SNstrings to the schematic SN-construction at a more abstract level, it becomes possible to account for the productivity of the construction, the affinity with the 'sort of'-construction as well as the different paths of grammaticalization. Positing a continuum of quantification and type specification at the abstract macro-level will bring about a refinement of the

Langackerian model of functional organization of nominals, and shed light on the non clearcut cases which do fit this constructional grammaticalization model.

References

- Aarts, B. 1998. Binominal Noun Phrases in English. *Transactions of the Philological Society* 96 (1): 117-158.
- Brems, L. 2003. Measure noun constructions: an instance of semantically-driven grammaticalization. *International Journal of Corpus Linguistics* 8 (2): 283-312.
- CREA. Corpus de referencia del español actual. Real Academia Española, On-line: <http://www.rae.es>.
- Hopper, P. 1991. On some principles of grammaticization. In Elizabeth Closs Traugott and Bernd Heine, eds. *Approaches To Grammaticalization*, vol. 1. Amsterdam: John Benjamins. 17-36.
- Langacker, R.-W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R.-W. Forthcoming. A Constructional approach to Grammaticization.
- Traugott, E.-C. 2007. The concepts of constructional mismatch and type-shifting from the perspective of grammaticalization. *Cognitive Linguistics* 18 (4): 523-527.
- Trousdale, G. 2008. Grammaticalization, constructions and the grammaticalization of constructions. Plenary session at the NRG4-conference, 16th-19th of July 2008, University of Louvain.
- Verveckken, K. 2007. Grammaticization of Spanish Size Noun-Constructions. A cognitive perspective. Leuven: Unpublished masterpaper.

Breaking and Cutting and the lexical profile of Swedish

Åke Viberg

The verb of cutting and breaking have attracted general interest recently within cognitive linguistics in a broad typological study (Majid et al eds. 2007) and within the MSN approach (Goddard & Wierzbicka 2009). This paper is an extension of earlier work (XX 1985, 2007) and presents the major lexicalization patterns of breaking and cutting events (jointly called disconnection) in Swedish from a crosslinguistic perspective as part of the lexical typological profile of Swedish (XX 2006). Methodologically, it differs from the studies in Majid et al (eds. 2007) in that it is based on parallel corpora instead of a set of visual stimuli which has both advantages and drawbacks that will be discussed. Theoretically, it differs from that approach by stressing the functional evaluation more and by taking various metaphorical and other extended meanings into consideration (i.e. the complete set of occurrences in the corpora of the relevant words are analyzed). The analysis is based on a general model (meaning matrix) of the disconnection situation, se Table 1.

Table 1. The disconnection situation ("breaking and cutting")			
Parameter	Values (selected)		<i>Idealized example</i>
Agentivity	Intention		Peter broke the vase by hitting it against a stone.
	Responsibility		Peter broke the vase by (accidentally) dropping it.
	(Physical) Cause		The falling stone broke the vase.
Body movement		Pulling Hitting etc.	Mary tore the napkin into small pieces.
Instrument			Mary sawed the board into

			three pieces.
Mechanical reasoning	Force	Strong/ Weak	Peter smashed his car into the railings.
Physical properties of the object	Shape Consistency	Oblong, flat, 3D Flexible/ Inflexible/Brittle	Encoded in Japanese (Fuji 1999)
Physical result	Disconnection	Total	Peter smashed the vase to pieces.
		Partial	The vase got a small crack.
Functional evaluation	Damage/ Destruction		Peter broke the cup.
	Refinement/ Production		Peter sliced the bread. Peter ground the oats into meal.

In Swedish, the core concept of ‘breaking’ is basically encoded in a verbal particle *sönder* (‘asunder’, ‘apart’ ‘broken’) which similar to *break* in the prototypical case combines the concepts of (a) usability (possible to use in the conventional way and (b) disconnection (divided into parts). The particle is combined with a verb to express different dynamic meanings:

Dynamic meaning

Caused change	Ann slog sönder vasen (‘hit’)	Ann broke the vase
Change	Vasen gick sönder (‘went’)	The vase broke.
State/Result	Vasen är sönder (‘is’)	The vase is broken.

The verbs shown above are the most frequent and semantically general ones, but in actual practice the particle can be combined with a great number of different verbs, in particular manner of motion verbs. The particle *sönder* is not treated in Majid et al (2007). The relationship between the conceptual structure and the syntactic realization is described with a modified version of FrameNet (see Table 2 for one type of lexicalization) which allows incorporation, e.g. in English Disconnect is incorporated into *break* and Instrument into *saw (into pieces)*.

Table 2. Frame-semantic model of the Disconnection situation and its lexico-syntactic realization in Swedish

<i>Phrase structure in Swedish:</i>					
NP	Verb	Particle	NP	(PP-i)	(PP-med)
John	slog	sönder	vasen	i små bitar	med en hammare
Literally: ‘John broke (‘struck’) the vase ‘asunder’ into small pieces with a hammer.’					
<i>Major components (frame elements) of the disconnection situation:</i>					
Agent	Dynamic (Manner)	Disconnect/ Damage	Whole	Pieces	Instrument

The Swedish lexicalization patterns will be characterized from a crosslinguistic perspective by comparing them to the typological patterns presented in Majid et al (eds. 2007) and from a more detailed contrastive perspective based on two parallel corpora: The English Swedish parallel corpus (Altenberg & Aijmer 2000) and the multilingual parallel corpus (MCP) compiled by the author consisting of extracts from Swedish novels and their published translations into English, German, French and Finnish. (1) shows how the free

combinability of *sönder* with different verbs requires a restructuring in the translations (Literally: ‘He had screamed asunder something.’).

(1) Han hade skrikit <i>sönder</i> nånting. KE	He had <i>damaged</i> something by screaming.	Er hatte irgend etwas <i>zerschrien</i> .	Quelque chose s'était <i>cassé</i> quand il avait crié.	Huutaessa oli jokin <i>särkynyt</i> .
---	--	---	--	---

One of the major characteristics of Swedish is the tendency to express manner of body movement and/or instrument in the realization of disconnection situations. For example, English *cut* must be translated as either *skära* ‘cut with a knife’, *klippa* ‘cut with a pair of scissors’ or *hugga* ‘cut with an axe’. *Break* relatively often corresponds to a manner of motion verb + *sönder* in Swedish. (Cf. motion situations in Slobin 2003).

References

- Altenberg, B. & Aijmer, K. 2000. “The English-Swedish Parallel Corpus: A resource for contrastive research and translation studies”. In *Corpus linguistics and linguistic theory*, Christian Mair & Marianne Hundt (eds.), 15-33. Amsterdam and Atlanta: Rodopi.
- Fuji, Yoko 1999. The story of “break”: Cognitive categories of objects and the system of verbs. In: Hiraga, M., Sinha, C. & Wilcox, S. (eds.), *Cultural, Psychological and Typological Issues in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: Benjamins.
- Goddard, Cliff & Wierzbicka, Anna 2009. Contrastive semantics of physical activity verbs: ‘Cutting’ and ‘chopping’ in English, Polish, and Japanese. *Language Sciences* 31, 60-96.
- Majid, A., Gullberg, M., van Staden, M. & Bowerman, M. 2007. How similar are semantic categories in closely related languages? A comparison of cutting and breaking in four Germanic languages. *Cognitive Linguistics* 18-2, 179-94.
- Majid, A. Bowerman, M., van Staden, M. & Boster, J. Eds. 2007. Thematic on cutting and breaking events. *Cognitive Linguistics* 18-2, 133-337.
- Slobin, Dan. 2003. Language and thought online. Cognitive consequences of linguistic relativity. In: Gentner, D. & Goldin-Meadow, S. (eds.) *Language in mind. Advances in the study of language and thought*. Cambridge/Mass.: MIT Press, 157-191.

Entre polysémie régulière, construction des énoncés et types de discours : quelques exemples du jeu entre référence qualitative et référence quantitative

Sarah de Vogüé

On se propose de mettre en évidence l’une des raisons d’être de la variation proliférante de valeurs à laquelle peuvent donner lieu les formes et leurs agencements au sein d’énoncés : cela tient au fait que les éléments auxquels les énoncés font référence peuvent être de deux ordres bien différents quoique combinables, selon qu’ils sont ce que l’on peut appeler des « quantités », ou qu’ils sont ce que l’on appelle des « qualités ». Par « quantité » on entend une entité qui pourra être située, dans l’espace et/ou le temps, et qui n’est pas définie par une qualité particulière. Les qualités quant à elles s’appliquent à des quantités pour les regrouper en classes au titre de ces qualités communes. Entre qualités et quantités s’établit donc une relation particulière : les quantités présentent chacune un nombre indéfini de qualités ; les qualités recouvrent chacune une catégorie de quantités. On établira un faisceau de critères propres à les distinguer.

L'opposition peut être illustrée par des exemples simples : un nom comme *voiture* entrera plutôt dans des groupes nominaux qui réfèrent à des quantités ; un adjectif comme *chaud* entrera plutôt dans des prédicats qui réfèrent à des qualités. De même, dans le domaine verbal, un verbe comme *pleuvoir* réfère à un élément que l'on peut décrire comme un événement, qui correspond bien à cette notion de quantité ; *plaire* en revanche relève plutôt de l'ordre de ce que l'on a décrit comme des qualités.

On voit que cette opposition croise des distinctions qui sont classiquement mobilisées dans le domaine de la détermination et dans le domaine de l'aspect. Elle est aussi à l'origine d'effets de polysémie importants, en particulier parmi ceux qui sont décrits depuis un certain nombre d'années dans la littérature comme relevant de mécanismes réguliers.

On montrera comment ils peuvent proliférer en prenant l'exemple du verbe *filer*, dont on soutiendra qu'il mobilise, en plus de l'entité dont il est dit qu'elle file (temps, pouls, gruyère ou bas), trois autres éléments référentiels. On verra comment le verbe peut prendre les valeurs variées qu'on lui connaît (disparaître, aller vite, fabriquer du fil, etc.) selon que les éléments en question sont d'ordre quantitatif ou qualitatif.

Dans une dernière partie on montrera que la même variation se retrouve dans l'interprétation de n'importe quel énoncé au présent, et qu'elle est donc aussi à l'origine d'une partie de l'ambiguïté qui est associée au tiroir du « présent simple », ambiguïté qui se trouve recouvrir des différences importantes sur le plan du type de discours impliqué (entre discours et histoire par exemple) d'abord, et sur le plan de l'organisation syntaxique de l'énoncé ensuite (avec un sujet thème ou agent par exemple). Ainsi s'avérera-t-il que l'opposition quantité/ qualité est non seulement source de polysémie, mais qu'elle organise aussi, à travers l'opposition entre types de discours, cette construction de l'énoncé qui en fait la syntaxe.

Références

- Culioli, Antoine. 1987/1990. « Formes schématiques et domaine », in : Pour une linguistique de l'énonciation, tome 1 : 115-126. Ophrys.
- De Vogüé. Sarah. 1999. « Construction d'une valeur référentielle : entités, qualités, figures », in La référence 2, Travaux linguistiques du Cerlico 12 : 77-106. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.
- De Vogüé. Sarah. 2000. « Calcul des valeurs d'un énoncé 'au présent' », Travaux de linguistique 40 : 31-54.
- De Vogüé. Sarah. 2004. « Syntaxe, référence et identité du verbe filer », LINX 50 : 135-167. Paris X Nanterre.
- Nunberg G. et Zaenen A. 1997. « La polysémie systématique dans la description lexicale » Langue française, 113 : 12-23.

The Grammar of Creative Idiom Variation

Michael White

Idioms have long posed numerous problems for grammatical analysis. Their supposed non-compositionality has led to their being considered 'frozen' and they even have been given the status of 'long word'. However, many idioms admit some internal variation around a 'fixed nucleus' (Moon 1998:122-3) and are internally sensitive to such basic grammatical categories as agreement (Gibbs & Cutting (1989). Nevertheless, the conventionalised or entrenched nature of such idioms as units is what licences semantic interpretation where compositional analysis is to no avail (on conventionalisation, see Svanlund, 2007).

However, the above type is paradigmatic variation of some elements of a canonical form within a more or less closed system and such variation is of limited semantic import and is easily attestable via corpus searches. On the other hand, there is quite a different area which, with a few exceptions (Langlotz, 2007) has received scant attention, namely, creative idiom variation. This phenomenon raises the immediate dichotomy of creativity versus conventionality and poses the problem of how such apparently contradictory qualities can be reconciled. Furthermore, this type of variation is theoretically open ended and poses far greater obstacles for corpus searches.

Our research into metaphor in business press headlines in English and Spanish has shown up a frequent use of idioms in this genre and a significant incidence of variation in those idioms. Our hand searched corpus has enabled us to isolate evidence of creative idiom variation in real language usage. This first provides data for quantitative analysis of overall metaphor use in the headlines in question, secondly for idiom use and finally for creative idiom variation. Interrelating ratios for each factor highlights the extraordinary incidence of creative idiom usage in the genre in question. Major qualitative questions to be subsequently tackled are how canonical idiom import is maintained across variation and whether the creative idiom variation in question evidences different patterns and, if so, what mechanisms underlie those patterns. Our results indicate a positive answer in the latter two cases while with respect to the former, we claim that the property of entrenchment, intrinsic to idioms, is what safeguards canonical idiom import and at the same time licences variation. Furthermore, that variation is examined in accordance with different constraints, particularly semantic and syntactic but also, in some cases, prosodic factors operate (Boers & Stengers, 2008).

References

- Boers, Frank and Stengers, Hélène. (2008) Adding sound to the picture: Motivating the lexical composition of metaphorical idioms in English, Dutch and Spanish. In: Zanotto, M.S., Cameron, L. and Cavalcanti, M.C. *Confronting metaphor in use*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. pp.63-78
- Gibbs, Raymond W., and Cutting, C. (1989) How to kick the bucket and not decompose: analyzability and idiom processing. *Journal of Memory and Language*, 28:575-'93.
- Langlotz, Andreas (2007) *Idiomatic creativity*. Amsterdam: John Benjamins.
- Moon, Rosamund (1998) *Fixed expressions and idioms in English. A corpus-based approach*. Oxford: Clarendon Press.
- Svanlund, Jan (2007) Metaphor and convention. *Cognitive Linguistics* 18/1:pp.47-89.

La typologie verbale: entre construction et lexique

Dominique Willems

Les typologies verbales existantes reposent essentiellement sur trois types de critères : (1) les propriétés syntaxiques des verbes, en particulier leurs possibilités argumentales ou valencielles; (2) les types de procès ou de schémas événementiels dans lesquels ils sont impliqués; (3) le sens lexical de la racine. Les typologies ne diffèrent pas seulement par les critères utilisés, mais également par la granularité des classes distinguées. La mise en rapport des divers plans d'analyse est complexe et mériterait une synthèse critique approfondie.

Dans le cadre de cette contribution, nous aimerions aborder deux aspects des rapports complexes entre construction et lexique: (1) l'existence de divers micro-systèmes lexicaux et leur impact sur l'analyse de la construction d'une part; (2) le problème de la

polyfonctionnalité des lexèmes verbaux d'autre part. Le premier point sera illustré par les verbes de transformation, le second par les verbes de perception visuelle et auditive.

Soit la relation sémantique de /transformation/. Le lexique verbal français présente trois systèmes pour exprimer cette relation particulière, illustrée par les exemples (1) à (3) :

- (1) *transformer* un pays en colonie
changer le sucre en caramel
- (2) *faire* une colonie de ce pays
faire du caramel de ce sucre
- (3) *coloniser* ce pays
caraméliser le sucre

Dans (1) le locuteur utilise un verbe de transformation (*changer, transformer, convertir, métamorphoser* etc) dans une construction trivalencielle spécifique ; dans (2) il utilise un verbe général dans une structure syntaxique sui generis ; dans (3) il utilise un verbe dérivé au sémantisme spécialisé et à la syntaxe pauvre. Nous montrerons que la prise en compte de trois micro-systèmes lexicaux permet une meilleure mise en rapport entre construction et lexique.

Un autre phénomène perturbateur dans le rapport entre construction et lexique est constitué par le fait qu'un même lexème peut figurer dans diverses classes et constructions. Plutôt que de céder à la tentation homonymique, il nous a paru intéressant de nous pencher sur la répartition des lexèmes dans les diverses classes, de déceler les régularités polysémiques et de réfléchir aux principes sémantiques et cognitifs régissant les extensions de sens. Nous illustrerons notre réflexion par les verbes de perception qui constituent un ensemble particulièrement « élastique ». L'analyse permettra de distinguer et de visualiser diverses sortes d'extensions selon qu'elle porte sur des propriétés aspectuelles, constructionnelles ou proprement lexicales.

Références

- Apresjan J. (1973), « Regular polysemy », *Linguistics* 142, 5-32.
- François J. & Denhiere G. (éds) (1997), *Sémantique linguistique et psychologie cognitive*, Presses universitaires de Grenoble.
- Fuchs C. (éd) (1991), « Les typologies de procès », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, n° spécial, Strasbourg, Klincksieck.
- Goldberg, A. (2006), *Constructions at Work: the nature of generalization in language*. Oxford University Press.
- Kleiber G. (1999), *Problèmes de sémantique. La polysémie en questions*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion.
- Levin B., 1993, *English verb classes and alternations : a preliminary investigation*, Chicago University of Chicago Press
- Pustejovsky J. & Boguraev B. (éds) (1996), *Lexical Semantics. The problem of polysemy*, Cambridge University Press.
- Senechal M. & Willems D., (2007), Classes verbales et régularités polysémiques : le cas des verbes trivalenciels locatifs, in *Langue Française* 153, 92-110
- Victorri B. & Fuchs C. (1996), *La polysémie. Construction dynamique du sens*, Hermès Paris.
- Willems D., & Defrancq B. (2000), L'attribut de l'objet et les verbes de perception. In *Langue française* 127: 6-21.
- Willems D., (2006) «Typologie des procès et régularités polysémiques», in: D. Bouchard & I. Evrard (éd.), *Représentations du sens II*, De Boeck-Duculot, 162-177.

Le rôle de la déconstruction dans le processus de pragmatification du syntagme *au fait*.

Dominique Willems & Ulrique D'Hondt

En français moderne le syntagme prépositionnel *au fait* s'utilise essentiellement comme marqueur discursif : il figure en position initiale, assumant une fonction textuelle de contraste par rapport au contexte précédent et une fonction interlocutionnelle claire, se manifestant par une préférence marquée pour les structures interrogatives. Sur le plan sémantique, les divers emplois présentent comme dénominateur commun le trait « retour à l'essentiel », en accord avec l'origine latine du syntagme (*factum*).

Si nous regardons de plus près son évolution historique, *au fait* se révèle être un cas exemplaire de déconstruction. Le moment-clé de ce processus se déroule au dix-septième siècle, la dégrammaticalisation progressive allant de pair avec une pragmatification croissante.

Dans ses premiers emplois, le syntagme nominal prépositionnel *au fait* figure dans la valence d'un verbe. Dans une première structure, il fait partie de la valence du verbe *être* : [*être au fait de* + SN] ou de sa variante causative [*mettre* SN1 *au fait de* SN2]. Cette structure se maintient jusqu'à nos jours, bien qu'elle soit supplantée par la structure [*être/mettre au courant de* SN].

Dans un second emploi, *au fait* est l'argument essentiel d'un verbe de mouvement : [*venir / aller au fait*]. Dans cet emploi, *au fait* apparaît surtout dans des dialogues, notamment dans des pièces de théâtre. Le verbe de mouvement se trouve à l'infinitif (ex. 1), ou de plus en plus souvent à l'impératif (ex. 2). Graduellement l'emploi avec ellipse du verbe s'impose (ex. 3). Vers la fin du dix-huitième siècle, *au fait* perd son autonomie phrastique pour s'insérer en tant que marqueur discursif dans la proposition qui suit (ex. 4). :

- (1) Mais enfin, pour venir *au fait*, il est question de savoir si sa pièce est bonne. » (1663)
- (2) Or sus, venons *au fait*, et ne barguignons point, Madame, vous avez du goût pour moi, l'on me l'a dit. (1711)
- (3) Je prétends qu'Aristote n'a point d'autorité céans. *Au fait*. » (1697)
Au fait, cher ami. (1751)
- (4) *Au fait*, il n'est pas mal. (1786)

Nous notons que la prédilection pour la structure interrogative en français moderne est déjà présente dans les données historiques, la construction *venons / allons au fait* étant souvent suivie d'une question (ex. 5).

- (5) Mais enfin venons *au fait*. Que faire donc quand on est malade ? (1673)

Le cas d'*au fait* n'est qu'un exemple parmi d'autres du phénomène plus général de déconstruction qui permet à un élément construit – suite à une ellipse de la tête syntaxique de la structure ou par d'autres processus – d'occuper une fonction plus autonome (cf. Béguelin 2002 pour l'évolution diachronique du verbe *importer* vers l'indéfini *n'importe quoi*).

À côté de considérations méthodologiques sur l'intérêt d'un travail de corpus historique et contrastif, notre contribution se concentrera sur la notion de déconstruction et son rôle dans l'évolution diachronique des marqueurs discursifs en général.

Références

- Béguelin, Marie-José, 2002, "Routines syntagmatiques et grammaticalisation : le cas des clauses en *n'importe* ", in Anne Leth Andersen & Henning Nølle (éds), *Macro-syntaxe et macro-sémantique, Actes du Colloque international d'Aarhus*, 17-19 mai 2001. Berne: Peter Lang, coll. Sciences pour la communication, pp. 43-69.
- Defour, Tine, Ulrike D'Hondt, Anne-Marie Simon-Vandenberghe, Dominique Willems, 2008, "*Infact, de fait, en fait, au fait*: A contrastive study of diachronic development of English and French cognates", paper presented at NRG4 (Leuven 16-19th July, 2008).
- Dostie, Gaétane, 2004, "Pragmaticalisation et marqueurs discursifs : analyse sémantique et traitement lexicographique." Bruxelles : De Boeck Dicolot.
- Goldberg, Adele E., 2006, "Constructions at work: the nature of generalization in language". Oxford: Oxford university press.
- Langacker, Ronald W., 2008, "Cognitive grammar: a basic introduction". Oxford: Oxford university press.
- Marchello-Nizia Christiane, Bernard Combettes et Sophie Prévost, 2006, "Grammaticalisation et changement linguistique". Bruxelles : De Boeck Université.
- Powell, Mavo Jo, 1992, "The systematic development of correlated interpersonal and metalinguistic uses in stance adverbs". *Cognitive Linguistics* 3 (1), pp. 75-110.
- Prévost, Sophie, 2007, "*A propos de, à ce propos, à propos* : évolution du 14^e au 16^e siècle". *Langue Française* 156, pp. 108-126
- Traugott, Elizabeth Closs, Richard B. Dasher, 2002, "Regularity in Semantic Change". Cambridge: Cambridge University Press.
- Van der Auwera, Johan, 2002, "More thoughts on degrammaticalization", in Ilse Wischer & Gabriele Diewald (éds), *New Reflections on Grammaticalization*. Amsterdam : Benjamins.

Corpus

Base textuelle du Moyen Français (1330-1502) [incl. *Dictionnaire du Moyen Français*]
Frantext (base de textes non catégorisés) (1507-2005) (textes littéraires)
Corpus Le Monde (2005-2006) (textes journalistiques)
CorpAix (corpus de français parlé contemporain du Groupe Aixois de Recherche en Syntaxe)

The Acquisition of the Adjective Idāfa by Polish Learners of Arabic from the Point of View of Cognitive Grammar

Teresa Wlosowicz

The purpose of the study has been an analysis of the acquisition of the adjective idāfa by Polish learners of Arabic as a foreign language from the point of view of cognitive grammar. (Despite a formal context, the term 'acquisition' is used here in the sense of internalizing the structure.)

It was assumed that, given the distance between Arabic and their other languages (L1, L2, etc.), the subjects would strongly rely on L1 and, to some extent, on L2. Simultaneously, it was hypothesized that the existence of similarities between the adjective idāfa and certain Polish and English structures might facilitate the acquisition and use of the adjective idāfa. In general, the idāfa in Arabic is a possessive structure (e.g. *سيارة المدير* 'the director's car', literally 'car of the director'), but it can also express partitives (such as *فنجان قهوة* -

Even though there are functionally similar adjectives in Polish, English and German (e.g. *długowłosy/ long-haired/langhaarig*), they differ considerably from the adjective *idāfa*. From the point of view of cognitive grammar, the adjective *idāfa* evokes a different image (cf. Langacker, 1991) than the corresponding Polish, English, German or French structures do. While in the European languages in question the person or thing is profiled (cf. Langacker, 1991) as possessing a certain feature, in Arabic the person or thing is profiled as belonging to a category defined by that feature. Moreover, the adjective *idāfa* is very productive and can also be used in a possessive sense (e.g. *هذا الشاعر جيد الأسلوب* - 'this poet has a good style', literally: 'this poet is good of style').

The study was carried out with thirty Polish (L1) learners of Arabic whose L2 was English and most of whom had studied other languages (French, German, etc.), so Arabic was their L3, L4 or even L5. However, their knowledge of several languages could have a facilitating effect, because of better-developed learning strategies (Hufeisen, 1998, 2000) and greater acceptance of non-native grammatical structures (Klein, 1995). The study consisted in translating ten sentences from Polish into Arabic and ten from Arabic into Polish and English, and was followed by a questionnaire.

As the results show, most of the subjects mastered the adjective *idāfa* quite well, which was reflected in their comprehension of the Arabic sentences. However, while translating into Arabic they mostly used other structures, such as prepositional phrases introduced by *مع* - 'with' or possessive sentences. Similarly, while translating from Arabic, they often avoided compound adjectives (e.g. *kind-hearted*) as attributes, which proves that the marked Arabic structure is not very transferable (cf. Kellerman, 1987), even in translation. In fact, few of them noticed the similarity, probably because of formal differences as well as differences in use.

It can be concluded that the subjects' thinking was influenced by the native language (cf. Fuchs, 1997, Lewandowska-Tomaszczyk, 2002) and the images evoked by the Polish structures. The image evoked by the adjective *idāfa* was too unfamiliar and the subjects often failed to use it while translating into Arabic, basing their translations on images evoked by Polish and/or English structures. However, they admitted using the Arabic image as a strategy while learning the adjective *idāfa*: they translated it literally into Polish as e.g. *'dziewczyna krótka włosami'* ('a girl short of hair'), which helped them imagine and internalize the target structure.

References

- Culioli, A. (1997) Subjectivité, invariance et déploiement des formes dans la construction des représentations linguistiques. In : Fuchs, C., Robert, S. (dir.) *Diversité des langues et représentations cognitives*. Paris : Ophrys. 43-57.
- Danecki, J. (2001) *Gramatyka języka arabskiego*. Varsovie: Wydawnictwo Akademickie DIALOG.
- Fauconnier, G. (1997) Manifestations linguistiques de l'intégration conceptuelle. In : Fuchs, C., Robert, S. (dir.) *Diversité des langues et représentations cognitives*. Paris : Ophrys. 182-193.

- Fuchs, C. (2004) Pour introduire à la linguistique cognitive. In : Fuchs, C. (dir.) *La linguistique cognitive*. Paris: Editions Ophrys. 1-24.
- Hufeisen, B. (1998) L3 – Stand der Forschung – Was bleibt zu tun? Dans : Hufeisen, B., Lindemann, B. (dir.) *Tertiärsprachen: Theorien, Modelle, Methoden*. Tübingen: Stauffenburg. 169 – 184.
- Hufeisen, B. (2000) A European perspective – tertiary languages with a focus on German as L3. In : Rosenthal, J.W. (dir.) *Handbook of Undergraduate Second Language Education: English as a Second Language, Bilingual and Foreign Language Instruction for a Multilingual World*. Mahwah, N.J.: Erlbaum. 209-229.
- Kellerman, E. (1987) *Aspects of Transferability in Second Language Acquisition*. Nijmegen: Katholieke Universiteit Nijmegen.
- Klein, E.C. (1995) Second versus Third Language Acquisition: Is There a Difference? *Language Learning*, 45 (3): 419-465.
- Langacker, R.W. (1991) *Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin/ New York: Mouton de Gruyter.
- Lewandowska-Tomaszczyk, B. (2002) Cognitive grammar, language acquisition and foreign language teaching. In : Arabski, J. (dir.) *Time for Words*. Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang Verlag. 45-59.
- Schulz, E., Krah, G., Reuschel, W. (2000) *Standard Arabic: an elementary intermediate course*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Victorri, B. (2004) Les grammaires cognitives. In : Fuchs, C. (dir.) *La linguistique cognitive*. Paris: Editions Ophrys. 73-98.

Islands of acceptability

Arne Zeschel & Felix Bildhauer

A topic of current controversy in constructionist research is the scope of purely item-based approaches to grammar: do speakers store cognitively permanent constructional schemas, or are constructions merely online analogies over sets of memorised exemplars that are computed anew each time in processing (cf. Abbot-Smith & Tomasello 2006)? While usage-based approaches generally acknowledge the preponderance of concrete over abstract representations in linguistic categorisation, one common view is that permanent schemas may nevertheless emerge as soon as the computation of a particular analogical set becomes routinised itself (cf. Bybee & Eddington 2006). The present paper investigates this hypothesis in a combined corpus and self-paced reading study of word order variation in German.

Although German counts as a V2-language, there are special conditions under which more than one constituent may precede the finite verb in a main clause. In a recent survey of attested V3-structures (Müller 2003), one category that occurs particularly frequently in such multiple frontings are adverbs. Müller's data contain adverbs of many different semantic kinds, which may seem to suggest that they are licensed by semantically unconstrained (i.e. purely syntactic) schemas such as [ADV NPOBJ V NPSUBJ], [ADV PPOBJ V NPSUBJ] and the like. By contrast, the present study explores the assumption that not all adverbs are equally acceptable in these patterns. If so, the question is what licenses the non-standard word order in relevant examples – do speakers associate the availability of V3 with specific individual adverbs (as an item-based account would predict), or do they extract (more or less) productive semantic generalisations for the adverb slot (as a schematisation account would predict)?

Having identified the most frequent members of three different semantic adverb classes (modal, temporal and locative) in a tagged corpus of 1m words, we assess their readiness to appear in V3 structures in a much larger giga corpus of written German. After subcategorising all three types into more fine-grained semantic classes (e.g. durative, iterative and deictic for temporal adverbs, following Eisenberg 2006), we evaluate whether fronting behaviour is best predicted on the basis of syntactic, more or less generalised semantic or purely item-based properties (i.e. can *erstmal*s, 'for the first time', appear with V3 because it is an adverb, a temporal adverb, an iterative adverb or the specific lexical item *erstmal*s?).

Secondly, we investigate the acceptability of near synonyms of attested V3-items that are themselves rare or unattested in the pattern. Here, a purely item-based account would predict no difference in acceptability between items in 'dense' V3-neighbourhoods (i.e. those with many V3-synonyms) and those in less dense environments provided they are both individually rare or unattested in the pattern. By contrast, a schematisation account would predict that items from dense neighbourhoods are relatively more acceptable since they are categorised by an abstracted schema. The conflicting predictions are evaluated in a self-paced reading experiment that compares different kinds of V3-induced processing difficulty. In conclusion, implications of the obtained results for usage-based language models are discussed.

References

- Abbot-Smith, K. & Tomasello, M. 2006. Exemplar-learning and schematization in a usage-based account of syntactic acquisition. *The Linguistic Review* 23, 275-290.
- Bybee, J. L. and D. Eddington. 2006. A Usage-based Approach to Spanish Verbs of 'Becoming'. *Language* 82, 2, 323-355.
- Eisenberg, P. 2006. *Grundriss der deutschen Grammatik. Der Satz*. Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Müller, S. 2003. Mehrfache Vorfeldbesetzung. *Deutsche Sprache* 31, 1, 29-62.

Type-shifting in a contact situation and the coercion account

Debra Ziegeler

The recent interest in coercion has given rise to a number of studies of the phenomenon in the context of construction grammar, and the study of aspect and morphological boundaries. Earlier studies which focussed on English data include De Swart (1998), Michaelis (2003; 2004), and Francis and Michaelis (eds., 2003), and Traugott (2006). Ziegeler (2007) dismissed the necessity to describe such collective phenomena as coercion, illustrating that the examples suggested could be readily explained by processes belonging to pragmatic description (e.g. metonymy) and by considering grammaticalisation processes in the history of the language, in which what appeared in present-day usage to be coercive ways of understanding the incongruity between form and function, or the introduction of lexical incongruities in particular constructions, were represented at earlier stages of the development of the language and were simply not interpretable as mismatch of any kind. The current state of a language may, on the surface, consist of a great number of diachronic syntheses, which do not provide the construction grammarian with the ideal explanatory tools for synchronic evaluation: it need not be mentioned that incongruities resulting from context-induced reinterpretation (Heine, Claudi & Hünemeyer 1991) and the process of expansion and generalisation in grammaticalisation (Heine and Reh 1984) are bound to carry with them the casualties of (apparent) initial form-function mismatch. At the same time, what may be seen as coercion in one dialect may be considered simply to follow

general cognitive patterns of use relating to contact languages in another, and that there is nothing coercive whatsoever in the apparent mismatches observed; in fact, the form-function alignment is harmonious, not incongruous. The situation in Singaporean English, particularly in its use in commercial contexts, illustrates clearly that notion of coercion has little relevance outside its restricted sphere of application in standard usage. The present paper will examine a number of examples of count-to-mass noun coercion and aspectual coercion in Singaporean English and question whether or not the use of the term may be universally appropriate as a descriptive linguistic explanatory device.

References

- De Swart, Henrietta, 1998. Aspect shift and coercion. *Natural Language and Linguistic Theory* 16, 347-385.
- Francis, Elaine, Michaelis, Laura, (Eds.), 2003b. *Mismatch. Form-Function Incongruity and the Architecture of Grammar*. CSLI Publications, Stanford.
- Heine, Bernd, Reh, Mechthild, 1984. *Grammaticalization and Reanalysis in African Languages*. Helmut Buske, Hamburg.
- Heine, Bernd, Claudi, Ulricke, Hünemeyer, Frederike, 1991. *Grammaticalization. A Conceptual Framework*. University of Chicago Press, Chicago.
- Michaelis, Laura, 2003. Headless constructions and coercion by construction. In: Francis, Michaelis, (Eds.), pp. 259-310.
- Michaelis, Laura, 2004. Type shifting in construction grammar: an integrated approach to aspectual coercion. *Cognitive Linguistics* 15, 1-67.
- Traugott, Elizabeth C., 2006. The concepts of constructional mismatch and type-shifting from the perspective of grammaticalization. TS.
- Ziegeler, Debra. 2007. A word of caution on coercion. *Journal of Pragmatics* 39: 990-1028.

Modelling discourse dynamics: a cognitive discourse studies approach to intersubjective meaning coordination

Elisabeth Zima & Paul Sambre

Context: Cognitive Grammar accounts on meaning constitution entail that meaning is essentially grounded in and emerge from fully-fledged usage events as a matter of active, subjective construal of a conceptualizer, i.e. the speaker. The role of the hearer by and large consists in decoding the speaker's linguistic input so that in successful communication speaker and hearer are supposed to focus on roughly the same conceptual entity. Accordingly, models of discourse dynamics like Langacker's CDS model (2001; 2008), on the one hand, emphasize coherence building in interactional discourse as a matter of conceptual updating and dynamic focus shifting. On the other hand, Verhagen's models of intersubjectivity (2005, 2008) states that in interactional discourse, interlocutors engage in cognitive coordination by means of an utterance with respect to an object of conceptualization. This implies that understanding in multi-agent discourse presupposes that speaker and hearer constantly model their interlocutor's mental states and subjective viewpoints as well as attune their discourse contributions to expected reactions, attitudes and judgments of discourse participants (Verhagen 2005, 2008).

Objectives: In this paper, we present an integrated approach towards interactional discourse meaning that combines the strengths of both models: the dynamic orientation of Langacker's CDS model and the intersubjective dimension of Verhagen's model of cognitive coordination. We specifically focus on how interlocutors express and share

perspective as well as ground their utterance by means of the construal operations of viewpoint, subjectification/objectification and/or deixis.

Data and methodology: Our data stem from the French sub-corpus of a self-composed multimodal corpus, which contains audio visual data and transcriptions of interactional sequences in French and Austrian parliamentary debates. This kind of data qualifies for the study of discourse meaning as a matter of negotiation between discourse participants since in spontaneous, unauthorized interruptions as well as in reactions to interruptions, MPs consistently echo, play with and exploit the meaning potential of their interlocutors' discourse contributions as a rhetorical strategy (Carbó 1992; Chilton 2004; Author et al., 2008; Author et al., submitted). By reinterpreting meaning, i.e. by the creative act of activating additional readings of a given conceptualization as offered by their interlocutors, speakers give an inside view on the intersubjectively constituted construal configuration.

Expected results: In our paper, we present a detailed Cognitive Grammar reading of selected interactional sequences from our corpus, while focussing on the dynamicity of perspectival shifts and grounding strategies. The combined approach we present allows for a mutual theoretical refinement of both Verhagen's model of intersubjective meaning coordination and Langacker's CDS model and may ultimately lead towards a better understanding of how speakers in unfolding discourse manage, share and exploit (inter)subjective perspective.

References

- Carbó, Teresa. 1992. Towards an interpretation of interruptions in Mexican parliamentary discourse. *Discourse & Society* 3(1): 25-45.
- Chilton, Paul Anthony. 2004. *Analysing political discourse : theory and practise*. London : Routledge.
- Langacker, R.W. 2001. Discourse in Cognitive Grammar, *Cognitive Linguistics* 12(2): 143-188.
- Langacker, R.W. 2008. *Cognitive Grammar. A Basic Introduction*. Oxford: University Press.
- Verhagen, A. 2005. *Constructions of Intersubjectivity. Discourse, Syntax and Cognition*. Oxford: Oxford University Press.
- Verhagen, A. 2008. Intersubjectivity and the architecture of the language system. In Zlatev, J. et al. (eds.), *The Shared Mind. Perspectives on intersubjectivity*. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins, 307-332.

The point at issue: personal pronouns and pointing in Dutch

Martine Zwets

According to McNeill (1992), gestures are not only co-expressive with speech, they also typically co-occur with *new* information presented in the discourse. Since personal pronouns are supposed to be shorthand expressions repeating an entity that is already introduced, no gestures should coincide with them for reasons of economy (Gullberg, 2006). However, my data of conversational interviews shows that points and personal pronouns frequently do coincide. The question that arises is: when? And, more importantly: why? In this talk I will argue that, in Dutch, the surplus of semantic information provided by points with personal pronouns is linked to the characteristics of these pronouns and the social context in which they occur.

Pronouns are generally divided into two groups: first and second person pronouns, also called *local pronouns*, as opposed to third person pronouns and proforms (Bhat, 2004). This

dichotomy relates to their primary function in discourse. In face-to-face conversation at least two persons are present: the speaker and his addressee. These persons are referred to by respectively first and second person pronouns. For example:

- (1) John_i is reading a book and he_i likes it
- (2) The speaker_i is reading a book and I_j like it

In (2) 'John' and 'he' can perfectly be the same person. This is not the case in (1). The difference lies in the fact that the third person pronoun refers to a person, while a first (and second) person pronoun refers to a speech role alone in order to make it useful for shifting between speech participants. That is, first and second person pronouns carry low semantic content related to the actual persons they indicate.

This and other linguistic characteristics of local pronouns plus the extra-linguistic fact that they are the most salient persons present in a conversation will help to explain when and why points *do* co-occur with personal pronouns. My data will show that the dichotomy between first and second person opposed to third person also becomes visible in the points that coincide with them. Several examples will be discussed to illustrate this. I will argue that the identificational overspecification of points coinciding with personal pronouns serves a communicative function related to the linguistic features of the personal pronouns. The distribution and use of personal pronouns and pointing can give more insight in how communicative context influences grammar. Personal pronouns and their co-expressive points serve several functions not only depending on their linguistic features but also on the social interaction during the conversation.

References

- Bhat, D.N.S. (2004). *Pronouns*. Oxford University Press Inc., New York.
- Gullberg, M. (2006). Handling discourse: gestures, reference tracking, and communication strategies in early L2. *Language Learning*, 65, pp.155-196.
- McNeill, D. (1992). *Hand and mind: What gestures reveal about thought*. The University of Chicago Press, Chicago.
- Pekarek, S. (1999). Linguistic forms and social interaction: why do we specify referents more then is necessary for their identification? In J. Verschueren (Ed), *Pragmatics in 1998* (pp. 427-445). International Pragmatics Association, Antwerp.

Index

A

Abe, Hiroshi, 21
Achard-Bayle, Guy, 23
Adolfo Linhares Pinto, José, 31
Alvarez, Albert, 25
Aptekman, J., 27
Archard, Michel, 22
Ashino, Fumitake, 28

B

Bassano, Dominique, 29
Beatriz Bastos Avila, Luciana, 31
Begioni, Louis, 32
Bertrand, Roxane, 53
Beule, Joachim de, 33
Bezinska, Yanka, 34
Bildhauer, Felix, 143
Blache, Philippe, 53
Bloem, Annelies, 36
Boas, Hans C., 3
Bolander, Brook, 51
Bonvino, Elisabetta, 37
Bottineau, Didier, 39
Boudreau, Sylvie, 40
Bouveret, Myriam, 128
Bressemer, Jana, 41
Brône, Geert, 42, 44

C

Caet, Stéphanie, 88
Caines, Andrew, 45
Camus, Rémi, 45
Cappelle, Bert, 47
Cislaru, Georgeta, 48

D

Dalmas, Martine, 59
de Knop, Sabine, 49
de Vogüé, Sarah, 136
D'Hondt, Ulrique, 140
Dimroth, Christine, 121
Duman, Steven, 51

E

Espesser, Robert, 53
Evola, Vito, 114

F

Fabre, Cécile, 52
Family, Neiloufar, 67
Fauconnier, Gilles, 4
Ferre, Gaëlle, 53
Franckel, Jean-Jacques, 54
Françoise Kerleroux, 76
François, Jacques, 5, 19
Fricke, Ellen, 55
Fricke, Ellen, 13

G

Gallez, Françoise, 57
Gautier, Laurent, 59
Geeraerts, Dirk, 88
Girault, S., 27
Glynn, Dylan, 60, 124
Gnos, Lea, 51
Goldberg, Adele, 61
Goldberg, Adele, 6
González-García, Francisco, 62, 63
Gournay, Lucie, 65
Guimier, Claude, 66

H

Harrison, Simon, 13
Howard, Harry, 69
Huback, Ana Paula, 71
Hung, Pi-Hsia, 72
Huomo, Tuomas, 73

I

Iankova-Gorgatchev, B., 74

K

Kerleroux, Françoise, 76
Kerz, Elma, 77, 78
Krapivina, Ksenia, 79
Kravchenko-Biberson, Olga, 80

L

Ladewig, Silva, 81
Lailler, Carole, 83
Lapaire, Jean-Rémi, 84
Lauwers, Peter, 85
Lauwers, Peter, 14
Legallois, Dominique, 19

Lemmens, Maarten, 87
Leroy, Marie, 88
Levshina, Natalia, 88
Lindström, Liina, 90
Loiseau, Sylvain, 91

M

Magro, Elgar-Paul, 91
Maillochon, Isabelle, 29
Margerie, Hélène, 68
Martínez, María, 92
Masini, Francesca, 37
Mazaleyrat, Hélène, 93
Meex, Birgitta, 44
Mélis, Gérard, 18, 95
Messiant, Cédric, 111
Micelli, Vanessa, 33
Michaelis, Laura, 98
Missire, Régis, 96
Mittelberg, Irene, 99
Morgenstern, Aliyah, 17
Muischnek, Kadri, 120

N

Nemo, François, 100
Novakova, Iva, 34

O

Oda, Ryo, 102
Oskolskaya, Sofia, 103
Ovsjannikova, Maria, 104

P

Parisse, Christophe, 105
Peltola, Rea, 106
Perek, Florent, 87
Perkova, Natalia, 108
Perrin, Loïc-Michel, 109
Pietrandrea, Paola, 37
Poibeau, Thierry, 111
Prévost, Sophie, 113

R

Raineri, Sophie, 114
Rasulic, Katarina, 116
Rauzy, Stéphane, 53

Rebeyrolle, Josette, 52
Robert, Stéphane, 7
Rudel, Audrey, 93
Rusakova, Marina, 117
Russo, Irene, 118

S

Saffi, Sophie, 119
Sahkai, Heete, 120
Sambre, Paul, 42, 145
Sandra, Benazzo, 121
Sarda, Laure, 122
Say, Sergey, 123
Schellaert, Suuz, 124
Sekali, Martine, 126
Slon, Anna, 127
Speelman, Dirk, 88
Strik Lievers, Francesca, 118
Sweetser, Eve, 128

T

Teffeteller, Annette, 129
Tragel, Ilona, 90
Trévisé, Anne, 130

V

Välimaa-Blum, Riitta, 131
van Trijp, Remi, 33
Verveckken, Katrien, 133
Viberg, Åke, 134
Victorri, Bernard, 9
Vydrina, Alexandra, 79

W

Watts, Richard J., 10
Wermuth, Cornelia, 44
White, Michael, 137
Willems, Dominique, 138, 140
Willems, Dominique, 14
Wlosowicz, Teresa, 141

Z

Zeschel, Arne, 143
Ziegeler, Debra, 144
Zima, Elisabeth, 145
Zwets, Martine, 146